

STUDJ
DI
FILOLOGIA ROMANZA

PUBBLICATI
DA
ERNESTO MONACI

—
FASC. 8.

C. DE LOLLIS, Il Canzoniere provenzale A
(continuazione).
—

ROMA
ERMANNO LOESCHER & C.^o

Via del Corso, 307.

1889

c. 39 b Ben fui auzitz. emas paraulas coutas. * per so car
ies al chausir non fui pees. anz amei mais prendre fin
aur que ram. 20 lo iorn qez ieu emidonz nos baisem.
qem fetz escut deson bel mantel indi. que lausengier
fals lenga decolobra. non o uisson don trop mals motz
escampa.

Dieus lo grazitz 25. per cui foron assoutas. las
faillidas que fetz longis lo cees. uoil la sil platz qieu e
midonz iassam. en la chambra on amdui nos mandem.
qieu autre ioi non desir ni atendi. 30 mais que baissan
tenen son cors descobra. el remire contral lum de la
lampa.

Fols deschausitz. ab las lengas esmoutas. non bla-
smieu ies qel seignor dels galecs. 35 feiron faillir et es
dreitz so blasmam. que son cosin pres romieu so sabem.
lo pro comte richart per qieu entendi. que tart faral
reis ferrans de pretz cobra. si mantenen nol solu enol
escampa. 40

Eu lagra uist mas estiei per tal obra. cal coronar
fui delbon rei destampa.

97. Arnautz daniels

L an can son passat li giure. e noi reman puoi ni
Lcomba. et el uerdier la flors trembla. sus en
lentrexim on poma. la flors elichan eil elier quill. 5
ab la sazou doussa ecoigna. menseignon cab ioi mapoi-
gna. sai altemps delintran dabril.

Ben greu trobom ioi desliure. ca tantas partz uolu
etomba. 10 fals amors que no sasembla. lai on leiaut-
tatz asoma. qieu non trob ies doas en mil. ses falsa
paraula loigna. e puois catrauers non poigna. 15 e
non torne sa cartat uil.

c. 39 c Tuich liplus som enuant hyure. ses muiol eses re-
tomba. cui ill gignoset celem*bla. la crin queil pend
ala coma. 20 e plus pres libruit delauzil. on plus

gentet sen desloigna. el fols cre mieills duna monga.
car a simple cor e gentil.

Ses fals amor cuidiei uiure. 25 mas ben uei cun dat
mi plomba. qand ieu mieills uei quil mo embla. car
tuich li legat de roma. non son ies de sen tant sotil.
que na deuisa messoigna. 30 que tant soaument caloigna.
men posca falsar un fil.

Qui amor sec per tal liure. cogul tenga per colomba.
sil lo ditz ni uer li sembra. 35 fasail plan del puoi de doma.
qand el plus prop es tant sapil. si col prouerbis sacoi-
gna. sil trai luoi sol puois loil onga. sofra esega
ab cor humil. 40

Ben conosc ses art descriure. que es plan o que es
comba. qieu sai drut que si assembla. don blasma lei
sel col groma. qieu nai ia perdut ric cortil. 45 car
non uoill gabs ab uergoigna. ni blasme ab honor loi-
gna. per qieu loing son seignoril.

Bertran non cre desai lonil. mais tant defin ioi
mapoigna. 50 tro lai on lo soleils plouil.

98. Arnautz daniels

Lo ferm uoler qel cor mintra. nom pot mais becs
lies escondre (1) ni onglà. de lausengier qui pert per
mal dir sarma. ecar nols aus batr am ram ni ab uerga.
siuals a frau lai on non aurai oncle. 5 iauzirai ioi en
uergier o dinz cambra.

Qan mi souen dela cambra. on a mon dan sai que
nuills hom non intra. anz me son tuich plus que fraire
ni oncle. * non ai membre non fremisca ni onglà. 10
aissi cum fai lenfas devant la uerga. tal paor ai qel
sia trop delarma.

Del cors li fos non delarma. mas cossentis ma celat
dinz sa caubra. que plus mi nafral cor que colps de

c. 39 D

(1) Nel cod. c'è il punto dopo *escondre*, come se il verso finisse lì.

uerga. 15 car lo sieus sers lai on ill es non intra. totz
temps serai ab lieis cum carns & on gla. enon creirai
chastic damic ni doncle.

Anc la seror demon oncle. non amei tant ni plus
per aqest arma. 20 caitant uezis cum es lo detz delongla.
saliéis plagues uolgresser desa chambra. demi pot far
lamors qinz el cor mintra. mieills a sou uol com fortz
de freuol uerga.

Pois flori la seca uerga. 25 ni denadam mogron ne-
bot ni oncle. tant fina amors cum cella qel cor mintra.
non caig qanc fos encors ni es en arma. cal estet fors
enplaza o dinz chambra. mos cors nois part delieis tant
cum ten longla. 30

Caissi senpren esenongla. mos cors el sieu cum les-
corssa en la uerga. qill mes de ioi tors epalaitz echam-
bra. enonam tant fraire paren ni oncle. qen paradis
naura doble ioi marma. 35 si ia nuills hom per ben amar
pert sarma.

Arnautz tramet sa chansson doncle e dongla. a grat
de lieis que de sa uerga larma. son desirar cui pretz en
chambra intra.

99. Arnautz daniels

c. 40 A
Sim fos amors de ioi donar tant larga. cum ieu uas
S lieis dauer fin cor efranc. ja per gran ben nom calgra
far embarc. qeram tan aut qel pes mi poia em tomba.
mas qand malbir cum *es depretz al som. 5 mout men
am mais car anc lausiei uoler. caras sai ieu que mos cors
emos sens. mi farant far lor grat richa conquesta.

Pero sieu fatz lonc esper nomenbarga. qentant ric
luoc me sui mes emestanc. 10 cab sos bels digz mi tenra
de ioi larc. esegrai tant qom mi port ala tomba. qieu
non sui ies cel que lais aur per plom. epois enlieis nois
taing com ren esmer. tant liserai fis & obediens. 15 tro
de samor sil platz baisan menuesta.

Us bons respieitz mi reuen em descarga. dun doutz
desir don mi dolon li flanc. car enpatz prenc lafan el
sofr el parc. pois de beutat son las autras encomba. 20
que la gensser par caia pres un tom. plus bas deliei qui
laue & es uer. que tuig bon aip pretz esabers esens.
reignon ab liei cus non es meins nin resta.

E pois tant ual nous cuietz que sesparga. 25 mos
ferms uolers niqueis forc niqueis branc. car ieu non sui
sieux ni mieus si men parc. per cel seignor qeis mostret
encolomba. qel mon non a home denegun nom. tant
desires gran benanansa auer. 30 cum ieu fatz lieis etenc
anoncalens. los enoios cui dans damor es festa.

Namieills de ben ia nom siatz auarga. qen uostram
mor mi trobaretz tot blanc. qieu nonai cor ni poder
qem descarc. 25 del ferm uoler que non hieis de retomba.
que qand mesueill ni clau los huoills de som. auos mauret
rei qan leu ni uau iazer. enous cuietz qeis merme mos
talens. nio fara ies qaral sent en la testa. 40

Fals lausengier fuocs las lengas uos arga. eque per-
datz los huoills amdos de cranc. * que per uos son estraich c. 40 n
cauail emarc. amor toletz cab pauc deltot non tomba.
confondaus dieus que ia non sapchatz com. 45 qeus faitz
als drutz mal dir euil tener. malastres es qeus ten desco-
noissens. car peior etz qui plus uos amonesta.

Arnautz a faitz efara loncs atens. qatenden fai pros
hom rica conquesta. 50

100. Arnautz daniels

Chansson doil mot son plan eprim. farai puois que
Cbotonoill uim. elaussor cim. son decolor. de
mainta flor. 5 euerdeia la fuoilla. eil chan eil brail.
son alombraill. dels auzels per la broilla.

Pelz bruoills aug lo chan el refrim. 10 e per so que
nom fassa crim. obre elim. motz deualor. ab art
damor. don non ai cor qem tuoilla. 15 que si beis
faill. la sec atraill. onplus uas mi sorguoilla.

Petit ual orguouills damador. que leu trabucha son
 seignor. 20 del luoc aussor. ius el terrail. per tal
 trebaill. que de ioi lo despuoilla. dreitz es lagrim 25.
 et arda erim. qincontra amor ianguoilla.

Ges per ianglor. nom uir aillor. bona dompna ues
 cui ador. 30 mas per paor. del deuinaill. don iois
 trassail. fatz semblan qe nous uuoilla. canc nons
 gauzim. 35 delor noirim. mal mes que lor ocuoilla.

Si bem uau pertot a esdaill. mas pessamens lai uos
 assaill. qieu chant euail. 40 pel ioi qens cim. lai
 onpartim. mout souens luouills mi muoilla. dira e
 deplor. ede doussor. 45 car per ioi ai gem duoilla.

Er ai fam damor don badaill. enon sec mesura ni
 taill. sols mo egail. canc non auzim. 50 del temps
 caym. amador meins * acuoilla. cor trichador. ni
 bauzador. perque mos iois capduoilla. 55

Bella qui qeis destuoilla. Arnautz dreich cor. lai
 ous honor. car uostre pretz capduoilla.

101. Arnautz daniels

Anc ieu non laic mas ella ma. totztemps en son poder
 Amors. efaim irat let saui fol. cum cellui gen
 re nois torna. com nois deffen qui ben ama. 5 camors
 comanda. com serua eblanda. per qieu naten. sof-
 fren. bona partida. 10 qand mer escarida.

Sieu dic pauc inz el cor mesta. qestar mi fai temen
 paors. la lengais plaing mas lo cors uol. so don do-
 lens si soiorna. 15 quel languis mas nosen clama. gen
 tant a randa. cum mars garanda. non a tant gen.
 presen. 20 cum la chausida. qieu ai encobida.

Tant sai son pretz fin ecerta. per qieu nom puose
 uirar aillors. per so ofatz quel cors men dol. 25 que
 qan sols clau ni saiorna. eu non aus dir qui maflama.
 lo cors mabranda. eill huouill nant lauianda. car so-
 lamen. 30 uezen. mestai aizida. ueus gem ten a
 nida.

Fols es qui *per* parlar en ua. qier cum sos iois sia
dolors. 35 car lausengier cui dieus afol. non ant ies
lengueta adorna. lus conseilla elautre brama. *per*
qeis desmanda. amors tals fora granda. 40 mas ieu
deffen. feignen. delor brugida. et am ses faillida.

Pero gauzen mi ten esa. 45 ab un plazer ab que ma
sors. mas mi non passara ial col. *per* paor quil nom
fos morna. qenqeram *sent dela flama. damor qim
manda. 50 que mon cor non espanda. si fatz souen.
tenen. puois uei *per* crida. maint amor delida. 55

c. 40 D

Maint bon chantar leuet epla. nagrieu plus fait sim
fes socors. cella qem da ioi el mi tol. qer sui letz
er mo trastorna. car ason uol me liama. 60 ren noil
demanda. mos cors ni noill fai ganda. mas francha-
men. lim ren. doncs si moblida. 65 merces es perida.

Mieills deben ren. sit pren. chanssos grazida.
carnautz non oblida. 70

102. Arnautz daniels

Er uei uerneills uertz blaus blancs gruocs. uergiers
Eplans plais tertres euas. eil uotz dels auzels sona
etint. ab doutz acort maitin etart. som met encor
qieu colore mon chan. 5 dun aital flor don lo fruitz sia
amors. eiois lo rams el olors denuo gaindres.

Damor mi pren penssan lo fuocs. el desiriers doutz
ecertans. el mals es saboros qieu sint. 10 eil flama
soaus onplus mart. camors enquier los sieus daital sem-
blan. uerais francs fis merceians parcedors. car a sa
cort notz orguouills eual blandres.

Mas mi non camia temps ni luocs. 15 cosseills aizina
bes ni maus. esieu almeu enten uos mint. ia mais
la bella nom esgart. qel cor el sen tenc dormen eucillan.
enon uoouill ies qan pens sas grans ualors. 20 ualer ses
lieis tant cum uale alixandres.

Mout desir qenqer li fos cuocs. emauengues aitals
iornaus. qien uiuria ben danz plus de uint. tant me

c. 41 A tel cor baut * egailart. 25 uai ben sui fols equè uauc
dones cercan. qieu non uuoil ies mas *per* gein treu ail-
lors. baillir lauer que clau tigris emandres.

Maintas uetz mes solatz enuocs. ses liei car deliei
uuoill siuaus. 20 com parle lo cart met olqint. qel
cor non uir uas outra part. qieu non ai dals desire ni
talan. *per* so quil es dels bos sabers sabors. ei teing
lo cor sera enpoilla o en flandres. 35

En autres faitz souen fuig luocs. el iorns sembla us
anoaus. e pesam car dieus nom cossint. com pogues
temps breuiar ab art. que lone respieich fant languir
fin aman. 40 luna esoleills trop faitz loncs uostres cors.
pesam car plus souens nous faill resplandres.

A lieis cui son uai chanssos derenan. carnautz non
sap comtar sas grans ricors. *que* daussor sen liauria ops
espondres. 45

103. Arnautz daniels

Sols sui que sai lo sobraffan qem sortz. al cor damor
Sofren *per* sobramar. car mos uolers es tant fermes
& entiers. canç non sesduis. decelliei ni sestors. cui
en cubic alprim uezers epuois. 5 cades ses lieis die a
lieis çoços motz. puois qand la uei non sai tant lai que
dire.

Dautras uezer sui secs edauzir sortz. qen sol a lieis
uei & aug et esgar. e ies daiisso noil sui fals plazen-
tiers. 10 que mais la la uol non ditz labochal cors.
qieu non uau tant chams uautz ni plas ni puois. qen un
sol cors trobes si bons aips totz. qen lieis los uole dieus
triar & assire.

c. 41 B Ben ai estat emaintas bonas cortz. 15 mas sai ab lieis
trob mais *que* lauazar. mesura * esen & autres bos mestiers.
beutatz iouens. bons faitz ebels demors. gen lenseignet
cortesia eladuois. tant a de si totz faitz desplazens rotz. 20
delieis non cre res deben sia a dire.

Nuills gauzimens nom fora breus ni cortz. de lieis
cui prec qo uoilla deunar. que ia *per* mî non o sabra
estiers. sil cors ses dir nol presenta defors. 25 que
ies rosiers *per* aiga qe lengrois. non a tal briu cal cor
plus larga dotz. nom fassa estanc damor qan la remire.

Iois esolatz dautram par fals e bortz. cuna depretz
ab lieis nois pot egar. 30 qel sieus solatz es dels autres
sobriers. hay si non lai las tant mal mo comors. *pero*
lafans mes deportz ris e iois. car en pensan sui de lieis
lecs eglotz. hai dieus si ian serai estiers gauzire. 35

Anc mais sous pliu nom plac tant treps ni bortz. ni
res al cor tant de ioi nom poc dar. *cum* fetz aquel don
anc feins lausengiers. non sesbrugic cami sol ses tresors.
dic trop. ieu non sol lieis non sia enois. 40 bella *per* dieu
loparlar elautz. uoill perdre enans. *queu* ia diga qeus
tire.

E ma chanssos prec que nous sia enois. car si uoletz
grazir los sons els motz. pauc preza arnautz cui que
plassa o que tire. 45

104. Arnautz daniels

En cest sonet coind e leri. fauc motz ecapuig e doli.
que serant uerai e cert. qan naurai passat la lima.
quamors ma deplan e daura. 5 mon chantar que de liei
mou. que pretz manten egouerna.

Mil messas naug en proferi. enart lum * de cera e c. 41 c
doli. que dieus men don bon issert. 10 delieis on nom
ual escrima. eqand remir sa crin saura. el cors qa
graile enou. mais lam que qim des luserna.

Tant lam decor ela queri. 15 cab trop uoler cuig
lam toli. som ren *per* ben amar pert. lo sieus cors
sobretracima. lo mieu tot enon si saura. tant ai de
uer fait renou. 20 cobrador nai etauerna.

Tot iorn meillur & esmeri. car la gensor seru ecoli.
del mon sous dic en apert. sieus sui delpe troc en cima. 25

esitot uentaill freidura. lamors qinz del cor me mou.
mi ten chaut on plus iuerna.

Ges pel maltraich qieu soferi. deben amar nom
destoli. ³⁰ liei anz dic endescobert. car sim fatz los
motz enrima. pieitz trac aman com *que* laura. *canç*
plus non amet un ou. cel demoncli naudierna. ³⁵

Non uoill deroma lemperi. ni com mi fassa apostoli.
qen lieis non aia reuert. *per* cui mart lo cors em rima.
e sil maltraich nom restaura. ⁴⁰ ab un baissar anz dan
nou. mi auci esi enferna.

Ieu sui arnautz qamas laura. e chatz la lebre ab lo
bou. e nadi contra suberna. ⁴⁵

105. Arnautz daniels

Autet ebas entrels prims fuoills. son nou deflors li
Ram eil renc. enoi ten mut bec ni on gla. nuills
auzels anz braia echanta. cadahus. ⁵ en son hus. pel
ioi qai dels e del temps. chant mas amors mi asauta.
quils motz ab lo son acorda.

Dieu ograizisc emos huoills. ¹⁰ que *per* lor conois-
sensam uenc. iois qadreich auci efolla. lira qieu
c. 41 D nagui elanta. er ua *sus. qui qen mus. ¹⁵ damor
don sui fis eferms. cab lieis cal cor plus mazauta.
sui liatz ab ferma corda.

Merces amors caras macuoills. tart mi fo mas en
grat mo prenc. ²⁰ car si mart dinz la meolla. ial
fuocs non uoill *que* sescanta. mas pels us. es tant
clus. qe dautruis iois fant greus gems. ²⁵ epustellail
en sa gauta. cel cab lieis si desacorda.

Debon amor falsa lescuoills. e drutz es tornatz en
fadenc. qui di qel parlars noil cola. ³⁰ nuilla ren cal
cor creanta. de pretz us. car estrus. es daco
queu mout ai crems. equi de parlar trassauta. ³⁵ dreitz
es qenla lengais morda.

Vers es qieu lam & es orguoills. mas ab iauzir celar
lotrenc. qez anc pos sainz pauls fetz pistola. ni nuills

hom de ius caranta. 40 non poc plus. neis ihesus. far
detals car totz essem. als bos aips don es plus auta.
cella com *per* pros recorda. 45

Pretz e ualors uostre capduoills. es la bella cab sim
retenc. *que* ma sol & ieu liei sola. cautraelmon noma-
talenta. anz sui brus. 50 et estrus. ad autras el
cor teing prems. mas pel sieu ioi trepa esauta. no
uuoill cautra ma comorda.

Arnautz ama enon di nems. 55 camors la frena la
gauta. que fols gabs no laill comorda.

106. Arnautz daniels

En breu brisaral temps braus. eill bisa busina els brancs.
qui sen tresseignon trastuich. desobreclaus rams de
fuolla. car noi chanta auzels ni piula. 5 menseigna
amors qieu fassa a*donc. tal chan *que* ner segons ni tertz. c. 42 A
mas prins dafrancar cor agre.

Amors es depretz la claus. e de proesa us estancs. 10
don naisson tuich libon fruich. ses qui leialmens los cuoilla.
qun non delis gels nin muoilla. mentre qel noiris elbon
tronc. mas sil romp trafans ni culuertz. 15 mor tro leial
lo sagre.

Faillirs esmendatz es laus. et eu *sentim* entrans los
flancs. *que* mais nai damor ses cuich. *que* tals qen parla
eis norgoilla 20 *que* pieitz mifai al cor defriula. men-
trellam fetz semblan embronc. mais uolgra trair pena els
desertz. on anc non ac dauzels agre.

Bona doctrina esoaus. 25 ecors clars sotils efrancs.
mandamors ab ferm conduich. de lieis don plus uuoill
gem tuoilla. car sim fo fera & escuoilla. er iauz eu
breuiar temps lonc. 30 quil mes plus fina & ieu lieis
certz. *quetalenta* meleagre.

Tant dopti *que per* nonaus. deuenc souens niers e
blancs. si mal sen desus fordug. 35 non sap lo cors
ois duoilla. mas iois *que desperma* fuolla. mencolpa

car no la somonc. *per* qieu sui delprec tant espertz.
de talen que nai nesmagre. 40

Pensar delieis mes repaus. *etragam* ams los huolls
crancs. *salieis uezer nols estuich.* el cors non crezatz
gem duoilla. car orars ni iocs ni uoila. 45 nom pot
partir un trauers ionc. partir cai dig dieus tum somertz.
omperis enpeleagre.

Arnautz uol sos chans sia ofertz. lai on doutz motz
mouenagre. 50

107. Arnautz daniels

c. 42 B **A**ns que cim reston debranchas. *sec* ni *despoillat de
fuoilla. *farai* camors mo comanda. breu chansson
de razon loigna. que gen maduich delas artz desescola. 5
tant sai qel cors fatz restar de suberna. e mos bous es
pro plus correns *que* lebres.

E tu go aus non tafranchas. *per* respieich camar not
uuoilla. *sec* sil te fuig nit fai ganda. 10 *que* greu er
com noi aioigna. qui safortis de preiar enon cola. e
passarai part las palutz deuserna. mon peregrin lai on
cor en ios ebres.

Sieu nai passatz pons ni planchas. 15 *per* lieis cuidatz
qieu men duoilla. non eu cab ioi ses uianda. men sap
far meizina coigna. baisan tenen el cors sitot si uola.
nois part delieis qel capdella el governa. 20 cors on qieu
an delieis not loinz nit sebres.

Ditz tu caillors nontestanchas. *per*altra quit deing
nit uuoilla. totz plaitz esquina edesmanda. sai elai
qui qet somoigna. 25 *que* ses clam failll qui se meteus
afolla. etu non far failla don hom tesqerna. mas
apres dieu lieis honors ecelebres.

Ab razos coindas efranchas. ma mandat qieu nomen
tuoilla. 30 ni autran serua nin blanda. puous tant fai
cab si ma coigna. em di que flors noil semble deniola.
quis camia leu si tot nonca siuerna. anz per samor sia
laur o genebres. 35

Depart nil entroc asainchas. gensser nois uiest nis
despuoilla. car sabeutatz es tant granda. ben uos
parria mesoigna. bem uai damor que mabrassa ema-
colla. 40 enom frezis freitz ni gels ni buserna. nim
fai doler mals ni gota * ni febres.

c. 42 c

108. Arnautz daniels

Laura amara. falz bruoills brancutz. clarzir. quel
Ldoutz espeissa ab fuoills. els letz. 5 becs. dels
auzels ramencs. ten balps emutz. pars e non pars. 10
perque mesfortz. de far e de dir. plazers a mains (1)
e per liei. que ma uirat bas daut. 15 don tem morir.
silafans nomasoma.

Tant fo clara. ma prima lutz. deslir. 20 lieis don cre lo
cors los huoills. non pretz. necs. mans dos agonencs. dau-
tra sesdutz. 25 rars. mos preiars. pero deportz. mes
a dauzir. uoler. 30 bos motz ses grei deliei don tant
mazaut. qal sieu seruir. sui del pe trocal coma.

Amors cara. 35 sui ben uencutz. cauzir. tem far
sim desacuoills. tals detz. prec. 40 que tes mieills
get trencs. qieu soi fis drutz. cars. enon uars. mal
cors ferm fortz. 45 mi fai sofrir mains uers. cab
tot lonei. magrops us bais al chaut. cor refrezir. 50
que noi ual altra goma.

Si mampara. cill qem trahutz. dazir. si qes de
pretz capduoills. 55 dels qetz. prec. cai de ditz
arencs. lerfor rendutz. clars. 60 mos pensars. queu
fora mortz. mas fam sofrir. lepers. qeill prec qen
bei. 65 caissom ten let ebaut. que dals iauzir. nomna
iois una poma.

Dolsa cara. totz aips uolgotz. 70 sofrir mer per
uos mainz orguoills. car etz. decs. de totz mos fa-
dencs. 75 don ai mains bruitz. pars. egabars. de
uos nom tartz. nim fai partir 80 auers. canc non

(1) Dopo mains nel codice c'è il punto.

c. 42 D. amei ren tan (1) * ab meins defaut. anz uos desir plus
que dieu cill de doma. 85

Erat para. chans econdutz. formir al rei qui
ter escuoills. car pretz. 90 seis chai lai es doblencs.
e mantengutz dars emaniars. 95 de ioi lat portz.
son anel mir sil ders. canc non estei iorn daragon
qel saut. 100 noi uolgues ir. mas lai man clamat roma.

Faitz es lacortz. qel cor remir. totz sers 105 lieis
cui dompnei ses parsonier arnaut qen altralbir nes
fort mententa soma.

EN RAIMONS DEMIRAUAL

fo uns paubres caualliers de carcasses. que non auia mas
qant la qarta part del castel de mirauual. et en aqel
castel non estauon .lx. homen. mas per lo sieu bel trobar
e per lo sieu bel dire. ecar saup plus damor ede dompnei
ede totz los faitz auinens e de totz los faitz plazens que
corren entramadors & amairitz si fon mout honratz eten-
gutz en car per lo bon comte Raimon de tolosa quel
clamaua naudiartz. et el lui. el coms donaua an
c. 43 A Raimon los chauuals els * draps els arnes. elas armas que
besoing li auiant. et era seigner de lui e de son alberc.
e seigner del rei peire daragon. e del uescomte debeders.
e den bertran de saissac. edetotz los grans barons daquellas
encontradas. enon era neguna grans ualens dompna
en totas aquellas encontradas que non desires enon sapenes
qel sentendes en ella. o qel li uolges ben per domestegessa.
car el las sabia totas honrar efar grazir. que nuills autrhom.
per que neguna dompna non crezia esser prezada ni honrada
si non fos sos amics o sos benuolens en Raimons de Mi-
raual. en maintas dompnas sentendet. en fetz maintas
bonas canssons. mas non fo crezut qez el agues mais de
neguna plazer en dreich damor. e totas lenganeren.
et aissi son escritas granren de las soas chanssos.

(1) Nel cod. è il punto dopo *tan*.

109. Raimons demirauai

Entre (1) dos uolers sui pensius. quel cors me ditz queu
non chant mais. et amors no uol que men lais.
mentre quel segle estarai uius. de laisser agra ieu razo. 5
que mais non fezes chansso. mas per so chant car amors
e iouens. restaura tot qant tol mesura esens.

E sanc nuill iorn fui esforcius. desser adreitz cortes
egais. 10 eras couen que ni eslais. ab * ditz et ab c. 43 B
faitz agradius. qen tal dompna ai sospaixo. quel sieu
ric car guizerdo. non pot seruir nuills hom desauinens. 15
si tot ses rics epoderos egens.

Ab aitals honratz seignorius. ai eu estat totz temps
uerais. cafans ni pena ni esglais. ni nuills maltraitz
no mes esqius. 20 per que dien alairo. canc damor
non fich mon pro. menton qahutz nai bes egauzimens.
enai sofertz dans e galiemens.

Per bona dompna sui antius. 25 qand ia fai ren don
sos pretz bais. ecar una dompnetam trais. tornarai
men uilans meschius. non calieis sabria bo. si la
tornes en resso. 30 calas auols non ten dan faillimens.
eprezois mais per gabs e per contens.

De cui geis uol baisse sos brius. puois amidonz
monta enais. caissi cum la rosa el glais. 35 gensson
qan repaira estius. ma dompna a tot lan sazo. quil
sap ben genssar sa faisso. ab bels semblans & ab coindes
paruens. don creis sos pretz e sos captenemens. 40

Per lieis am fontanas erius. bos euergiers eplans
epais. las dompnas els pros els sauais. els sauis els
fols els badius. de la francha regio. 45 don ill es e
de uiro. que tant es lai uiratz mos pessamens. que
mais non cuig sia terra ni gens.

(1) Nella miniatura dell'E iniziale è ritratto, secondo prescrive la neta in fondo alla pagina: « .I. cauallero a caual cum .I. sparucro in mano ».

Nalazais de boisanso. fai son pretz meillor de bo. 50
 e perda dieu qui ler desauinens. pos tant gen sec sos
 bels comenssamens.

110. Raimons demiraua

c. 43 c **A**issi cum es gensser pascors. de nuill autre temps
 Achaut ni frei. degresser * mieiller uas dompnei. per
 alegrar fis amadors. mas mal aian ogan las flors. 5 que
 tant man de dan tengut. qen un sol iorn mant tolgut.
 tot qant auia en dos ans. conquist ab mains durs affans.

Que ma dompna & ieu et amors. 10 eram pro dun
 uoler tuich trei. tro aras ab lo doutz aurei. la rosa
 el chans e la uerdors. lant remembrat que sa ualors.
 auia trop dissendut. 15 car uole so qieu ai uolgut. pero
 non aic plazers tans. canc res fos mas sol demans.

Aquel mera gauz e doussors. mas noil platz que
 plus lo mautrei. 20 e pois mi donz uol qieu sordei. bem
 pot baissar pois quil ma sors. las per que noil dol ma
 dolors. pois aissim troba uenent. qieu ai tant son
 pretz uolgut. 25 quenansatz ai sos enans. e destaratz
 totz sos dans.

Un plaig fant dompnas ques follors. qand au amic
 que las mercei. mout uiatz li mouon esfrei. 30 el de-
 streignon trois uir aillors. eqand ant baissatz los meil-
 lors. flac entendedor menut. son per cabal recebut.
 don se calal cortes chans. 35 esortz crims efols masans.

Eu non fatz de totas clamors. ni mes gen cab dompnas
 gerrei. ni ies lo mal queu dir endei. nolor es enois
 ni paors. 40 mas sieu dizia dels peiors. leu seria co-
 nogut. cals deu tornar en refut. que tortz epechatz
 es grans. qan domn a pretz per engans. 45

c. 43 d Cab lieis qes detotz bes sabors. ai cor qa sa merce
 plaidei. e ies per lo premier des * rei. don fatz mains
 sospirs emains plors. nom desesper del ric socors. 50
 qai longamen atendut. esil platz qella maiut. sobre
 totz leials amans. serai de ioi benanans.

Dompna per cui me uenz amors. 55 cals que maia enans
 agut. a uostrops ai retengut. totz faitz de drut bene-
 stans. e mirauai emos chans.

Al rei daragon uai decors. 60 chanssos dire queul
 salut. e sai tant sobraltre drut. qels paucs pretz fatz
 semblar grans. els rics fatz ualer dos tans.

111. Raimons demirauai

Bel mes qieu chant e coindei. qan lair es doutz el
 temps gais. e per uergiers e per plais. aug lo
 retint el gabei. que fant lauzeillet menut. 5 entrel
 uert el blanc el uaire. adoncs se deuria traire. cel
 que uol camors laiut. uas chaptenenssa de drut.

Eu non sui drutz mas dompnei. 10 ni non tem pena
 ni fais. nim rancur leu nim irais. ni per orguouill nom
 esfrei. pero temenssam fai mut. ca la bella debon
 aire. 15 non aus mostrar ni retraire. mon cor qieul
 tenc rescondut. pois aic son pretz conogut.

Ses preiar e ses autrei. sui intratz en greu pantais. 20
 cum pogues semblar uerais. si sa gran ualor desplei.
 qenqer non a pretz agut. dompna canc nasqes de maire.
 que contral sieu ualgues gaire. 25 e sin sai maint car
 tengut. qel sieus al meillor uencut.

Ben uol qom gen la cortei. e platz li folatz e iais.
 e noill agradom sauais. 30 queis * deguise ni fadei. mas
 li pro son ben uengut. cui mostra tant bel ueiaire. si
 que chascus nes lauzaire. qan son denan lieis mogut. 35
 plus que seron siei uendut.

Ia non cre cab lieis parei. beutatz dautra dompna
 mais. que flors de rosier qan nais. non es plus fresca
 de liei. 40 cors ben fait e gen cregut. bocha & oills
 del mon esclaire. canc beutatz plus noi saup faire. sei
 mes tota sa uertut. que res noil nes remasut. 45

Ia ma dompna nois malei. si a sa merce meslais.
 qieu non ai cor qem bias. ni uas autramor desrei. cades

ai lo mieills uolgut. 50 de fors e dins mon repaire. e
de lieis non sui gabaire. que plus non ai entendut. mas
gen macuoill em salut.

Chanssos uai me dir al rei. 55 cui iois guida e uest e
pais. qen lui non a ren biais. caital cum ieu uuoill
lo uei. ab que cobres mont agut. e carcassona el
repaire. 60 pois er de pretz emperaire. e doptaran
son escut. sai frances elai masmut.

Dompna ades mauetz ualgut. tant *que per* uos sui
chantaire. 65 e non cuiei chanson faire. trol fieu uos
agues rendut. de mirauai qai perdut.

Mas lo reis ma couengut. qieul cobrarai anz degaire. 70
e mos audiartz bel caire. puois poiran dompnas e drut.
tornar el ioi qant perdut.

112. Raimons demirauai

Cel que no uol auzir chanssos. de nostra compaigniais
c. 44 B gar. *queu chan per* mon cors alegrar. e *per* solatz
dels com*paignos. e plus *per* so qen deuengues. 5 en
chansson ca mi donz plagues. cautra uoluntatz nom de-
streing. de solatz ni de bel capteing.

De la bella don sui cochos. desir lo tener el baisar. 10
el iazer el plus conquistar. et apres mangas e cordos.
e del plus queil clames merces. que iamais no serai con-
ques. *per* ioia ni *per* entresseing. 15 si so qieu plus
uuoill non ateing.

Pauc ual qui non es enueios. e qui non desiral plus
car. e qui no sentremet damar. greu pot esser gail-
lartz nipros. 20 *que* damor uen gaugz e uen bes. e
per amor es hom cortes. et amors dona lart el geing.
per que bos pretz troba manteing.

Ben es sauis a lei detos. 25 qui drut blasma de fol-
leiar. com desqeis uol amesurar. non es puois adreich
amoros. mas cel qen sap far necies. aquel sap damor
tot qant nes. 30 eu non sai trop ni nomen feing. ni
ia nouuoill *com* men esseing.

Ben aia qin prim fetz ielos. *que* tant cortes mestier
 saup far. *que* ielosiam fai gardar. 35 de mals parliers
 e denueios. e de ielosia ai apres. so don mi eis tenc
 en defes. adops duna cautra non deing. neis de cor-
 teiar men esteing. 40

E ual mais bella tracios. don ia hom non prenda
 sonpar. cautri benanansa enueiar. qan dieus en
 uol aiostar dos. de *dompna* uuoill *qeil* aon fes. 45 e
 que ia noil en sobre ies. mas qui menqier don uau ni
 ueing. mamort uol qalz autres enseing.

Naudiartz deuos ai apres. so don a totas sui cor-
 tes. 50 mas duna chan edunam feing. e daqella mi-
 rraual teing.

113. Raimons demirauai

c. 44 c

Tal chansoneta farai. ab sonet leugier. qen luoc
 de messatgier. a mi donz trametraï. *qeil* dira mon
 esmai. 5 etot mon cossirier. quil estiers nol sabria.
 quel mon amic non ai. *que* de mon cossirier. no uol-
 gues ma foillia. 10

Son bel cors cortes gai. mi fant lausengier. estraing
 gem son gerrier. ses tort que ieu non lai. pechat
 naura qim trai. 15 qieu am de cor entier. esenes tri-
 charia. doncs *per* que la *perdrai*. *que* ia dautra non
 qier. amistat ni paria. 20

Alamia fe lauzan. sieu la pert *lam* tuoill. car ill
 namais dorguoill. e mi ten en soan. car si tot fatz
 mon dan. 25 ia mentir nous en uuoill. tant mi platz
 e membria. cautra tant benestan. non uiront anc
 miei huoill. ni non cuich *quel* mon sia. 30

Sil fai ad autrui bel semblan. a mos ops lom tuoill.
 e so don plus mi duoill. sai soffrir merceian. si magues
 bon talan. 35 aissi cum desacuoill. gardatz so graziria.
 cum plus ieu trac daffan. son de meilleur escuoill. e
 grazics la fudia. 40

Ben sai *per* que pert son briu. amors e dompneis.
 tant amenon de gabeis. cist dompneiator esqui. *que*
 chascus iura epliu. 45 *que* non uol esser reis. sa
 celar la uenia. en dompna nois chastiu. mas qui dai-
 tan sifeis. totas las enchastia. 50

Mas de uos sola reuiu. dompna pretz e creis. ca
 las autras non pareis. gardatz *que* non uos galiu. e
 membreus daquest chaitiu. 55 *que* las uostras merces.
 aten la nuoch el dia. *que* de uos tenc sous pliu. mi-
 rraual e mieis. e mon chant sius plazia. 60

c. 44 D Leialmens so uos pliu. sieu agues tant col reis. tot
 fora demamia.

114. Raimons demirauual

Ben aial messatgiers. ecill qel me trames. a cui
 Brend grans merces. si iam torna alegriers. pero
 de mos mals cossiriers. 5 cai agutz sui tant sobrepres.
 capenas crei *que* dompna *per* amor. maia bon cor nim
 uuoilla far honor.

Qen mainz adreitz mestiers. auia ioi conques. 10
 tal *que* cre qem taisses. e de lai fos entiers. *que* massa
 rics ni trop sobriers. non cuiera *que* si merces. qieu
 esgardei dompa de tal ualor. 15 *que* de beutat fos bassa
 e dericor.

Tal *que* ia lausengiers. no sen entrameses. *que*
 mains enois nai pres. mentrera drutz leugiers. 20 ca-
 doncs cuiauieu cus empiers. nom tengues sa dompna en
 defes. *que* maintas uetz mes tornat a follor. e maintas
 uetz en gaug & en dousor.

Pero mera derriars. 25 de totz los autres bes. *que*
 mon luoc nom tolgues. rotlans ni oliuiers. *que* ies
 aristratz ni augiers. non teusera si semeses. 30 mas
 mi ten hom *per* tant bon chausidor. *que* so qieu uuoil
 ten chascus *per* meillor.

Cal prim lera destriers. et apres palafres. mas
 pouis crec tant larnes. 35 *que* trop pesal doblers. e

pois uei *que* mermal logiers. et esmi que lafans cregues.
nom aura mais ab si *per* seruidor. e lais me dieus mo
mieills trobar aillor. 40

Ben cuida fos estiers. madompna que non es. que
totz temps li tengues. lesbaudimens primiers. sos fols
cuiars es messougiers. 45 e consec la sa mala fes. * del c. 45 A
sieu pauc pretz li fassa dieus menor. *que* mon fin cor
a tornat en error.

Dompna que torna enblasme sa ualor. non deu auer
de mirauai la tor. 50

Mon audiart sal dieus e sa ualor. *que* totz lomons
ual mais *per* sa lauzor.

115. Raimons demirauai

Anc trobars clus ni braus. non dec auer pretz ni
laus. que fos faitz *per*uendre. contrals sonetz soaus.
coindetz aissi *cum* euls paus. 5 e leus *per* aprendre.
ab bel digz clars egen claus. car *per*far entendre. noi
cal trop contendre.

Car tant prenont cabaus. 10 dompnas contrals fis los
faus. fan amor deissendre. mas nom taing *que* las
caus. uas lor dan estendre. car cill qem ten enrepaus. 15
mi fal tortz deffendre. qamainz drutz uei prendre.

Non sai *per* cals mestiers. amon dompnas caualliers.
samors mi soana. 20 non uuoill gabar estiers. que
meins en par uertadiers. qui totz sos bes uana. *per*
*que*u uuoill plus uolontiers. dir cortes ufana. 25 que
uertat uilana.

Los maiors lausengiers. tenc uas midonz plazentiers.
e cil que saplana. esil mendres portiers. 30 fos tant
gais ni bobanciers. causes uestir grana. plus fora
rics sos doblers. qen tela ransana. iagra en sa ca-
bana. 35

Er auem nait deborbo. nuc garnier en paraco. eno-
liuier en iohan. egibot que mania tan. pero den hugo

sui gais. 40 sis uiu sai ab nos nis pais. qalui non
dol nis nirais. sil datz faisols ab ugnos. senes autras
bandizos.

c. 45 B Mas aquist autre gloto. 45 uolon lo meillor bocho.
e seire el cap delescan. e com lor meta denan. aisso
ques plus ni ual mais. mas nuc non demanda mais. 50
sol com la uacha li lais. nin fai semblan trist iros.
cum uei far estz corroços.

116. Raimons demiraua

Sieu enchantar souen. no matur nimaten. nous cui-
detz que sabers. men faila ni razos. ni talans
amoros. 5 quel plus demos uolers. ai en ioi & en
chan. e de razos aitan. que chantar enpoiria assatz.
mas tot qant sai non uuoill sapchatz. 10

Amat ai longamen. tal dompna ad escien. canç
preiars ni plazers. no mi poc esser bos. nibendirs
ni chanssos. 15 ni onrars ni temers. que noi trobes
engan. et ieu sofren mon dan. saup lenganar totz en-
ganatz. pois remaner ab lieis en patz. 20

Qestiers nom fora gen. pois del sieu faillimen. era
ius lopariers. qieu lescerques sos pros. entro que dam-
bedos. 25 fos pres engals logiers. esil fetz son talan.
eu manei percassan. efo plus adreitz lomercatz. que
sieur partis delieis iratz. 30

Drutz qe de sidonz pren. nuill autre ueniamen. non
sap que ses iazers. qe maldig etenssos. fant denseignat
ianglos. 35 e pois non es tot uers. cant dompna fai
semblan. quil uol que la deman. tals que ia non er
sos priuatz. eque sen teigna perpagatz. 40

c. 45 C Que qand eu me presen. encort de chausimen. non
es mos chapteners. lausen *giers ni gignos. anz plus
temens custos. 45 sui lai on es poders. e don me
dieus aitan. trobar dompna prezan. qel guizerdos men
sia honratz. qand serai perlieis trebaillatz. 50

Tot qant es deiouen. edefin pretz ualen. ten
 la marquesa aders. demenerbes saços. si gapauc entre
 nos. 55 non poia sos ualers. mas ieun parli doptan.
 qenemigas enblan. epuois deliei nom neschai gratz.
 noma taing sa enemistatz. 60

Mais damic on qieu an. uos etz caps de mon chan.
 edemiraua poestatz. mas non uuoill *que* lanel perdatz.

117. Raimons demiraua

Er ab la forssa dels freis. qand totz lo mons trembla
 ebrui. ual mais solatz e dompneis. e chans e
 tuich beill desdai. qel temps qan fuoilla eflors nais. 5
 a cellui qes pros ni gais. contra lus del temps e del
 mon. ben par *que* bos cors len auon.

En amor a maintas leis. e daus maintas partz adui. 10
 tortz egerras eplaidéis. leu reman e leu sen fui. leu
 sapaia e leu sirais. e qui del tot les ueráis. souens
 sospira de prion. 15 emains enois blan e rescon.

Et anc mais mi non destreis. mas er ma trobat ab
 cui. mi mou paors & esfreis. em chassa em pren em
 destrui. 20 et ieu ies *per* tant nom lais. que lai don
 mi mou lesglais. non teigne mon cor desiron. sitot
 lo desirs mi confon.

La grans beutatz que pareis. 25 en la bella cui hom
 sui. el rics pretz ca totz iorns * creis. mi tol corteiar
 dautrui. cus bels doutz desirs matrais. a lieis seruir
 don ia mais. 30 non sent ira fam freit ni son. sagues
 cor del dig qem respon.

Pero si tot ses gabeis. mos bos respieitz mi condui.
 e sim dizia sordeis. 35 non uuoill tornar lai don fui.
 pois uengutz es mos assais. poder a qem derga om bais.
 qieu noil fuig sim ra ni sim ton. ni ia non uuoill saber
 uas on. 40

Sa lombers corteial reis. *per* totz temps mais ner iois
 ab lui. e si ben ses sobra dreis. *per* un pretz len

uenran dui. queil cortesia el rics iais. 45 de la bella
nazalais. eil fresca colors eil pel blon. fant tot lo
segle iauzion.

Dompna tant uos sui uerais. que de totz cortes as-
sais. 50 uuoill que mirauals uos aon. mas non aus dir
cals etz ni don.

118. Raimons demirauai

Era magrops queiu maizis. de tal chanson qem grazis.
La bella per cui soi gais. car non cuig ia nuills hom
mais. sia da dreicha entendenssa. 5 tant los uei totz
enueios. capenas en conosc dos. uas ioi ses cal que
faillenssa.

Neis cels queiu tengra per fis. trop lausengiers e deuis. 10
e poignon camors abais. don dompnas ant tals esglais.
qe de ueraia temenssa. laissez mains faitz bels e bos.
que lor fora honors e pros. 15 si iois trobes mantenenssa.

Euaun en broncs & enclis. cades tem de mos uezis.
qem digan so don mirais. caissim uenon tuich deslais. 20
dire magreu malsabenssa. e so men tant enoios. ca
c. 46 A pauc magron fait ielos. si nom sobres * conoissensa.

Puois memram cum safortis. 25 dompna cui bos pretz
noiris. lai on plus li sortz esmais. ab sol qella nois
biais. de sabona chaptenssa. noill pot nozer fals
ressos. 30 capres ueil bona razos. et es dreitz quel uers
o uenssa.

Dompnas ant lor dan enquis. que luna lautra escarnis.
que de mains ianglars sauais. 35 rizon enfan col e cais.
mas pauc ual a ma paruenssa. solatz qes dauols sermos.
que de plazers amoros. non fenis ni non comenssa. 40

Amiga per uos languis. per uos muor e son gueris.
totz temps uos serai uerais. quel bes elonors el iais.
el sabers e la sciensa. 45 queiu ai mauen totz per uos.
e senqueras mieiller fos. uostra fora ma ualenssa.

Mais damic ma conoissenssa (1). toilla dieus sieu part
de uos. 50 mirauai ni mas chansos. qel uostre tortz
uuoill qem uenssa.

Car uostre pretz es tant bos. que dels maluatz e dels
pros. nauetz laus e benuolenssa. 55

Pastoret gran maluolenssa. auetz de mainz rics baros.
car uos faitz els estar ios. e poiar uostra ualenssa.

119. Raimons demirauai

Mas ogan nom ualc estius. nil bels temps uertz ni
floritz. ben couen que sia auzitz. mos chantars
ar ab la neu. car cel que non es escoutatz. 5 deu ca-
miar ioc esolatz. egardar luocs & oras auinens. e
folleiar qan ue que noil ual sens.

Ben conosc que drutz mesclius. felz engres e deschau-
sitz. 10 es mais amatz egrazitz. quel plus adreitz don
mes greu. e car o dic sai qen serai blasmatz. mas
tantz *nia danganatz. que si men sortz peleia ni contens. 15

c. 16 B

merauill me sil nostra partz non uens.
Sabetz per qiem torn esqius. encontra las camiairitz.
demadompnam sui faiditz. enoi sai tort mas losieu. 20
mas persom tem qen serai encolpatz. qel sieus tortz
sembla uertatz. qalz sieus bels digz lo mieus dreitz par
niens. tant es cortes lo sieus razonamens.

Pero leials seignorius. 25 lai on mieills es obezitz.
deu meins esser afortitz. com i trob merce plus leu-
eies sieu soi damor apoderatz. non degresser malme-
natz. 30 que selam pert al meins ler faillimens. que
res daisso noil pot esser guirens.

Dompna non sui tant antius. quenqueras totz escarnitz.
lo conuen qem fo mentitz. 35 non uolgues tener afieu.
totz acordiers men seria honratz. qieu non uuoill que

(1) Cod. conoissenssa.

puois digatz. mieus sial tortz qan uenral partimens.
per cad outra non prenda espauens. 40

Ia de uos nom partirai uius. car sai que total gens
ditz. quel uostre pretz es grazitz. ela gensser etz sotz
dieu. per so quei fos merces uostra beutatz. 45 uolgran
fos meins la meitatz. puois fora mieillers uostre man-
damens. que denuill autre es uostre cors plus gens.

Pastoret uos quetz del conseil priuatz amou au-
diartz digatz. 50 que lai on nais pretz eualors esens.
deu meillurar gaillardia eiouens.

Bels mais damic sitot metz maluolens. de mirauai es
uostrel mandamens.

c. 46 c

120. Raimons demirauai

Tuich cill que uant demandan. si chantarai ogan
mais. uuoill que sapchon per que chan. o per cal
raizon men lais. non es mos chans tant uenals. 5 ca
totz sia comunals. qen aquel temps uuoil faire ma chansso.
qan mieills mestai damor ederazo.

Esomen tarzatz ogan. car sonetz dauzels nompais. 10
ni fresca flors deuergan. lo consir dal cor nom trais. que
mes tant durs ecorals. capauc seria mortals. don nuilla
res nom pot dar gariso. 15 si ma dompna nom uol far
hoc del no.

Pels tortz que las dompnas fan. torna dompneis en
abais. que tant limostron dangan. per quel plus fis
drutz sirais. 20 trobar enpodem detals. mas ieu non
dirai ies cals. cui seruit ai euolgran guizerdo. epenrian
esmena en luoc de do.

Pois tot cant madompnam man. 25 mes aissi delieitz
eiais. obezir debon talan. canc son mandamen non
frais. gardatz sim degresser sals. qenpatz nai sofertz
mains mals. 30 neus del sieu dan pogra auer fait mon
pro. mas anc nom plac res qalieis non fos bo.

Qieul uau tot iorn reprosan. car on mieills li sui uerai.
ellam ment em uai trichan. 35 ar ai ben dich que sauais.

quil es fina eleials. et ieu messongiers e fals. perdrai
la doncs si totztemps li pèrdo. eu oc cab mal deu hom
uensser fello. 40

Mas li dangier son trop gran. mas mentirian pel
cais. cum plus enuauc cossiran. non conose qen rem
biais. ben puose dir doncs mas non als. 45 car sa
beu*tatz naturals. el gens parlars lamessa ental resso. c. 46 D
com quill uol mal non troba compaigno.

Mais damic los bes els mals. degrom partir comu-
nals. 50 mas uos nauetz logaug el pretz elpro. et ieu
non ai mas ira ecor fello.

Mon pastoret uei sobre totz baro. de dompneiar
edarmas ededo.

121. Raimons demirauai

Ben sai que per auentura. mes uengudail razos qieu
bai. que chans dauzel ni uerdura. ni flors ni rosa
demai. nom agra ogan tornat en iai. 5 si damor que
tot ira uens. nom uengues alcus gauzimens. per queil
dei tot mon ioi grazir.

Tot lomaltraich elendura. el lonc desirier elesmai. 10
conose queras ma drechura. cill que ma donat maint
esglai. que ual amors som mal nontraï. queil ielosia
el turmens. qieu naic elangoissa el talens. 15 mifant
doblamen esgauzir.

Drutz qui souens serancura. etot enquer cant sidonz
fai. si conquer amor noil dura. car nonsap cois ue
ni cois uai. 20 que dompna promet & estrai. editz
mainz plazers auinens. pertal qentre las bonas gens.
uuoillom totz sos pretz enantir.

Sautrentendeire satura. 25 preian mi donz que lam nil
bai. tort ifai edesmesura. mentre que demamor sapai.
quil nefai lo so que seschai. don ieu li rend merces cinc
cens. 30 epois mieus er totz lonramens. cui cal si fols
si uol aunir.

A totz iorns creis emeillura. esiuai tant que non
pot mais. la bella quemasegura. 35 * de samor on non c. 47 A

faillirai. lonc temps ma tengut en assai. e sien crezes
 sos maluolens. *per so quer*as sai qes niens. bem pogra
 atort delieï partir. 40

Dompn ieu sui daital natura. qen la sazou *que* mieills
 mestai. sobre tota creatura. plus francs enues uos
 serai. cum plus mi tenretz coind egai. 45 uos puose
 far mil uers sagramens. qieus serai plus obediens. eus
 enuolrai mil tans seruir.

Mais damic pretz uos es esens. si uoletz mos enan-
 timens. 50 canc mirauals nous uole faillir.

Mantel qui partis engalmens. uostres adreitz chapte-
 nemens. cent dompnas enpogra garnir.

Pastoret uostres maluolens. 55 on quil sion uoill far
 sabens. qieu non am ren *que* uos azir.

122. Raimons demirauai

Damor es totz mos cossiriers. *per queu* non cossir mas
 damor. e diran li mal parlador. que dals deu
 peussar caualliers. mas ieu dic que non fai mia. 5 *que*
 damor mou *que* com dia. so que ual mais a foldat & a
 sen. e tot qant hom fai *per* amor es gen.

Amors a tans de bos mestiers. que totz faitz bene-
 stans socor. 10 qieu no uei nuill bon seruidor. *que*
 non cuich esser parsoniers. on ia bos pretz non cabria.
 leu si noil mogues damor. puois dizon tuich *quand* hom
 fai faillimen. 15 ben par daquest qen dompna non enten.

Dompna non pot auer estiers. si non ama pretz ni
 ualor. catressi *cum* li amator. * ant mais de totz bos
 aibs sobriers. 20 cella *que* trop no sentria. et on
 hom plus la castia. adoncs fai mal si mieills no si en-
 pren. mas creire deu adreich chastiamen.

Qieu sui maintas uetz lausengiers. 25 car a dompna
 ni a seignor. non deu cossentir desonor. ni dan sos
 fizels conseilliers. nom laisserai qieu non dia. e totz
 temps non contradia. 30 so *que* faran dompnas contra
 iouen. nim semblara de mal chaptenemen.

E ia daquestz drutz messongjers. qeis cuian uanar
per lauzor. ni dompna que satenda aillor. 35 us *per*-
 so nom sia gerriers. qenemics ni enemia. nom notz
 lo pretz duna fia. sol que maia madompna ferm talen.
 e meins dorguouill e mais de chausimen. 40

De gaug li fora plazentiers. mas trop mi ten en gran
 temor. pero de semblan del meillor. nai ben iogat
 cinc anz entiers. mas una dompna mendia. 45 falsa
que dieus la maldia. mes dentre nos alqes destorbamen.
 don maintas uetz nai puois plorat greumen.

Mais damic dieus benehia. qui uol qem siatz amia. 50
 e sieus ai faich plazer ni onramen. enqer sius platz uon
 farai *per* un cen.

Mantel qui aital nauria. ben er crezutz on qel dia.
 canc nol conques *per* aur ni *per* argen. 55 mas *per* amor
 e *per* pretz e *per* sen.

Pastoret nous lissetz mia. si dieus uos don ioi damia.
 qamadompna no mostretz *cum* les gen. si mirauai sap
 tenir franchamen. 60

123. Raimons demirauai

c. 47 c

Cel qui dechantar sentremet. s (1) dauinen osap faire.
 Gnosen deu ies puois estraire. *per* amor ni pernuills
 afars. car tals usanssa es bes estars. 5 *que* pieitz ofai
 totz hom que sen estraiia. pois o comens *que* cel que nois
 nassaia.

E car ma dompna nom tramet. salutz ni ren don
 mesclaire. ni uol qen ues liei repaire. 10 nom pot gair
 abellir chantars. *que* sieu fos alegres ni clars. a cha-
 scun iorn saubra far chansson gaia. del ben qieul uuoill
 e del auzor ueraia.

Si ma tengut enessaiet. 15 *per* saber sil sui trufaire.
 ies *per*tant ues liei nom uaire. anz conosc qieu lisui plus

(1) È un'S maiuscoletta, che certo il copista scrisse in luogo di E, lettera che egli suol fare somigliantissima all'altra.

cars. caissis taing a dompna gardars. qessaier deu
sira on mieills sapaia. 20 ab qels destrics lesmend pouis
qand es gaia.

Per so non uuoill que ia mabet. lausengiers nimals
parlaire. que nuills autre dompneiaire. desamor mi
puosca esser pars. 25 epois esseignam dompneiars. que
prenda enpatz tot cant amidonz plaia. que fols es drutz
que pertotz dans sesmaia.

Dieus confonda lanel el det. ab que lam cuiet for-
traire. 30 cel qen remas galiaire. euos dompna ab bels
esgars. uoillatz qel mieus humils preiars. mi fassa
ab uos uenir enluoc qei iaia. si cum fai drutz que ten
sidonz ebaia. 35

Car fe qieu dei mon pastoret. nom seria estiers
ueiaire. que so pogues soffrir gaire. qel fuocs damor
es tant espars. en mi cab pauc non sui totz ars. 40
esi per uos auia nom balaia. non es dompna que ia
del cor lom traia.

c. 47 D Mantels non etz depresset ni de saia. mas * de ualor
edebeutat ueraia.

Mon audiart sal dieus esacort gaia. 45 quel manten
pretz totztemps qui quel dechaia.

124. Raimons demirauai

Contramor uau durs et enbrons. per que mos chans
les trop loindas. qieu non sui tant leugiers ni uas.
que ia longamen atenda. so don non pose esser segurs. 5
que de dompna pois ment sos iurs. non sap drutz en
que senprenda.

E de qem dei alegrar doncs. sab lieis on es pretz
sobeiras. non puosc trobar ditz seguras. 10 ni ai poder
qo caruenda. sim fai tortz ni semblans escurs. qel
mon non es rocha ni murs. que contra liei mi deffenda.

Ab fals digz & ab termes loncs. 15 fant dompnas de
cortes uilas. cus non es tant francs ni humas. qel
coratges noill nensenda. qand autre pren los sieus en-

durs. mas ieu non fatz tant grans rancurs. 20 ni per
ni non quier esmenda.

Ara mentre qes lombra el ioncs. e lo temps es clars
e doussas. deun dompnas ben far certas. celz queil
plai qen lieis sestenda. 25 e sieu nai ditz mains mainz
motz tafurs. merces que fraing mainz fortz aturs. prec
que madompna mi renda.

Si cum la rosa entre mil troncs. es genser flors que
dautres gras. 30 entre fals lausengiers trafas. estai
ma dompna en sa tenda. cus noil ten dan daquestz preiurs.
gen comensset ab bos agurs. pretz que pel sieu non
dissenda. 35

Venganssa de colps ni destoncs. non es damor ni de c. 48 A
sas mas. cab bels digz auinens e plas. taing que pros
dompnais defenda. que pos trop tenssa ab braus digz
durs. 40 non es sos pretz tant cars ni purs. com alqes
no la reprene.

Dompnam don dieus que defenda. de mirauai las tors
els murs. pois uostre talans es tant durs. 45 que nous
platz qencar lous renda.

125. Raimons demirauai

Cel cui iois taing ni cantar sap. esos belz digz uol
despendre. atal dompnals fassa entendre. don sia
honratz lo danz el pros. cassatz deu ualer cortes dos. 5
desauinens drudaria. esieu dompnei afadia. siuals ades
enqier enluoc gentil.

Leial dompna franca egentil. uoil mais servir & aten-
dre. 10 que dautra guizerdon prendre. cui souen agues
ops per dos. aital ses bruig eses tenssos. gaia de bella
paria. cortesa ses uilania. 15 lai chausida ses feinta
eses gap.

Esitot ablieis non acap. lo ioi qem fal cor ensendre.
per so non es mos gauchz mendre. pois demi nomou
lochaisos. 20 que nom nazir nin sui clamos. mas quils
dreitz damor seguia. ben sai que razos seria. sieu la
tenc car qella nom tengues uil.

Menar mipot ab un prim fil. 25 el sieu meteus tort car uendre. qieu nom uoill a lieis defendre. sitot men era poderos. que tant sui sieus per qes razos. que sella enren faillia. 30 queil colpa deu esser mia. et es ben dreitz qem torne sus el cap.

c. 48 D

Sieu demidonz aic ren darap. noil uoill tort ni dreich contendre. cadobatz lisoï del rendre. 35 mas iointas edegenoillos. pero sil plagues que fos dos. mout feira gran cortesia. esalieis non platz estia. qiem sui batutz plus fort cab un uergil. 40

Dompna beders ni aragos. adops damar nous ualria. tant cum mirauals faria. sifranchamen tenetz garnit lo cap.

Sim uol mal negus dels baros. 45 mon audiartz on que sia. di que de sa seignoria. nom partirai nuill temps ni de son trap.

126. Raimons demirauaï

Bemagradal bels temps destiu. e dels auzels magradal chans. eil fuoilla magrada el uergans. eil prat uert mi son agradiu. e uos dompna magradatz cent aitans. 5 et agradam qan fatz uostres comans. mas uos non platz que rem deignetz grazir. mas agradaus car mi muor de desir.

Per un desir dompna reuiu. que mes de totz desirs plus grans. 10 car desir quel rics benestans. uostre cors desiran mauciu. que mos desirs si dobles en baixans. e pois tant beus desir ses totz engans. ia non laissez al desirier aucir. 15 que desiran deu hom damor iauzir.

Tot iauzir dautramor esqui. mas de uos a iauzir menans. qieu gaug los bes e cel los dans. de uos qem faitz iauzen pensiu. 20 tant sui iauzens de uos que nuills affans. nom tol iauzir quel uostre bels semblans. mesiauzis tant que cel iorn queus remir. non puosc estar ses gaug uas on qiem uir.

Mas alques ant uirat mon briu. ²⁵ lausen*gier qui c. 48 c
 uirols amans. e uiron las dompnas prezans. e mains
 iais uiron en chaitiu. e sius uiratz dompna per mal
 parlans. uostre fis cors tem que sen uir truans. ³⁰ per
 qeis uiron plazer en escarnir. que grans lauzors se uiron
 per maldir.

Mas ieu dic que si totz temps uiu. totz temps farai
 uostres comans. e sim dizetz uai o non ans. ³⁵ a
 uostres bels ditz momeliu. sol nom digatz que remaignal
 demans. que totz mos ditz ne passaria enans. que per
 nuill dig dompnam pogues partir. lo cor nils digz nils
 faitz de uos seruir. ⁴⁰

Per seruir en ric seignoriu. es bos seruire benanans.
 perqieus uuoill seruir totz mos ans. et anc seruidor
 meins antiu. non ac la bella acui serui tristsans. ⁴⁵ anz
 uos farai de bels seruzis tans. tro mos seruirs mi fassa
 en grat uenir. o uos digatz mos seruidors azir.

De grat desir dompna qieus iauzis ans. qeis uir per
 digz mos seruirs en soans. ⁵⁰ que seruire ditz hom qa
 dreit se uir. qand hom noil uol sos seruzis grazir.

127. Raimons demirauai

A penas sai don mapreing. so qen chantan mauzetz
 dir. cum pieitz trac e plus mazir. mieills e mon
 chan esdeueing. gardatz qand er qim nenseing. ⁵ sei
 sabrai esdeuenir. ni ma bona dompnam deing. que ies
 de saber nom feing. ni nuills hom not pot faillir. que
 de lieis aia soueing. ¹⁰

Lo plus necis hom del reing. que lieis ueia ni remir.
 deuria esser al partir. sauis e de bel capteing. e
 doncs ieu que lam ses geing. ¹⁵ so sai be men dei iauzir.
 pois tant grans ualors la seing. que nuill autre * amor c. 48 D
 non deing. ni ses lieis non puosc garir. de la dolor
 gem destreing. ²⁰

Anc a nuill fin amador. non cuig mais esdeuengues.
 que de dompnas nom uen bes. ni blasmar nom puosc

delor. unam tol lo ioi daillor. 25 e del sieu nom dona
ies. ni dautra noma sabor. pero la soa amor. sui
plus gais e plus cortes. en port a totas honor. 30

Ben sai que *per* sa ricor. mi tol so canc nom pro-
mes. et ieu non sui tant apres. qe miei prec maiont
ualor. mas aissom fraing ma dolor. 35 que lai sam-
para merces. on faillon tuich ualedor. mas ill a tant
de lauzor. que ben ler lauzatz e pres. lo mals en
luoc de doussor. 40

Tuich cist trobador egal. segon quill ant de saber.
lauzon dompnas a plazer. e non gardon cui ni cal. e
qui trop plus que non ual. 45 lauza dompna fai parer.
quescarnisca e non ren al. mas ieu nai chausida tal.
com non pot ren dir mas uer. si dones non dizia mal. 50

Dompna ben cortes iornal. fai lo iorn qius uai
uezer. que puous nois pot estener. que nous port
amor coral. mas non ies tuich *per* engal. 55 queil fals
non podon uoler. so que uolem nos leial. *per* so uiuran
de cabal. cals cab engan uos esper. sailor non pren
son ostal. 60

Qieu non cossir de ren al. mas de seruir a plazer.
lieis de cui teing mirauai.

128. Raimons demirauai

Tals uai mon chan enqueren. *per* soqem semble plus
gais. que dautra part sen irais. quand au mos digz
nils enten. tals nia *per* ielosia. 5 mas drut que non
c. 49 A seguen uia. car ab lor nomacompaing. conos que
men son estraing.

Qieu non chan *per* autre sen. mas *per* so camors
non bais. 10 eque dompnas uaillan mais. *per* lomieu
chastiamen. qieu non die que dompna estia. que non
am cora que sia. mas molt les mieills sil soffraing. 15 que
sin fai maluatz gazaing.

Ni ia *per* chastiamen. neguna son mieills non lais.
mas sapcha cals les uerai. o cals les fals eissamen. 20

cals les fals o cals galia. esadoncs son mieills non tria.
mal perda dieu qui ia plaing. dompna puois sa ualor fraing.

Puois ma dompna ma couen. 25 cautramic non am ni
bais. ia dieus nom sia uerais. sieu ia pernuill autrail
men. cab lieis ai tot qant uolia. damor e de drudaria. 30
car menor ioi niplus maing. non uuoill cab lieis mi
remaing.

Greu pot auer iauzimen. de dreit amor drutz biais.
qier se det & huoi sestrais. 35 mas qui ben seru & aten.
e sap celar ses foillia. e gau sos pros els embria. ab
qels tortz sidonz aplaing. cel teing damor per compaing. 40

Qui uol solatz dauinen. uas naguillelma ses lais. on
iois ebeutatz eiais. son pausat sobre iouen. per quil
tramet per paria. 45 ma chansson que la chastia. que
si ia fier enlaraing. prenda laur elais lestaing.

Anaudiartz on qieu sia. port aitan deseignoria. 50 cab
sos amics macompaing. edels enemics mestraing.

129. Raimons demirauai

A mors mi fai cantar et esbaudir. em tol solatz ab
cossirier qem dona. e tor*nam tot mon solatz en c. 49 n
cossir. que si non es ma chanssos sobrebona. nom deu
esser aissi del tot blasmat. 5 pero si cuich cantar ab
uoluntat. dentendedors e de drutz e damigas.

Mas non uuoill ies a dompnas cossentir. so per qa
dreich uei com las ochaiona. qe tals ni a que non uolon
auzir. 10 el temps com plus damar las arazona. puois
qan iouens lor estrai sa beutat. prendol sordeis quaiout
soanat. aissi cum fetz lo lombartz de las figas.

Bona dompna nois deu damar giquir. 15 e pos tant
fai qaz amor sabandona. no sen coit trop ni massa no
sen tir. car meins en ual totz faitz quil desazona. e
sapcha ben celar tota uertat. que cill qen als li seriont
priuat. 20 ad ops damar li seriont destrigas.

Ges la bella qieu plus am no salbir. que ren lenseing
nil castic nil despona. quil sap tant gen laisser e far e

dir. *per* que nom cal que ren als y apona. 25 e pois li platz *com* ren tenga celat. *per* tres razos don tuich drut son amat. li serai bos messatgiers so lim digas.

Sieu ia ren fatz don madompna sazir. noill *perdon* dieus sella ia mo *perdona*. 30 qieu non la uoill galiar ni trahir. ni razonar so qella desrazona. tot mes honors qant a lieis sia honrat. e grazise tot qant a lieis uen a grat. e uoill auer guerras et enemigas. 35

c. 49 c

130. Raimons demiraua

Pois de mon chantar disetz. queus agradatz a sobrier. gen nou son gai e leugier. auiaz ab queis poiran feigner. cill que son adreich e gai. 5 car de mi mezeis non sai. sim pot ualer ab mi donz alegratges. puois nomi ual fes ni couens ni gatges.

E uos que nous entendetz. damor ni netz costumier. 10 nom tengatz *per* ufanier. sim plor canç nom uolc estreigner. la dolor cal cor mestai. car nuills hom *per* ren *que* fai. non pot saber dels amans los usatges. 15 samors nol uens e sos rics poderatges.

Dompna uos que conoissetz. queus am di fin cor entier. ges *per* dich de lausengier. nom deuetz de uos enpeigner. 20 que tort fai quil sieu dechai. e cel que de mius retrai. ren que destrics me sia ni dampnatges. uos deu esser enoies e saluatges.

Bona dompna si temetz. 25 *que* non aiaz cauallier. en mi tal cous a mestier. daitan uos deuetz destreigner. *per* lo bon uoler queus ai. cancaras matendatz mai. 30 e ies aillor nois uir uostre coratges. calmeins uos er honratz mos homenatges.

Queis fara uostre rics pretz(1). nil cortes dich plazentier. salui nous laissatz ataigner. 35 queus ama de cor uerai.

(1) Spazio bianco per un verso.

euas outra part nois trai. qel mon non es proesa ni pa-
ratges. que nol baixes nosens e cors uolatges.

131. Raimons demirauai

c. 49 D

Lonc temps ai agutz cossiriers. de maintas guisas &
lafars. canc mos solatz ni mos chantars. nom mer-
met ni mos alegriers. mas ar ai camiat usatge. 5 aissi
ma desuiat amors. capenas cautz ni temps ni flors. mi
pot donar alegratge.

Si damor mi uen destorbiers. no men taing clams ni
rancurars. 10 qe denan era mieus lesgars. et ieu de
totz mos desiriers. ai seguit lo plus saluatge. quen tal
dompna ai mos precis sors. qel ioi que marbres preira
aillors. 15 aten de lieis ses tot gatge.

Vers es qen autres caualliers. pot chausir e qieu noil
sui pars. tant es sos cors ualens e cars. e tant a
dauinens mestiers. 20 cobs les qel sieu seignoratge. aia
dels adreitz trobadors. que sapcha enanssar sas lauzors.
eil serua de bon coratge.

Molt li seruiria uoluntiers. 25 e sa liei non platz mos
preiars. ia non cuidetz qel sia auars. en faitz ni en
digz placentiers. qal sieu menoret messatge. uolria
far plus grans honors. 30 canc us dels plus rics mos sei-
gnors. non fetz tant per homenatge.

E conosc que fatz que leugiers. mas beutatz don nais
sobramars. el gens acullirs e lonrars. 35 el rics pretz
ques a totz sobriers. mant mes en aquest uiatge. don
ieu mezeis sai qes follors. mas foudatz uai entramadors.
per sen e sens per follatge. 40

Dompna la doussors dels uergiers. es ara uenguda
el temps clars. don totz * lo mons es uertz e uars. e c. 50 A
paront las flors els uergiers. oimais deuon far barnatge. 45
cellas qant leials amadors. encontrals fals galiadors. de
mostrar lor uassalatge.

Dompnel uostre seignoratge. ses mes mirauals e m-
mors. 50 e non i cal plus gardadors. mas un cordon
en guizatge.

132. Raimons demiraua

Sitot ses ma dompna esquiu. nim mostra orguouill ni
Soan. ges del sieu servir nom las. anz car ieu uas
liei non pas. li trametrai lai on es. 5 chanson qes
faita de merces. car per solatz e per chan. creis
amors e brota e rama.

Dinz el cor mi nais la flama. queis per la bocha en
chantan. 10 don dompnas e drutz amas. eil sonet son
doutz e bas. coinde leugier e cortes. per que degrat
son apres. que tals amera tiran. 15 que per mos bels
digz sabriu.

Per la lenga recalua. so don ieu ai pres lo dan.
tant per pauc non ueing al uas. qalz fals feignedors
escars. 20 enseing so ca lor es bes. qan me degresser
promes. si feira sieu saubes tan. cum fai cel que re
non ama.

Mas finamors menliama. 25 qen mi non a poing den-
gan. ni falsedat non amas. cab tal dompna sui re-
mas. qanc non faillic ni mespres. ni non amet dos
ni tres. 30 perqieu outra non deman. ni o farai tant
cum uiua.

E car crezet gen badiua. que sane de mi loignan.
que mant leuat en tal clas. 35 cab pauc de ioi no mant
ras. ma dompna non sap qeis fes. qan soffere que-
c. 50 D lam * tolgues. cella perdera lauzan. que per autre
nois reclama. 40

Mas lo desiriers maflama. eis uai chascun iorn doblan.
tant qem poia sobrel nas. calla fols trop en diras. non
fari canc no fon res. 45 mas ma dompna e bona fes.
men ualgues e tem daitan. qem sia dalqes esquiu.

HELIAS CAIRELS

c. 50 c

si fo de sarlat dun borc de peiregos. et era obriers daur
 e dargen e desseignaires darmas. e fetz se ioglar et anet
 gran temps per lo mon. mas mout cantaua mal. e
 mal trobaua. e mal uiulaua. e pieitz parlaua. mas
 ben escriuia motz e sons. en Romania estet lonc temps.
 e qan senpartic el sen tornet a sarlat. e lai moric.

133. [Helias cairels]

Si(1) cum cel qe ses compaignos. uei rir e re non sap de
 que. e pur ri aital es de mi. que fatz chanssos.
 e de lautri ioi sui ioios. 5 mas tant mi platz. iois e
 solatz. per qem dei alegrar chantan. enuill afan.
 non a tant greu en tot lo mon. 10 cum far chansso qui
 non sap don.

Qer es uenguda la sazos. pero ben crei que fo anse.
 sus cortes complitz de totz bes. uol esser bos. 15 li
 desconoissen enueios. a cui desplatz. iois e solatz.
 conseillon e crido e fan. bruit emasan. 20 tro gic so
 dona cor uolon. sil nola tant ferm que laon.

De las dompnas mou lochaisos. per quel pros segic
 eis reere. qel fals feignedors dangan ple. 25 son ca-
 balos. e de lor dompnas poderos. e cel cui platz.
 iois e solatz. qes fis e leials ses engan. 30 torn en
 soan. don qier ama dompna son pron. pel nom qem
 fo pausatz el fron.

Ma dompnes bella e gaia e pros. e tals que nom
 desditz en re. 35 ni ieu noill fui anc per ma fe. trop
 enoios. ni ella no saup anc qim fos. doncs per qem
 platz. iois e solatz. 40 * car lam e la seru atretan. cum

c. 50 d

(1) A traverso l'S iniziale è rappresentato un « iogolar cum una uiola ».

sen baisan. magues dat lo ioi iauzion. don tuich lautre
son desiron.

De lieis cui platz. 45 iois e solatz. ai estat de uezer
un an. mas mafeill man. sieu trobes sobre mar un
pon. uist agra son cors iauzion. 50

Lo bon rei de leon prezan. am ses engan. quel a
lusatge de la fon. don non uei negun fadion.

134. Helias cairels

Abril ni mai. non aten de far uers. que finamors
me donal geing el art. si tot lo uens romp edegolla
e part. lo fuoill del ram ies *per* so nomespert. 5 *nim*
lais de chan de ioi ni de solatz. anz am aitan la freida
neu el glatz. *cum* fatz estiu qan par la flors enuersa.

Gran uiltat fai. cel que pren ad enuers. 10 so cab
merce pot auer ses mal art. mas fals amors uei que
chaisis e part. e cel que plus la seru e plus i pert.
pero del dan mi tengrieu *per* pagatz. sab eis lengan don
ieu fui enganatz. 15 uis lieis perir *quem* menet *per* trauersa.

Sotilsmen trai. edesten *per* trauers. falsa ami-
statz ab engeing & ab art. e ies *per* so de fin amor nom
part. 20 ni nom plaing ies del mal qieu nai sofert. ni
delafan qand remir sas beutatz. el cors prezan de lieis
cui me sui datz. en cui ualors e iois e pretz conuersa.

Humil uerai. 25 plus sufren dun conuers. ses tot
mal geing e ses tota mal art. ma retengut la bella don
nom part. *per* qes razos qieu en samor acert. *pero*
c. 51 A noil mand nil dic mas uoluntatz. 30 mas en * *pensan cum*
bos enamoratz. qieu tem *quem* fos del respondre diuersa.

Gentil cors gai. e plazen e diuers. contra totz
mals a la bella *que* mart. 35 lo cor el cors e ies *per* so
nom part. de lieis seruir en plan ni en desert. a lei
denfan cui la chandela platz. que sart iogan sui trop
entalentatz. *per* dieu amors trop metz mala e peruersa. 40

Ies crit ni brai. non enten de *peruers*. lauseniador
que son plen de mal art. qieu uau sezer totz sols ad

una part. adoncs dic ieu tot mon cor descubert. 45 a
lieis cui blan e qan me sui colgatz. la uei soingnan e la tenc
emos bratz. daquel ioi uiu plus rics qel reis de persa.

Al rei prezan de leon sui uiratz. car ioi e chan manten
e gai solatz. 50 et anc no fetz contra ualor trauersa.

Al marques man de cui es monferratz. qeis traga
enan anz qel iocs sia iogatz. e fassa oimais de son pe-
zonet fersa.

135. Helias cairels

Era non uei puoi ni comba. on foilla ni flors paresca.
Mas lablacha neu que tresca. mescladab uent & ab
ploia. perqieu ai talan que fassa. 5 saber lai enterra
grega. tal uers que madompnentenda. don uuoill ma
razon soissebre.

Plus es ses fel que colomba. madompna uermeilla
efresca. 10 perqelcors mi sauta em tresca. car sa ualors
creis epoa. mas mon cor trob fol car cassa. so qieu
non cre qa cossega. pero nuills hom non entenda. 15
queu lam mais perioi recebre.

Cus rics sauais que trastomba. finamor elentrebesca.
si met ab dompnas entresca. * et ala persona uoia. 20 c. 51 b
de ualor e de ben lassa. etenc dompna trop per pega.
que sofre qen lieis entenda. ni camia pin per genebre.

Catressi cum la retomba. 25 frain leu efai mainta
lesca. fraing amors qand ablieis tresca. cel cab saricor
la loia. quel uai dizen tals mabrassa. qes pres demi
una lega. 30 tant tro qel maritz lentenda. gardatz sil
deu saber pebre.

Si col pescaire que plomba. en la mar epren ab lesca.
lo peisson que sauta etresca. 35 atressim ten pres enboia.
finamors enom deslassa. doncs pois ill uol qieu la sega.
eqen tant ric luoc mentenda. pot me far ric o decebre. 40

Souen chai eleua etomba. cel cui fina amors enuesca.
qinz elcor mi sauta em tresca. mas ies maltraitz nome-
noia. qel cor labocha menassa. 45 car so qieu plus

desir nega. doncs sill platz mos huoills entenda. ma-
dompna epot sapercebre.

Vers tost ecorren ten passa. tot dreich lai en terra
grega. 50 ma dompna sill platz entenda. cautra res
nom pot erebre.

Lomarques demassa cassa. bon pretz on qel lo con-
segua. etotz lomons uoill qentenda. 55 que sa ualors
sembra febre.

136. Helias cairels

Totz (1) mos cors emos sens. solia esser pausatz. en
Tioi & en solatz. mas tant men sui loignatz. que
mon dan. 5 nai fait gran. per qeram uauc esforssan.
de chantar. e ies nom par. qieu chantes. 10 ogan
qui nomen blames. car mos talens. men fai pauc de
ualenssa.

c. 51 c Ben fora plus ualens. mos chans e plus * prezat. 15
sieu fos perlieis amatz. on ualors ebentatz. uai doblan.
mas pauc blan. sieu muor perlieis desiran. 20 doncs
laiszar. men uoill non far. car apres los mals uen
lo bes. serai sufrens. 25 hoc tro merces lat uenssa.

Si merces nola uens. que farai soffren patz. mor-
rai doncs non si fatz. e cum desesperatz. 30 trai
tenan. uau doptan. de que gem doubles lafan. de
preiar. not deus tarzar. 35 hoc sauses. cuias doncs
non tescoutes. ill non tu mens. dalres non ai te-
menssa.

Merceians etemens. 40 li sui ben es pagatz. non
puose mais trop es fatz. cosseillam doncs bem platz.
uail denan. merceian. 45 non aus perque cal ual tan.
non doptar. si fatz uai bar. a sos pes. er i sui

(1) Per mettere in evidenza la forma dialogica di questa poesia o distinguere quindi la domanda dalla risposta, l'amanuense usa dei punti più piccoli di quelli che servono a distinguere l'un verso dall'altro.

sias confes. 50 ab digz plazens. aquest conseills ma-
genssa.

Dompnal uostre cors gens. el uostre pretz honratz.
mant trait locor dallatz. 55 et es uostrel pechatz. sieu
penan. muor aman. per qieu uos prec enchantan.
qel parlar. 60 pert qand esgar. cum uos es. lagens-
ser que anc nasques. don uiu gauzens & engreu pe-
nedenssa. 65

Dompna par. nous puosc trobar. loing ni pres.
car uostre sens. es conoissens. 70 efai ualer ualenssa.

Doncs chausimens. dompna emerces uos uenssa.

137. Helias cairels

Estat ai dos ans. qieu non fis uers ni chansso. mas
Eram somo. la fuoilla eil flors el doutz chans. qel
rossignols fai. 5 qieu sai e lai. uei qec auzel ab sa par.
* dompneiar. e pois tot cant es salegra (1) ben sui en-
trepres. 10 sieu non chant e no masolatz. pero sim sui
alques forsatz. c. 51 D

La forssa es tant grans. qieu chan e ies nom sap bo.
e ui tal sazo. 15 que chantars nomera affans. cauial
cor gai. mas era non ai. nuill ioi qem fassa alegrar.
ni cantar. 20 pero sieu pogues. far meitat de so qieu
pes. eu baissera las poestatz. per qel segles es des-
honratz.

Desonors e dans. 25 creis de maluaza razo. qeil
prince e li baro. ant baissat pretz e bobans. don ualors
dechai. e negun nou sai. 30 per cui puosca redreissar.
qeill auar. ant tant sobrepres. totz cels queron larc e
cortes. que ses colp los ant enchaussatz. 35 don chascus
deu esser blasmatz.

Blasmes & engans. es qui porta cor fello. ab hu-
mil faisso. et ab amoros semblans. 40 pero nomeschai.

(1) Dopo *salegra* nel cod. è il punto.

qieu mi meta en plai. de lieis cui solia amar. qen-
ganar. len ui plus de tres. 45 mas er na tal chaust
e pres. que na mi els autres uengatz. cui ella tenia
enganatz.

Chanssos drogomans. seras mon seignor corno. 50 e
nom ochaiso. car ieu nolai uist enans. que la gens
de sai. dizen qel ual mai. que negus pero bem par. 55
si parlar negus en uolgues. qieu lo ueirai anz de dós
mes. e si ma chanssonetail platz. ma dompn ysabelz
sial gratz. 60

Nuills hom non pot ben cantar. sens amar. pero
sieu agues. gaia dompna tal qem plagues. ies non sui
tant desesperatz. 65 qieu non ames si fos amatz.

138. Helias cairels

c. 52 A Qui saubes dar tant bon conseil denan. * cum fai apres
Qand al dampnatge pres. ia negus hom non fora so-
brepres. e doncs per que se uai chascus tarzan. ni
esloignan. 5 daquel seignor seruir. qui uole per nos
mort epena soffrir. perso nois deu hom tarzar de ben
faire. capres lamort lo cosseills non ual gaire.

Gaire non ual qand hom a pres lo dan. 10 e delor
dan faire son ben apres. li comte el rei eil baron eil
marques. que lus lautre saucien gerreian. aissi fa-
ran crestiantat perir. 15 edegron mieills turcs e paians
aucir. e recobrar lo dreiturier repaire. ierusalem e
conqistar lo caire.

Dal caire son arabit epersan. çordin eture depaor
entrepres. 20 et anc payes tant leu non fo conqes. cum
cel fora car ill sen uan doptan. qen lor sortz an tro-
bat senes faillir. que crestian deuon sobrels uenir. 25 ela
terra conqistar edesfaire. el termes es uengutz al mieu
ueiaire.

Veiaire mes que negus hom no sap tan. de gen parlar
que retraire pogues. las grans honors las riquessas nils
bes. 30 que auran cill que delai passaran. doncs per

que fant semblansa dacropir. liric maluat *queis* degron
esgauzir. equi mieills mieills uas lo passatge traire. 35 si
com pogues los mals aben retraire.

Retraire uoill als crozatz que lai uan. lo dreich
camin del uiatge cals es. per ongria enterra de grezes.
que ia negun reuel noi trobaran. 40 escorran lieis on
dieus uole complir. totas bontatz *per* com la deu grazir.
l'emperairitz yolen cab maltraire. al loc don fo manuels
empeaire. 45

Empeaire frederic ieu uos man. que de son dan faire
ses entremes. uassals qand *a ason seignor promes. so c. 52 B
dond li faila ala besogna gran. *per* qieu chantan 50 uos
uoill pregar edir. que passetz lai on ihesus uole morir.
enoill siatz acest besaing bauzaire. car ies lo fills noi deu
atendrel paire.

Marques Guillem lo soirn nil dormir. 55 demonferrat
non uoletz ies gupir. tart uengaretz lamort de uostre
paire. nil deseret com fai a uostre fraire.

Ben pot hom dir maluat fill debon paire. e pesam
fort mas nonpuosc alres faire. 60

139. Helias cairels

So qem sol dar alegranssa. mi fai souen sospirar.
mas *per*labon esperanssa. qieu ai enso qes afar.
uoill chantar. 5 car ies *nom* teing *per*pagatz. del
segle que nes passatz. ni aquest *nom* platz. car las
poestatz. uan baissan. 10 iai e solatz. eualor merman.

Iois esolatz a mermanssa. don dei iouen encolpar.
qa mes ioi pretz & honranssa. 15 cort edon edompneiar.
edamar. *per* que ses chascus laissatz. don naissia
larguetatz. *per* qien sui iratz. 20 mas sien fos amatz.
tant ni qan. bem uiratz. de plus gai semblan.

Camors uol gaia semblansa. 25 mas ieu faila enrazonar.
lieis qes tornada enuiltanssa. com nonlapot gazaingar.
ses comprar. car uendutz es lomercatz. 30 don chascus
es enganatz. pero ben sapchatz. qien sofrira enpatz.
gran afan. totz forsatz. 35 sil fos benestan.

Cel geis dol debenestanssa. deu doblamen mal trobar.
 sis fai qieu uei labalanssa. de ricor souens leuar. 40 e
 baissar. gardar deu totz hom senatz. qand es ualens
 eprezatz. * que nol prenda latz. com sen uai uiatz. 45
 dan enan. per ques fatz. quil ben uai tarzan.

Rossignol uai ses tarzanssa. lempedor gen pregar. 50
 gem get oimais defianssa. car trop lo uei demorar.
 outral far. par nona ni non fo natz. pero el ses ben
 lauzatz. 55 malgrat dels maluatz. cui uei desfrenatz.
 tant qauran. lo percatz. que deseruit an. 60

Dar uoouill ma chansson sil platz. ana ponssa part
 duratz. car iois esolatz. etotas bontatz. uan do-
 blan. 65 ebentatz el sieu cors prezan.

Marques si cor non compratz. tart reignara monfer-
 ratz. e si uos tarzatz. cil cui plus amatz. 60 gan-
 diran. uas totz latz. que non uos segran.

140. Helias cairels

Freitz ni neus nom pot destreigner. qieu non chant
 enomalegre. pero ben sai que mais plagra. chan-
 ssoneta de leu rima. alagen. 5 desconoissen. que
 tenon car so que non es ualen.

Los ualens uolon enpeigner. et encaussar epersegre.
 e dic uos que nom desplagra. 10 silazitz tornes cima. de
 iouen. sobresaben. per cui ualors e iois torna enien.

De nien se cuida feigner. 15 cel que uol amor perse-
 gre. permil dic que mestier magra. lo iorn qieu per-
 diei lescrima. follamen. que lardimen. 20 agues
 perdut si cum perdiei losen.

Non a sen qui uol ateigner. lai on non pot aconsegre.
 que la doutz li pareis agra. on plus sotilmen la prima. 25
 esi pren. so qes luzen. si nois garda penra lo fuoc
 * arden.

Qui larden fuoc pot esteigner. damor ben al sen en-
 tegre. 30 car sim uolgues totztemps iagra. del mal don

lo fols lagrima. ses ben atendre gran men. canc no
mi ualc bels digz ni faitz plazen. 35

Lo plazen rei que er seigner. denperi non puose
consegre. qel ten ma persona magra. si que non pot
mordre lima. e part men. 40 forsadamen. qel & amors
mant ualgut engalmen.

Vers uai ten. tost ecorren. e non sai on qieu te
segrai breumen. 45

141. Helias cairels

Mout mi platz lo doutz temps dabil. qand uei florir
pratz e boissos. et aug lo chant dels auzellos. que
fant los plaissatz retentir. adoncs cossir. 5 cum ieu
pogues gauzir. dun nouel ioi qe mes al cor intratz.
qem uen damor a cui mi soi donatz. per que ieu fatz
gai motz ab son plazen. catendud ai la razon longamen. 10

Ma dompna bon pretz seignoril. en faitz & en digz
amoros. per qieu nam mais mos huouills amdos. car
mi feiron en liei causir. mas noill aus dir mon cor ni
descobrir. 15 que per un pauc pert hom souen assatz.
esieu de liei perdial gai solatz. nils gabs nil ris nil bel
acuillimen. non uiuria ieu pois iorn mon escien.

Qel sieu bel cors graile sotil. 20 blanc e gras soau
gent e dous. retrairai chantan sas faissos. mas gran
paor ai de faillir. qand ieu remir son gent cors cui desir.
sas cris luzens plus que aurs esmeratz. 25 e son blanc
front els cills uoutz e delgatz. els huouills el nas e la
bocha rizen. a per un * pauc denan totz no lapren.

c. 53 A

Lo cor ai temeros e uil. dompna qand eu sui denan
uos. 30 tant que dals non sui poderos. mas cant dels
huouills ab qieus remir. qieus cuig dir la pena el martir.
en qe ma mes uostra fina beutatz. per qieu uos prec
bona dompna sius platz. 35 caiatz de mi merce e chau-
simen. e non gardetz al uostre pretz ualen.

Camors non gardal plus gentil. lai on es iutgada razos.
mas cellui qes cortes e pros. 40 que sap honrar e ben

grazir. *per queu* nom uir. dompna de uos seruir. anz
sofrirai lo ben el mal en patz. e fora men del tot de-
sesperatz. 45 mas *per* seruir bon seignor humilmen. ai
uist paubre uenir ric e manen.

Chanssoneta uai ten tost e uiatz. dreit al marques de
cui es monferratz. e digas li canç a uolpill dormen. 50
non intret grels en bocha ni en den.

Don ysabelz ma chansson uos presen. car ualetz mais
de tot lo remanen.

142. Helias cairels

Pois chai la fuoilla del garric. farai un gai sonet nouel.
que trametrarai part mongibel. al marques qel sobre-
nom gic. de monferrat (1) e pren cel de sa maire. 5 et
a laissat so que conquis sos paire. mal ressembla lo fill
rotbert Guischart. qantiocha conquis e mongizart.

Marques li monge de clonic. uuoill que fasson de
uos chapdel. 10 o siatz a bas de cistel. puous lo cor
auez tant mendic. que mais amatz dos bous & un araire.
e monferrat caillors estre empeaire. ben pot hom dir
c. 53 B canç mais fills de lioupart. 15 nois * mes en cros a guisa
de mignart.

Gran gaug agron tuich uostramic. qand aguetz lais-
sada lapel. don folretz la chapa el mantel. car
tuich cuideron esser ric. 20 cill que *per* uos son liurat a
maltraire. que son tondut et ant paor del raire. chascus
aten socors de uostra part. si noi uenetz qui cel hi a sis
gart.

Marques li baron uair epic. 25 ant traich contral cel un
cairel. que lor tornara sul capel. e delempeador
enric. uos dic aitan que ben semblal rei daire. que
sos baros gitet de son repaire. 30 don il ant pois de morir
gran regart. mas maintas uetz quis cuida escalfar sart.

(1) Qui il codice ha punto e l'e seguente è maiuscola.

Lo regesme de salonic. ses peirier e ses manganel.
 pogratz auer e maint chastel. 35 dautres qieu no mentau
 ni dic. per dieu marques rotlandis e sos fraire. eguis
 marques era uas lor confraire. flamenc frances bergoi-
 gnon e lombart. uan tuit dizen *que* uos semblatz
 bastart. 40

Vostrancesor so aug dir e retraire. foron tuich pro
 mas uos non souen gaire. si del uenir non prendetz
 geing & art. de nostr honor *perdretz* lo tertz el quart.

143. Helias cairels

Qan (1) la freidors irais laura dousana. soi ieu damor
 plus gais. que qand flors grana. cal cor mi sortz em
 nais. una fontana. 5 don la dolor el fais. qai so-
 fert sana. mas grans follors matrais. falsa amor uana.
 perqieu aillor meslais. 10 nes plus certana.

E non cuigi ies. de seruizi *perdut*. nuills hom agues
 guizendon tant plazen. pero ben cre que mi aia ualgut. 15
 ma bona fes car * amiei leialmen. lieis non merces non
 uuoill mais *que* maiut. car ai apres son fals acuellimen.

c. 53 c

Que la trai. ab semblan gai. 20 drut uerai el ba-
 lanssa. mas oimai. lescaparai. qapres ai. sa
 coindanssa. 25 tal sauai. conosc e sai. *per* cui nau-
 rai. uenganssa. et ieu sai ab lieis qem plai. 30 ro-
 manrai. ses doptanssa.

Ben cuidiei laisser. rire e iogar. e drudaria. 35
 mas *per* nuill affar. desesperar. hom nois deuria. car
 cill cui dieus gar. *que* non a par. 40 de cortesia. mi
 fai alegrar. em fai chantar. e uol qieu sia.

Leials seruire. 45 damor ses engan. e qieu nom
 uire. aillor mon talan. car ieu remirel color benestan.
 non sent martire. 50 dolor ni affan. al mieu albire.

(1) Trattandosi di un *descort* ho creduto bene non introdurre alcuna modifica-
 zione nella ripartizione cho dei versi dà il ms.

follar uauc cassan. mas ben puosc dire. conor hi ai gran. 55

Hieu am lieis on beutatz sespan. cui clam merce sil platz daitan. que mon seruizi prenda. e mon descort entenda. el gai son. 60 car per nuilla fazenda. non er queu non atenda. sazon. tant que merces dissenda. en lieis qem fassa esmenda. 65 e perdon. el bratz al col mestenda. qieu non qier renda. qem don.

Valen. 70 presen. aurai de lieis on menten. sim ren breumen. lo ioi don mi fetz couen. souen. 75 apren. en lieis cortesia e sen. qui gen enten. son cors plazentier plazen.

144. Helias cairels

Per (1) mantener ioi echant esolatz. que uas totz latz. uei baissar echazer. farai chansso empero non esper. c. 53 D que ia bons chans sia mais ren prezatz. 5 car cort e*don epretz egalauia. ioi eiouen ualor ecortesia. apellom outracuiamen. euol chascus reignar ab sen.

Mas cel qui uol tot iorn esser senatz. 10 es enganatz. souens en son saber. car maintas uetz ai uist gran sen nozer. & aiudar maintas uetz grans foudatz. per que nuils hom que manten drudaria. 15 non deu gardar son sen ni sa foillia. ni non pot auer pretz. nuils hom sen amor non enten.

Mas uos amors deme uoill qentendatz. que ies nom platz. 20 car nom uoletz ualer. ab lieis qem fai so-spirar edoler. ies eschazer nous pot grans eretatz. si muor qen patz. ai sofert chascun dia. 25 puois anc fui natz. la uostra seignoria. euos faitz mi pieitz per un cen. car fatz uostre comandamen.

(1) Ancho in questo componimento mi sono attonuto fedelmente al ms. per la ripartizione dei versi.

Catal dompna sui del tot comandatz. ³⁰ et autreiatz.
 per far tot son plazer. *queu* non biais. nin camie mon
 uoler. ni ai poder qem uir en autre latz. ³⁵ car sa
 beutatz. mi destreing tant emlia. *que* tant loignatz.
 non sui cab lieis nosia. mos cors et aian chausimen. ⁴⁰
 qem get daquest greu pessamen.

Car maintas uetz sui tant fort apensatz. que oblidatz.
 melais del tot chaser. adoncs lauei mas ill nom pot ue-
 zer. ⁴⁵ ni uol caber en lieis humilitatz. trop sui so-
 bratz. mas enqer uensseria. sieu fos iutgatz *per* dreich
 si cum deuria. car anc non fis nuill faillimen. ⁵⁰ uas
 lieis mas car lam humilmen.

ALBERTETZ

c. 54 A

si fo degapensses. fills dun ioglar que ac nom nasar.
que fon trobare. e fetz de bonas cansonetas. et al-
 bertetz si fetz assatz chanssons que agron bons sons. e
 motz de pouca ualenssa. ben fon grasitz pres eloing per
 los bons sons que fazia. e ben fon bons ioglars en cort
 eplazentiers entre las bonas gens. et estet longa sazon
 en aurenga. euenc rics. e pois sen anet aestairon.
 elai el definet.

145. [Albertetz]

A b (1) ioi comens ma chansso. que ioi ses mos cors e
 mos sens. qel iois damor cautre ioi uens. mi prega
 em ditz em somo. qieu chant & ai en ben razo. ⁵ pois
 damors es mos cossiriers. qieu fassa gais sos eleugiers.
 car cill de cui chan es ben tals. qe mos chans deu esser
 cabals.

(1) Sotto l'arco dell' A iniziale è ritratto « L. home a pe ».

Corals mes tant gieu non pens dals. 10 mas del uostre cors plazentier. uer dizen e pauc messongier. ab totz bes e senes totz mals. car *per* bem pensa ben etz fals. e *quan* pens de uostra faisso. 15 cals uos etz ni de mi gieu so. conosc *que* grans es lardimens. gieu fatz car am tan altamens.

Dompna merces e chausimens. & amors *per* cui mi razo. 20 uos uenssa e bon coratge us do. qem siatz dompna benuolens. puois ieu uos sui obediens. e francs e fizels e leials. e uostre bos amics corals. 25 e dic et enans uoluntiers. uostre pretz qes uers et entiers.

c. 54 B Gais es e fis e uertadiers. uostre bos pretz * e naturals. com non i pot mais dir ren als. 30 tant es leials e dreituriers. e tant etz cortesa e plazens. e bella e gaia e conoissens. *que* nuilla res noi faill de bo. mas car a mi dizetz de no. 35

Ves na maria despero. daura mala ten uai corren. chausos car ab la plus plazen. pren contrast e gerra e tensso. ab donar & ab messio. 40 et ab onratz faitz ufaniers. *per* so nes sos pretz plus sobriers. *que* lauzar naug los bos els mals. e ben aia pretz qes aitals.

Som *per* honratz faitz ufaniers. 45 ni *per* esser bos caualliers. deu estar entrels pros cabals. guillems malspina es aitals.

146. Albertetz

En amor ai tant petit defianssa. capenas sai deqem sia ioios. ni sai deqem fassa uers ni chanssos. car cella en cui ai maior esperanssa. nome uol far demos maltraitz esmenda. 5 anz qand lesgart non fai semblan qem ueia. et enaissi fai me morir denucia.

Pero mos cors en outra non sapleia. en dreich damor nis camia ma razos. esin reпти dengan mos huouills amdos. 10 camar mi fant lieis que plus mi gerreia. esec mon dan con hom fols *per* semblanssa. eprec amor pois

uol qen lieis mentenda. que nom fassa faire trop longa atenda.

Car qui ben fai non es dreitz qel caruenda. ¹⁵ cassatz ual mais enes plus saboros. qand ses qerre es faitz auinens dos. o ab qerre sol trop nolo contenda. ni ma dompna nois taing qe far o deia. * quel dieus damor ma nafrat duna lanssa. ²⁰ c. 54 c

Mas totz hom fai foillia & enfanssa. que longamen uol seruir en perdos. pois noil enes rendutz bos guizerdos. ecel quel pren fai gran desmesuranssa. que deseruir taing com guizerdon renda. ²⁵ per qieu no uuoill ma bella dompna creia. que ia del sieu seruizi me recreia.

E sapcha ben amors on que mesteia. lam mil aitans que mi ni ren canc fos. esos gens cors douz ecars francs ebos. ³⁰ que de ualor e depretz seignoreia. sobre totas aia demi membranssa. siuals daitan que ma chanson entenda.

147. Albertetz

Ab son gai e leugier. uuoill far gaia chansso. car de gaia razo. son miei gai cossiriers. que mant dich qieu retraia. ⁵ chansson coindeta e gaia. que mon cor e mon sen. e mon entendemen. ai mes en la gensor. mas non preza mon mal ni ma dolor. ¹⁰

E doncs per que lenqier. puois noi conosc mon pro. partirai men ieu no. com es sorcius conqier. per qes fols qui sesmaia. ¹⁵ e qui no sen essaia. ad amar autamen. car ben auen souen. com conqier en amor. ab ardimen trop mais que ab paor. ²⁰

Et auriam mestier. qieu esgardes sazo. a dir so qeil fos bo. e que del desirier. en que ma mes mi traia. ²⁵ ai cals paors mesglai. duna uilana gen. que fant bruich de * nien. per qieu mi gart de lor. quill no metan el mieu parlar error. ³⁰ c. 54 d

Aissi coil mainadier. qeis geton a bando. per faire gran preiso. ai mes mon cor entier. en la soa manaia. ³⁵

per far tot so queil plaia. e pois a lieis mi ren. aian
 bon chausimen. e noi gart sa ricor. caissi pot far de
 mon bon cor meillor. 40

Chanssos part balaguiet. ten uai adespero. al bon
 rei darago. que a fin pretz entier. e uoluntat ueraia. 45
 e non cre gen sauuaia. anz sap far bonamen. faitz de
 bon rei ualen. per queil gran ei menor. uan issausan
 son pretz e sa ualor. 50

La pro comtessa gaia. de sauoia car gen. manten
 pretz e iouen. sal dieus e sa lauzor. e monferrat el
 marques mon seignor. 55

148. Albertetz

E mon cor ai un aital encobida. don eu mi tenc per
 Eric e per honratz. e platz mi mout qieu sui ena-
 moratz. et am mout mais mos huouills car lan chausida.
 e pos amors mi uol en lieis forsar. 5 daitan mi pot totz
 los tortz esmendar. que maura faitz sol daitan la de-
 streigna. sieu ai dig ben que del ben li soueigna.

E car miei huouill la mant tant abellida. sapchatz de
 lieis me sui mout asautatz. 10 que de totas mera deses-
 peratz. e non cuidiei mais amar a ma uida. e si anc
 iorn mi fetz amors pensar. aras mi pot gran ben e gran
 mal far. e sim fai ben bonauenturail ueigna. 15 e sim
 fai mal a merces en soueigna.

Tant es bella gaia & eissirnida. gent acuellens e
 daunen solatz. qieu no la * uei nom teigna perpagatz.
 tant es gaia e bos aips complida. 20 e pois amors la ma
 fait tant amar. ben uos degra uoler & acordar. qand
 ieu la prec ella nom uol nim deigna. per dieu amors
 non sai a que menteigna.

E sapchatz ben que als iorns de ma uida. 25 no men
 partrai sia sens o foudatz. qieu non fassa totas sas
 uoluntatz. ni ia en mi non trobara faillida. com si
 deu ben uas son seignor gardar. que noill fassa per queis

deia torbar. 30 per qieu ai cor qen ben far me capteigna.
doncs ma bella dompna non cre qem preigna.

Ben dei tenir ma dompna per grazida. car totz lo
mons enueia sas beutatz. els sieus gens huouills. (1) 35 e
sim uolgues dieus de tant ben uirar. qen dreich damor
agues un doutz baisar. o ses baisar una cal qentresseigna.
del mieills del mon agrieu bon en deueigna.

149. Albertetz

Destreitz damor ueing denan uos. bella dompna clamar
merce. del desir que de uos mi ue. qem destreing
tant per queus dic mon coraratge. esai qieu fatz ardimen
efollatge. 5 car uos enquier nius deman uostr amor.
eqand ieu pens qui uos etz ni malbire. sol del pensar
nai esglai epaor.

E car auetz mais de ualor. denuill outra dompna
canc fos. 10 ia nom siatz de brau respos. sieu uos
mostri lotalen el desire. qem * dona amors qem fai pieitz
que aucire. esieu de ren mi laisserai mon fre. per
merceus prec que nom siatz saluatga. 15 anz mescoutatz
eia non fassatz ren.

c. 55 B

Eqand de mi eus mi souen. e dela uostra gran ricor.
gran temenssai egran paor. que so qieu dis nom tengatz
ad outratge. 20 esieu ai dich orguouill ni uassalatge. per-
donatz me que tant sui enueios. qieu nom puosc plus
celar ni escondire. delben queus uuouill nosai si ia mer pros.

Esi uoletz qieu prec perme. 25 beus enqerrai ab gran
temor. car totz hom fai mout gran follor. que trop
cela son dol ni son dampnatge. esieu celiei mon dan
per uolpillatge. dompna ar sai ben queieu fatz dun dan
dos. 30 ara sapchatz la dolor el martire. don ieu sui
tant destreitz et enueios.

(1) Due righe e mezza blanche.

Qan uei uostra fresca color. els uostres bels huoills
 amoros. el bel cors gai plazen ioios. 35 els doutz sem-
 blans *qem* sabetz far edire. ela bocha don tant gent uos
 uei rire. pot ben tremblar laterra qim soste. auos
 sui hom & amics *eseruire*. ben mi podetz penre per
 seruidor. 40

150. Albertetz

En amor trob tantz de mals seignoratges. tant lonc
 desir e tantz maluatz usatges. *per* qieu serai de las
 dompnas saluatges. ni nois cuidon *queu* oimais chant de
 lor. car estat ai lor hom e lor mesatges. 5 et enanssat
 lor pretz e lor ualor. canc noi trobiei mas destrics e damp-
 natges. gardatz oimais si del cantar * damor.

c. 55 c

Damor non chan ni uuoill auer amia. bella ni pro ni
 ab gran cortesia. 10 canc noi trobiei mas engan e bauzia.
 e fals semblan messongier trahidor. e qand ieu plus la
 cuich tener *per* mia. adoncs la trob plus saluatga e
 peior. doncs ben es fols totz hom qen lor si fia. 15 et
 ieu meteus ai part en la follor.

Era gardatz de lor amor si greua. qeill primieira sap
 hom que fo na eua. *que* fetz a dieu rompre couenz e
 treua. don nos em tuich enqeras pechador. 20 tals
 las lauza no sap damor qeis leua. canc non ac ioi ni
 plazer ni dolor. *per* que fai mal totz hom cab ellas treua.
 puois com non pot conoiser la meillor.

Qel mon non es duchessa ni reina. 25 sim uolia de sa-
 mcr far aizina. qieu la preses ni de comtessa fina. de
 proenssa *com* ten *per* la meillor. de polomnac no uuoil
que nagnesina. mi retenga *per* son entendedor. 30 nil
 comtessa biatritz sa cosina. de uianes ab la fresca
 color.

Sil saluatga la bella daura mala. qe de bon pretz a
 faich palaitz e sala. non so tenga ad orguoill ni a tala. 35
 non amaria lieis ni sa seror. si tot de pretz son en laus-
 sor escala. e son fillas den colrat mon seignor. pero

samors magra ferit sotz lala. samar degues mas non ai
ges paor. 40

Si nazalais de castel e de massa. que tot bon pretz
aiosta & amassa. men pregaua totan seria lassa. anz
que magues conquist per amador. gardatz cum es bella
fresca e grassa. 45 sembla rosa nouella de pascor. e
siei beill huoill semblon cairel * que passa. del cors al c. 55 D
cor ab una gran doussor.

Sim donaua samor la pros contessa. cill del carret
ges de pretz seignoressa. 50 non faria per lieis un es de
messa. gardatz sieu ai dich orguoill ni follor. que ies
mos cors plus en dompnas non passa. enans las er a
percassar aillor. ni ies no uoill que neguna maguessa. 55
colgat ab se desotz son cobertor.

Seignen colrat grans es uostra despessa. don poia
ades e creis uostra lauzor.

151. Albertetz

A trestal uol faire de mi mamia. cum lo rics hom fai
del bon escudier. que per aisso quel lo seru uoluntier.
li aloigna mais sa cauallaria. mas a lieis non calria. 5
daisso gaire temer. que on mais mi faria. damor ni
de plazer. e plus fizel mauria.

Fizel maura trop mieills que non solia. 10 qieu lam
totz iorns sempre huoi mais que hier. que tant son plus
doblai miei cossirier. col soleills es plus chautz contra
mieich dia. e samors len fazia. la ueritat saber. 15
ben lieu non li plairia. quil me fezes doler. que mesces
len penria.

E si merces tant son cor humelia. que nom laisse
morir dun desirier. 20 mi que sui sieus liges ses par-
sonier. mercei fara mesclada ab cortesia. e sieu en
lieis faillia. mal respieich puosc auer. en nuill outra
que sia. 25 sella nom uol ualer. cui totz temps seruiria.

Que ies mos cors nois camia nis desuia. de ben ser-
uir lo sieu cors presentier. de tant seruir cum de mi la

c. 56 A mestier. 30 de ben e dals * qez ieu faire poiria. quil
sap qieu non deuria. faire mais son uoler. e si ellam
dizia. daisso qem promet uer. 35 bel guizerdon nauria.

Bel guizerdon naurai sol que nom dia. qieu fatz que
fols car la prec ni lenqier. qieu am pro mais un plazer
messongier. delieis cauer dun outra seignoria. 40 ni
en tota ma uia. mon cor ni mon esper. no uuoill de
sa baillia. so saphill ben enuer. partir on qieu me-
stia. 45

Chanssos en lombardia. uuoill *que* fassatz saber. *que*
sil bella chausia. en cui ai mon esper. de mi li
souenria. 50

Dompna on qez ieu sia. fatz uostre pretz saber. car
iois e cortesia. e sens o fai uoler. qeus meilluran qec
dia. 55

152. Albertetz

Mout es greus mals don hom no sausa plaingner. car
Mnegus mals tant fort non fai doler. las qieu non
aus mon greu mal far saber. ala bella qieu am tant
finamen. qieu muor *per*lieis enon lo fatz paruen. 5 ben
uolgra auer un pauc mais dardimen. qieu limostres mon
mal emo martire. anz qem laisses ala dolor aucire.

Auos amors uuoill ma dolor complaigner. car me
podetz amadompna ualer. 10 qieu sai qen lieis auetz tant
gran poder. que ben fara lo uostre mandamen. ala
bella pregetz si bonamen. esius enprec nius enquier nous
azire. qieu muor *per*liei denuei ede desire. 15

Ason marit uolgra unpauc ataingner. don lanera ieu
plus souen uezer. enom calgra *per*uer gaire temer. qan
c. 56 B lo ielos * uilas ditz malamen. aqest uassals qe tant sai
ue souen. 20 ben uolria saber que uai queren. esieu
agues razòn que pogues dire. souens pogra ab lui iogar
erire.

Qen autramor non puosc moncor afraingner. ni als
non puosc desirar ni uoler. 25 e doncs cum er sieu lieis

non puosc auer. puois dautramor non ai cor ni talen.
 amors uoletz qatenda longamen. ia sabez uos que mal
 trai qui aten. eu atendrai aissi cum bos sofrire. 30 que
 fis amics nois taing ies que sazure.

El doutz penssar uoicill madolor refraigner. dema
 dompna si tot me fai doler. quel mon non es res qieu
 tant uoilla auer. cum lo sieu cors bel ecortes egen. 35
 complit depretz deioi edeioen. esieu delieis ai enuei
 nitalen. eu nai ben dreig camors lam fetz eslire. perla
 gensor gen tot lomon semire.

Seignen colrat malespina desire. 40 tot iorn uezer car
 mout naug gran ben dire.

153. Albertetz

En un sonet gai e leugier. comens chansson gaia e pla-
 zen. qestiers non aus dir mon talen. ni descobrir
 mon desirier. desir ai gem mou deplazer. 5 el plazers
 mou de bon esper. e mos espers de ioi nouel. el iois
 nouels de tal castel. qieu non aus dir mas a rescos.
 a celliei per cui sui ioios. 10

Ioios sui ieu & ai mestrier. de far plazer a bona gen.
 donrar ioglars damar iouen. de dar enanz qez hom nom
 quier. e qan del tot non ai poder. 15 siuals que * non
 fassa parer. qand autrel fai qem sia bel. cadoncs fatz
 dautrui flors capel. e sui tengutz cortes pelz pros. et
 enemics dels enoios. 20

c. 56 c

Enoios son li lausengier. eil ielos cus no sen defen.
 car on ill plus uos fant paruen. qeus amon ab cor uer-
 tadier. adoncs uos pensson dechazer. 25 e poignaran
 maitin e ser. cum uostre iois si descapdel. sals non
 podon mouraus cembel. e sius uoletz nous failt tencsos.
 mas sufrez e uenceretz los. 30

De ben amar non ai parier. ni trob amador de mon
 sen. car qui plus ama finamen. de si donz ditz cui el
 enqier. qieu no lai ies mas ill per uer. 35 a ben mi

ses tot retener. mas ieu nom duoill daital clauel. anz
sent al cor un doutz carel. don finamors mes garizos.
car sols ai so *que* taing a dos. 10

c. 56 D

PONS DE CAPDUOILL

si fo deleueschat don fo Guillems de saint leidier rics hom
mout eric bars. esabia ben trobar euiular ecantar. bons
caualliers fon darmas egen parlans egen dompneians. egrans
ebels eben enseignatz. efo fort escars dauer. mas mout
sen sabia gen cobrir ab son bel acuellimen et ab far honor
de sa *persona*. et amet *per* amor madompna nalazais
de mercuor. moiller den oisil de mercuor *que* fon filla
den bernat dandusa. dun honrat baron dela marcha de
proenssa. mout lamet e la lauzet. efetz mañtas bonas
chanssos della. etant qant ella uisqet non amet outra.
eqand la dompna fo morta & el se crozet epasset outramar.
et aqui son escriutas de las soas chanssos.

154. [Pons decapduoill]

Mieills (1) com non pot dir ni pessar. sui ieu alegres e
Mioios. tant mi platz la gaia sazos. que uei gaiamen
comenssar. pero ies nom dona alegrier. 5 chans dau-
zels ni flors de rosiers. mas uos dompna mauetz tant
dich de be. gieu sui totz rics de ioi qand mi soue.

Bem deu souenir e membrar. de las uostras bellas
faissos. 10 e dels gais semblans amoros. gem faitz don
mauen sospirar. e car plus souen no uos qier. dompna
so que magra mestier. ges non chalers ni engans no
men te. 15 mas non aus far ses uostre comant re.

c. 57 A Totz temps mi pogratz gran ioi far. ab *bels digz
e sil faitz i fos. aissi cum es lo gens respos. mieills

(1) Sotto le curve dell'*M* iniziale son raffigurati « .I. cauallor et una dama ».

mestera qa nul mon par. 20 canc tant bon pretz ni tant entier. non ac dompna *per* quem sofier. en bona patz lo maltraich *que* men ue. e sofrirai tro *que* naiatz merce.

E si cuiatz *per* galiar. 25 lais que nous ueia dompna pros. mandatz mi uenir a rescos. caissi o poiretz es-saiar. mas mal crezetz lo reprotier. com non chai ni abat ni fier. 30 qui non sesaia e non se proua be. poiretz saber sius am de bona fe.

Dompna ies nom deu oblidar. lo cornatz qieu pris tant cochos. qand mi dissetz amics de uos. 35 mi remembra ses tot preiar. e trametraï uos messatgier. las si mo ant tout lausengier. on sui trahitz ma dompna ies non cre. que tant gens cors mi traia nim malme. 40

Oimais sion li lausengier. amon dan si autran reqier. que sanc uiriei uas outra part mon fre. ar sui ab uos remasutz *per* iasse.

Fraire nom siont messongier. 45 siei huoil rizen gai plazentier. quill esgar dont tant doussamen uas me. *que* totz lo cors malegra em reue.

155. Pons decapduoill

Tant ma donat fin cors e ferm uoler. leials amors que ia nom partrai mais. de uos dompna on ai tot mon esper. tant etz plazens cortesa ab digz uerais. franca gentils gaia ab humil semblan. 5 bella plazens si que non es a dire. neguns bos aips com puosca en dompna eslire. e pois tant es uostre rics pretz poiatz. sofres *queus* am car uoill so ca uos platz.

Bona dompna tant mauetz en poder. 10 que sim faitz c. 57 B ben anc hom non fo plus gais. e sim faitz mal e non uoletz auer. franc chausimen ies *per* tant nom nirais. on plus men duoill anz uos am ses engan. sabetz *per* que uos sui hom e seruire. 15 cades conssir qan ualetz et albire. car uenir deu lo guizerdos el gratz. tant ai sofert lonc temps laffan en patz.

Pauc a de sen e cuida mout saber. cel qe cuida qieu damar uos mi lais. 20 car on plus uauc dautras dompnas uezer. nim loing de uos meins nai cor qem bias. e mais partir non puosc qem tenga dan. car ieu non part mon cor ni mon desire. anc non amet ben len puosc escondire. 25 anz es necis desamans esprouatz. qui ditz caisso com plus uol es foudatz.

Anc puois non fetz segles mas dechazer. que blasmet hom amor nin dis tal ais. de las dompnas que solion mais ualer. 30 pelz caualliers cui a tornatz sauais. fals noirimens & es mout malestan. que luis feignon lautre uolon maldire. de las dompnas per qai dreig qem nazire. ca totas sui francs e fis e priuatz. 35 per uos dompna a cui me sui donatz.

Totas las uuoill honrar e car tener. car per uos uail en totz ualens assais. e ies per so dompna nous cal temer. en dreig damor qieu uas outra meslais. 40 car uos mi faitz amar deport e chan. cortz e dompneis ioi e solatz e rire. car de ren als no son miei dolz consire. per qem degra sin fos adreich intgatz. ualer merces e francha humilitatz. 45

c. 57 c Auos mi ren per far uostre coman. bona dompna si tot non sui iauzire. faitz * mi ioios o penssatz tost daucire. que si luna non faitz ben uuoill sapchatz. que caia dich non sui enamoratz. 50

156. Pons decapduoill

En honor del paire en cui es. totz poders e tota uertatz. et el fill totz sens e totz gratz. et el saint esperit totz bes. deuem creire lun en totz tres. 5 qieu sai qeil *sancta* trinitatz. es uers dieus e uers perdonaire. uera merces e uers saluaire. per qieu dels mortals faillimens. cai faitz en dig ni en penssan. 10 ab fals motz & ab mal obran. mi ren colpables penedens.

Seignor pois sai nos a trames. *per* cardenals e *per*
 legatz. absout cel qes en loc pausat. 15 de saint peire
 cui dieus promes. *quen* cel et en terra pogues. soluer
 chascun de sos pechatz. qui so non cre al mieu ueiaire.
 fals es e fellos e trichaire. 20 e de *nostra* lei mescrezens.
 e qui non se uol traire enan. de far la crotz no mes
 semblan. *que* sia a dieu obediens.

Qui pren la crotz mout les ben pres. 25 *quel* plus
 ualens el plus presatz. er si roman flacs e maluatz. el
 plus auols pros e cortes. si ua e noill faillira res. anz
 er de totz pechatz lauatz. 30 e ia nol cal tondre ni raire.
 ni en estreig orde maltraire. *que* dieus lor sera uers gui-
 rens. a totz celz *que per* lui iran. uengar lanta *qeil*
 turc nos fan. 35 *que* totas autras antas uens.

Ara fai mout gran necies. a son dan rica poestatz.
 qan tol las autrui heretatz. ni bast chastels tors ni
 pares. 40 el cuia mout auer conques. meinz a cus
 paubres despoillatz. *quel* lazers non auia gaire. et al
 ric *que* noil uole ben faire. * ualc a la mort pauc sos
 argens. 45 (1). c. 57 D

Ben uolgra *qel* reis dels frances. el reis engles fezes-
 son patz. et aquel fora plus honratz. *per* dieu *que*
 primiers la uolgues. e ia noil mermara sos ces. 50 anz
 fora el cel coronatz. el reis de poilla el emperaire.
 fossen amdui amic e fraire. tro fos cobraz lo monumens.
 caissi cum sai *perdonaran*. 55 sapchatz caital *perdon*
 auran. lai on er faitz lo iutgamens.

Gloriosa en cui es merces. e *qetz* uera uirginitatz.
 lums & estela e clartatz. 60 salut et esperanssa e fes.
 en cui uers dieus *per* nos si mes. *per* totz nos pecha-
 dors preiatz. uostre doutz fill e nostre paire. de cui
 uos etz filla e maire. 65 uergena dousa resplandens. com
 traia *nostra* lei enan. e nos don forssa e poder gran.
 sobrels turcs fellos mescrezens.

(1) Due righe blanche.

157. Pons decapduoill

Qui *per* neci cuidar. fai trop gran fallimen. a dan
 li deu tornar. e sa mi mal en pren. ni ma domp-
 nam mespren. ⁵ beis taing car tal foillia. ai faich *per*
que deuria. morir dira e desmai.

E sieu *per* sobramar. ai reignat follamen. ¹⁰ e *per*
 mi donz proar. sill nagral cor gauzen. sil ferm uoler
 qieu ai. de lieis seruir partria. er conosc qe il plairia. ¹⁵
per qai faich fol essay.

En aissim fai trobar. neci lo cor el sen. *que* qan
 cuich orguoill far. totz me torna e nien. ²⁰ e ies de
 c. 58 A ben nom fai. qand mos * cors somilia. orguoills ni
 cortesia. ioi de lieis no matrai.

Ni ies non puosc loignar. ²⁵ mon cor ni mon talen.
 e sim uol *perdonar*. gratz e merces lin ren. e totz
 temps o farai. gestiers qui maucisia. ³⁰ mon fin cor
 non partria. del ric luoc on estai (1).

Dompnail gensser qieu sai. mais uos am ses bauzia.
 no fetz tristans samia. ³⁵ e nuil pro non hi ai.

158. Pons decapduoill

Ben es fols cel que reigna. lonc temps ab seignor.
 Don ia bens noil en ueigna. ses miltans de dolor. e
 qui *per* be mal pren. ⁵ tant que iois li sofraigna. o ane
 o remaigna. saber pot ueramen. cassatz a de qeis
 plaigna.

Per sois complaing em laigna. ¹⁰ car sui sieus lige-
 men. damor qim fo estraigna. em trais fort malamen.
 sabetz *per* que lazir. qel ben que faich mauia. ¹⁵ mi

(1) Spazio bianco per una stanza.

tole e fetz bauzia. com non deu enriquir. lo sieu e
puois laucia.

Ben es amors trahia. car amar e seruir.²⁰ et hon-
rar la sabia. mieils dautrom obezir. e celar ses engan.
mas mal ui saccoindanssa. com non a benananssa.²⁵ que
pois non torn a dan. per qien part mesperanssa.

Tant pauc uuoill saccoindanssa. qe endreich lieis non
blan. dompna gentil qenanssa.³⁰ son ualen pretz pre-
zan. on * es fina beutatz. e grans bonauentura. si c. 58 B
qa totz iorns meillura. et ab tot so nom platz.³⁵ samors
ni non ai cura.

Tant es grans la rancura. per qien sui mout iratz.
que bos pretz en peiura. e gaiessa e solatz.⁴⁰ pero
ades esper. si tot sos cors sesmaia. capres lira me-
schaia. tals iois qem deing plazer. sol fina amors nom
traia.⁴⁵

Mon andrieu fai ualer. fina ualors ueraia. e lieis
ques coinda e gaia. lais qieu non aus uezer. tant tem
qamor nom aia.⁵⁰

Bem puosc damar tener. quel danz qai pres mesglaiia.

159. Pons decapduoill

De totz chaitius sui eu aquel que plus. ai gran dolor
e sofre gran tormen. per qieu uolgra morir e fora
gen. queu maucises puois tant sui esperdutz. que uiures
mes marrimens & esglais.⁵ pois morta es ma dompna
nalazais. greu penssar fai lira nil dol nil dan. mortz
trahiritz ben uos puosc en uer dire. que non poguetz el
mon meillor aucire.

Ai cum fora garitz et erebutz.¹⁰ sa dieu plagues
qieu fos primeiramen. mortz las chaitius non uuoill mais
longamen. uiure apres lieis reis perdonal ihesus. dieus
poderos dreituriers e uerais. saluaire crist nomnatz so-
bre totz gais.¹⁵ larna rendetz sain peire e sain iohan.
que tuich li ben i son com puosca dire. e de totz mals
la pot hom escondire.

Seigner ben la deuem plaigner chascus. canc non fo
 hom ne uis tant auinen. 20 *que* ual beutatz ni bos pretz
 c. 58 c mantengutz. * ni *que* ual sens honors ni solatz gais.
 gens acuellis ni nulls cortes essais. ni *que* ualon franc
 dich ni faich prezan. 25 segles dolens de bon cor uos
 azire. mout ualetz pauc pos lo mieills nes a dire.

Iois es delitz e iouens es *perduz*. e totz lo mons es
 tornatz enien. car comte e duc e maint baron ualen. 30
 neront plus pro canc non la ui negus. e mil dompnas
 ualion *per* lieis mais. mas ar *podem* saber cab nos sirais.
 nostre seigner *que* la fetz ualer tan. caissi nos uole tolre
 solatz e rire. 35 e donar mais dafan e de cossire.

Ai cals dans es de mi donz nalazais. non puosc als
 far mas de totz iois mi lais. e pren comiat de chan-
 tar der enan. e *planc* e plor e maint coral sospire. 40
 mant mes *per* lieis en angoissos martire.

Amics nandrieu camiat son miei desire. ni ia damor
 non serai mais iauzire.

160. Pons decapduoill

Si totz los gaugz els bes. e las finas lauzors. els
 faitz els digz cortes. de totas las meillors. pogues
 dieus totz complir. 5 en una solamen. saber cuich
 ueramen. *que* cella cui desir. na be mais *per* un cen.

E mas de totas es. 10 caps e mirails e flors. si tot
 no men uen bes. si me es grans honors. fassam uiure
 o morir. mas plus ler auinen. 15 sim ten gai e gauzen.
 cum mais mi fai languir. e plus lam finamen.

Car el mon non es res. sia sens o follors. 20 qieu
 penses quil plagues. nom fos gaugz e doussors. so quil
 uol mal azir. et am celz bonamen. *que* son siei ben-
 uolen. 25 al * mieills com pot chausir. sui a son
 mandamen.

En aissi ma conques. e si nom ual amors. uailam
 ma bona fes. 30 e la soa ricors. samors non uol uenir.

el sieu bel cors plazen. son uerai pretz ualen. deu
gardar de faillir. ³⁵ car sieu muor noil es gen.

Gentils cors ben apres. sobre totz amators. agratz
mon fin cor mes. ab un pauc de socors. ⁴⁰ que mort
mant li sospir. e uos *per* chausimen. non sofratz mon
tormen. nin uoillatz fals auzir. cui er mal si bem
pren. ⁴⁵

Na biatrix grazir. uos faitz a tota gen. ab entier
pretz ualen. e qin uol ben uer dir. del bel semblan
noi men. ⁵⁰

161. Pons decapduoill

Astrucs es cel cui amors ten ioios. camors es caps de
trastotz autres bes. e *per* amor es hom gais e cor-
tes. francs e gentils humils & orgoillos. a qui ois
taing en fai hom mieills mil tans. ⁵ gerras e cortz e
dons e faitz prezans. *per* qieu ai mes tot mon cor en
amor. e car ai bon respieich qem fassa ric. non planç
lafan qien trac ni la dolor.

Ric magra faich e ben auenturos. ¹⁰ sol *que* mi donz
que tant ual mi ualgues. e pos en lieis non faill neguna
res. de tot cant taing a ric pretz cabalos. bem deu
ualer samors car fis amans. li sui trop mieills no fon
diseut tristans. ¹⁵ tant lam de cor leial *per* fin amor.
e non creza bruich ni maluatz castic. que mains bos
luocs fatz auzir sa lauzor.

La non creirai desmenta sas faissos. mi * donz cui c. 59 A
sui liges don semblan mes. ²⁰ qei deia esser françessa e
merces. qui uels bels huolls plazens & amoros. e la
bocha qes bella e gen parlans. e ladreitz cors e laui-
nens semblans. ben saup chausir de totas la meillor. ²⁵
ges mos sabers aqel iorn nom faillie. anz mesmendet
sanc pris dan de follor.

Que uilans fai qim nes contrarios. e si negus lausen-
giers mal apres. ma dich enoi mais uolgra qen preses. ³⁰

mas rezenssos car tant pauc col peissos. uiu ses laiga
 uirai sil platz mos dans. mi donz cui sui *per* far totz
 sos comans. gardatz sieu lam ses tot cor trichador. *quel*
 mon non ai tant mortal enemic. 35 sieul nauch ben dir
 nol aia *per* seignor.

Si cum es plus renoers cobeitos. on plus a daur e
 dargen a se mes. son plus cobes de lieis *que* ma conquest.
 on plus remir las autras tant es pros. 40 uezer no laus
que uas lieis sui doptans. nil man mon cor mas *per* un
 qes truans. e fals uas mi car noill di ma clamor. las
 si merces nom ual contral destric. ma bona fes ma mes
 en grand error. 45

Chanssos uai ten lai on es iois e chans. beltatz e
 sens iouens e gais semblans. dir a mi donz cui soplei
 & ador. *que* tant conosc sos bos aips *per* qieil die *que*
 retenir mi deu *per* seruidor. 50

162. Pons decapduoill

So com plus uol e plus es uoluntos. e so com plus
 Desira ni ten car. deuria chascus relinquir e laisser.
 car ben uezem *que* luocs es e sazos. *que* cel seignor qes
 e. 29 n leials perdonaire. 5 reis de merce dreituriers * e saluaire.
 anem servir *quel* nos fetz ueramen. e receup mort *per*
 nostre saluamen.

Aras podem saber *quel* fetz *per* nos. *quel* se lisset
 despiuas coronar. 10 batre e ferir e de fel abeurar. ens
 rezemet del sieu sanc precios. ailas chaitiu tant mal fant
 lor afaire. cill *que* noi uan e cuidon sai sostraire. a
 lor uezis las terras falsamen. 15 paor deuran auer al iut-
 gamen.

Qui remanra non es sauis ni pros. car nois pot lus
 ben en lautre fiar. *per* qe ditz hom *que* plus non pot
 durar. segles adoncs remanran uergoignos. 20 li ric
 baron sil segles dura gaire. ben son torbat lo reis e
 lemperaire. si remanon gerreiar *per* argen. ni *per*
 terra si tot lor faill breumen.

Qui *que* remaigna ieu irai uoluntos. 25 qieu sai non
puose los bes guizerdonar. que dieus ma faitz ni los
tortz esmendar. *per*qieu li prec car el es piatos. eil
clam merce aissi cum fetz lo laire. e uaila nos la soa
doussa maire: 30 e sains iohans nos uaila eissamen. que
nos uenssam aqesta falsa gen.

Cill que sabon las leis e las leissos. els bes els mals
noi uolon ies anar. qien sai de tals camon deseretar. 35
mais crestians que sarrasis fellos. e sin parlatz diran uos
qetz pechaire. e cill qeis fant dels autres *per*donaire.
deurion si predicar eissamen. mas cobeitatz tol a cler-
cial sen. 40

Reis daragon francs humils de bon aire. uos seruetz
dieu de bon cor humilmen. el sia ab uos e tuich digam
amen.

163. Pons decapduoill

Si cum cellui qa pro de ualedors. eil faillon tuich ia
stant non er amatz. * e la sazou qes desauenturatz. c. 59 c
mi faill m' donz car conois que amors. me fai morir *per*
lieis a greu tormen. 5 e som pogues del sieu far faillimen.
uas mil feira mas meins en ual so cre. bar qe dechai
aisso que uencut ue.

Aisso sai eu qes dans e desonors. qui non acor los
desapoderatz. 10 *que* ia chastels freuols fort assetgatz.
trop longamen nois tenra ses socors. e sil seigner de cui
es nol defen. en sa colpa lo pert pois longamen. aissi
*per*dra ma dompna al sieu tort me. 15 si nom socor ar
qand li clam merce.

Perdre nom pot *per* tal qieu am aillors. *pero* sim sui
lonc temps de lieis loignatz. cai faich semblan qem nera
totz laissatz. *per* essaiar sil plagra ma follors. 20 e
sagues mes en outra mon enten. ben ai proat qui nagral
cor iaufen. sieu me partis de lieis mas noil ual re.
que ies mos cors nois pot partir de se.

Bella dompna uailam uostra ualors. 25 canc nuills
chaitius destreitz ni malmenatz. no saup sofrir tant gen

son mal en patz. e pois lo mals mes delieiz e sabors.
per amor dieu e car uos sera gen. aiatz de mi calacom
 chausimen. 30 que uostrom sui e sim deignatz far be.
 sai *que* faretz cortesia e merce.

Vostre beill huoil uostra fresca colors. nostre rics
 pretz uostra fina beutatz. mi fant auer de uos plus dur
 solatz. 35 ia nomagrops fos faitz lo miradors. on uos
 miratz vostre cors bel e gen. franc e ioios amoros e plazen.
 corguoill men faitz e qui bon pretz mante. orguoills
 nois taing uas lo sieu nis coue. 40

c. 39 D Mon plus leial sieu uos uis plus souen. mieills nanera
 mi e uos eissamen. qieu saubra uos conseilhar e uos me.
 pero negus non sab a sos ops re.

164. Pons decapduoill.

La non er hom tant pros. *que* non sia blasmatz.
 Quand es atort fellos. quel rics bars elonratz. nes
 plus cars eplus bos. 5 qand conois sas foudatz. caissi
 iutga razos. los ualens els prezatz. caicel que sumelia.
 de son faillimen. 10 deu trobar chausimen. elorgoillos
 feunia. car qui mal fai mal pren.

Fols es sitot les gen. qui es enamoratz. 15 camors
 uol com esmen. los autrui tortz enpatz. enon fassa
 paruen. qand er *per* dreich iratz. anz sofrà bona-
 men. 20 on plus er malmenatz. ecar mi non seguia.
 maier guizerdos. estauc desamoros. car mout fai gran
 foillia. 25 qui trop ama enperdos.

Dompna aisso dic *per* uos. acui mera donatz. esai
que son clamos. atort car nomamatz. 30 *que* uostreis
 taing que fos. coms oreis coronatz. ab totz aips ca-
 balos. tant es sobrepoiatz. uostre pretz chascun dia. 35
 ab ioi & ab sen. queil eil conoissen. uos porton sei-
 gnoria. mais calas meilleurs cen.

Mal aia sieu ian men. 40 *per* nuill mal qem uoillatz.
 canc mas lacuillimen. non aic el gen solatz. esieu nai

longamen. gran ben dich nom desplatz. 45 car etz
tant dauinen. perqieu menpart forssatz. car ges leu
non poiria. esser oblidos. delas plazens faissos. 50 ni
dela cortesia. del uostre cors ioios.

Las mala fui iros. car aissim sui camiatz. canç
puois non fo sazoz. 55 queu fos gais * ni pagatz. anz c. 60 A
sui tant cossiros. que ren non sai gem fatz. pois non
uei que perdos. ni merces ni bontatz. 60 mi uailla non
penria. nuill acordamen. bem fai lira dolen. mas
lamors mauciria. perqieu non ai talen. 65

Naudiartz chascun dia. pregui dieu a rescos. gart
la comtessa e uos. emidonz na maria. de lausengiers
fellos. 70

Andrieu fort uos ueiria. uoluntiers sai breumen. que
ualor eiouen. amatz e cortesia. perqieus am finamen. 75

165. Pons decapduoill

Leials amics cui amors ten ioios. deu ben esser alegres
Le gauzens. larcs et adreitz humils & amoros. eras
qan par lo gais terminis gens. que fai las flors expandir
per la plaigna. 5 el rossignols chanta iostal uert fuoill.
mas ieu non am son doutz chant tant cum suoill. puis
mi donz plai que totz iois mi sofraigna.

Pero ben sai que dreitz es e razos. que cel qes francs
& humils e sofrans. 10 sia plus mals dautre e plus fellos.
qan noil ten pro merces ni chausimens. e puis mi donz
mes saluatga & estraigna. leu pot trobar ab mi mal &
orguoill. mas leis non cal sim pert per qieu nom duoill. 15
plus de samor ni ai cor que men plaigna.

Non dic ieu ies que totz temps sieus no fos. e no
fezes totz sos comandamens. sol que no fos sos cors tant
orgoillos. mas si tot ses bona e bella e plazens. 20
franca gentils edauinen compaigna. ia no maura sil
no uol tot qant uuoill. ai las gem ual sieu lam o si men
tuoill. quil fai semblan que ren de mi noill taigna.

c. 60 b Per so nestau marritz e cossiros. 25 car anc lamiei
nim faillic tant mos sens. car *per* un ioi don non sui
poderos. soan aillors totz autres iauzimens. aissi nom
sai cosseill ab cui remaigna. sautra non am & ill mi
desacuouill. 30 fols es qui cre tot qant uezon siei huouill.
ni qui pert trop *per* so que non gazaigna.

Totz malmenatz for ieu fizels e bos. gais e cortes e
celatz e sufrens. francs & humils e de totz engans blos. 35
e saubra ben entrels plus conoissens. cobrir mon ioi *queil*
fals cui dieus contraigna. no menessont de nostramor
ianguouill. saisim uolgues la gensser qeis despuouill. ia
non feira feincha ni groing ni laigna. 40

Amors lonc temps ai estat en bretaigna. e faitz pe-
chat car mi mostratz orguouill. sieu plus que tuich lautra-
mador uos uouill. ni mais uos am es doncs dreitz que
men plaigna.

166. Pons decapduouill

Humils e francs e fis soplei uas uos. ab leial cor bona
dompna ualens. car etz del mon mieiller eil plus
plazens. eil plus gentils eil plus franca eil plus pros.
eil gensser eil plus gaia. 5 *per* qieu uos am ia autre pro
noi aia. tant finamen que dalres nom soue. neis *quan*
prec dieu doncs oblit *per* uos me.

E mas al cor uos uei totas sazoz. la bella bocha els
huouills clars e rizens. 10 el gen solatz els bels digz auinens.
el uostre cors qes tant cars e tant bos. no crezatz qem
nestraia. qel douz desirs mi ten gai e mapaia. e non
ai plus e non i trob merce. 15 mas aitals mals mi ual
c. 60 c mais * dautre be.

Nuill autramors nom pot faire ioios. sim pregauon
dautras dompnas cinc cens. ca uos son fadas las plus
conoissens. tant son cortes li semblan eil respos. 20
quantant cum soleils raia. non a dompna qen tant rics
faitz sesaia. ni mieils fassa so qa bon pretz coue. don
sui astrucs car uos am e uos cre.

A dreitz cors gens benestans amoros. 25 no mauciatz
uaillam francs chausimens. eil leiautatz eil fin amoros
qem uens. el bes qien dic e merces en perdos. no
uoillatz qieu dechaia. qel loncs espers el desiriers mes-
glaia. 30 bona dompna sol en dreich bona fe. mi do-
natz ioi cum pieitz trac nom recre.

Si uals daitan sui ben auenturos. que sieu en muor
autre non er iauzens. anz faitz mentir lo bruig dels mal
dizens. 35 e reman fis uostre pretz cabalos. mal grat
de gen sauuaia. aqec iorn creis uostra lauzors ueraia.
sobre totas e sai uos dir per que. car ualetz mais e non
failletz en re. 40

Vostrom sui dompna gaia. et an uos mais que lan-
dres non fetz aia. e sobre totz port las claus damar be.
per qieu aillors non puose uirar mon fre.

167. Pons decapduoill

A issi mes pres cum cellui que cerchan. uai bon seignor
A enessaia ganre. el honron tuich eil fant uoluntier
be. en chausis un tot sol que ren non blan. nil fai
honor mas sol car lacuoill gen. 5 e car lo sap sobre
totz plus ualen. amal mil tans en perdon mais seruir.
quelz autres * totz don si pogra iauzir.

c. 60 D

Et es razos e dreitz al mieu semblan. com la meillor
am mais per bona fe. 10 si tot noil ual fols es qui sen
recre. mas serua ades e ia ren noil deman. que ben
qier hom a seignor conoissen. qui lonra el seru doncs
sieu am finamen. mi donz cui sui be men deu iois uenir. 15
qeil gensser es com puosca el mon chausir.

Si tot mauci de bon cor ses engan. mi rend sill plai
en sa franca merce. canc pos la ui non aic poder en me.
mas damar lieis e de far son coman. 20 tant qant la uei mi
tel uezers iauzen. e qan men part sui en tal pessamen.
que chantan plor em uol lo cors partir. enaissim fai
samors uiure e morir.

Dieus que la fetz tant bella e tant prezan. ²⁵ li salu eil
gart lo bon pretz quil mante. *que* non a hom tant dur
cor si la ue. noil port honor aissis uai meilluran. tant
cum couen a ualor & a sen. fai abellir sos faitz a tota
gen. ³⁰ et als meillors si sap mieills far grazir. qen
totas res si garda de faillir.

Tant fort conois tot qant les benestan. *qer*qieu sui
mortz si de mi noil soue. e si amors a nuill poder en
se. ³⁵ pois mi destreing forsses lieis sol daitan. *que*
noil enoi sil uauc *qerre* humilmen. que nom fassa languir
tant longamen. quil chanta e ri & ieu planc e sospir.
en pert souen lo maniar el dormir. ⁴⁰

Bels cortes cors *per* uos lais ueramen. ric ioi daillors
e de uos no laten. e ies *per* tan non puose mon cor
partir. que mais e mieills uos am qieu nous sai dir.

c. 61 A Naudiartz am pel bon pretz que nauch * dir. ⁴⁵ e
mon andrieu uei totz iorns enantir.

168. Pons decapduoill

Sieu fis ni dis nulla sazon. uas uos orguoill ni fail-
limen. ni passiei uostre mandamen. ab franc cor
e leial e bon. uos mi rend bella doussa amia. ⁵ em
part delautrui seignoria. e remaing en uostra merce.
cal qem uoillatz far mal o be.

Per aital couen uos mi don. *que* non ai poder ni talen. ¹⁰
qem parta mais a mon uiuen. camors ma en uostra prei-
son. mas car etz la gensser *que* sia. e mais auetz de
cortesia. qel plus uilans es qan uos ue. ¹⁵ cortes eus
porta bona fe.

Bem pogratz trobar ochaison. mas tant uos sai doussa
e plazen. humil franca e conoissen. *per* qieus quier
franchamen perdon. ²⁰ qieus tem tant *que* ren nous *querria*.
mas ses engan e ses bauzia. uos am eus amarai iasse.
e tot so qeus plai uoill e cre.

Doncs pois nous aus *qerre* mon pro. ²⁵ e sui uostre
sers leialmen. ben feiratz mais de chausimen. e do-

bleraus lo guizerdos. sim datz loi ioi qieu plus uolria.
ses preiar qaital compaignia. 30 mi plai qan ses prec
sesdeue. cus fis cors ab autre saue.

Qieu non puosc ies dir oc ni non. qan remire uostre
cors gen. e la bella bocha rizen. 35 sim nespert mout
nai ben rason. que si eu tot lo mon auia. senes uos
nuil pro nom tenria. ni ses uos non puosc ualer re.
per qer merces sius en soue. 40

Pretz e iouens e cortesia. creis en uos *dompna* cha-
scun dia. e prec dieu que de mal * estre. totz cels c. 61 B
que partran uos ni me.

169. Pons decapduoill

Coras qem tengues iauzen. amors aram fai languir.
per qieu non puosc auenir. en far chansson auinen.
anz mor dira e de feunia. 5 car ma bella doussamia.
cui am de cor finamen. non sap ies lo mal qieu sen.

Pero ben sai ueramen. si de mil uol souenir. 10
que per lieis planc e sospir. e sabra mon pessamen.
el solatz qab lieis auia. e la francha humil paria. qem
feiron siei huoill rizen. 15 que mesgardauon tant gen.

Las puois nai plorat souen. de talan e de desir.
per sol so car al partir. lauzi dir tot franchamen. 20
que totz mos bes li plairia. mas semblanssa non fazia.
per aquest conort iauzen. sadousson mei marrimen.

Mout fara gran chausimen. 25 sella nom lascia morir.
qieu sui faitz per lieis seruir. e mes cobit leialmen.
canz queu la uis la uezia. inz e mon cor chascun dia. 30
sa beutat e son iouen. e la chausi entre cen.

Si cum cel que uai fugen. cui mals seigner uol delir.
qer ab lo bon per manir. 35 car cill cui soi ligemen. ma
dich qieu teigna ma uia. e que nuill be nom faria. mas
la gensor ses conten. prec qem don e que mesmen. 40

Bona *dompna* lonramen. nom degron desouenir. qan
nos plac qem detz un tir. em baisetz celadamen. per
queu si totz temps uiuia. 45 lo bais non oblidaria. ni
anc non camiei mon sen. ni o farai al mieu uiuen.

c. 61 c

FOLQETZ DE MARSEILLA

si fo de marseilla. fills dun mercadier que fo de genoa que ac nom namfos. eqand lo paire moric sil laissset mout dauer. et el entendet en pretz & en ualor. e mes se ad anar & auenir & abrigar ab los ualens homes eseruir los. e fo mout grasitz & honratz per lo rei richart. eper lo bon conte Raimon de tolosa. eper en barral de marseilla lo sieu seignor. mout trobaua e chantaua ben. emout fo auinens hom de la persona. et entendia se en la moiller den barral lo sieu seignor. e pregaua la efazia las soas chanssos della. et anc per precis ni per chanssos noi poc trobar merce per que elail fezes mais nuill don ni nuill plazer endreich damor. per quel se plaing totz temps damor en sas chanssos. et auenc si qella dompna moric. enbarrals lomaritz della esaigner de lui que tant li fazia donor. el reis Richartz. el bos coms Raimons. el bons reis nanfos. don el per tristessa de la dompna e dels princes qieu uos ditz abandonet lomon. erendet se alorden decistel. ab sa moiller & ab dos sos fills que el auia. epois fo faitz abas duna rica abadia que es enproenssa que a nom lo terondet. epois el fo faitz euesches de tolosa. elai el definet e moric.

c. 61 d

170. [Folqetz demarseilla]

Si tot me soi atart apercebutz. aissi cum cel qa tot **S**perdut e iura. que mais non ioc a gran bonauentura. mo dei tener car me sui conogutz. del gran engan camors uas mi fazia. cab bel semblan ma tengut en fadia. mais de detz ans a lei de mal deutor. cades promet mas ren non pagaria.

Cab bel semblan que fals amors adutz. satrai uas lieis fols amans e satura. col papailols qa tant folla natura. geis met el fuoc per la clardat queil lutz. mas ieu men

part e segrai outra uia. sos mal pagatz qestièrs no mien
partria. e segrai laip de tot bon sofridor. 15 cum plus
sirais & plus fort somilia.

Pero nois cuig qem sia irascutz. si tot me dic en
chantan ma rancura. nil diga ren que sia outra mesura.
mas ben sapcha ca sos ops sui perdutoz. 20 canç sobre fre
nom uole menar un dia. anz mi fetz far mon poder tota
uia. et anc sempre cauals de gran ualor. quil beorda
trop souen cuoill feunia.

Felz for ieu ben mas sui men retengutz. 25 car qui ab
plus fort desis desmesura. fai gran foudat (1) eneis en
auentura. nes de son par qesser en pot uencutz. e de
plus freuol de si es uilania. per qanc nom plac nim
platz sobranssaria. 30 pero en sen deu hom gardar honor.
car sen aunit non pretz plus que foillia.

Per so amors mi soi ieu recreutz. de uos seruir que
mais non aurai cura. caisi * cum prezom plus laida c. 62 A
peintura. 35 de loing no fai qand es de pres uengutz.
prezaua ieu uos mais qand nous conoissia. e sanc naic
pauc mais nai qieu non uolria. caissi mes pres cum al
fol orador. que dis caurs fos tot cant el tocaria. 40

Bels nazimans samors uos destreignia. uos en totz
temps eu uos consellaria. sol uos membres qant ieu nai
de dolor. ni qant de be ia mais nous en calria.

En plus leial sab los huocills uos uezia. 45 aissi cum
fatz ab lo cor tota uia. so qieu ai dig poiria auer ualor.
qieu qier conseil e conseil uos daria.

171. Folqetz demarseilla

Cantars mi torna ad afan. qand mi souen den barral.
Ce pois damor plus nom cal. no sai co ni de qem chan.
mas qecs demanda chansso. 5 e noil cal de la razo. ca-
tressi mes ops la fassa. de nuou cum los motz el so. e

(1) Dopo foudat nel cod. è il punto.

pois forssatz ses amor. chan per deute de follor. 10 pro
er mos chans cabalos. si non es auols ni bos.

Amador son dun semblan. eil ric cobe datretal. ca-
des am dolor mortal. 15 merma lor iois on mais an.
quen luoc de fenestra so. que merma som y apo. on plus
pren qecs so que cassa. plus a del segre ochaio. 20 per
qieu teng cel per meillor. que rei ni emperador. qui
celz mals aips uens amdos. que uenssols plus dels baros.

Bon fora som prezes tan. 25 dieu cum si ni ben cum
mal. mas so prezom que no ual. e son pro ten hom
a dan. perqieu nous aus uostre pro. dir chantan que
no sap bo. 30 al segle non cre que plassa. queil di-
c. 62 B rai si so mal no. mas pero la deshonor. * pose dir sil
ture entre lor. son uencut ni baissat ios. 35 pos tuich
uencut uenson nos.

Bens uensson puois nuill deman. non fam de lanta
mortal. e si nos fossem leial. tornerans ad honor gran. 40
qus cortes geins de dieu fo. queil ric trobesson perdo.
queis fant plus freuol de glassa. qui dastinenssals somo.
mas conqueren ab lauzor. 45 na dieus pres en son labor.
mains que ia confessios. noil plagra saqui no fos.

Doncs nostre baron que fan. nil reis engles cui dieus
sal. 50 cuida auer fait son iornal. mout i aura fait
engan. sil a fait la messio. et autre fai la preiso.
que lemperaireis percassa. 55 cum dieus cobres sa reio.
que primiers cre quei socor. si dieus li rent sa honor.
beis taing tant es rics lo dos. caitals sial guizerdos. 60

Naziman mout mi sap bo. e mout en pretz mais ua-
lor. cab en barral mon seignor. es mortz pretz e
messios. aissi cum sanc res non fos. 65

En totz temps & ieu e uos. em lus per lautre ioios.

172. Folqetz demarseilla

Greu feira nuills hom faillessa. si tant teuses son
G bon sen. cum lo blasme de la gen. qui iutga des-
conoissensa. qieu fail car lais per temenssa. 5 del

blasme desconoissen. qen contramor no men pren. qeis-
samens notz trop sufrenssa. cum leus cors ses retenenssa.

Car en uostra mantenenssa. 10 me mis amors francha-
men. e fora mortz ueramen. si non fos ma conois-
senssa. mas * non aiatz mais crezenssa. qieu man c. 62 c
sicum suoill plaighen. 15 ni moira oimais tant souen.
que mas chanssos en paruenssa. naurion meins de ua-
lenssa.

E ia merces no uos uenssa. per mi qieu no lai aten. 20
ans mestarai planamen. ses uos pois tant uos agenssa.
francs de bella captenenenssa. sieu puosc qen aissom
nenten. e cill sofrant lo tormen. 25 que fant per folla
atendenssa. anz del pechat penedenssa.

E sim degratz dar guirensa. car miells gazaigna e
plus gen. qui dona caicel que pren. 30 si pretz na ni
benuolenssa. mas uoutz es en uiltenssa. uostrafars
et e nien. com uos sol dar er uos uen. e lais men car
ai sabenssa. 35 de maldir et estenssa.

Mas ieu auia pliuenssa. tant cum amei follamen. en
aisso com uai dizen. ben fenis qui mal comenssa. 40 don
ieu auia entendenssa. que per proar mon talen. mac-
setz mal comenssamen. mas er conosc a presenssa. que
totz temps magra tenenssa. 45

Nazimans al uostre sen. edentotz temps eissamen.
mi teing damor que paruenssa. ne faiz mas pauc uos
agenssa.

173. Folqetz demarseilla

Tant mabellis lamoros pessamens. que ses uengutz e
mon fin cor assire. per qe noi pot nulls autre pens
cabere. ni mais negus no mes doutz ni plazens. ca-
doncs uiu sas qand maucioill cossire. 5 e fina amors aleuia
mo martire. qem promet ioi mas trop lom dona len. cab
bel semblan ma tirat longamen.

Ben sai que tot qant fatz es dreitz niens. * e qen c. 62 d
puosc als samors mi uol aucire. 10 qa escien ma donat
tal uoler. qe ia non er uencutz ni recrezens. uencutz

si er quair mant li sospire. tot soauet pois de lieis cui
desire. non ai socors ni daillor nol aten. 15 ni dau-
tramor non puosc auer talen.

Bona dompna sius platz siatz sufrens. del ben queus
uouill qieu sui del mal sufrire. e pois lo mals nom poira
dan tener. anz mer semblan qel partam egalmen. 20 e
sa uos platz qen outra part me uire. ostatz de uos las
beutatz el doutz rire. el bel semblan *que* mafollis mon
sen. pois partir mai de uos mon escien.

A totz iorns metz plus bella e plus plazens. 25 *per*
qien uouill mal als huoills ab queus remire. car a mon
pro nous poirian uezer. et a mon dan uezous trop so-
tilmen. mos dans non es so sai mas nom nazire. anz
es mos pros dompna *per*qieu malbire. 30 si maucietz *que*
nous estara gen. car lo mieus dans uostre ser eissamen.

Per so dompna nous am sauiamen. ca uos sui fis &
a mos ops trahire. eus cuig *perdre* e mi non puosc auer. 35
eus pens nozer et a mi sui nozens. *perso* nous aus mon
dan mostrar ni dire. mas al esgar podetz mon cor deuire.
ar lous cuich dir & aras men repen. e port els huoills
uergoigna et ardimen. 40

Trop uos am mais dompna qieu nous sai dire. e car
anc iorn aic dautamor desire. no men penet anz uos am
per un cen. car ai proat lautri chaptenemen.

Vas nems ten uai chanssos qui queis nazire. 45 car gaug
nauran segon lo mieu albire. las tres dompnas a cui eu
c. 63 A te presen. * car ellas tres ualon ben dautras cen.

174. Folqetz demarseilla

Amors merce no moira tant souen. *que* iam podetz
Auiatz del tot aucire. *que* uiurem faitz e morir me-
sclamen. & enaissi doblatz mi mo martire. pero meitz
mortz uos sui hom e seruire. 5 el seruizis es me mil tans
plus bos. que de nuill outra auer rics guizerdos.

Per qer pechatz amors so sabetz uos. sim aucietz pois
uas uos nom azire. mas trop seruirs ten dan maintas

szos. 10 que son amic en pert hom so aug dire. qieus
ai seruit & ancar no men uire. e car sabetz cal guizer-
don naten. ai perdut uos el seruir eissamen.

E uos dompna que auetz mandamen. 15 forsatz amor
e uos cui tant desire. non ies per mi mas per dreich
chausimen. e car plangen uon pregon miei sospire.
que mon cor plor qan uezetz los huolls rire. mas per
paor qeus sembles enoios. 20 engan mi eis e trac mal en
perdos.

Non cuiera uostre cors orgoillos. pogues el mieu tant
lonc desir assire. mas per paor qieu fezes dun dan dos.
nous uolria tot mo maltraich deuire. 25 ai car uostr huoil
non uezon mo martire. cadoncs nagron merce mon escien.
dun doutz esgart si uals damor paruen.

Auos uolgra mostrar lo mal qieu sen. et als autres
celar & escondire. 30 car nol pose plus tener celadamen.
doncs sieu nol sai cobrir qui mer cobrire. ni qui mer fis
sieu eis me sui trahire. qui se non sap celar non es razos.
qel celon cill a cui non es nuills pros. 35

Dompnal fin cor qieus ai nous pot hom dire. mas sa c. 63 B
uos platz so qieu lais per non sen. restauratz uos en
bon entendemen.

Mas nazimans ditz qieu li sui trazire. el en totz temps
car eu men fatz gignos. 40 car tot mon cor non retrac
ad amdos.

175. Folqetz demarseilla

Per dieu amors ben sabetz ueramen. cum plus dissen
plus poia humilitatz. et orguolls chai on plus aut
es poiatz. don dei auer gaug e uos espauen. cansem
mostratz orguouill contra mesura. 5 e braus respos a mas
humils chanssos. per qes semblan que lorguouills caia ios.
capres bel iorn ai uist far nuoich escura.

Mas uos non par poscatz far faillimen. pero qan faill
cel qes pros ni prezat. 10 tant cant ual mais tant nes
plus encolpatz. qen la ualor poial colpa e dissen. e

qand hom tot perdona forfaitura. ia del blasme noil sera faitz perdos. e cel reman en malas sospeissos. 15 ca mainz met cel qui uas un desmesura.

Blasme na hom e chascus cela sen. per qen lengan enes plus galiatz. aicel qel fai que cel qes enganatz. e doncs amors per qo faitz tant souen. 20 cum plus uos seru chascus plus sen rancura. e de servir taing cals que guizedos. pretz o amics meilluramens o dos. meins dun daquels par fols qui si atura.

Doncs fui ieu fols qei mis lo cor el sen. 25 sens no fon ies enans fo grans foldatz. car cel es fols qui cuia esser senatz. e sap hom mais ades cum plus apren. canc pois merces que ual mais que dreichura. no uale a mi ni ac poder en * uos. 30 pauc mi sembla magues ualgut razos. perqieu fui fols car anc de uos aic cura.

Mas er sui rics car en uos non enten. qen cuiar es riquesa e paubretatz. car cel es rics qui senten per pagatz. 35 e cel paubres qen trop ricor senten. perqieu sui rics tant grans iois masegura. qan pens cum soi tornatz desamoros. cadoncs era marritz er soi ioios. perqieu mo teing a gran bonauentura. 40

Cortesia non es als mas mesura. e uos amors no saubetz anc que fos. mas ieu serai tant plus cortes que uos. cal maior brui calarai ma rancura.

A naziman & an totz temps tatura. 45 chansos car es lor e de lor razos. catressis son cum ieu pauc amoros. mas fant semblan de so don non ant cura.

176. Folqetz demarseilla

Ia non cuig hom qieu camie mas chansos. puois nois I camia mos cors ni ma razos. car sim gauzis damor ieu men lauzera. mas qien mentis nom seria nuills pros. catressim ten cum se sol en balansa. 5 desesperat ab alqes desperansa. pero nom uol del tot laissar morir. per so qem puosca plus souen aucir.

Mas er es so canç non cuièi que fos. qiem sui tornatz de mi meteus ielos. 10 contra mi donz que ia non corteiera. mas tot cosseil caz amor sia bos. nai esaiat e pois ren no menanssa. tot li farai de desamar senblanssa. ailas qai dig ans men degra cobrir. 15 e doncs oimais ia sap tot mon albir.

Dompna ben uei que nom ual ochaïos. * camors non uol que iaus sia gignos. merce uos clam que no men lais enquera. tant es mos cors de uostramor coitos. 20 uolcsetz sius platz complir la deuinanssa. com ditz qieu ai dautramor benananssa. e geus pogues cobertamen iauzir. el bruitz uengues de lai on sol uenir.

Bon esperanssa tal paor ai de uos. 25 qer men conort et eran sui doptos. peroil paors tem so qapoderera. mas un conort ai damor a sazoz. cab tal poder mi mostra ma pesanssa. qan plus nom pot donar de malestanssa. 30 e fai esfortz qui pot essemz soffrir. ira e poder de cel quel uol delir.

Mas si non fos que grans meillurazoz. es de tort faich qand hom nes oblidos. ia amors mais a tal tort non menera. 35 sieu ia pogues tornar desamoros. pero leus cors tol mainta benananssa. qien uei faillir mains perque nai doptanssa. qal faillimen dautrui taing com se mir. per so com gart si meteus de faillir. 40

Ai na ponssa cal esfortz fatz per uos. car aras chant e nai nuilla alegranssa. qeil mortz de mon seignor mi desenansa. car uos sabetz quel solia chausir. cui deuia hom honrar ni enantir. 45

Vas naziman ten palais e tenanssa. pois an totz temps e di lor ses doptanssa. que totz aitals sui cum ieu eis malbir. e no men pot nulls faitz enfadezir.

177. Folqetz demarseilla

Sal cor plagues ben fora oimais sazoz. de far chansson
*S*per ioia mantener. mas trop mi fai ma uentura doler.
 qand ieu regart lo ben el mal qieu nai. que rics dizon

c. 61 a qieu sui e que bem uai. 5 mas cel co * ditz non sap ies
ben lo uer. que benanansa non pot negus auer. de
nuilla ren mas de so cal cor plai. perque na mais us
paubres qes ioios. cns rics ses ioi qes tot lan cossiros. 10

E si anc iorn fui gais ni amoros. ar non ai ioi damor
ni len esper. ni autre bes nom pot al cor plazer. anz
mi semblon tuich autre ioi esmai. pero damor qel uer
uos en dirai. 15 nom lais del tot ni no men puosc mouer.
enaut non uau ni non puosc remaner. aissi cum cel qen
miei del albre estai. qes poiatz tant que non sap tornar
ios. ni sus non uai tant li par temeros. 20

Pero nom lais si tot ses perillos. cades non poie sus
a mon poder. e deuriam dompnal fis cors ualer. car
conoissetz que ia nom recreirai. cab ardimen apoderom
lesglai. 25 e non tem dan que men puosca escazer. per-
ques er gen sim deignatz retenir. el guizerdos er aital
cum seschai. qen eis lo don len es faitz guizerdos. a
cel que sap dauinen far sos dos. 30

Doncs si merces a nuill poder en uos. traia senans
si iam uol pro tener. qieu no men fi en precis ni en
saber. ni en chanssos mas car conose e sai. que
merces uol so que razos dechai. 35 per qieu uos cuig ab
merce conquerer. que mes escutz contral sobreualer.
qieu sai en uos perquem met en essai. de uostramor so
qem ueda razos. mas ill me fai cuidar qauinen fos. 40

Aso conose qieu sui trop paoros. car al comenssamen
men desesper. e mas chanssos pois uuoill merce querer.
faraio doncs aisso col ioglars fai. aissi cum mou mon
c. 61 b chant lo fenirai. 45 desesperatz pois doncs noi * puose
saber. razon perqueil deia de min caler. mas tot lo
meins aitant i retendrai. qinz e mon cor lamarai a rescos.
e dirai ben de lieis e mas chanssos. 50

Mentir cuidiei mas estra grat dic uer. qan mestaua
trop mieills caras non fai. e cuiei far creire so que no
fos. mas mal mon grat saueran mas chanssos.

Si nazimans sabia so qieu sai. 55 dir poiria cuna pauca
ochaios. notz en amor plus que noi ual razos.

178. Folqetz demarseilla

Ben ant mort mi e lor. miei huoill galiador. *per-*
 queis taing cab els plor. pois ill so ant merit. *gen*
 tal dompnan chausit. ⁵ don ant faich faillimen. *e*
 qui trop poia bas dissen. pero en sa merce mi ren.
 qieu non cre ies que merces aus faillir. lai on dieus uol
 totz autres bes aizir. ¹⁰

E si conose damor. *que* mos dans la sabor. *que*
 so don ai largor. mi fai prezar petit. *e* poignar ad
 estrit. ¹⁵ en tal que sim defen. so *que* mencaussa
 nau fugen. et aisso *gem* fuig uauc seguen. aissi non
 sai cossim posca garir. qensems non puose encaussar e
 fugir. ²⁰

Ar auiatz gran follor. qarditz sui *per* paor. *mas*
 tant tem la dolor. damor *que* ma sazit. *que* som fai
 plus ardit. ²⁵ de mostrar mon talen. a lieis *gem* fai
 ueillar dormen. doncs ai *per* paor ardimen. aissi *cum*
 cel qestiers non pot gandir. *que* uai totz sols entre cinc
 cens ferir. ³⁰

Pros dompna cui ador. restauratz en ualor. mi e
 nostra lauzor. camdui em afebit. car metetz en
 oblit. ³⁵ mi geus am finamen. *que* cill co sabon uant
 dizen. *que* * mal servir fai mainta gen. car *per queus* c. 64 c
 am tant que dals non cossir. pert mi e uos gardatz sim
 dei marrir. ⁴⁰

E ia ogan *per* flor. nom uiratz chantador. *mas*
 prec de mon seignor. lo bon rei cui dieus guit. da-
 ragon mant partit. ⁴⁵ dira e de marrimen. *per*qieu
 chan tot forsadamen. et al sieu plazen mandamen.
 li sieu amic non deuon contradir. qalz enemics uei queis
 fai obezir. ⁵⁰

Sai a la dolor de la den. uir la lenga lieis cui mi
 ren. et er merces sill me deigna acullir. *que* maint
 bon luoc fatz son ric pretz auzir.

Bels nazimans dieus mi gart de faillir. ⁵⁵ uas lieis
que faill uas mi so auses dir.

179. Folqetz demarseilla

Molt i fetz gran pechat amors. qan li plac queis
 meses en me. car merce noi aduis ab se. ab que
 sadousses ma dolors. camors pert so nom el desmen. 5
 et es desamors planamen. pois merces noi pot far socors.
 a cui fora pretz & honors. pois ill uol uensser totas res.
 cuna uetz la uences merces. 10

Si nous uenz uencutz sui amors. uencer nous puosc
 mas ab merce. e sentre tans mals nai un be. ia nous
 er dans ni deshonor. e cuidatz uos queus esteu gen. 15
 car mi faitz plainer tant souen. anz en ual meins nostra
 lauzors. perol mals mi fora doussors. sol laut ram
 en cui me sui pres. mi pleies merceian merces. 20

Mas trop ma adirat amors. car ab merce si desaeue.
 perol mieills del mieills qez hom ue. mi donz que ual
 mais que ualors. en pot leu far acordamen. 25 que
 maior na * faich per un cen. qui ue cum la neus eil
 calors. so es la blanquesa el colors. sacordon e lieis
 semblans es. camors si acort e merces. 30

Mas non pot esser pois amors. nono uol ni mi donz
 so cre. pero de mi donz no sai re. canc tant no
 men follic follors. queu lauses dir mon pessamen. 35 mas
 cor ai qem cabdel ab sen. ab lardimen qem tol paors.
 pero esperars fai la flors. torn en fruig e de mi donz
 pes. qesperan la uenssa merces. 40

Estiers non puos durar amors. e non sai cossi ses-
 deue. de mon cor qensius a eus te. que ren non cuig
 qen aia aillors. mas si beus etz grans eissamen. 45 po-
 detz en mi caber leumen. cois deuezis una grans tors.
 en un pauc mirail eil largors. eu sui tant grans que
 sius plagues. ancar neis i caubra merces. 50

Mal me sui gardatz per non sen. ca mi eis ma emblat
 amors. ar qera estortz de sas dolors. mas dir puosc
 qieu eis me sui pres. pois que nom ual dreitz ni merces. 55

Nazimans lo uestre socors. e den totz tems uolgrieu
aillors. mas daquest no uoill sapchatz ies. capenas
neis o sap merces.

180. Folqetz demarseilla

Chantan uolgra mo fin cor descobrir. lai on magr-
lops que fos saubutz per uer. mas per dreich gaug
uei faillit mo saber. per qai paor que noi puosca auenir.
cus nouels iois en cui ai mesperansa. 5 uol que per lieis
sia mos chans aders. e car lieis platz qieu enans sa lauzor.
lo mieus chans doncs me da gaug e * paor. qieu al sieu c. 65 A
pretz non trobe lauzador.

Per que nom par qieu pogues deuezir. 10 son cortes
pretz que tant es aut aders. com nom ditz ren que nom
semble plazer. e trob aitan en lieis de ben a dir. que
sofraitos men fai trop daondanssa. per quieu men lais que
nom ditz mos espers. 15 com ia pogues retraire sa lauzor.
qe de bon pretz a triat lo meilleur. e dels amans lo plus
fin amador.

Pero ren als non ai mas lo desir. non ai doncs pro
mout es grant mos poders. 20 si neis daitan mi donaua
lezers. e doncs perqem uoill de plus enantir. car sos
bels ris ab sa bella semblanssa. mi pais mos huolls tant
magradal uezers. mas un conort nai qem mou de follor. 25
qades mes uis qem uoilla dar samor. sol uir uas mi sos
huolls plens de doussor.

E doncs dompna pouis mais non puosc sofrir. lo mal
qieu trac per uos matins e sers. merce naiatz qel mon
non es auers. 30 que senes uos mi pogues enriquir. e
car nous uei souen ai gran doptanssa. que mi uos fassa
oblidar non calers. mas ieu que sent la pena e la dolor.
nou soblit ies anz i tenc nuoich e ior. 35 los huolls el
cor que ieu nols uir aillor.

Anc ren non dis don non temses faillir. uas lieis
tant les aturatz mos uolers. mas derenan no men tenra

temers. *queu* sai qel fuocs sabrasa *per* cobrir. 40 el
 dieus damor ma ferit de tal lanssa. don nom ten pro
 soioernars ni iazers. anz desampar *per* mi donz cui ador.
 tal que ma fait gran ben e gran honor. mas ben deu
 hom camiar bon *per* meillor. 45

c. 63 b

181. Folgetz demarseilla

Ai qan gen uens & ab qan pauc dafan. aicel queis
 Aissa uencer a merce. car enaissi uens hom autrui.
 et a uencut doas uetz senes dan. e uos amors non o
 faitz ies aissi. 5 canc iorns merces ab uos nom poc ualer.
 anz mauetz tant mostrat uostre poder. caras nous ai ni
 uos non auetz me.

Per so par fols qui non sap retenir. so *que* conquer
 qieu pretz ben atretan. 10 qui so reten com a conquest
 denan. *per* son esforz cum fatz lo conquerer. car sim
 pogratz tener col fols rete. lesparuier fel qand tem quel
 si desli. que lestreing tant e son poing tro lauci. 15 mas
 pouis estortz uos sui uiure puosc be.

Tot so que ual pot nozer atressi. doncs sieus tenc
 pro beus pogra dan tener. et er merces sab eis uostre
 saber. *que* mauetz dat don anc iorn nom gauzi. 20 uos
 mou tesson nin die mal en chantan. mas non er faich
 qe chausimens men te. anz uuoill sofrir en patz mon dan
 anse. qels uostres tortz adreitures claman.

On trobaretz mais tant de bona fe. 25 canc negus
 hom si mezeis non trahi. son escien si com ieu qeus serui.
 tant longamen canc nom gauzi de re. ar qier merce sous
 faria parer. car qui trop uai seruizi repropchan. 30 ben
 fai semblan qel guizerdon deman. mas ia de mi nous
 cuidetz qel nesper.

c. 63 c

E quil bon rei richart que uol qieu chan. * blasmet
per so car non passet desse. ar len desment si que cha-
 scus lo ue. 35 careireis trais *per* mieills saillir enan.
 quel era coms er es rics reis ses fi. mas bon socors fai
 dieus a bon uoler. e si en dis ben al crozar ieu dis uer.

La naziman nin totz temps non creiran. 40 *que* uos
amors aiatz uirat mon fre. mas ben pot hom creire aisso
que ue. et er saubut oimais daissi enan.

182. Folqetz demarseilla

Pois entremes me sui de far chansos. ben dei gardar
que fals motz noi entenda. e sieu dic ren que mi
dons en grat prenda. be men sera rendutz rics guizer-
dos. et a gran tort si mos chans non es bos. 5 *per* que
car ill mi donet lart el geing. e so qieu fatz non dei
metre en desdeing.

E si tot mes desemblan orgoillos. non ai poder que
uas altra mentenda. quel cors eil huoil mi mostron qe
mi renda. 10 tant sagradon de sas bellas faissos. e qan
men cuich partir nomes nulls pros. quel sieus amors
mes denan *que* mateing. em fai tornar uas lieis tant mi
destreing.

Loing mes dels huoilhs mas del cor mestai pres. 15 *cella*
per cui souens plaing e sospire. que on plus trai dafan
e de martire. dobla lamors e nais e creis ades. e car
sui sieus non cuig que menganes. e fiu me tant el sieu
enseignamen. 20 *per* qai respieich quil naura chausimen.

Ben fora sens si de lieis mi loignes. anz qem laisses
a la dolor aucire. mas amors uol qieu sia francs sofrire.
e ia *per* ren *nomaial cor engres. 25 *canc* dieus non
fetz null hom que ben ames. *que* non crezes mieills
amor que son sen. *per que* mauen a far son mandamen.

c. 63 D

Anc nulls amans *per* si donz non sofrì. tant greu
dolor ni aital malananssa. 30 *per* merceill prec qem diga
tal pesanssa. si cor non a qeis meillur enues mi. *per*
que uengues plus uiatz a la fi. car meins mals es morir
al mieu semblan. *que* uiure ancse ab pena & ab afan. 35

Chanssoneta uai ten ton dreich cami. lai a midonz
en cui ai mesperanssa. e digas lim caia cal que mem-
branssa. de mi car lam ses engan ab cor fi. *canc per*

na fe des lora qieu la ui. 40 no mi muda *nim* camia mon
talan. anz lam ades e la dopt e la blan.

183. Folqetz demarseilla

En chantan mauen a membrar. so qieu cuich chantan
oblidar. e *per* so chant coblides la dolor. el mal
damor. et on plus chant plus men soue. 5 cala bo-
cha nuilla res nomaue. mas sol merce. *per* qes uertatz
e sembla be. quinz el cor port dompna uostra faisso.
qem chastia qieu non uir ma razo. 10

E pois amors mi uol honrar. tant quel cor uos mi
fai portar. *per* merceus prec *qem* gardez delardor. qieu
ai paor. de uos mout maior que de me. 15 e pois mos
cors dompna uos a en se. si mals len ue. pois dinz
es sofrir lo coue. pero del cors faitz so que uos es bo.
c. 66 A el cor gardatz si cum * uostra maiso. 20

Qel garda uos eus ten tant car. qel cors en fai neci
semblar. qel sen i met lengeing e la ualor. si qen
error. laissal cors pel sen qel rete. 25 com mi parla
maintas uetz sesdeue. qieu non sai re. em saluda qieu
non aug re. *per* so ia mais nulls *hom* nom ochaio. sim
saluda & ieu mot non li so. 30

Perol cors non si deu clamar. del cor per mal qeil
sapcha far. que tornat la al plus honrat seignor. e
tout daillor. on trobaua engan e no fe. 35 mas dreitz
torna uas son seignor anese. *per* qieu non cre. qem
deing si merces nom mante. qeil intre el cor tant qen
luoc dun ric do. deing escoutar ma ueraia chansso. 40

E si lam deigna escoutar. mi donz mercei degra tro-
bar. pero ops mes coblide sa ricor. e la lauzor. qieu
nai dicha e dirai iasse. 45 pero ben sai mos lauzars pro
nom te. cum qem mal me. que lardors mi creis em
reue. el fuocs quil mou sai que creis abando. e qui
nol mou muor en pauc de sazo. 50

Morir puose be. naziman qieu nom clam de re. neus

sim doblaual mals daital faiso. cois doblal pòins del taulier
per raso.

Chanssos desse. 55 uas monpeslier uai de part me.
a don Guillem dir si tot noil sap bo. sos pretz car creis
lim fai qerre perdo.

184. Folqetz demarseilla

Tant mou de cortesa raso. mos cantars que noi puose
faillir. enans (1) i dei mieills auenir. canç mais non
fis e sabetz co. que lemperaïritz men somo. 5 e pla-
gram fort qieu men giquis. sil mo sofris. mas * pois c. 66 b
ill es cims e razitz. denseignamen. no seschai qal sieu
mandamen. 10 sia mos sabers flacs ni lens. anz taing
geis doble mos engeins.

È sanc parliei e ma chansso. de lausengiers cui dieus
azir. aissi los uuoil del tot maldir. 15 e ia dieus nonca
lur perdo. car ant dich so canç uers non fo. perque
cella cui obezis. me relinquis. e cuia caillors aia assis.
mon pessamen. 20 ben muor doncs per gran faillimen.
sieu pert so que am finamens. per so quil dizon qes niens.

Mas ies per tal nomabando. qieu ai ancsempres
auzit dir. 25 que messonga nois pot cobrir. que no
muoira cal que sazo. e pois dreitz uens falsa ochaio.
ancar er proat adeuis. cum li sui fis. 30 caissil sui
liges & aclis. de bon talen. qen lieis amar ant pres
conten. mos fermes coratges e mos sens. cusqecs cuia
amar plus fortmens. 35

Et si merces no men ten pro. que farai pòirai men
partir. ieu non canç pòiria morir. de guisa que mer
sobrebo. qinz el cor remir sa faisso. 40 e remiran &
ieu languis. car ellam dis. que nom dara so que lai quis.
tant longamen. e ies per aisso nomalen. 45 anz dobla
ades mos pessamens. e muor aissi mescladamens.

(1) Il codice ha propriamente *Enens*: ma il secondo *e* ha al disotto il punto di soppressione e al disopra un piccolissimo *a*.

Amarai la doncs a lairo. puis uei que nom deigna
 sofrir. *que* inz emon cor la remir. 50 e sai qa far mer
 uoilla o no. *quel* cor ten lo cors en preiso. et al si
 destreich e conquis. *que* no mes uis. *quem* des poder
que men partis. 55 enans aten. *cum* la puosca uencer
 sufren. car loncs sofrirs e merces uens. lai on no ual
 forssa ni gens.

Eu morria mas mout mes greu. 60 si muor *per* lieis
 c. 66 c cam finamens. pois a morir mer * eissamens.

185. Folqetz demarseilla

Us uolers outracuiatz. ses inz emon cor aders. tals
que nom ditz mos espers. ia puosca esser acabatz.
 tant aut ses enpeins. 5 ni no mautreia mos sens. *quieu*
 sia desesperatz. e sui aissi meitadatz. *que* nom deses-
 per. ni aus esperanssa auer. 10

Car mout mi sent aut poiatz. ues ques petitiz mos
 poders. *per* *quem* chastia temers. car aitals ardimens
 fatz. notz amaingtas gens. 15 mas dun conort sui gau-
 zens. *quem* saill deus autre latz. em mostra comili-
 tatz. la tant en poder. *que* bens men pot eschazer. 20

Tant si es mos cors fermatz. *que* messongam sembla
 uers. et aitals maltraitz lezers. *pero* si sai *ques* uertatz.
 que bos aturs uens. 25 *per* *quieus* prec dompna ualens.
 que sol daitan mi sufratz. e puis serai gen pagatz.
quem laissezz uoler. lo gang *quieu* desir uezer. 30

Ben parec necietatz. e trop sobraditz uolers. qan
 solamen us uezers. mac deceubut tant uiatz. gescon-
 dudamens. 35 mi uenc al cor us talens. tals *quieu* sui
 enamoratz. mas puis mes tant fort doblatz. *quel*
 maitin el ser. mi fai doussamens doler. 40

Mas aras chantars nom platz. si men ualgues este-
 ners. *pero* laissezz non chalers. men fora iois e solatz.
 oimais puis nes meins. 45 *l'emperairitz* cui iouens. a
 poiada els aussors gratz. e sil cors non fos forsatz. eul
 feira saber. *cum* fols si sap dechazer. 50

Ai doussa res couinens. uenssa uos humi*litatz. puis c. 66 D
 nuills autres iois nom platz. ni dautre uoler. non ai
 engeing ni poder. 55

Que tans sospirs nai gitatz. per quel iorn el ser. perd
 sospiran mon poder.

186. Folqetz demarseilla

Si cum cel qes tant greuiatz. del mal que non sen dolor.
 Non sen ira ni tristor. de guisam sui oblidatz. car
 tant sobrepoial dans. 5 que mos cors nol pot pensar.
 ni nuills hom tro al proar. non pot saber cum ses grans.
 den barral lo mieu bon signor. perque ser chant o ri
 o plor. 10 nomo pretz plus cum fera enans.

Qieu pens si cum enchantatz. e sui casutz en error.
 qan no uei sa gran ualor. caisi nos tenia honratz. 15
 qeissamens cum lazimans. tiral fer el fai leuar. fazia
 el mains cors dreissar. uas pretz forssatz e pesans. e
 qui gaug e pretz & honor. 20 sen larguesa arstre e ricor.
 nos a tout pauc uol nostr enans.

Ai qans na deseretatz. qeron tuich ric en samor. e
 qant en morirol iorn. 25 quel fo mortz e sosterratz. qen
 un iorn non uitz tantz mortz. neis qui lauzia nomnar.
 hi atendia a chaptar. tant era sos pretz prezans. 30 e
 saup so nom far aussor. de pauc gran e de gran maior.
 tro nol poc enclaire garans.

Ai doutz seigner e priuatz. cum puose dir uostra
 lauzor. 35 qa lei deriu sorzedor. que creis on plus
 es uoiatz. creis uostre laus en pensans. ei trob ades
 mais que far. e semblam uostre donar. 40 don uos
 creisial talans. on mais ueniont queredor. mas dieus
 cum a bon donador. uos donaua ades mil tans.

Et er qan uos foz poiatz. 45 faillitz a guisa de flor. c. 67 A
 que qand hom la ue gensor. ill faill adones plus uiatz.
 mas de uos mostra semblans. que sol dieu deuem amar. 50
 el chaitiu mon desprezar. on passom cum uianans.

cautre pretz torna en deshonor. e tot autre sen teing
follor. mas daicel *que* fai sos comans. 55

Ai seigner dieus cui non platz. mortz de negun pe-
chador. anz *per* aucire la lor. sofritz uos la uostra en
platz. faitz lo lai uiure ab los sains. 60 pois sai nol
uolguetz laisar. e deignatz len uos preiar. uerges
que preiatz *per* mains. uostre fill *per* qel los socor.
gesperanssan tuich li meillor. 65 els uostres cars precs
merceians.

Seigner merauilla es grans. car eu de uos puosc
chantar. ar qan mieills degra plorar. *pero* tant plor
en penssans. 70 *per*qeil auinen trobador. diran uas uos
mais de lauzor. *que* ieu qen degra dir mil tans.

187. Folgetz demarseilla

Oimais noi conose razo. ab que nos poscam cobrir.
si ia dieu uolem seruir. pois tant enquier nostre pro.
que son dan en uolc sofrir. 5 qel sepulcre *perdet* pri-
mieiramien. et er sofre qespaignais uai *perden*. *per*
so car lai trobauam ochaiso. mas sai siuals non temem
mar ni uen. las cum nos pot plus fort auer somos. 10
si doncs no fos tornatz morir *per* nos.

De si mezeis nos fetz do. qan uenc nostres tortz delir.
e fetz so sai agrazir. qan si det *per* rezensso. 15 doncs
qui uol uiuen morir. er don *per* dieu sa uida e la presen.
quel la donet e la rendet moren. catressi deu hom morir
c. 67 B non sap co. ay cum mal uiu qui * non a espauen. 20
qel nostre uiures don em cobeitos. sabem qes mals et
aquel uiures bos.

Aniatz en cal error so. las gens ni *que* poirant dir.
qel cors com non pot gandar. 25 de mort *per* auer qei do.
nol qecs gardar e blandir. e de larma non a nuill espauen.
que pot gardar de mort e de tormen. don qecs de cor
sieu dic uertat o no. 30 e pois aura danar meillor talen.
e ia noi gart paubreira nuills hom pros. sol que comens
que dieus es piatos.

Cor siuals pot auer bo. daitan sen poira garnir. 35
 quelals pot dieus tot complir. el nostre reis darago.
 quel non cre saubes faillir. a nuill home quei an ab cor
 ualen. tant pauc uezem que fail a l'autra gen. 40 non
 deu a dieu ies far peiuraso. quel lonrara sil seru honra-
 damen. coian sis uol ner coronatz saios. o sus el cel
 lus noil fail daquestz dos.

Eia non pretz fol resso. 45 lo reis castellans nis uir.
 per perdre qanz deu grazir. a dieu quel mostra el somo.
 qen lui si uol enantir. et autre esfortz ses dieu torna
 enien. 50 et aissi creis sos bos pretz per un cen. si
 acoill dieu oimais a compaigno. quel non uol ren mas
 reconoissemen. sol que uas dieu non sia orgoillos. mout
 es sos pretz honratz et enueios. 55

Vida e pretz com ue de folla gen. on plus aut son
 cazon leugieiramen. bastiscam doncs enferma peazo.
 el pretz queis ten qan lautre uant cazen. que totz sos
 pretz sos gaugz e sos laus fos. 60 en pensar fort qant
 a dieus faich per nos.

Bels azimans dieus uezem queus aten. quenissius uol
 gazaingar franchamen. * qonrat uos ten tant que a mi sap e. 67 c
 bo. noill fassatz doncs camiar son bon talen. 65 anz
 camiatz uos que mais ual per un dos. com safraigna
 anz que fortz chaia ios.

188. Folqetz demarseilla

Merauill me cum pot nuills hom chantar. si cum ieu
 fatz per lieis qem fai doler. que ma chansso non
 puose apareillar. dos motz qal tertz nom lais maritz
 chaser. car non sui lai on estai sos cors gens. 5 doutz
 e plazens. que mauci desiran. e non pot far morir
 tant fin aman.

E car non puose nulla ren tant amar. ella sil platz
 non deu ma mort uoler. 10 canc puois la ui non puoc
 dalres pensar. mas cum pogues far e dir son plazer.

et es ben dreitz qal laus dels conoissens. es plus ualens.
per qieu nam mais lafan. 15 de lieis seruir que dautra
 auer ioi gran.

Las ieu non aus mon messatge enuiar. ni tant dardit
 non ai qieu lan uezer. e nono lais mas car uuoill far
 cuidar. als fals deuins qaillors ai mon esper. 20 *perol*
 desirs mes ades plus cozens. el pessamens. car ieu
 noil sui denan. mas loingz aclis *per* far tot son coman.

Lo mals qieu trac nom pot desconortar. 25 tant la
 fai pretz sobre totas ualer. ni negus hom no la pot trop
 lauzar. dieus don quil uuoilla humilitat auer. si *cum*
 en lieis es proeza e iouens. beutatz e sens. 30 *canc*
 dompna non ac tan. doncs cal tort nai sieu nuill outra
 non blan.

c. 67 D Bella dompna tant uos am eus tenc car. que maintas
 uetz lo iorn nom puosc tener. caz una part nom nan
 totz sols plorar. 35 si que nom puosc duna pessa mouer.
 tal paor ai nom uailla chausimens. car plus me uens.
 uostramors sospiran. *queu* no sai dir ni retraire en
 chantan. 40

Qieus sui garens. plus uos am ses engan. no fetz
 yseutz son bon amic tristan.

189. Folqetz demarseilla

A pauc de chantar nom recre. *per* enoi dels lausenga-
 dors. mas forsa damor mi rete. que nom laissa
 uirar aillors. tant sui dels ben amans la flors. 5 ais-
 sim te. amors pres el fre. que dalres nom soue.
 mas de lieis seruir aiornal. caissim pes co fassoill leial. 10

Adones sieu fatz so qeis coue. car qui pot amar
 mieills de be. *per* dreich len eschai la lauzors. be
 men deu eschazer honors. e sap ben mi donz & amors. 15
 qieu en re. uas lieis nom malme. mas car li clam
 merce. qem des so que mes plus coral. pot esser
que so ten a mal. 20

E gan mi paraula nim ue. masail al cor la respandors.
dels bels huouills e del dolz ale. mi uen mesclaments
la sabors. si *que* la bocham nais doussors. 25 *per*
qieu cre. e conose qel be. qieu dic non ai de me.
anz mieis de samor natural. que ma inz el cor pres
ostal. 30

Doncs sui ben fols car nom recre. damar lieis que
bem par follors. puois cautre bes nom nesdeue. e uei
gades creis ma dolors. qen mi sol a faich tot son cors
per ma fe. 35 mieills maue. que sofras iasse. mon dan
si tot a lieis non cal. cautre des * samor *per* cabal. c. 68 A

E puois aquel iois mi mante. 40 sim fezes aitant de
socors. qem deignes retener ab se. gardatz sieu fora
dels aussors. *que* sos rics pretz e sa ualors. creis en
me. 45 e meillura e ue. ab sol quil agues lai de se.
de la dolor fera e mortal. nos agram partit *per* engal.

Pero sil clamarai merce. 50 del dan quil me fai e del
mal. pois nuill autramors no mi ual.

190. Rambertins debonarel

c. 68 B

Eu (1) sai la flor plus bella dautra flor. e plus plazen
als dich dels conoissens. en cui es mais *pretz* eualors
esens. edeu *per* dreich portar maior lauzor. cautra
delmon que hom saubes eslire. 5 car noil faill res de ben
com puosca dire. enlieis es sens honors ecortesia. gens
acuillirs ab tant bella paria. com nolaue que non sia
enueios. delsieu ric *pretz* poiatsobrels plus pros. 10

E dic uos ben canç non trobet hom flor. *que* tant
sembles coinda esobrauinens. ni cab semblans doutz egais
eplazens. saubes poiars onpretz esauvalor. tant cum
ill fai que hom nonpot escriure. 15 los sieus bos aips
nisa beutat deuire. esieu non dic deben tant cum deuria.

(1) Nel vano del C iniziale è ritratto « I. canaller » colla lancia in resta.

perso men lais *que* dire nol sabria. tant es sos pretz sobriers ecars ebos. qui plus enditz mais itroba razos. 20

E qim uolgues enquerre desta flor. cals es ni don bem ditz mos esciens. qui men enquier semblam desconoissens. puois tant au hom dire desa ricor. quil es depretz al som qui geis nazire. 25 etotz hom p̄ros deu auer gran desire. quel uis dels oills cellieis cui totz iois guia. la bella flor el prat on es floria. don ieu serai totztemps mais desiros. que qui laue sempren sera ioios. 30

Mas una ren dic ben depart lafflor. a totz aicels qez hom ten entendens. delas prezans edelas plus ualens. equi sen fant saben echausidor. *que* tot enans com sa-beu**tat* deuire. 35 ni que delieis uezer sia iauzire. mant simeteis quil es ni sis faria. alieis uezer que saisso nois taignia. aprop lesgart non sera poderos. de ren parlar tant tornara oblidos. 40

Et es trop laig caprop tant bella flor. si a hom pessatz abtans demarrimens. *que* noill puosca siuals sos couinens. dire emostar nin tant clar mirador. nois taing que ia sesgart hom nis remire. 45 si de bon pretz nes amans eseruire. car silespros ab lesgart doblaria. lopretz el sens qen cent doubles ualria. don totztemps mais desirans ecochos. deuria estar del sieu cors amoros. 50

Chanssoneta uai ten la dreicha uia. lai en uers est on fis pretz cabalos. soiorna eiai abla meillor canç fos.

191. Rambertins debonarel

Al cor mestai lamoros desiriers. que maleuia lagran dolor qieu sen. et estai si dedinz tant doussamen. *que* mais noi pot intrar autre penssiers. *perque* mes douz lomals eplazentiers. 5 que *perso* lais tot autre penssamen. enon pens dals mas damar finamen. e de faire gais sonetz eleugiers.

Pero nom fai chantar flors derosiers. ni erba uertz ni fuoilla daiguilen. 10 mas sol amors qem ten locor

iauzen. *que* sobre totz amadors sui sobriers. damar
celliei cui sui totz domengiers. ni de r en als non ai cor
ni talen. mas deservir son gen cors couinen. 15 gai
et adreich on es mos cossiriers.

Prions sospirs eloncs cossirs desmai. ma mes alcor
labella encui menten. mas sil * saubes cum mauci ma-
lamen. lomals damor ela pena qieu trai. 20 tant es
ualens ede fin pretz uerai. etant si fai lauzar atota gen.
qieu cre nagra merce mon escien. quil es la flors de las
meillors qieu sai.

c. 68 D

A dieu coman la terra on ill estai. 25 el douz pays
on nasquet eissamen. e sa ualor eson gen cors plazen.
on tant grans bes etanta beutatz iai. qieu tant desir
dieus coras la ueirai. don tals doussors inz al cor me
dissen. 30 qem ten locors fresc egai erizen. qon qieu
estei ades consisir delai.

Qan bem cossir son ric pretz cabalos. et ieu remir
son bel cors couinen. gai et adreich cortes econoissen. 35
els douz esgartz elas bellas faissos. nom meraueill sieu
ensui enueios. anz es ben dreitz *queu* lam *per* tal couen.
cum de servir edamar leialmen. eson ric pretz retraire
emas chanssos. 40

Qan mi souen dels bels digz amoros. e dels plazers
qem saubetz far tant gen. bona dompna cui hom sui
leialmen. gran esfortz fauc car me loigne de uos. *queu*
degra estar totztemps degenoillos. 45 a uostres pes tro
que fos franchamen. seser pogues *per* uostre mandamen.
bonamistaz mesclada entre nos dos.

Bona dompna si malparlier ianglos. nul destorbier
uolon metre entre nos. 50 non aion ia poder alor uiuen.
qieus amarai totz temps celadamen. et on qieu an mos
cors reman ab uos.

Biatritz dest lamieiller etz canc fos. eia dieus nocam
sal sieu de ren men. 55 quel mon non cre qen aia tant
ualen. qui * uol gardar totas bonas razos.

c. 69 A

192. Rambertins debonarel

Sa mon restaur pogues plazer. tant quil me uolgues
 Restaurar. los dans qieu ai pres peramar. mais
 enfeira son pretz ualer. cautre bes so me par noi fail. 5
 mas merces sieu ental miraill. mi pogues mirar grand
 honor. magra dieus faich dela gensor. don ai estat
 tant uolontos. deliei seruir totas sazos. 10

Pois mon restaur non puose uezer. lo douz ris nil
 plazen esgar. demos huouills non sai mais que far. cail-
 lors non poirion ualer. qand ieu nous uei souen badaill. 15
 e qand ieu cuich dormir trassaill. eprenc los draps el
 cobertor. eqand mesueill sospir eplor. puois chant
 perleis esui ioios. qan mi souen delgen respos. 20

Mos restaurs a pretz esaber. ecortesia ab gen parlar.
 tant qa chascun si fai prezar. perque sos pretz deu mais
 ualer. esieu nagues ioia ofermaill. 25 plus fora rics
 dun amiraill. cades uei doblar sa ualor. enfin pretz
 et engran lauzor. per qieu nestau plus cossiros. qand
 non uei sas bellas faissos. 30

Puois mos restaurs a enpoder. totz los bos aips com
 pot pensar. e sap lai ois taing mieills honrar. e plus
 cortesamen ualer. per que uas lieis nomanuaill. 35 de
 seruir esieu nai trebaill. fatz alei debon seruidor. que
 lafans mi sembla doussor. perque fora dreitz erazos.
 qem nauengues cals qonratz dos. 40

De mon restaur nom desesper. anz uoill ensa merce
 esperar. eseruir emerge clamar. que bos seruirs mi
 c. 69 B deu ualer. sis * fai tant que perleis mais uaill. 45 en
 sui de plus auinen taill. ues mi donz & en ues amor.
 pel fin pretz e perla ricor. ques en lieis rics ecabalos.

Chanssoneta uai tost ecor. 50 e diras ma luna seror.
 encui es fis pretz cabalos. que trop atendres non es bos.

193. Rambertins debonarel

Mout chantera de ioi euoluntiers. un leu sonet perdar
 Mesbaudimen. sieu conogues que chans ni alegriers.
 mi pogues dar alcor alegremen. cusanssa es etotztemps
 laug retraire. 5 que salegron tuich lifn amator. qel
 iois damor es tant bos etant fis. com non a ben mas
 cel qes fis amaire.

Mas mi auci lamoros desiriers. qem ten et am tengut
 mout longamen. 10 cab bels semblans et ab digz plazen-
 tiers. mi mes alcor lo fuoc damor arden. la plus bella
 qez anc nasques demaire. perqueu mi teing lotrebaill
 ad honor. et onplus art cum laurs plus fis deueing. 15
 enuers amor qem fai ira emaltraire.

E foram meills fos aillors mos penssiers. don ieu
 agues calacom iauzimen. car ies delai on es mos cossi-
 riers. non aten ieu mas ira epessamen. 20 saurai aitant
 car ill es la bellaire. cus bos espers madoussa ma dolor.
 qem promet ioi cab merce somes uis. deu ben amor
 trobar francs merceiaire.

Gais cors adreitz gens francs euertadiers. 25 per dieu
 aiatz ues mi bon chausimen. quecum la naus que mena
 lotempiers. que sobrel mar sofre pena etormen. ni a
 conseil si non dieu qes guidaire. sui eu en * gran perill
 peruostramor. 30 euos dompna ues cui estau aclis. traitz
 ma bon port si cum etz debon aire.

c. 69 c

Si bels lauzars mi fos pros ni mestiers. ues ma dompna
 ben agra bon talen. mas hom non pot dire tant es so-
 briers. 35 lo sieu ric pretz fin ecar eualen. que natura
 que tant gen la saup faire. qan la formet plus bella
 emeillor. totz los bos aips delmon enlieis assis. per-
 qad altra mos cors nois pot atraire. 40

Mas amos ops fo mals lo iorns primiers. qieu ui la
 bella ab la cara rizen. canc pois non fui demos huouills
 parsoniers. ni demon cor cades mi uant fugen. cab

lieis ant pres lor luoc elor repaire. 45 euas mi son fellon
etraidor. que nom dizon delieis ni ioc ni ris. ni nouel-
las don ia mos cors sesclairé.

Domidieu prec qes uerais chaptellaire. seignen monal
quel uos cresca honor. 50 eus don uencer totz uostres ene-
mics. ecobrar ler qac locoms uostre paire.

Seignen monal noncre que tarze gaire. que eu ueirai
en Raimon mon seignor. que longamen nai estat somes
uis. 55 qel es depretz capdels egouernaire.

194. Rambertins debonarel

Pois uei quel temps saserena. esesmera emeillura.
Pepioi delauerdura. quel bels temps clars nos amena.
estera ben qieu chantes. 5 si pogues emalegres. mas son
tol ioi echantar. cab amor non puosc trobar. merce
malamen mi mena. que sol demi non pren cura. 10

Benpert mententa emacura. cum cel que geta enlarena.
c. 69 D loblat & ara esemena. * e sofre fam et endura. perso
ca pro li tornes. 15 e pert son trebaill ades. mas nuills
hom nois pot gardar. que lai nol coueigna anar. mal
son grat onsauentura. esescarida lomena. 20

Lai ois uol amors mimena. noi garda dreich ni me-
sura. perqieu sui engreu rancura. catressi cum la bal-
lena. qand li marinier son sus. 25 ecuida estar ferm
chascus. elals fai totz perillar. atressi uol demi far.
amors qand aissim malmena. demort sui enauentura. 30

Mout ai estraigna auentura. ai las cum sui engreu
pena. que car mos cors nois refrena. damar lieis que
tant mes dura. mes sos cors escurs ebrus. 35 no sai
que men disses plus. mas enqeis deu hom. qan so
qieu plus pens amar. fai en ues mi desmesura. em
mostrorgoill em malmena. 40

Pechat fai caissim malmena. enoi garda ies dreitura.
ai dompna on totz iois satura. perqem tormenta nim

pena. tant fort uostramors ni uos. 45 ia no uos es
negus pros. ni dels sieus mezeis baissar. nuils autz
hom nois pot honrar. sim don de uos bon estrena. dieus
tortz es edesmesura. 50

Mout es bella outra mesura. genta fresca blanca elena.
cill qem ten ensa cadena. de nuill ben noia fraichura.
molt es sos cors bels ebos. 55 et ill auinens epros. nola
puosc tant gent lauzar. cum isaup totz bes formar. ab
sotil saber natura. mout endesir bon estrena. 60

Dompna sieu sui enoios. de clamar merce uas uos.
sapchatz cocha mofai far. perque nous deu enoiar. qieus
an plus senes mesura. 65 que no fetz paris elena.

Dona si razos uos par. permerce qo deiatz * far. c. 70 A
aleuiatz mi la greu pena. qem faitz sofrir aspra edura. 70

GAUCELMS FAIDITZ

si fo dun borc que a nom userta. que es de leueschat
de lemozin. efo fills dun borzes. echantaua pieitz
domen del mon. efetz mout bos sons ebons motz. efetz
se ioglars per ochaion que el perdet a ioc tot son auer
hom fo que ac mout gran larguessa. e fo mout glotz
demaniar e de beure. e per so el uenc gros outra me-
sura. mout fo longa sazón desastrucs de dons e donor
aprendre. que plus de .XX. ans anet ape per lo mon que
el ni sas chanssos non eron uolgudas ni grazidas. epres
per moiller una soudadieira qel menet ab se lonc temps
per cortz. que auia nom Guillelma monia. fo fort
bella e ben enseignada. euenc grossa cum era el. et
ella fo dun ric borc que a nom elest de la marca de pro-
enssa. qes dela seignoria den bernat dandusa. emisier
lo marques demonferrat bonifacis. lo mes pois en auer
et en raubas & en gran pretz lui esas chanssons.

c. 70 b

195. [Gaucelms faiditz]

Som (1) pogues partir son uoler. de so que plus al cor
 Suolon. don non pot iauzimen auer. luns dels grans
 gauz fora del mon. car de las grans foudatz que son. 5
 es la maier qui trop senten. segre son dan ad escien.
 car doblamen. fai fallimen. pero greu er fis amics
 drutz priuatz. 10 sil bes el mals el iois el dans noil platz.

Tot aisso mi uengra a plazer. si tot son li maltraich
 prion. samors mi uolgues tant ualer. que lamoros
 cor desiron. 15 mi pagues dun ioi iauzion. cassatz par
 que fos dauinen. gez agues del ben quil mal sen. qien
 preira cen. mals traitz sofren. 20 e foram iois e plazers
 mout onratz. sapres cen mals ne fos dun ioi pagatz.

Mas ieu lo pert sil ben esper. cum cel qa iogar si
 confon. que ioga e non pot ioc auer. 25 e non sent
 freig ni fam ni son. atresi mes poiat el fron. et in-
 trat el cor follamen. que qan plus pert mais i aten.
 cobrar souen. 30 tant ai fol sen. elatendres non es
 res mas foudatz. car a mon dan sui trop enamoratz.

Tuich trop son mal qieul sai en uer. qel trop poiars
 don chascus gron. 35 qieu fis ma faich trop bas chazer.
 per so poiei tant contramon. que penre cuidei laurion.
 com non pot penre ab ren uiuen. de tant fort manieirais
 defen. 40 pero temen. & humilmen. ai comenssat
 cum hom damor forssatz. e non mer mal si nera adreig
 iutgatz.

c. 70 c Car res nom pot pro tener. 45 ab lieis don * muor &
 art e fon. un sen fauc cab forsatz poder. fuig de lieis
 uezer em rescon. mas mos sens nom uei que maon.
 qieu muor qand no uei son cors gen. 50 e qand lo uei
 muor eissamen. que nuill paruen. nom fai plazen.
 anz qand lesgart esgarda (2) ad autre latz. que no macuoill
 nim uol auer solatz. 55

(1) Tra le curve dell'S iniziale son ritratti « I. iogolar cum una femona ».

(2) Il d non è ben chiaro, perchè il copista avea prima fatta un'altra lettera.

Vas mi donz sui de franc uoler. plus humils dels
 frairs de gran mon. et ill mes dorgoillos parer. si
 que qan la prec nom respon. un auenturai no sai don. 60
 canc re non amei coralmen. corguoill nom mostres man-
 tenen. caital tormen. brau e cozen. mi mostra
 amors a cui me sui donatz. 65 aquest mes totz lo guizer-
 dons el gratz.

Si bem sui en greu pessamen. cum cel que merce non
 aten. chanssos uai ten tost e corren. dir mon thesaur
 de cui es mon ferratz. 70 qieu qier perdon car lai non sui
 tornatz.

Bels diamans bem plai uostra beutatz. e ben lo pretz
 on chascun iorn poiatz.

196. Gaucelms faiditz

Lo gens cors honratz. complitz de grans bontatz. de
 Lieis que plus magenssa. e que mais mi platz. mes
 plazens solatz. 5 e francha humilitatz. e doussa ben-
 uolenssa. e gais pretz prezat. mi fant cantar souen.
 ses so quil non consen. 10 qieu ian sia iauzire. dauer
 ioi plazen. ni de lieis non aten. mas lenueia el desire.
 qieu ai del sieu cors gen. 15 ses autre iauzimen.

Per aisso lim ren. a far son mandamen. e sis uol
 pot maucire. qieu no lim defen. 20 pero be mes par-
 uen. que fos plus auinen. * car li sui francs sofrire. c. 70 D
 elam finamen. que fos sa uoluntatz. 25 qeil plagues
 mamistatz. si cab doussa paruenssa. men fos iois do-
 natz. anz que fos car compratz. en aissi ses faillessa. 30
 foral dos el gratz. en cent doubles doblatz.

E pois auziratz. gais sons enamoratz. de fina ben-
 uolenssa. 35 sin fos gent pagatz. mas pels uilans
 baratz. dels fals preiadors fatz. qant mes e mescre-
 zessa. e mal encolpatz. 40 cels qamont finamen. per
 queu prec doussamen. mi donz cui sui seruire. damar
 leialmen. cautriui galiamen. 45 en dampnatge nom uire.
 qa dreig iutgamen. er tortz si mal men pren.

Dautre failimen. reignon uilanamen. 50 dompnas
per quem nazire. e las en repren. *que* suna a drut
 ualen. adreich ni conoisen. don puoscom gran ben
 dire. 55 greu er longamen. car tengutz ni amatz.
 mas us mal enseignatz. ab gran desconoissensa. es
 seigner clamatz. 60 qien sai de rics maluatz. senes tota
 temenssa. en aut loc poiatz. e mainiers e priuatz.

Tant nes pretz baissatz. 65 qien fora plus iratz. mas
per lieis nai scienssa: em teing afrenatz. car nom
 plai foudatz. ni faitz desmesuratz. 70 ni maluaza en-
 tendenssa. ni auols percatz. tant ual quem nespauen.
 e nai meins dardimen. *per* lieis qan bem cossire. 75 son
 afortimen. si merces noi dissen. pro ai de que sospire.
 qeu als nom nenten. ni ai lo cor nil sen. 80

Perque ad escien. cobri mon marrimen. e sai de
 mon dan rire. amorosamen. e sagues cor iauzen. 85
 saubral celadamen. grazir & escondire. qeu luoc *per*
 un cen. ual gen mentirs assatz. mais *que* folla uer-
 tatz. 90 * e mais genta sufrensassa corgnoills eslaisatz.
 qieu nai uist so sapchatz. uenir mainta eschasenssa.
 de rics dos honratz. 95 *per* gen sofrir en patz.

Dompna ab finas beutatz. pros e de gran ualenssa.
 na maria gratz. uos es tals donatz. 100 *que* segon ma
 crezenssa. uos uei acordatz. totz los pros els maluatz.
 dels bels digz honratz. el ben digz es uertatz. 105

197. Gaucelms faiditz

Si tot mai tarzat mon chan. ni nai faich trop lonc
 Sestatge. eras ai cor e talan. qentorn la perda el
 damnatge. *que*il bellam dreissal uiatge. 5 em ditz qieu
 mostre en chantan. lo ioi e la ualor gran. *qem* donet
 elalegratge. lo iorn *qem* retenc baisan.

Adoncs lestei tant denan. 10 mas iointas de bon co-
 ratge. de genoillos en ploran. trom pres en son sei-
 gnoratge. mas al prim li fo saluatge. car mauisei

enardir tan. 15 pois ui mon humil semblan. e receup
mon homenatge. car mi conoc ses engan.

Amics qan si uol partir. de si donz fai gran en-
fansa. 20 si tot noil uol acullir. sos digz a la co-
menssanssa. camors sabriua e senanssa. ab honrar et ab
seruir. e quis uol de lieis iauzir. 25 siai de bella
semblansa. e sapcha amar e seruir.

Mi donz am tant e desir. que qim metia en eganssa.
en tant cum hom pot chausir. 30 non penria en acor-
danssa. que ia mudes mesperanssa. nis camiesson
miei desir. ni non uoill endeuenir. senes liei sei-
gner de franssa. 35 gardatz si uoill que mazir.

Maintas sazos sen deue. qand pens de lieis e cossire. c. 71 b
que non auch qui parla ab me. ni fatz mas tremblar e
frire. 40 e pens que dieus uole assire. mais qen una
sola re. las beutatz quill a ab se. el gen parlar el
doutz rire. ab que malegra em reue. 45

Tot ai per ma bona fe. conquis so don sui iauzire.
e prec mi donz per merce. qel sieu cors del mieu non
uire. que sos hom e sos seruire. 50 sui & ai estat ancse.
et ades poia e ue. lamors e dobloil desire. on il plus
mi fai de be.

Ignoure lai uir mon fre. 55 uas saint ongier cui desire.
e uoill samor e son be.

198. Gaucelms faiditz

Iamais nuill temps nom pot ren far amors. qem sia
Igreu ni mals traitz ni afans. que tant mi fai eras
ualen socors. que las perdas mi restaura els dans. cauia
pres adreich per mon follatge. 5 e si anc iorn mi fetz de
ren marrir. er li perdon lo destric el dampnatge. ca
tal dompna fai mos prec acoillir. don mesmenda tot
qant ma faich sofrir.

Mout mi saup gen mon cor dautras partir. 10 et aiostar
a lieis totz mos talans. lo iorn qem fetz amors doptan

uenir. uas la bella don us cortes semblans. dels sieus
bels huoills mintret inz el coratge. si que anc puois nol
puoc uira ailor. 15 adones saubi que luoill meron mes-
satge. damor cal cor mi uenc freitz ecalors. iois e
consirs ardimens e paors.

Aquel esglais & aquella paors. mafinet si mon cor
ses totz engans. 20 canc puois uezers dautra nom fo sa-
bors. ni tot cant ieu auia uist enans. tant lo trobei
c. 71 c franc * e de bel estatge. humil en tot qant li ui far e
dir. caissi ma faich uas las autras saluatge. 25 cautra
el mon non cobeit ni desir. mas sola lieis camors ma
faich chausir.

Pero *per* lieis uuoill a totas seruir. et esser hom et
amics e comans. e lor bon pretz enanssar e grazir. 30
et honrar e lauzar e mos chans. salua feutat lieis que
al seignoratge. cui clam merce quel bels plazers qem
sors. nom sia estraitz car segon bon usatge. deu hom
trobar merce ab las meillors. 35 e lai on es plus rics
pretz e ualors.

Et es razos dels corals amadors. malgrat dels rics
enueios mal parlans. qen lor amor non seignorei ricors.
car mas un cor non a en dos amans. 40 *que* fina amors
sega ab lo paratge. el paratges non deu amor delir.
troi que orguoills laia en poderatge. mas lus se gart uas
lautre de faillir. caissis poirant de lor amor iauzir. 45 (1).

199. Gaucelms faiditz

Ab cossirier plaing. en chantan mon dampnatge.
Adun ioi qen sofraing. *per* mo meteus follatge. qen
pays estraing. 5 sui e non uei messatge. de lieis on
soplei. don ies nom recrei. cades on qestei. laclin
ses cor uolatge. 10 si tot no lam uei.

(1) Seguono 5 righe bianche.

Mout fis bel gazaing. qan pris mon homenatge. *per*
 qieu non remaing. en autrui seignoratge. 15 ni a mi
 nois taing. qieu * sega autre uiatge. ni que ia desrei. c. 71 D
 en autrui dompnei. anz sos sers mautrei. 20 humils
 ab fin coratge. cautra non enuei.

Mi donz sui aclis. uas on qieu an ni ueigna. et
 al doutz pays. 25 on ill estai e reigna. soaueit maucis.
 ab sa falsa entresseigna. e non sai *per* que. ma de-
 streich anese. 30 qieu lasegur be. que ia dautra nom
 feigna. mas ill no men cre.

Mieills foram sofris. de lieis cui iois manteigna. 35
 pur qieu no la uis. caitals maltraitz men ueigna. sola
 ma conquis. la bella que nom deigna. tro *per* sa
 merce. 40 mi retenc ab se. ar no len soue. car mes
 ops qem reueigna. nil membra de me.

Amors que farai. 45 saism desafigura. lo mals qieu
 entrai. e de mi non a cura. car ielos sauai. et
 auols gens tafura. 50 e croi lausengier. son damor
 gerrier. perqa ihesu qier. que los meta en rancura.
 et en encombrier. 55

Ioios ben seschai. caia de ioi fraitura. *qui* ab ioi
 estai. et ab ioi no satura. e mos cors es lai. 60 loing
 de bon auentura. eu greu cossirier. e mon saint on-
 gier. uei damor primier. e si sa ioiail dura. 65 beill
 uai a sobrier.

E tu messatgier. portal chan primier. na gotz on
 pretz satura. lai part monpeslier. 70

200. Gaucelms faiditz

Mon cor e mi e mas bonas chanssos. e tot qant sai
 Mdauinin dir e far. conosc qieu teing bona dompna
 de uos. a cui non aus descobrir ni mostrar. lamor
 qieus ai don languisc e sospire. 5 e pos lamor nous aus
 mostrar ni dire. nil ben * qieus uuoil greu mausera enar- c. 72 A
 dir. sius uolgues mal de mon coratge dire.

Al prim qieus ui (1) magrops dompna *queu* fos. *per*
 camors tant nous mi fezes amar. 10 *que* non fossetz tant
 bella ni tant pros. ni saubessetz tant auinen parlar.
 caissim camiei qan uos ui dels huoills rire. duna doussor
 damor qem uenc ferir. al cor *qem* fetz si tremblar e
 fremir. 15 ca pauc denan non mori de desire.

Adoncs parti destreitz et enueios. de uos dompna
 cui desir e teing car. si qanc pois iorn seigner ni po-
 deros. no fui de mi ni de mon cor celar. 20 a so co-
 nosc camors mi uol aucire. e pois li platz mout mes bel
 a sofrir. que autramen non poiria eu morir. tant
 bonamens ni ab tant doutz martire.

Ai cum ma traich mos fis cors amoros. 25 *canc* mais
 non fo leus ad enamorar. e qand ieu uei dompna luocs
 ni sazoz. *per* nulla ren nous aus dir mon penssar. ni
 uos non platz conoisser mon cossire. *pero* saber podetz
 leu mon desir. 30 qieu ai de uos ab (2) maint cortes sospir.
 qem uezetz far qand uos uei nius remire.

Tot cant macort en un mes o en dos. de cal guisaus
 pogues genseitz preiar. moblit qan uei uostras bellas
 faissos. 35 *que* no men pot souenir ni membrar. tant
 cant uos uei soi del uezer iauzire. e qan men part soi
 en aital cossir. *que* ies la nuoich non puosc en lieig dormir.
 ni sai als far mas plaign em uolu em uire. 40

Dompna lafans el cossirs mes tant bos. cum plus i
 pens e mais i uoill penssar. et ai ab mi maintas uetz
 compaignos. *que* uolria mais totz soletz estar. *que*
 c. 72 b tant mes bon qan mi pens ni malbire. 45 cum uos * po-
 gues mon fin coratge dir. e muor qand uei que nous
 aus descobrir. so don lonc temps crei qieu serai sofrire.

Isnaure mout ai estat en cossire. mas eras sent mon
 coratge esclarzir. 50 car ab no got sui don nom puose
 partir. de cui nulls hom non pot trop de ben dire.

(1) Dopo *ui* nel cod. è il punto e l'iniziale della parola seguente è maiuscola.

(2) Veramente è scritto *ai*; ma il copista stesso sovrappose all'*i* un piccolo *b*.

Na maria tantz bes faitz de uos dire. *per* qe non
cal a mi de uos ben dire.

201. Gaucelms faiditz

Pel ioi del temps qes floritz. salegra e sesbaudeia.
lo rossignols e *dompneia*. ab sa par pelz plaissaditz.
don sui tristz. ⁵ *que* chans e uotas e critz. aug e no
sai *cum* mesteia. *que* denueia. mes ab pauc lo cors
partitz.

Si tot ses reuerdezitz. ¹⁰ lo temps res cauia ni ueia.
non cuig calegrar mi deia. tant sui pensius e marritz.
esbahitz. ni iois nom pot esser guit. ¹⁵ car ues celliei
cui sopleia. e sautreia. mos cors non estai aizitz.

Per lieis servir fui noiritz. si ca totz iorns *per* usatge. ²⁰
i tenc los huouills el coratge. caz als non fui escaritz.
ni cobitz. *per* quel sermos esperitz. i uai en luoc de
messatge. ²⁵ son estatge. uezer qan sui endormitz.

Bona *dompna* al prim qem uitz. uos fi certan home-
natge. don retenguetz mon coratge. ³⁰ cab un esgart
lom feritz. el sazitz. si qanc puois noil fon quesitz.
ni en autrui seignoratge. mon estatge. ³⁵ non camiei
tant mabellitz.

Dostrom iuratz e pleuitz. soi en faitz et en paruenssa.
et en uos ai mentendensa. *que per* uos sui enriquitz. ⁴⁰
et autitz. e mos chantars nes grazitz. e car nom
mou * de proenssa. ai temenssa. *que* sia uas uos c. 72 c
faillitz. ⁴⁵

Bon auentura delitz. fora si magues temenssa. lira
ni la maluolenssa. *que* mauetz don sui gueritz. fols
trop ditz. ⁵⁰ non fatz *quel* tortz mes fenitz. enai faicha
penedensa. ses faillenssa. e sui del pechat garitz.

Isnaure puois uos nom uitz. ⁵⁵ ai estat en gran te-
menssa. er magenssa. *per* nagot don sui aizitz.

202. Gaucelms faiditz

No malegra chans ni critz. dauzels mon fel cor engres.
 Ni non sai *per* qem chantes. ni *perdes* mos digz
 car ben los *per*dria. 5 sieu dizia. qem ualgues. uas
 midonz *pres* ni *merces*. que nois taing ies. *queil*
 sia *per*mi *queritz*. 10 *per* dos tant li sui faillitz.

Doncs *per*qer mos chans auzitz. puois nois taing
 qem *per*dones. a dieu *perso* *queil* *pregues*. *qeis* uen-
 ges 15 demi car anc mauenc dia. *que* bauzia. ni
 nofes. ni *preiars* *dautram* *plagues*. tant qem *tolgues*. 20
 lei don taing *qieu* sia aunitz. car lai mal sos dons *grazitz*.

Pero non sui tant *partitz*. de ioi ni dira tant *pres*.
qieu enquera noi *tornes*. 25 sil *mostres* sos *sens* e sa
cortesia. *cum* *mauria*. *sobrepres*. sil *sieus* *cors*
humils *cortes*. 30 *francs* ben *apres*. de ioi *ede* *pretz*
complitz. *mera* *deperdon* *aizitz*.

Mas *abtant* *for* *ieu* *garitz*. *sella* tant *somilies*. 35 *que*
solamen *mentendes*. *pois* *apres* uis sen mon dan se
chastia. *sill* *plazia*. *caisi* es. 40 *ecar* anc *fis* *ren*
queil *pes*. mes tant mal *pres*. *cab* *lieis* ai *mains* *bes*
complitz. *perduz* *esai* sui *trahitz*.

c. 72 D E car un *enganairitz*. 45 on *beutatz* *mala* * *nasques*.
 mi fetz *faillir* *taing* *qades*. mi *pendes* *cill* que *denient*
mauia. mes *enuia*. 50 *detotz* *bes*. *pero* qui *totz* *cels*
agues. *mortz* *qant* *mespres*. *enon* *fos* *capdels* ni *guitz*.
merces *trops* *nagrom* *delitz*. 55

E doncs serai tant *arditz*. *comils* *mans* *iointas* *confes*.
lanes *querre* a sos *pes*. *qem* *dones*. don qem *perdon*
omaucia. 60 *bem* *plairia*. *maucises*. mas *ieu* non *cre*
quil *fezes*. tant qem *plagues*. anz sai *quer* *sieus* lo
chausitz. 65 *que* *muoira* *ouiuva* *marritz*.

Al *seignor* cui *peitieux* es. man *que* *noil* *pes*. *ses*
per ni us *nons* auzitz. *que* *ual* *cent* *hocs* *afortitz*. 70

203. Gaucelms faiditz

Coras gem des benanassa. amors ni gen fos iauzire.
 Caram ten sa trencans lanssa. al cor de gem uol au-
 cire. mas tant mauci ab bel martire. 5 qieu perdon
 ma mort franchamen. bella dompna ab gai cors plazen.
 per uos plaing e per uos sospire. e ren mas ma mort
 non aten. pero si cum uos platz mes gen. 10

Mout fui de folla acordanssa. e plus fui de fol cossire.
 lo iorn gen aital balanssa. uolgui mon fin cor assire.
 e puois fui de peior albire. 15 car anc me uenc en pes-
 samen. qieu auses dir ni far paruen. dompna so qieu
 degra escondire. mas er qan non puosc men repen.
 que tot so ai faich follamen. 20

Grand ardit e grand doptanssa. agui qan uos anei
 dire. mon cor ab humil semblanssa. don fui plorans
 descobrirre. per merceus clam gen dan nom uire. 25
 sieu ai faich uas uos faillimen. per outracuiat ardimen.
 e no moira car uos * desire. uostrom sui euostrom mi ren. c. 73 A
 aissi cum uos uoillatz opren. 30

Si bem muor mal nipesanssa. non puosc auer qan
 remire. la uostra bella semblansa. el doutz esgart el
 gen rire. e totz los bes com pot eslire. 35 beutat
 egaiza einouen. honor epretz ualor esen. que mas
 merces non es adire. dompna cab merce solamen. i
 seriatz complidamen. 40

Gaucelms andrieus com romanssa. non trais anc tant
 greu martire. per la reina defranssa. cum ieu per
 lieis cui desire. mas tant aut es per qieu malbire. 45
 que ia non aura chausimen. samors uas mi no (1) la dis-
 sen. e si merces si uos assire. anc uos ni miei autre
 paren. non ametz dieu tant finamen. 50

(1) Il codice ha *na*: ma è visibile al disopra dell'*a* un piccolo *o* che è certo del
 copista stesso.

Namaria tant uei plazen. tot so qa uos platz far edire. per queus son tuich obedien. li cortes eil bon eil ualen.

204. Gaucelms faiditz

Lo rossignolet saluatge. ai auzit que sesbaudeia. per Lamor en son lengatge. efam si morir denueia. car lieis cui desir. 5 non uei ni remir. ia nol uolgra ogan auzir. pero pel doutz chan. qel esapars fan. esfortz un pauc mon coratge. 10 em uauc conortan. mon cor enchantan. so qieu no cuidier far ogan.

Empero nuill alegratge. nom dona al cor res qieu ueia. 15 ecar poing emon follatge. ben es dreitz caissi mesteia. car per fol albir. don sui encossir. laisiei mon ioi aiauzir. 20 emanei tarzan. don ai ira edan. econosc emon coratge. qestatz sui est an. canc non aic ioi gran. 25 ni ren qem uengues atalan.

c. 73 B

E si tot plaing mon dampnatge. mos cors aclina esopleia. uas lieis que al seignoratge. demi etaing qesser deia. 30 canc nom poc plus dir. qan uenc al partir. mas sa caraill ui cobrir. em dis sospiran. adieu uos coman. 35 eqan pens emon coratge. lamoros semblan. per pauc enloran. nom auci car noil sui denan.

Mi donz que ten mon coratge. 40 prec si cum cel que merceia. que nomaia cor uolatge. ni fals lausengiers non creia. de mi ni salbir. qieu uas autram uir. 45 car de bon cor la remir. elam ses engan. e ses cor truan. qieu non ai ies cor uolatge. cum li fals drut an. 50 que uant galian. per camors torna ensoan.

Chanssos deti fatz messatge. euai ades e respleia. lai on iois ason estatge. 55 a mi donz que tant magreia. e pos laitant dir. qieu muor de desir. esil te deigna acouillir. uai la des membran. 60 non tan enoian. lo cossirier el coratge. elamor tant gran. don muor desiran. car non laremir en baisan. 65

Na maria tan. auetz depretz gran. per que son
 tuich dagradatge. miei dich e miei chan. per la lauzor
 gran. 70 qieu dic de uos enchantan.

205. Gaucelms faiditz

Erais couen qem conort enchantan. delmal camors
 mimifai sofrir etraire. caissi maue cum ieu plus souen
 chan. qieu soi plus gais edemeillor solatz. en alegre
 moncor qan sui iratz. 5 pero nom lais dechantar nim
 biais. cades ual mais enpar plus fis amaire. cel que
 plus gen sap far eplus souen. so que apretz sataing * et
 aiouen. c. 73 c

Adoncs per que uauc mas chanssos tarzan. 10 puois
 mais ual hom quand es gais echantaire. per so gen mi
 nai consirier tant gran. qiem merauill cum dic ren be
 ni fatz. quand pens que cill que el mon plus mi platz.
 non sap lafan nil desir nil pantais. 15 qem uen em nais.
 de liei que non ai gaire. ni eu non sen. enmi tant
 dardimen. que ia laus dir mon cor almieu uiuen. 20

Pero ben cre quil conois mon talan. e cal proi ai
 qella non fai ueiaire. careis tenga mon mal nimon afan.
 caissi for ieu totz temps rics & honratz. sil forses tant
 son cor homilitatz. 25 qem des un bais. cai dich trop
 mi eslais. que tant rics iais. non cuich que ia mesclaire.
 doncs per cal sen. 30 lam pos ren non aten. caissi
 cum plus la uoouill epieitz menpren.

Ies nom recre damar lieis tan ni can. sitot noil aus
 mon ferm uoler retraire. que ben conosc canc re non
 amiei tan. 35 cum ieu fatz lieis des lora qieu fui natz.
 esieu la am ben ensui enganatz. canc sos cors gais.
 uas lomieu nosatrais. qel es uerais. 40 fis francs e de
 bon aire. domil paruen. eper aital couen. mau-
 treialieis ades em don em ren.

Qan mi souen dun auinen semblan. 45 edun esgar
 qieul ui doussamen faire. aissim reten que noi gar mal

ni dan. ni uir los huoills nil cor uas autre latz. nianc
 mais tant nom destreis amistatz. euen men fais. 50 egrans
 esmais. mas nom nirais. tant sui bos sufertaire. cab
 cor iauzen. simortz nomen desmen. 55 la seruirai atotz
 iorns finamen.

c. 73 D Ensamerce estau uas on qieu an. ecar ues lieis plus
 souen non repaire. paors mo tol etemenssa qem fan.
 fals lausengier deuinator maluatz. 60 que donz itis sab
 ben emos coignatz. cab los fals brais. dels lausen-
 giers sauais. cui dieus abais. se uira amors encaire. 65
 efraing efen. perque fai faillimen. dompna quils crenils
 ama nils cossen (1).

206. Gaucelms faiditz

Gen fora contra lafan. que ma dat duna dompna
 Gamors. puous ab lieis non trob mas dan. qem
 fezes dautra part socors. ab que saleuges ma dolors. 5
 queil dir denon desplazen. de lieis on plus non enten.
 man ostat. euirat. lo cor el sen. 10 dun greu fais.
 per qieu lais. lentendemem.

Tant qant la preguei chantan. nom fo lo preiars
 mas follors. 15 per qem uir deserenan. loprec elcor
 el chan aillors. uas tal on beutatz eualors. son etuich
 bon faich ualen. esil decor mi cossen. 20 ni mes dat.
 debon grat. ab ferm couen. ges oimais. nomi-
 rais. 25 nimespauen.

E pero libeill semblan. eil gent acuellir eil doussors.
 del sieu bel cors nou eprezan. eill beutatz eil fresca co-
 lours. 30 qes sobre totas autras flors. lam fant amar
 tant temen. canc noilausei far paruen. mon pensat.
 acordat. 35 nil fin talen. don matrais. mos cors gais.
 gran ardimen.

(1) Seguono 5 righe bianche.

Ardimen matrais trop gran. 40 edopti *que* non sia cla- c. 74 A
 mors. mas la bellam sofers tant. qenquer sent las
 doussas sabors. *que* degran malananssam sors. qan li
 baisiei doussamen. 45 son bel blanc col couinen. ab
 honrat. doutz comiat. don parti len. adoncs frais. 50
 lo doutz bais. mon marrimen.

Tant son siei faich benestan. que tot lals com ue es
 errors. mantenen qom les denan. 55 euei los bes elas
 honors. els plazers chascun iorn maiors. el sieus doutz
 esgar rizen. qem fai amorosamen. mant loignat. 60
 defoudat. perqieu lim ren. doncs mi nais. al cor
 iais. qem ten gauzen. 65

Ses prec ses dich eses man. canc noill fis tant mes
 grans paors. lautrei mon cor e mon chan. aretraire
 sas grans lauzors. ecar ual sobre las meillors. 70 aian
 sil platz chausimen. tal qem don suau egen. un
 emblat. don prezat. del bel presen. 75 contrals brais.
 dels sauais. celadamen.

Pros uescomtessa ab cors gen. auentadorn uos pre-
 sen. 80 mon comiat. acordat. chantar plazen. qe-
 soimais. tornatz gais. 85 onradamen.

207. Gaucelms faiditz

Si anc nuills hom *per* auer fin coratge. ni *per* amar
 Sleialmen ses falsura. ni *per* sofrir franchamen son
 dampnatge. ac desidonz nuill onrada auentura. ben
 dei auer. 5 alcun couinen plazer. qel ben el mal cal
 qieu naia. sai sofrir & ai saber. defar tot qant mi
 dons plaia. si qel cor non puosc mouer. 10

Defin amor sai segrel dreich uiatge. si que tant am c. 74 B
 midonz outra mesura. *que* far enpot tot qant les da-
 gradatge. *queu* noill deman tant tem dir forfaitura.
 baiser ni iazer. 15 *pero* si sai tant ualer. ad ops da-
 mar qui qen praia. conrat ioi eplazentier. etot so
 cadrut seschaia. aus desirar euoler. 20

Sitot lam uoill ieu non ai autre gatge. don auinen
niparaula segura. mas ill es tant francha edebel estatge.
que la ualors elpretz calieis satura. fai atotz parer. 25
camors i aia poder. que lai on es ualors gaia. deuria
merces caber. ueus ne tot so qem napaia. em tol *que*
nom desesper. 30

Auzit ai dir ab sen & ab follatge. qom honra mal
cellui don non acura. editz queil don dieus iouen seigno-
ratge. aquest orat sia tortz odrechura. ai damor
per uer. 35 e si lai nom desesper. que de pro dompna
ueraia. ual mais com ric don esper. caia don dauol
sauaia. *que* non deia en don tener. 40

Qien sai una qes detant franc usatge. canc non gardet
honor sotz sa centura. sieus es lo tortz sieu en dic uila-
natge. *que* senes geing esenes cobertura. fai atotz
uezer. 45 *cum* poigna en si dechazer. e dompna cab
tans sesaia. non cuich ia *que* malezer. que ia delieis
ben retraia. nim uoill qem deia eschazer. 50

Namaria dopna gaia. uos non etz de tal saber. car
non faitz ren que desplaia. anz plai tot edeu plazer.

208. Gaucelms faiditz

c. 74 c

Mout a amors sobrepoder. qan lieis * *que* poigna en
mi aucir. mifai desirar euoler. e uol qieu lam
equil mazir. *per* camdui fazem ses faillir. 5 tot son
coman daquest afaire. qella nom ama pauc ni gaire. et
am la mil aitans *que* me. e pois noil platz niuol qien
diga be. nom nochaiso qieu dic *que* non puosc al. 10 il
gart sim deu peraisso uoler mal.

Ops magra qan lanei uezer. lai om uengron siei
huoill trahir. qellanom mostres tant plazer. nim sau-
bes tant gen acuellir. 15 queil beill semblan mifant morir.
qem sabon lo cor del cors traire. ai *cum* par francha
edebon aire. qui lau parlar equi son cors ue. mas
lusatge de lescorpion te. 20 cauci et ill fai atretal. cab
bel semblan me det lo colp mortal.

Quand la uei mi torbal saber. si que ades men cuich
iauzir. qels huoills non puose de lieis mouer. 25 ni ill
los sieus de mi partir. car enaissim sap far languir.
cades cuich qem uuoilla ben faire. et ill fai o per pieitz
atraire. que qan la prec noi puose trobar merce. 30 anz
ma per fol e nom uol nim rete. que ben conois que
tant sap e tant ual. quel mieu amor non a dan nilen cal.

E doncs pois aitant sap ualer. beil degra oimais
souenir. 35 cum enans mafiet peruer. qieu lauses mon
cor descobrir. que ia non agues dan el dir. eque ma-
mes mais ses cor uaire. cella decui sui fis amaire. 40
mas aora qan loil dic noil soue. anz mi preia que ieu
nonlam per re. epois liei platz plagram si dieus mi sal.
mas non puose ies partir lamor coral.

Pero tant fort si fai temer. 45 qieu no laus uezer ni
auzir. nill ause far mon cor parer. ni mause uas lieis
descobrir. que tot * son talen uuoill seruir. mas dieus c. 74 D
don qeil puosca retraire. 50 qieu nen deueigna drutz
trichaire. si qieu lam eqellam mal me. eia noil port
amor ni bona fe. caitals amors litaing ab cor uenal.
pois nol uol fin franc humil eleial. 55

Tant qant dompnais uol car tener. nitant qant uol
bon pretz sofrir. nitan qant uol fin ioi auer. la deu
hom amar egrazir. mas puois uol aualor fugir. 60 enoil
platz hom gais nichantaire. es sens qui sen podia estraire.
nol dic ieu ies per midonz nis coue. qella non am sitot
nom uol nim cre. canc non faillic ni non fetz fol iornal. 65
mas car uas mi a cor descomunal.

Na maria dompna sidieus misal. gent enanssa uostre
pretz egent ual.

209. Gaucelms faiditz

Razon emandamen. ai delieis on menten. defai gaia
Rchansso. doncs pois quil men somo. ben couen
derenan. 5 queu malegre enchantan. mieills que far no
solia. qeras conosc esai. pois mos enans liplai. qen

francha seignoria. 10 ai mes mon cor e me. perois
taing eis coue. pois qus seigner fai be. a son bon
seruidor. qel si meillur ecresca sauador. 15

Qui deson seignor pren. don non es auinen. qeill
fassa mespreiso. uas lui ses ochaiso. ni non es be-
nestan. 20 si puois li qier son dan. ni so don non
deuria. e pois dompna tant fai. ca son amic satrai.
elus enlautreis fia. 25 non sai don pois lor ue. que lus
lautre malme. mas tant sai ieu ecre. que cel a mais
damor. que mieils ama enreten mais donor. 30

c. 75 A

En aisso fant nosen. lidrut mon escien. *eqin iutga
razo. es anta senes pro. cades on mais auran. 35 da-
mor mieils preiaran. sai elai chascun dia. e per aqest
essai. bassa amors e dechai. e leials drudaria. 40 car
per un qeis capte. uas amor ni uas se. leialmen ni
rete. daqestz aips lo meillor. en uezem mains que
nant lo sordeior. 45

Drutz cama falsamen. deu per dreich iutgamen. auer
fals guizerdo. mas a uos mi razo. bona dompna dai-
tan. 50 qen mi non a engan. contra uos nibauzia.
esim donauatz iai. segon lo cor qieus ai. iaren plus
nous gerria. 55 que tant de bona fe. cum anc hom
amet re. uos am enom recre. per mal ni per dolor.
tant uos ai cor de leial amador. 60

Dompna lo cor el sen. els huoills el pessamen. ai
en uostra preiso. enon trob garizo. mas solamen dai-
tan. 65 cant uos estau denan. adoncs mi par queu sia.
lom el mon cui mieills uai. eqan mi part de lai. men
uen ira efeunia. 70 qem lassal cor em te. mas pois
qan mi soue. de uos cui iois mante. oblit lira maior.
etorn mon cor en ioi et en doussor. 75

Bels desirs mout mi plai. del uostre gen cors gai.
car poia chascun dia. en honor et en be. que chascus
hom qeus ue. 80 uos enanssa eus mante. que degaug
edamor. soil uostre dich eil faich son delauzor.

210. Gaucelms faiditz

Totz mi cuidei dechanssos far sofrir. er en iuern troc
 acalenda maia. mas ara uei que nomen dei giquir.
 per ma razon que nes plus coinda e gaia. epel ioi qai
 del mon plus auinen. 5 car uei son pretz qa * des'poia c. 75 D
 et enanssa. perqieu sai be econosc ses doptanssa. qen-
 deu esser plus gaia ma chanssos. sol car li plac que sos
 bels noms ifos.

En amor son fermat tuich miei cossir. 10 si qen ren
 als non ai poder qels traia. qieu non fui anc faitz mas
 per far e dir. midonz tot so qeil sia bon eil plaia. alieis
 mautrei egen merces liren. ab humil cor et ab humil
 semblanssa. 15 egrazisc li lo ioi elalegransa. qem det
 tant gen. que nois romp nis descos. perque nestau
 alegres eioios.

Ia ma dompna nois cuich qaillors me uir. 20 ni qautra
 amors mi destreigna ni maia. eqand ieu plus autra
 dompna remir. la doncs ai meins de talan qem nestrain.
 per merceill prec e per esseignamen. caia demi cossirier
 emembranssa. 25 car no lauei no so teigna a pesanssa.
 qieu nestau tant marritz ecossiros. qades iteing locor els
 huouils amdos.

Ges ses amor non pot hom esser pros. qui noi enten
 onoi a sesperanssa. 30 qel iois damor es tant fis etant
 bos. que non es mais delieitz ni benananssa. que per
 amor ten hom son cors plus gen. enual hom mieills eis
 nesforssa eis nessaia. depretz auer edelauzor ueraia. 35
 en uol hom mais caualgar e garnir. econduchar edonar
 eseruir.

Vas ma dompna soplei totas sazos. qem nafret gen
 al cor ses colp de lanssa. ab un esgart de sos huouills
 amoros. 40 lo iorn qem det samor esacoindanssa. aqel
 esgartz mintret tant doussamen. al cor que tot lom reuen
 el mapaia. e sab los huouills mi fetz cortesa plaia. ill

men saup ben cortesamen garir. 45 *per* que iulo dei conoisser
e grazir.

c. 75 c Nuills hom non pot ses amor far que pros. si non
enten en ioi & asperanssa. *quel* iois damor es tant fis
etant bos. *quen* contraicel non es mais benananssa. 50 que
per amor ten hom son cors plus gen. en ual hom mais
eis nesforssa eis nesaia. dauer ben pretz e denalor ueraia.
sin uol hom mais caualgar egarnir. efar qe pros edonar
e servir. 55 (1).

211. Gaucelms faiditz

Mout menoiet ogan lo coindetz mes. don lescurs
temps sadoussa esclarzis. el rossignols que sol
esser cortes. mes tant uilas capauc noma aucis. qieu
auch sos chans euei *quel* mons uerdeia. 5 etot qant es
poigna en ioi auer. emos fis cors fond emor efeuneia.
car no son lai on ai mon bon esper. car senes lieis nom
pot nuills iois plazer.

Pero desai soplei lai on ill es. 10 degenoilos mas
iointas & aclis. e sui aissi del fuoc damor empres. gan
mi souen la ioia ab qem conquis. *que* ben sapchatz que
lai on qieu esteia. nom uir aillors ni als non puosc
uoler. 15 ni ia noncre qieu outra dompna ueia. qem
destreigna iorn ni maitin ni ser. tant que de lieis posca
mon cor mouer.

Esi non fos mos seignel coms iaufres. *qem* reten sai
enson cortes pays. 20 ia *per* honor ni *per* dan qem uen-
gues. non estera *queu* ades nolauis. *quen* outra part
mos fis cors no merceia. el coms sap ben com non pot
ren saber. de fin amor qui amador gerreia. 25 ni drutz
c. 75 d non deu ad amic * dan tener. *per* qieu non pens *quel*
mauses retener.

(1) Seguono 3 righe bianche.

La nomagrops tant debeutat agues. *que* qand esgar
 los huoills ab lo clar uis. el bel semblan don ma si en-
 trepres. ³⁰ *que* re non fatz mas sospir e languis. trem-
 ble etrassail emuor deplan enueia. car no sui lai seruir
 al sieu iazer. on sos gens cors iai ab ioi edompneia.
que del talan *queu* nolaus far parer. ³⁵ milais lais souen
 plasmatz el sol cazer.

Souens recort las grans honors els bes. els bels respos
 que sospiran me dis. el doutz comiat qem reten mon cor
 pres. adoncs magrops qieu denan lieis moris. ⁴⁰ ca-
 tressim muor *per* grand amor *qem* greia. no sui doncs
 mortz quan *per* lieis non puose uezer. si soi camors poing
 ues mi e desreia. si que ses lieis nom pot uida ualer.
 nires mas ill non a enmi poder. ⁴⁵ (1).

212. Gaucelms faiditz

Tant sui fermes efis uas amor. *que* ia *per*mal qien
 sapcha auer. non partrai lo cor nil uoler. qel
 ben elmal teing ad honor. car tuich limieu afar maior. ⁵
 son en celar et entemer. uos dompna don nompart nim
 uire. qieu uos am eus uuoill eus esper. eqan uos uei
 muor de desire. epuois muor quan nous puose uezer. ¹⁰

Dompna greu puose uius remaner. car nous uei gaire
 ni uos me. equi so que ama non ue. non pot depeior
 mal iazer. pero maintas uetz malezer. ¹⁵ en un bel *plaz-
 zer qem reue. cab los huoills de*queu* uos remire. aqels
 non parti nin refre. dels huoills edelieis soi seruire.
 aforssa a poder et afe. ²⁰

Tant uos am cautra nom rete. anz sui *per* uos ental
 error. cum aquel qa mal decalor. don setz nois pot
 partir *per* re. et on plus beu plus a abse. ²⁵ uoluntat
 de beure dardor. atressi on plus en cossire. de uos

c. 76 A

(1) Seguono 4 righe bianche.

ades nai cor meillor. et on mais nai mais ne desire.
emieills mal iois de uos sabor. 30

E pois tant leial amator. mauetz bella dompna en
uer. plassa uos qem deia eschazer. qafraquetz tant
uostra ricor. que non sofratz mais preiador. 35 mais
mi cui faitz uiure eualer. uiurem faitz efazetz maucire.
ad amor que ma en poder. mas de tot sui leials sofrire.
eueusme al uostre plazer. 40

Acum fai dafortit ucler. qan me mis en uostra merce.
que naia mal o naia be. res nom pot delmaltraich mouer.
quel mals mauci emfai doler. 45 el bes qan lai ni iois men
ue. si bem plai plus queu nous sai dire. pois aqui
mezeis mesdeue. que torn en aqel eis martire. car
totz temps aqel iois nom te. 50

213. Gaucelms faiditz

Tant ai sofert longamen grand afan. que sestés mais
que nom naperceubes. morir pogra tost eleu sim
uolgues. cala bella non preira ia dolors. en cui mala
fos beutatz eualors. 5 don regardan part forsatz mon co-
c. 76 B ratge. epois nom uol se*grai autre uiatge. calieis non
cal ninoso ten adan. si beis pert me nils bels digz de
mon chan.

Pero tal ren ten hom uil ques prezan. 10 e tal ren
pert que ditz que beil nes pres. que puois li fai sofracha
meins de bes. mas demidonz es tant grans sa ualors.
qen ren nois ten sim pert nim uir aillors. doncs ben
fis ieu outracuiat follatge. 15 quan percassiei mamort
emondampnatge. ab mon fol cor qem fetz dir enchantan.
so don degra gen cobrir montalan.

Epois mos cors e miei huoil trahit man. ema mala
dompna ema bona fes. 20 si que chascus magra mort si
pogues. clamar men dei cum de mals baillidors. eia
mos huoills messongiers trahidors. non creirai mai ni-
fianssa ses gatge. que cel es fols que fai fol uassalatge. 25

efols qui cre auer ason coman. tot so que ue plazen ni benestan.

Ben merauill pois emidonz estan. pretz eualors plazer emot cortes. cum pot esser que noi esteu merces. 30 em merauill delieis on es honors. beutatz esens que noi sia amors. em merauill de dompna daut paratge. bella egentil ses demal seignoratge. ni cum pot far contra sa ualor tan. 35 que desmenta son franc humil semblan.

Detot aisso ai merauilla gran. e pois li plai que nosi camie res. nom terra mais afrenat sos mals fres. ara men part sitot mes deshonzors. 40 et agram ops queu fos delsmaltraitz sors. emas aillor uau mudar mon estatge. bon encontrem don dieus ebon uiatge. em lais trobar dompna ses cor truan. cab mal seignor * ai estat aqest c. 76 c an. 45

Ab tot aital mal ebrau etiran. uolgrieu estar uoluntiers sil plagues. mais cab outra que mais de bem fezes. emas noill platz atal uau per socors. decui miuen al cor plazens doussors. 50 bell es epros francha de bel estatge. et am mandat per un cortes messatge. cum pauc auzel emon poing que nois nan. am mais qal cel una grua uolan.

Mon sant ongier man emonsobregatge. 55 car ai comprat gran sen abgran follatge. esai delben edelmal damor tan. que ia mais iorn no maucira preian.

214. Gaucelms faiditz

Tuich cill que amon ualor. deuont saber que damor. mour larguessa e gais solatz. orgnoills & humilitatz. pretz darmas seruirs honors. 5 gens teners iois cortesia. doncs pois son mou ben deuria. chascus poignar qui bon pretz uol auer. e fin amor leialmen mantener.

E sis fant lo li meillor. 10 cui pretz complitz a sabor. mas li feignedor maluatz. ant ab falsas amistatz. uout pretz en auol color. equil uer dir enuolia. 15 aqella

mezeissa uia. uezem al plus delas dompnas tener. per
que mes greu car ien puosc dire uer.

Las falsas eil feignedor. fant tant qeill fin amador. 20
ant puois dan en lor baratz. caitals es preiars tornatz.
tot per doptanssa delor. que lus enlautre nois fia. e
qui persois recreiria. 25 nona fin cor damar ni ferm uoler.
camors non uol camics si desesper.

c. 76 D Mas siuals segon lerror. las falsas eill trichador. uol-
gra fosson da un latz. 30 echas*cus fos galiatz. eil fin
leial preiador. elas dompnas ses bauzia. mantengues-
sont drudaria. quenuoitz es grans en amor a uezer. 35
que fals amics ipuosca abfin caber.

Mas una aitals sazors cor. que greu trobom bon sei-
gnor. ni dompna don sia amatz. totz sols ses autre
perchatz. 40 esieu ab francha doussor. trobes leial
seignoria. bem plagra caissis taing sia. qan doi amic
sacordon dun uoler. so qalun platz deu alautre plazer. 45

Damor agrieu cor meillor. que dere mas la dolor.
menssent don sui enganatz. eies perso nom desplatz.
lomaltraitz ans ma sabor. 50 esapchatz ben camaria.
fort uolontiers si sabia. chausir bon luoc on poges
remaner. nitrobaua qim saubes retener.

Vas monferrat ten tauia. 55 amon tesaur ses failia.
edil chanssos que ill sap mieills ualer. denuill outra que
hom puosca uezer.

215. Gaucelms faiditz

Gauzen ab gran benanansa. ab fin cor partit derror.
G franc fizel dumil semblansa. rend mil merces ab
dousor. adamor. 5 dun ric ioi don bes mi ueingna.
qem des ab gen. son cors ualen. uos dompna en cui
pretz reigna. qan me trahitz ses paruen. 10

Ladoncs ab doussa entresseigna. qem fetz al comens-
samen. defin amor que menseigna. adamar celadamen.
daunen. 15 uos encui bos pretz senansa. eus creis

lauzor. car permeillor. uos chausi ses doptansa. qan
mius diei aseruidor. 20

E qan daissom pren membransa. aigaug (1) et apres
paor. de uos on ai mesperansa. * que gardetz uostra c. 77 A
ricor. et aillor. 25 ametz tant queus dessoueigna. car
eu uos tem ab tot bon sen. efaizt si queus soueigna.
que dals non ai pessamen. 30

Dompna tot qant mos cors deigna. mou de desir mon
talen. uostre rics pretz dan nom teigna. pel ioi qem
fezetz paruen. franchamen. 35 lausengier ni deuinansa.
qem port lauazor. deuostr honor. efis de mi liansa.
alei defin amator. 40

Tant uos am que uostramansa. qand no uei uos
cui ador. mi destreing si embalansa. qel cors mart
edels huoills plor. de dolor. 45 eissamens cum lauertz
leigna. queil fuoc arden. plora souen. etem qel
dols mesteigna. si nous uau uezer breumen. 50

Ab sol que de re nom feigna. on perda mon iauzimen.
dreitz es madomnam retenigna. quella matraich denien.
si senpren. 55 noi fai tort ni malestansa. dompna ad
autor. trac mon seignor. depeitieu cui honranssa.
epretz capdella son cor. 60

Mos bels sobriers senansa. gent ablauzor. euol
amor. auer alfor defranssa. qucloncs precz lifai paor. 65

216. Gaucelms faiditz

De solatz edechan. don mi cuieipartir. agra cor
Detalan. pels autres esbaudir. e pels precz quil
menfan. 5 cum qan del mal cossir. que maucis en
chantan. sobre feunia dir encontramor capauc totz
nom recre. mas puois mesfortz car ditz hom que coue. 10
echant forsatz efatz deioi semblansa. ad autrui ops
que beus dic qen dreich me. noi trob razon mas de
desesperansa.

(1) Dopo *gaug* nel cod. è il punto fermo.

c. 77 b Epero menor dan. men degra far soffrir. 15 * amors
emeins dafan. car iram fetz faillir. e car anc tan ni
can. nom uole dar ni aizir. dun ab gen cors truan. 20
degen pogues iauzir. doncs non teing mais son iauzi-
men enre. ans laus qaillors prenda conseil dese. qen-
ger aurai del sieu dur cor uenganssa. on anc non ac
franquessa ni merce. 25 ni uole amor nibel dich ni hon-
ranssa.

Partitz men sui claman. et ai dreich qem nazir.
car mauntura gran. perdiei al sieu seruir. 30 canc
puois per nuill semblan. non pogui auenir. en pla-
zer benestan. puois de sim fetz fugir. anz cum hom
fols descabdellatz ses fre. 35 desconogui damor canc nom
fetz be. en dissi tant qeran sui en erranssa. que per
amor mi destreing si emte. qieu non puosc plus cobrir
ma malananssa.

Cortesamen uenian. 40 ma gen saubut aucir. amors
car mausiei tan. uilanamen marrir. caoram fai aman.
pertal dompna morir. 45 cui non prec nideman. nil
mostrel gran desir. que del sieu cors franc couinen mi
ue. mas una uetz no sai si len soue. lanei pregar
humils ab gran doptanssa. 50 alieis non plac que uis ma
leial fe. nim retengues ni uolgues macordanssa.

Perso nai ieu ploran. faich maint destreich sospir.
qan cossir desiran. 55 cum ellam fai languir. ecar noil
aus denan. tornar nienardir. ni dire merceian. tant
fort mi uen ferir. 60 amors al cor perlieis que nom rete.
on ma enclaus un desir com no ue. qem destreing tot
emart em desbalanssa. et atotz iorns creis caissi me-
deue. (1) canc puois laui non agui * dals membranssa. 65

Ges dormen ni ueillan. non puosc mon cor gandar.
delieis cades penssan. sabeutat non remir. ladreich
gen cors prezan. 70 els bels huoills don malbir. que
si noi a engan. tant ipodom chausir. de cortes bes

(1) Il cod. ha propriamente *mesdeue*; ma sotto l's è il punto di soppressione.

que samors *per* iasse. fos *perduda* en lieis conosc ecre. 75
 que degresser tant a doussa acoindanssa. e puois uers es
 prec li que nom malme. car ieu non ai plus gatge
 nifianssa.

Na maria tant son honrat libe. que son en nos *per*-
 que na grand honranssa. 80 cel que lauza uostre pretz
 el mante. etotz lomons sen dona alegransa (1).

217. Gaucelms faiditz

Tot so queis pert pels truens amadors. car ma trobat
 franc edumil paruenssa. torna demi desobramar amors.
 caoram fai sobramar ab temensa. tal cui non platz doncs
 amei follamen. 5 non fatz *perque* la foudat tenc asen.
 que damor taing *que* lai oil plaira uenssa. e que sia sens
 eplazers egratz. so qa sazoz par en autre foudatz.

Ab aital geing nahom maint bel socors. 10 mas ies en
 mi qand be nai souinenssa. nom par sia mas destrics
 efollowers. damar celieis on non trop mantenenssa. doncs
perque lam que non part mon talen. non puosc qen
 mi non ai poder nien. 15 camors miten qem mostra sau-
 lenssa. elgen parlar elas finas beutatz. abqem forssa
 pero la forssam platz.

Bem deu plazer car sobre las genssors. es sos rics
 cors desimpla captenssa. 20 humils efrances eson uezer
 doussors. *cades onplus lauei eplus magenssa. sol aitan c. 77 D
 nai el desir eissamen. non ai doncs pro ia sui sieus
 finamen. ben uolgra mais car hiai mentendenssa. 25 que
 saisi fos cum es ma uoluntatz. pois eu ben am catressim
 fos amatz.

Ianomame sol car lam mes honors. tant enlieis sabers
 econoissenssa. gens acuellirs esolatz eualors. 30 e graus

(1) La ripartizione dei versi di questo componimento è irregolarissima nel co-
 dice, e non ho potuto far a meno di ridurla.

beltatz don elmon non atenssa. cortesia egaïessa eiouen.
 mas ops magra qem fos dautre paruen. loïorn camors
 mi pres en sa tenenssa. qera non uol qen sia enamora-
 tatz. 35 ni eu nom puosc uïrar uas autre latz.

Qen farai doncs tot aïssò mes errors. *quella* nom uol
 ni outra nomagenssa. noi sai conseil mas sieu anc fui
 aïllors. dorgoillos cor aran fatz penedenssa. 40 qeïl
 bel lan pren *per* totas uengamen. qem pauset sa enbon
 esper iauzen. masimaueitz lapris encouïnenssa. quïl
 maureïet samor eson solatz. mas eram di qe anc nonfo
 uertatz. 45

Abtot aïssò menpren tant grans temors. delieïs celar
que beus dic ses faillessa. *que* maintas uetz mentol dormir
 paors. tant mes el cor samors *que* apresenssa. dopt
 qeï disses son bel nom en dormen. 50 qiem gart demi
 emgart de l'autra gen. seïgner dalfin esauïa entendenssa.
 que ia nuïll temps liplagues mamïstatz. tot lomaltraïch
 uolgra sofrir enpatz.

Namieïlls deben esflors denseïgnamen. 55 dompna de
 ioï rehina deualenssa. seïgnoressa donors edebentatz.
*per*qieu non puosc partir mas uoluntatz.

218. Gaucelms faiditz

De faire chansso. ai estat gran sazo. *per* atendre
 drazo. que fos plazens e gaïa. don ma faïch ric
 do. 5 amors e taïng qem plaïa. car conosc esai. que
 bon atendre fai. qera malgrat qieu naïa. cella don
 non ai. 10 cor que ia la prec maï. aïtrobat qem
 ten gai.

E pois tant bem uai. *que* partitz sui delai. ben
 couen e seschai. 15 qieu grazisca eretraïa. lonor enque
 matrai. ab franquesa ueraïa. uas tal dompna amors.
 ond es pretz eualors. 20 *per*qes fols qui sesmaïa. qui
 uezes las errors. els dans qai pres aïllors. et ar ue
cum sui sors.

Doncs dic qes follors. 25 qui reignab mals seignors.
 don benfaitz ni socors. noil ueingna nil eschaia. anz
 es grans honors. e grans bes com satraia. 30 lai on
 sap eue. qa franquesa emerge. quel bos seigner sesaia.
 ades defar be. el maluatz non ual re. 35 anz dechai
 so que te.

Aissi sai ecre. que cuidet far deme. cel que non
 a abse. mais poder qem dechaia. 40 que tals mi rete.
 de sa preison sauuaia. qes plus bella assatz. esos pretz
 plus prezatz. sol lo don nomestraia. 45 qem mandet
 enpatz. sos ualens cors honratz. don chant et ai
 solatz.

E ueiram uiatz. samon bel thesaur platz. 50 de cui
 es monferratz. on iois epretz sapaia. esim soi tardatz.
 delui uezer noil chaia. entant depessar. 55 qem uoilla
 ochaisonar. quela paors mesglaia. tant tem son cors
 car. qom non pot ben amar. leialmen ses doptar. 60

Perqeil uoill mostrar. que mais fai aprezar. qui
 sap ses lonc preiar. anz com * encrit nin braia. lonc c. 78 B
 temps enperdon. 65 nina larc cor nibon. mas qui leu
 dona epaia. ses trop dir denon. cel na ric guizerdon.
 el uei ualen ebon. 70

219. Gaucelms faiditz

Oimais nos sia guitz. louers dieus ihesu cristz. car
 defranssa gent gaia. soi per lui partitz. on ai
 estat noiritz. 5 et honratz e seruitz. persoil prec noil
 desplaia. sieu men part marritz. ai gentils lemozis.
 el uostre doutz pays. 10 de doussa compaignia. eseignor
 euezi. e dompnas ab pretz fi. pros degran cortesia.
 dond planc e languis. 15 e sospir nuoig edia.

E cals que sial critz. de remaner auzitz. ia nuills
 bes qem neschaia. ni rics luocs aizitz. 20 nom tenra
 nil conquistz. sauuals uotz complitz. capres calenda
 maia. no sia garnitz. deltorns sidieus maizis. 25 o

salui platz ma fis. en leial romania. lotot ligrazis.
 pero mans ioins aclis. prec uas sa seignoria. 30 qels
 portz els chamis. nos adreitz uas^o suria.

Enratz es egrazitz. cui dieus non, es faillitz. car
 dieus uol & essaia. 35 los pros els arditz. et aqels
 a chausitz. elaiassa los aunitz. elauol gen sauuaia.
 per que es trahitz. 40 ai chaitiu mal assis. cum uos
 etz tuich aucis. cauers emanentia. uos tol paradis.
 quauar etz ernessis. 45 tant cus far non poiria. qadien
 abellis. *perque* dieus nos desfia.

Oimais es antecristz. aldan del mon issitz. 50 que
 totz lobes sesmaia. el mals es saillitz. qels fals rics
 a sazitz. e pres *et endormitz. eschartatz qels esglaiá. 55
 els torn morns etristz. qel reis cui es paris. uol mais
 asain daunis. olai en normandia. conquerre esterlis. 60
 que tot cant fa dis. ha eten enbaillia. don pot ben
 saber. caissi cum deura sia.

Er laissez los giquitz. 65 remasutz escarnitz. et ab
 lobra ueraia. debona rahitz. sia *pernos* seruitz.
 louers sains esperitz. 70 *que* pregem nos atraia. als
 fals afortitz. adan dels sarrazis. siqen sia conquis.
 lo sains luocs e la uia. 75 fassa als pelegrís. que nos
 tolc saladis. don lauergena pia. *que* dieu benezis.
 nos sia garentia. 80

220. Gaucelms faiditz

Anc nom parti desolatz ni dechan. *per* desconort ni
per mal gem uenges. cab bel semblan ai tengut mon
 cor pres. *canc* non poc hom saber ma malanansa.
 doncs sieu agues emon cor alegransa. 5 ben saubra far
 gang alabona gen. pois tant gen sai cobrir mon pessamen.

E pois tant gen sai cobrir mon afan. ia nois nesfortz
 lausengiers mal apres. *gen* tengan dan ni conoscant los
 bes. 10 qieu damor ai ni la gran benanansa. e sab
 midonz puose trobar acordansa. tant ai estat deuezer
 son cors gen. fara merce cautre ioi non aten.

E uos amors que mauetz promes tan. 15 uostre socors
 eraus ensouengues. anatz uas lieis uaillam ab uos merces.
 et eu irai lai enuostra fianssa. esellam fai amistat ni
 menanssa. uos emerces nauretz grat solamen. 20 apres
 midonz qa * en uos mandamen.

c. 78 D

Autre socors non aten ni deman. mas sol delieis sieu
 auer lopogues. car anc non ui dompna tant bem pla-
 gues. et ai estat en ongria & enfranssa. 25 e sim
 dones damisella costanssa. totz mos uolers nom passeral
 talen. qieu ai delieis cui am tant finamen.

Car mieills mi uai que aprestre iohan. qan mi membra
 delieis que ma conques. 30 cab pretz honrat & ab pla-
 zers cortes. mi promet ioi em dona benananssa. per
 tal que fos enpretz & en honranssa. capres loioi mauen-
 gues lonramen. tuit poiran dir ueus lamador iauzen. 35

Chanssos uai ten dreich permon milian. emonferrat
 edim alpro marques. qenbreu ueirai lui elcomte debles.
 car tuit lor faich son degaia semblanssa. edigas lim
 leialmen ses doptanssa. 40 que mos conortz miten sai tan
 gauzen. per qieu estau que nols uei plus souen (1).

221. Gaucelms faiditz

Oimais taing que fassa parer. iauzens edesliures de-
 smai. mon ric ioi ab ioios uoler. en un uers pois
 amidonz plai. qaoras sai. 5 que cel qabon seignor
 satrai. es deric ioi iauzire. si sap esser bos sofrire.
 francs humils adreitz detot be. aitals cum ad amor
 coue. 10

Ia fis amics nois desesper. desidonz sitot mal entrai.
 que so canc non cuidei uezer. uei per madompna alcor
 tant iai. capenas sai. 15 qui fui ni qui sui tant bem uai.
 * que qand emon cor cossire. ieu non cuig ni nomalbre.

c. 79 A

(1) Sogliono 4 righe bianche.

sieu fos cel que suoil car en me. esloiois *que* damor
mi ue. 20

Car amars ab sobretemer. egen seruirs ab cor uerai.
man aduig emant faich auer. un ric ioi iauzion qieu ai.
delieis don sai. 25 qel mon tant bella non estai. car
qui fazia assire. lagensor dautra qeis mire. pres de-
lieis non parria re. qil anc beutat agues ab se. 30

Daisso trac guiren qieu dic uer. son bel ris eson bel
cors gai. ladreich parlar el ric saber. esos bels
huoills ab lesgart gai. deuer osai. 35 plus non aus dir
ninon dirai. desol aitan cre qeslire. puoscom decui
ouoill dire. casaber es leu quila ue. *que* iois tant bella
non mante. 40

Aram esfortz car ai poder. pois tant rics iauzimens
meschai. demon ioi celar ni tener. car ades atotz nol
retrai. mas car ieu sai. 45 camors *per* decelar dechai.
e qaissis pot hom aucire. sai si mon cor escondire. *que*
ia lausengier dangan ple. no sabran don plus mi soue. 50

Dompna mos iois emos plazers. mos desirs don ia
nom partrai. tant *cum* uidam uuoilla ualer. deuos
cui am & amarai. tant *cum* uiurai. 55 totz temps eia
ren nous qerrai. don uostre rics cors sazire. mas prec
uos qals nous aus dire. *que* aiatz auinen merce. demi
geus am *per* bona fe. 60

Nuills hom damar nois deu tener. *que* plus qen mil
iorns non forfai. esmenda amors en un fol ser. *per*
qieu ia nom desperarai. pois aisso sai. 65 anz prec
mon uers qamidonz lai. sia demon uezer grazire. eda-
qui qaillors nois uire. * uas mon plusauinen dese. on
bos pretz enanssa ereue. 70 (1).

c. 79 B

(1) Seguono 4 righe bianche.

222. Gaucelms faiditz

Ai semblan del rei thyes. qan lac uencut lempereire.
 Aeil fetz tirar qan lac pres. sa carreta eson arnes.
 don el chantauual maltraire. 5 uezen la roda uidar. el
 ser plorauual maniar. chant on plus ai malananssa. qan
 cossir qen alegranssa. mipot momaltraich tornar. 10
 eplor qan uei ioi nibe. als autres emi soue. qieu naic
 pro ar non ai re.

Qen aital trebaillam te. pres amors en greu balanssa. 15
 enosai ren dir per que. mas car aten sa merce. uencutz
 ses desesperanssa. ecar nom recre damar. que dals
 nom pot encolpar. 20 tant lisoiz fizels amaire. alieis
 cui non aus retraire. ni descobrir mon pensar. pros
 dompna ab gen cors cortes. tant tem lo pretz qen uos
 es. 25 elas grans ualors els bes.

Pero nom desesper ies. ni mes semblan ni ueiaire.
 qen uos nonsia merces. qel uostre cors ben apres. 30
 humil franc ede bon aire. uei el ric pretz ualen car.
 elgen ris el doutz parlar. ioios ab gaia semblanssa. ecar
 non trobatz eganssa. 35 de beutat elmon nipar. aissom
 tira si el fre. em tol ardit em rete. qieu nous aus
 preiar de re.

Car maintas sazos maue. 40 cab tota feita acordanssa.
 dompnaus cuig preiar de me. epuois qan mos cors uos
 ue. mes pert enon ai membranssa. mas sol deuos * c. 79 c
 esgardar. 45 enous sai ni aus preiar. nilamor nous
 puosc estraire. doncs grand merce pogratz faire. sim
 dassetz ses demandar. que non es tant pouca res. 50
 que del uostre don agues. qieu agran nolam tengues.

Per qenans qel bruitz uengues. nifals lausengiers
 trichaire. lamor qieus ai conogues. 55 fora gen sauos
 plagues. deconoisser mon afaire. puois siu nol uos
 aus mostrar. cun honrat dom pogratz far. si ses tota
 malestanssa. 60 sofrissetz ca uostronranssa. fosson mais

tuich mjei chantar. elplus lais que beis coue. mas
daisso non cuich ni cre. sieu lenquier *que* men malme. 65

Epois de uos nom recre. ni dela uostra fianssa. don
ieu autrei *periasse*. mos chans ema leial fe. si uostra
ualors menanssa. 70 honors uos er ses doptanssa. uos
sabetz cois fai afar. qieu non dic plus pauc ni gaire.
mas tant cumils merceiaire. uos sui ab fin cor eclar. 75
esieu esmes ni saubes. causes mais dir ni degues. de-
plus mi fora entremes.

Auentedorn uoill retraire. *que* la dompna nona par. 80
debutatz ab complitz bes. e sill ma razon saubes. so
qieu sai beilfora pres.

223. Gaucelms faiditz

Chant edeport iois dompnei esolatz. enseignamen lar-
guezia ecortesia. honor epretz eleial drudaria. ant
si baisat engans emaluastatz. capauc dira non sui dese-
speratz. 5 car entre cen dompnas epreiadors. non uei
una ni un qe beis capteigna. enber amar ni en uer
c. 79 D *que* nois * feigna. iam sapchon dir qes deuengut da-
mors. gardatz cum es abaissada ualors. 10

Car drutz hia e dompnas sin parlatz. qeis feigneran
ediran tota uia. quill son leial & amon ses bauzia.
epois chascus es cobertz ecelatz. etricharant sai e lai uas
totz latz. 15 elas dompnas onplus ant amadors. emais
cuidon com apretz lor oteigna. mas aitals bes cois couen
lor enueigna. cachascuna es honta e deshonzors. des
qa un drut que pouis desrei aillors. 20

Aissi cum mieills es endompna beutatz. gens acullirs
& auinens coindia. ebels parlars pretz edoussa paria.
aissi deu mieills gardar sas uoluntatz. que ren no ual
cors de doas meitatz. 25 ni non es fis pouis iuaira colors.
cuna sola amors taing la destreigna. non dic ieu ies qa
dompna descoueigna. som la preia ni a entendedors.
mas ies non deu en dos luocs far socors. 30

Esil plagues qel bels plazers honratz. qem retenc
 gen enleial seignoria. safranquis tant pois enals somilia.
 qem perdones aissi fora afinatz. uas lieis cum laurs sa-
 fina enla fornatz. 35 enom nogues paratges ni ricors.
 que seram tol de mal ni far odeigna. aissi serai fis ses
 falsa entresseigna. cum lo leons an golfier delas tors.
 qan lac escort desos gerriers peiors. 40

Esaquest tortz dompnam fos perdonatz. passat agra
 lomar part lombardia. mas non cuich far leialmen ro-
 meuia. si nomera uas uos adreichuratz. sol peraisso
 deuetz uoler lapatz. 45 ecar mer * ces es enuos et honors.
 an ma chansos que res nola reteigna. auos preiar fran-
 chamen qeus soueigna. qa gentil cor taing franquesa
 edoussors. edieus perdona als bos perdonadors. 50

c. EU A

Tant cum reignet leialmen amistatz. fol segles bos
 esenes uilania. mas puois camors tornet entricharia. es
 dechautz ionens et abaissatz. et ieu meteus pos dir
 uuoil las uertatz. 55 aitant apres dels fals drutz tricha-
 dors. que nones dreitz que ia mais enreueigna. que
 lieis on iois epretz ebeutatz reigna. sicum magues faich
 mal fugi decors. qan mac garit et enanssat esors. 60

Namaria tant es lagrans ualor. qen uos estai bona
 dompna ereigna. qiem merauill que nulls cors lo so-
 steigna. echascun iorn creissetz als trobadors. auinens
 faitz don crescan las lauzors. 65

224. Gaucelms faiditz

Mout a poignat amors en mi delir. longa sazón per
 qieu ensui clamans. qen breu aura enuiron de .vii.
 ans. qem fetz amar tant fort senes mesura. lieis on
 perdiei mon ioi emauentura. 5 canc pois delcor nom poc
 partir lafans. esauia maint ben agut enans. emaint
 plazer don plaing plus ma rancura. car mout es greus
 malananssa asofrir. cellui qi a maint ben uezat auzir. 10

Forsatz sofri car nomen puose partir. ni non fora
 razos que fis amans. fos bas damor mentre nes mala-

nans. mas amors uol so *percamans* peiura. *per* que es dreitz com noi sega drechura. 15 edreitz qel sen apoderel talans. mas ieu no sui * al sieu dreig contrastans. qen autre afar semblera grans tortura. que cill qieu am pogues adreich aucir. et ieu ames cella qem fai languir. 20

c. 80 B

Damor fora mesura ses faillir. que noi reignes malesa niengans. anz couengra pois lonoms es tant grans. camor anom camors fos ses falsura. mas en dreich mi es tant mala etant dura. 25 car li soi fis humils emergeians. qel noms damor es *perduitz* amos dans. caissi mestai que re nomi meillura. cum cel qeis ue elmieich delmar perir. e non ipot remaner ni issir. 30

Non ai poder puosca mondan fugir. tant fort estauc ensaluatge balans. ema dompna car es bella eprezans. e sens merce nona demamort cura. anz qan la prec mi somon em coniura. 35 qem lais delieis epuois ren non enans. mieills mifora que segues sos comans. mas non puose ies quel uolers que satura. emon ferm cor elamoros desir. on pieitz mi fai lam fant plus abellir. 40

Doncs *per* cofatz car aisso uos aus dir. pois retenir nouol mi ni mos chans. uasmi meteus sui trahire etruans. gardatz si sui ben defalsa natura. adescien que noi ai cobertura. 45 mi fatz trop pieitz *quella* nom fai centans. esil sieus cors benfaiz ebenestans. nom uol amar ies tant gran forfaitura. nitant gran tort nom fai qand mo cosir. cum ieu meteus que poign en mi trahir. 50

Per so ifai gran pechat que mazir. pos ieu lam tant que sol us bels semblans. ous plazers delieis qes gen parlans. mi pogra far daitant sia segura. ric e * manen deso don ai frachura. 55 epuois daisso mes escarsa etirans. greu miuolra complir maiors demans. demon thesaur seignor delpon destura. qui fai son pretz *per* tota gen grazir. non cre gen uis tant greu aconuertir. 60

c. 80 C

Chanssos alieis *perques* prezatx mos chans. a uentedorn uoill tengas etenans. quil a ensi tant de bona Ventura. que tota gens te uolra alpartir. *per*lieis honrar apreudre et auzir. 65

225. Gaucelms faiditz

Fortz chausa es que tot lomaier dan. el maier dol
 las qieu anc mais ages. eso don dei totztemps plai-
 gner ploran. mauen adir enchantan eretraire. car cel
 gera deualor caps epaire. 5 lo rics ualens richartz reis
 dels engles. esmortz ai deus cals perda ecals dans es.
 cant estrains motz cant saluatges adir. ben adur cor
 totz hom qopot sofrir.

Mortz es lo reis eson passat mil an. 10 canc tant pros
 hom non fo ni nol ui res. ni anc mais hom non fo del
 sieu semblan. tant lars tant pros tant adreitz tals do-
 naire. qalixandres lo reis qui ueaquet daire. non cre
 que tant dones nitant meses. 15 ni anc karles ni artus
 plus ualgues. catot lomon sifetz qin uol uer dir. als
 us doptar et als autres grazir.

Ai ualens reis seigner eque faran. richas armas nibeil
 tornei spes. 20 nirichas cortz nibeill don aut ni gran.
 pois uos noi etz que niratz capdellaire. ni que faran
 tant liurat amaltraire. cill que seron en uostre seruir
 mes. catendion quel guizerdos uengues. 25 ni que
 faran cill qeis degron * aucir. cauiatz faitz engran ricor
 uenir.

c. 80 D

Longa ira egran pena traيران. etotz temps dol ge-
 naissi lor es pres. esarrazin turc paian eper^{san}. 30 geus
 doptauon mais come nat demaire. creisseram tant enor-
 guoil lor afaire. qel sepulcres ner trop plus tart conques.
 mas dieus o uol que sel non ouolgues. euos seigner
 uisqessetz ses faillir. 35 desuria los auengra afugir.

Oimais noia esperanssa qei an. reis niprinces que
 cobrar lo saubes. pero tuich cill qen luoc de uos seran.
 deuon gardar cum foz deprez amaire. 40 ecal foron uostre
 doi ualen fraire. loreis enrics el bos comtes iaufres.
 ecel qen luoc remanra detotz tres. deu ben auer aut cor
 eferm cossir. defar bos faitz e de socors chausir. 45

Merauill me del fals segle truan. coi pot estar sauis
 hom ni cortes. puis re noi ual beill dich nifaich prezan.
 edoncs *per* que sesforsom pauc ni gaire. qeras nos a
 mostrat mortz que pot faire. 50 qa un sol colp al meilleur
 delmon pres. tot a lonor totz los sens totz los bes. epos
 ne hom que hom noi pot gandar. ben deuria hom meins
 doptar amorir.

Ai seigner dieus uos qetz uers pardonaire. 55 uers
 dieus uers hom uera uida merces. perdona li que ops
 ecocha les. enogardetz seigner al sieu afaire. emembre
 uos cum uos anet seruir.

226. Gaucelms faiditz

Ges nom tuoill nim recre. de solatz ni dechan. nim
 desconort en re. *per* perda niperdan. ni qand
 auers maue. 5 no men don ioi trop gran. genaissi sen-
 deue. pero dira edesmai. sui issitz qus rics * iais.
 demidonz cui ador. 10 mi uen alcor emnais. entiers
 plens de doussor. fis ualens euerais.

Aiqan gea mirete. la bella cui reblan. 15 *quan*
 delcor mi soue que memblet sospiran. *quan* alenet
 uas me. ema bocha baisan. elcors seguet lale. 20 cab
 aital geing lentrans. ecar aquel doutz bais. mac tant
 doussa sabor. labella *que* ma pais. fetz ma pres tant
 damor. 25 canc puis iois nom sofrais.

Aqest iois mi reue. ema girat dafan. em renouella
 em te. don mesbaudei cantan. 30 labella sap e ue.
 que mi nimon talan. non loing desa merce. nim camie
 nim biais. anz car amors matrais. 35 abitant honrat
 seignor. lifatz fin del pantais. don ma faich sofridor.
 mains iorns en mains assais.

Per lieis am ioi eme. 40 qiel soplei merceian. car
 finamen ebe. uai sos pretz ad enan. elonor quil mante.
 el gai cortes semblan. 45 son deioi ecoue. camors eiois
 la pais. et es tant sos cors gais. qeil auzeill chantador.

sen alegront pels plais. 50 enant gaug entre lor. en
fant uoutas elais.

Epois aissi saue. queil plai que monte tan. con-
quist ma per iasse. 55 per far tot son coman. car decor
edefe. lam si que tan niqan. non uir aillors mon fre.
nidesrenc nimeslais. 60 esi per estz fals brais. que fant
lausengador. nois camia nisirais. pro mestai mieils
damor. caflori elpalais. 65

Us auinens rics iais. fins ualens euerais. anagout
mon seignor. sobra atretant emais. cum amais de-
ualor. 70 deuer uers ric balais.

227. Gaucelms faiditz

c. 81 D

Bem platz emesgen. damic qen ioi sapren. qa fin
cor clar ualen. cal que bon mestier aia. fassa lui
paruen. 5 sa bon obra eson sen. sol que en ben se-
schaia. bes egaugz len uen. perqeis taing eiscoue.
cuna chansson retraia. 10 coinda ab digz prezat. car
mout sui gen preiatz. que chant e masolatz.

Ecar plus souen. non chan fatz faillimen. 15 que
tals miten iauzen. emalegra emapaia. don dic qieu
noi men. qal mieu conoissemen. el mon non es tant
gaia. 20 perque en sa merce. misui mes per iasse.
ab cor que nom nestraia. erendutz edatz. esieu rendic
ni fatz. 25 de ben sieus sial gratz.

Per aital couen. lifich demi presen. car mi det
doussamen. baisan samor ueraia. 30 em dis eurizen.
amics mon cors uos ren. efaitz enso qeus plaia. eqan
men souen. delonor e del ben. 35 ies mos cors no ses-
maia. ni esta iratz. cab bels plazers honratz. mi
reten samistatz.

Ies nomespauen. 40 nim recre de iouen. per fals
bruitz dauol gen. cui proesa esglai. ecar chausus
sen. son cor flac recrezen. 45 cuion qel mons dechaia.
e non semblon me. qieu sai ecuig ecre. qel segles qi

gen braia. nin critz nin menatz. 50 es bos als preztatz.
emals als maluatz.

Sieus sui ses conten. cautra nolim deffen. e tu
chanssos uai ten. 55 eperren com retraia. not tarzar
nien. tro al plus auinen. neis qit donaua blai. ecar
ieu me malme. 60 delieis uezer per te. prec li qen
c. 61 c dan nom chaia. que sai mison lassatz. * ab tal on
es beutatz. pretz & humilitatz. 65 (1).

228. Gaucelms faiditz

Chascus hom deu conoisser et entendre. que riquesa
ni sens ni cortesia. que sia elmon nons pot de mort
defendre. cal iorn com nais comenssa amorir. equi
mais uiu plus poigna de fenir. 5 doncs ben es fols cel
qen sa uidais fia. sibeis penssa deprion sa foillia. car
nos es tost lo gentils cors faillitz. duna ualen comtessa
biatritz.

Doncs negus hom non pot per dreich contendre. 10 oimais
entant cum dieus ten enbaillia. ianpuosca mais sapor
de ualor rendre. denseignamen ni daut cor don dei dir.
epuoi dieus se demort non uole garir. qui totz loz bes
delmon complitz auia. 15 ia non sara als autres seignoria.
que tuich morrem e qui mais er grazitz. ni plus anial
segle mais ner trahitz.

Cum ausam doncs aquesta mort atendre. qand adobat
trobam achascun dia. 20 que nostra mort podem en uida
rendre. car dieus nos ditz que lanem lai seruir. on
el fo mortz per nos dampnatz garir. equi morir perlui
uengar uolria. cobran son dreich qa perdut ensuria. 25
abgran razon uenria gent garnitz. al iutgamen lai on
er ihesu cristz.

Qui per dieu uai lauer elcor despendre. de paradis
ler uberta lauia. equi noiuai deu baissar edissendre. 30 de

(1) Seguono 4 righe bianche.

tot honor * car tem que dieus lazir. qui remansai nipot anar garnitz. qien sai detals cauers emanentia. ediables epechatz ebauzia. lza retengutz cum fals auars aunitz. ³⁵ guerriers de dieu e detotz bes partitz. c. 81 D

Ben se cuiden enlas terras estendre. e far conquistz mas autramen cuich sia. car dieus lo reis sap sar balesta tendre. etrai cairels trenchans per ben ferir. ⁴⁰ e negus hom delcolp nois pot gandir. qand el sirais e uei com nois chastia. mas quil dopta ni uas lui somilia. aquel aura chapdel sains esperitz. equi nol fai er enenfern punitz. ⁴⁵

A totz degra de dolor lo cors fendre. del deseret del fill sainta maria. mas col laire qui ue los autres pendre. sesforssa plus delmal ses repentir. elmal segle don dieus nos lais issir. ⁵⁰ asaluamen si cum ops nos seria. emon thesaur que lais en lombardia. don dieus salut car de totz nos es guitz. edels crozatz los cors els esperitz (1).

229. Gaucelms faiditz

Sitot nonca ses grazitz. tant cum sol chans nisolatz Siais. non er queu iauzens nomeslais. dun uers far don sui enquisitz. car cel qabona scienssa. ⁵ deu far so capretz agenssa. non deu celar son saber nicubrir. lai on coue a mostrar ni adir. qen totz luocs ual adrecha chaptenenssa.

Enois taing qesteu plus marritz. ¹⁰ ni * uir mon cor fin enbiais. pero trop mi carguet greu fais. labella falsa enganairitz. que totz fui mortz enparuensa. maser nai trobat guirensa. ¹⁵ tal que magent desliurat demorir. ges la gensser com puosca el mon chausir. et il reman fazen sa penedenssa. c. 82 A

(1) Seguono 4 righe bianche.

Don fui cortesamen garitz. qenquer nai enlabochal
 bais. 20 ela doussa sabor el iais. don fui gent baisan
 acuellitz. per lieis canc non fetz faillessa. epos tant
 gen mo comenssa. anc la doussors del bais nois poc
 partir. 25 dema bocha ia nom deu mais faillir. ni far
 ni dir nulla desauinenssa.

E car anc nestei iorn faiditz. delieis uezer on beutatz
 nais. ni quel fols sens al non satrais. 30 ecill siam
 perdos eguitz. ar uau mon greu tort ses tenssa. adre-
 churar enproenssa. esi anc ren que fezes agrazir. aqui
 delieis delailai ses failir. 35 edenagot edesa conoissenssa.

De re non es hom tant sazitz. ni on tant leu iois ni
 esmais. ni non portom tant greus eschais. cum da-
 mor qa amans conquitz. 40 camors a poder que uenssa.
 eqand ieu nai souinenssa. adones cossir que mieills mi
 degra aucir. queu anc sofris que men pogues partir.
 tant ui lamor ela gran benuolenssa. 45

Mos uers uolrai que sia auzitz. permon bel thesor part
 clauais. quil es depretz clartatz erais. et ar qand er
 delui partitz. au ric deioui apresenssa. 50 dir qen so-
 beirans dargenssa. emadompna ma fait delai uenir. car
 si per els nofos er ses faillir. for ieu lombart desen ede-
 ualenssa.

c. 82 n

230. Gaucelms faiditz

L onratz iauzens sers. uenc mos bels espers. gen
 Lcomplir ma tendenssa. mi torna enplazers. ab
 doussa souinenssa. 5 emfai chanssos faire. don mi
 cuiuaa estraire. car ben es razos. qieu chant gais
 eioios. pois cill cui sui amaire. 10 ques la gensser
 canc fos. uol me emas chanssos.

Qel sieus gentils pros. cors cortes de bon aire. francs
 ecars ebos. 15 humils dazaut afaire. elhuoill amoros.
 mi saubront gen atraire. uas sabenuolenssa. don soplei
 uas proenssa. 20 tan aut sui aders. que rics sui et
 enders. sol nostra benuolensa. sia complitz lezers.
 que noi falla poders. 25

Car adreitz sabers. eualens conoissensa. et homils
parers. epretz ab gran ualensa. honratz genteners. 30
son en lieis hon ma genssa. ensui gais chantaire. per
sa ualor retraire. engrazisc los dos. els plazers sabo-
ros. 35 el afan queil ui traire. algreu comiat doptos.
desospirs angoissos.

Perquei taing perdos. car tarziei pauc ni gaire. 40
que uas lieis coitos. non uinc uas son repaire. don
degenoillos. li sui leials preiaire. que merces la
uenssa. 45 qem perdon la faillensa. conors ni iazers.
ni preiars ni plazers. non te non enbistensa. doncs
noil sia temers. 50 quis camie mos uolers.

Pero sil mouers. qai faich per penedensa. laion
dieus lo uers. pres ueraia naisensa. 55 ies al cor dolers.
noil deu auer tenensa. catot bon ueiaire. es de tot
pretz lo maire. qui sans edeleitos. 60 uol alrei glorios.
seruir qui les saluaire. * qel cel esaios. naten rics c. 82 c
guizerdos.

Na maria uos. 65 etz tant bella epros. qe non es
empeaire. elmon que non fos. onratz els uostres dos.

231. Gaucelms faiditz

Delieis cui am de cor ede saber. dompna esaignor &
Damic uolrai dir. en ma chansso sill platz qem
uuoilla auzir. del menor tens damor son gran poder.
perso car nes princes ducs emarques. 5 comtes ereis
elai onsa cortz es. non sec razon mas plana uoluntatz.
ni ia nul temps non sera dreitz iutgatz.

Tant es sotils com nolapot uezer. e corr tant tost
que res noil pot fugir. 10 efer tant fort que res noil pot
gandir. don fai grans colps deioui edeplazer. on non
ten pro ausberes fortz ni espes. si lansa dreich e pois
traï demanes. saietas daur ab son arc asteiat. 15 pois
lanssa un dart deplom gen aflat.

Corona daur porta per son deuer. e non uei ren
mas lai on uol ferir. no fuill nuill temps tant gen si

sap aizir. e uola leu e fai si mout temer. 20 e nais
dazaut que ses abioi enpres. eqand fai mal sembla que
sia bes. e uiu de gaug eis defen eis combat. mas
noi garda paratge nirectat.

Eson palaitz lai on sen uai iazer. 25 a .V. portals
equils dos pot ubrir. tost passals tres mas non pot leu
partir. mas ab gaug uiu cel qui pot remaner. e poi ai
hom per .IIII. gras mout les. mas noi intra uilans nimal
apres. 30 cab los fals so erbarri albergat. que ten del
mon plus deluna meitat.

c. 52 D Fors al peiro on ella uai sezer. a un taulier tal cous
sai deuezir. que negus hom no sap nuill ioc legir. 35
las figuras noi trob ason plazer. et ai mil poins masgart
que noi ades. hom malazautz de laich iogar mespres.
eli point sunt de ueire trasgitat. equin fraing un pert
son ioc enuidat. 40

Aitant cant mars ni terra pot tener. ni soleils par fai
asi tot seruir. los us uiure els autres fai ualer. puous
estrai leu so que gent a promes. euai nuda mas cant
dun pauc dorfres. 45 que porta seing etuich siei parentat.
naisson de fuoc de que sun asemblat.

Al segon rei taing franquesa emerces. car sobeiras es
detant gran rictat. que sobre totz eissaussa son regnat. 50

232. Gaucelms faiditz

Maintas sazoes es hom plus uoluntos. deso don mals
Medans lideu uenir. que de son be euoil o per mi
dir. car ieu mezeis manei metre cochos. ental poder
don eram uau plaignen. 5 qem fai languir esospirar
souen. eqand ien cuich ben auer ieu nai dan. etorn
atras qand cuich anar auan.

Be mant trahit siei beill huoil amoros. esos gens
cors qeis sap tant gen garnir. 10 sos douz parlars ab son
bel acullir. sos gais solatz sos auinens respos. mala
ui anc sa gran beutat plazen. don mieils cuiei auer mon

cor iauzen. mas aran uau plangen esospiran. 15 enomen
ual merces qan demandan.

Anc non cuiei *que* nuilla dompna fos. tant grans
beutatz qen fos merces adir. con * plus li clam merce c. 83 A
nom deigna auzir. anz na son cor ades plus orgoillos. 20
per que mos mals mi uai ades creissen. et es mi pieitz
sim sal dieus *per* un cen. *per* lieis car ren hi a de mal
estan. *que* *per* lomal qieu nai ni *per* lafan.

Lomals qieu trac mi fora bels ebos. 25 bella dompna
sol quel pogues sofrir. car ses affan nois pot hom en-
riquir. denuill affar *que* sia cabalos. eso *que* hom
conquer ab gran turmen. ten hom plus car eplus celat
egen. 30 *que* so com a deltot al sieu coman. car leu
despen qui deleu a gazain.

Deso don plus cuiei esser ioios. sui plus iratz enai
mais decossir. *per* com nois deu *per* gaug trop esgau-
zir. 35 ni *per* ira trop esser angoissos. mas ieu non
puosc ies esser daital sen. qieu malegrei trop al comen-
samen. dompna *per* uos mas eran uau ploran. con
hom marritz *que* ren non sap on san. 40

Sa madompna plaguesson mas chansos. ni mos preiars
mout mestera plus gen. car ia enan non aurai bon taleu.
de nuilla re ni non posc far semblan. tro *que* delieis
aia so *que* deman. 45 (1).

233. Gaucelms faiditz

Ses ioi non es ualors. ni ses ualor honors. e iois
Sadutz amors. et amors dompna gaia. egaieza so-
latz. 5 esolatz cortesia. *per* qieu non uoill un dia.
uiuere desconfortatz. *que* neis qan sui iratz. euchante
emasolatz. 10 coras cauinen sia.

(1) Seguono 4 righe bianche.

c. 83 b

Chausimen emerge. podetz auer deme. *queus* * am
per bona fe. etot so ca uos plaia. 15 *dompna* penrai
 enpatz. aissi cum bos sufrire. *queus* am tant eus de-
 sire. mais miplai us oratz. de uos qan sui colgatz. 20
 qieus aia entre mos bratz. *que* dautra esser iauzire.

En ioi ai ferm uoler. fin cor ebon saber. e ioi non
 puosc auer. 25 tro qa uos *dompna* plaia. cui me sui
 autreiatz. *per* aital auentura. camors men assegura.
 euos men esloignatz. 30 mas una ren sapchatz. samor
 eni forssatz. trop etz saluatga edura.

Dompna merce uos clam. que tot art & aflam. 35
 tant debon cor uos am. ai franca res ueraia. caissi
 mes aut poiatz. lo desirs qem tormenta. merceus
 clam *dompna* genta. 40 colors dautras beutatz. esieu
 orguouill ifatz. la uostra homilitatz. *per* merce mo
 cossenta.

Del cor uos mir ades. 45 ecar nous uei plus pres.
 la gensser canc nasques. prec uos que dan noi aia.
 bella *dompna* sius platz. qen uostre plazer faire. 50 si
 iois de uos mesclaire. enten ma uoluntatz. qen autras
 ambaissatz. non sui alezeratz. pois ieu anc uos ui
 gaire. 55

c. 83 c

GUILLEMS DECABESTAING

si fo us caualliers delencontrada de rossillon que confina
 ab cataloigna & ab narbones. mout fo auinens hom
 dela *persona* emout presatz darmas ede cortesia ede seruir.
 et auia en la soa encontrada una *dompna* que auia nom
 madona soremonda. moiller den Raimon de castel ros-
 sillon. que era mout gentils erics emals ebraus efers &
 orguillos. en Guillems decabestaing si amaua la *dompna*
per amor. echantaua delieis enfazia sas chanssos. e
 la *dompna* *quera* ioues egaia egentils ebella sil uolia ben
 mais qe aren del mon. efondich so an Raimon de castel

rossillon. & el cum hom iratz egelos enqeric tot lo faich esaup que uers era. efetz gardar la moiller. eqan uenc undia Raimons de castel rossillon trobet paissan Guillem decabestaing ses gran compaignia et aucis lo. efetz li traire lo cor del cors. e fetz li taillar la testa. el cor fetz portar a son alberc. e la testa atressi. efetz lo cor raustir efar apebrada efetz lo dar amaniar alamoiller. eqan la dompna lac maniat Raimons de castel rossillon li dis. sabetz uos so que uos auetz maniat. et elle dis non. si non que mout es estada bona uianda esaborida. et el lidis qel era lo cors den Guillem decabestaing. so que ella auia maniat. et aso qellal crezes mieils. sifetz aportar la testa denan lieis. e quan la dompna uic so & auzie ella perdet lo uezer elauzir. eqand ella reuenc si dis. seigner ben mauetz dat si bon maniar que ia mais non maniarai * dautre. eqand el auzic so el cors ab sespaza euole li dar sus enla testa. & ella cors ad un balcon elaisset se cazer ios. et enaissi moric. ela nouella cors per rossillon epertota cataloigna qen Guillems decabestaing ela dompna eran enaissi malamen mort. eqen Raimons del castel Rossillon auia donat lo cor den Guillem amaniar ala dompna. mout fo grans tristesa per totas las encontradas. el reclaims uenc denan lo rei daragon que era seigner den Raimon de castel rossillon eden Guillem decabestang. euenc sen aperpignan en rossillon. efetz uenir Raimon decastel rossillon denan si. eqand fouengutz sil fetz prendre. e tolc li totz sos chastels els fetz desfar. e tolc li tot qant auia elui en menet en preison. epois fetz penre Guillem de cabestaing ela dompna efetz los portar a perpignan emetre en un monumen denan luis dela gleisa. efetz desseignar de sobrel monumen cum ill eron estat mort. et ordenet per tot lo comtat de rossillon que tuich li cauallier elas dompnas lor uengesson far anoal chascun an. eraimons decastel rossillon moric en la preison del rei.

c. 83 D

c. 81 A

234. [Guillems decabestaing]

A issi (1) cum cel que baissal fuoill. e pren de las flors
 la gensor. ai eu chausit en un aut bruoill. so-
 bre totas labellazor. car eis dieus senes faillida. 5 la fetz
 de sa eissa beutat. emandet cab humilitat. fos sa grans
 ualors grazida.

Ab doutz esgart siei cortes huoill. mant faich gai efin
 amador. 10 et anc lamors perqieu mi muoill. ab laiga
 del cor ma color. nofon permi expanduda. maseram fai
 chantar degrat. detal on an maint coindeiat. 15 cus
 nolatenc desuestida.

Non dic feinchas ni laus cum suoill. mas uer don me
 son mil autor. cus qecs desira so qieu uuoill. cal
 plus gai es lansa damor. 20 qel fer alcor ses gandida.
 ab plazens plazers damistat. mas ieu ail colp asaborat.
 cum ieu plus dorm mi ressidea.

Chausimen fara simacuoill. 25 a merce contra sa ricor.
 qieu li mostrel mal de qem duoill. enque maleuge ma
 dolor. ca dinz mon cor expandida. amors e cossirier
 ma dat. 30 que del mieils ma enamorad. qes delpui
 tro enlerida.

Sos rics pretz es en laut capduoill. de mi donz com
 ten per gensor. qel mon si uesta nis despuoill. 35 gent
 la saup dieus far ad honor. caissi es pelz pros chausida.
 lai on mostra sa gran beutat. eson fin pretz tant esme-
 rat. calas pros ne sta garnida. 40

Tant es genta edebel escuoill. qeneueiam tol dautras
 e. 81 B samor. cab enseignamen * ses ianguoill. les dada
 beutatz ab ualor. ecortesia non oblida. 45 cus decortesa
 uoluntat. la fai ses geing denemistat. gardar edautra
 esbruida.

(1) Sotto l'arco dell'A iniziale è ritratta la figura d'un personaggio seduto, mentre la postilla marginale prescrive: « .II. caualleri ka l'un tailla la testa a l'altre ».

235. Guillems decabestaing

L o doutz cossire. qem dona amors souen. dompnam
 Lfai dire. deuos maint uers plazen. pensant re-
 mire. 5 uostre cors couinen. cam edesire. mais
 qieu non fatz paruen. esitot mi desnei. per uos ies
 nous abnei. 10 cades uas uos soplei. ab fina benuolenssa.
 dompna en cui beutatz genssa. maintas uez oblit mei.
 qieu lau uos emercei. 15

Totz iorns mazire. lamors qeus midefen. si ial cor
 uire. uas autre entendemen. tout mauetz rire. 20 edo-
 nat pessamen. plus greu martire. nuills hom demi
 non sen. peruos qieu plus enuei. dautra qel mon
 estei. 25 desacort emescrei. edesam enparuenssa. tot
 qant fatz per temenssa. deuetz enbona fei. penre neis
 qand nous uei. 30

Asouinenssa. teing lacara el doutz ris. la gran
 ualenssa. del gent cors blanc e lis. si per crezenssa. 35
 estes uas dieu tant fis. uius ses faillessa. intrera en
 paradis. caissim soi ses totz cuitz. decor a uos ren-
 dutz. 40 cautra ioi nomadutz. delmon nin porta benda.
 qieu preses per esmenda. iazer ni fos sos drutz. per
 las uostras salut. 45

Totz iorns magenssa. ldesirs emabellis. la capte-
 nenssa. de uos cui sui aclis. bem par qem uenssa. 50
 uostramors qanz qieus uis. fo mentendenssa. qeus
 ames eus * seruis. caissi sui remasutz. sai senes totz
 autz. 55 per uos enai perdutoz. mains dos quis uol
 los prenda. cam platz mais qatenda. ses totz couens
 saubutz. uos don mes iois uengutz. 60

Anz que sensenda. sobrel cor la dolors. merces
 dissenda. en uos dompna & amors. iois uos mi renda. 65
 elos sospirs els plors. nous mi defenda. paratges ni
 ricors. coblidatz mes totz bes. sab uos nom ual mer-
 ces. 70 ai bella doussa res. mout fora graus franquesa.

sal prim qieus aic enquesa. mamassetz onon ies. queras
non sai cum ses. 75

Non trob contenda. contra nostras ualors. merces
uos prenda. tals cauos sia honors. ia dieus nom preigna
entrels sieus preiadors. 80 sieu uoill la renda dels catre
reis meillors. per cab uos nom ualgues. merces ebona
fes. doncs partir nom puosc ies. de uos encui ses mesa. 85
mamors esis fos presa. baisan niuos plagues. ia no
uolgram solses.

Anc ren qa uos plagues. dompna pros e cortesa. 90
nom estet tant defesa. qez eu anc lo fezes. que dals
misouengues.

Enraimon labellesa. el bes qe midonz es. 95 ma
sai lassat epres.

236. Guillems decabestaing

Ar uei qem uengut als iorns loncs. qeil flor sarengon
sobrels trones. et aug dauzels chans erefrims. pels
plaisatz catengutz enbrones. lofreitz mas ar uei sobrels
cims. 5 entrels las flors els brondels prims. salegron
chascus alor for.

c. 81 D Mas ieu mesiauzisc endemor. per un ioi * damor qui
alcor. don mes douz desiriers techitz. 10 que meins
que serps desicamor. menpartrai pernuills uars fraiz ditz.
anz mes totz autres iois oblitz. uas lamor don paucs bes
aiust.

Anc puois nadam cuillic del fust. 15 lofruig don tuich
em entabust. tant bella non espiret crist. bel cor
benestan car eiust. blanc elis plus qun amatist. tant
es ill bella qien sui trist. 20 car demi noill pren mais
de soing.

Eia mais noil serai tant loing. que lamors que la-
mart empoing. si moua dalcor ni sesqins. mas alas
uetz qand si desiong. 25 sespandis deforas edins. adoncs
sui cobertz claus ecins. damors plus que deflors ysops.

Et am tant que meins na mort trops. etem quel
iorns me sia props. 30 camors mes cara et ieul sui uils.
eies aissi no magra ops. quel fuocs que mart es tals qel
nils. nol tudaria plus cus fils. delgatz sostenria una
tor. 35

Mas ieu sols (1) las sosteing lardor. ela pena gem
uen damor. ab doutz desirs ab mains destrics. em
nеспalezis ma color. pero non dic que sera antics. 40
cblancs deuengutz cum es nics. que ren demadompnam
clames.

Car dompnas fant ualer ades. lo plus auol fel et en-
gres. que tals es francs et agradius. 45 que si ia
dompna non ames. uas totas partz fora esqius. qien
sui als pros plus humelius. e plus orgoillos als sauais.

Ioglers non tengal cautz estius. 50 uai e saludam mos
amius. en Raimon plus car el ual mais.

237. Guillems decabestaing

c. 85 A

Lo iorn qieus ui dompna primieramen. qand auos plac
queus mi laissezz uezer. parti dalcors tot autre pessa-
men. eforon ferm en uos tuich miei uoler. caissis
pauset dompna el cor lenueia. 5 ab un doutz ris et ab
un simple esgar. mi eqant qes mi fezetz oblidar.

Quel grans beutatz el solatz dauinen. eil cortes dich
eil amoros plazer. que sabetz far membleron si mon
sen. 10 canc puois dompna gentils nol puoc auer. auos
lautrei cui mos fis cors merceia. per enantir uostre pretz
& honrar. auos mi rend com mieills non pot amar.

Ecar uos am dompna tant finamen. 15 que dautram
nom dona amors poder. mas agradam cab altra cortei
gen. don cuich demi la greu dolor mouer. epuois cossir
deuos cui iois sopleia. tot outra amor oblit edesampar. 20
cab uos remaing cui teing alcor plus car.

(1) Dopo *sols* nel cod. è il punto e l'iniziale della parola seguente è maiuscola.

Emembre uos sa uos platz del couen. *que* mi fesetz
al departir saber. don aic mon cor adones gai eiauzen.
pel bon respieich enqem mandetz tener. ²⁵ mout nai gran
ioi sera lomals segreia. et aurai lo qan uos plaira encar.
bona dompna quem fiu enlesperar.

Eies maltraitz nomen fai espauen. sol qez ieu cuig
amauida auer. ³⁰ de uos dompna cala com iauzimen.
anz limaltraig mi son ioi eplazer. sol peraisso car sai
camors autreia. que fis amans deu tot tort perdonar.
egen sofrir maltraich *per* gazaiguar. ³⁵

ay si er ia lora dompna qieu ueia. *que* *per* merce
c. 85 D mi uoillatz tant honrar. *que* sol * amic mi deignetz apellar.

238. Guillems decabestaing

En pessamen mifai estar amors. cum pogues far una
Egaia chansso. *per* la bella a cui mautrei em do.
quem fetz chausir mest totas las gensors. euol qieu lam
leialmen ses engan. ⁵ ab uerai cor & ab tota ma cura.
si fatz ieu si cades creis emeillura. lamors queil port em
doblou miei talan.

Gen ma saubut garir de las dolors. quem fetz sofrir
una longa sazo. ¹⁰ *per* tal qe ies non auia razo. quem
fezes so *per* quem uires aillors. ar sil a sen pot ben anar
pensan. qen pauc dora si camia lauentura. mal fai
quil sieu mena ademesura. ¹⁵ *que* ies pois tant lautre
nolamaran.

Qieu ai auzit auos odic seignors. dun poderos empe-
rador que fo. *per* cui eront malmenat siei baro. don
sos orguouills baisset esa uigors. ²⁰ eperso prec pro dom-
pna ben estan. *que* son amic nomen outra mesura.
qentotas res fai bon gardar dreitura. epent som tart pois
que a pres lo dan.

Bella dompna meiller delas meillors. ²⁵ coinda eplazens
decor edefaisso. amors mi ten ensa doussa preiso. *per*
uos odic *que* pros mer & honors. si ia fos mais *que* dieus

mespires tan. qem uolcsetz far de nostres bratz cen-
tura. 30 entot aitant qan ten lomons ni dura. non es
mais res qieu desir auer tan.

E pouis tant ual dompna uostra ualors. qelmon non
uei tant bella nitant pro. ia non uoillatz qieus serua
enperdo. 35 cum maier es dome sa grans ricors. mieills
deu gardar acels que seruit lan. caisso * sapchatz mou c. 85 c
degentil natura. com rendal mal segon la forfaitura.
eben perben dompna als nous deman. 40

Las mil nai faitz entre sospirs eplors. tal paor ai que
ia noi aia pro. qan pens cum es degentil naissio. ecum
uos etz detotas rais eflors. e cum uos sai coinda bella
eprezan. 45 e cum uos etz fina leials epura. ecum cha-
scus autreia epliu eiura. que non auetz el mon par ni
semblan.

Dompna merce uaillam uostra ualors. ia non gardetz
aoustre pretz tant gran. 50 mas cum uos ai uoluntat fina
epura. ecum mos cors saficha esatura. auos seruir
que dals non ai talan.

239. Guillems decabestaing

Al plus leu qieu sai fatz chanssos. cum cel que daura
& estaigna. mi empren eras mas doptos. sui que
sabers nom soffraigna. mas pertal mi platz essaïar. 5
cum leu chanssoneta fezes. car so chantom mais qes
meins car. per queu uau planan mon chantar. descurs
digz com leu apreses.

Lonc temps ai amat enperdos. 10 non puosc sofrir
nomen plaïna. e non sai percalz ochaïos. mas ben
esperan gazaïna. per queu naten mas tart me par.
que lieis que mes del cor plus pres. 15 fassa amors tant
homiliar. qem don ioi car nom pot uedar. queu no-
lam ia ill nom ames.

Ges damar lieis un an o dos. nom plaïng si tot mes
estraïna. 20 coras iorns e temps esazos. mas amors
tem qem soffraïna. canc pouis laui per null pensar.

c. 85 D non fo qinz el cor nomestes. sos semblans *per queu* * la
 ui clar. 25 car ellam fetz pels huoills passar. sa beutat
que totz temps mires.

Souen remire sas faissos. camors miten en greu laigna.
 e nom par ni non cre canc fos. 30 uas ren demala com-
 paigna. mas uas me que ies desamar. non la puosc
per dan qen preses. qel mals mes doutz asofertar. *per*
 qel bes mes amerceiar. 35 qieu naten mas nomo tardes.

Delieis servir sui uoluntos. calmeins aten cuiz men
 taigna. qez en mains luocs es seruirs bos. eras nai
 trop dig remaigna. 40 cab un fil de son mantel uar.
 sa lieis fos plazem qem dones. mifeira plus iauzen estar.
 ancor mais *que* non pogra far. outra delmon cab sim
 colgues. 45

Fis amics desauenturos. ab pauc deioi ses mesclaigna.
 messongiers demessonias blos. esqius plus cauzels de sai-
 gna. com *peruendre* e *perdonar*. 50 uos sui estatz esius
 plagues. degra ab uos merce trobar. dompna pois als
 nom uoletz far. sofretz qeus uis egeus preies.

Chanssos tu miras saludar. 55 cellui qui mes delcor
 plus pres. ediras li senes doptar. qieu cuich malleon
 demostrar. plus leu dun falcon yrlandes.

c. 86 A

BERNARTZ DEUENTEDORN

si fo delimozin del castel deuentedorn. hom fo depaubra
 generation. fills dun siruen que era forniers qescaudaua lo
 forn *per* cozer lo pan del castel deuentedorn. euenc bels
 hom & adreitz esaup ben trobar ecantar. et era cortes &
 enseignatz. el uescoms deuentedorn losieus seigner sa-
 bellic mout de lui e de son trobar e de son chantar. e
 fetz li grand honor. el uescoms deuentedorn si auia
 moiller bella agaia eiouen egentil. & abellic se denbernart
 edelas soas chanssos. et enamoret se delui & el delieis si
 qel fetz sos uers esas chanssos della delamor qel auia ad

ella e delauador dela dompna. mout duret lonc temps lor amors anz qel uescoms maritz de la dompna ni las autras gens sen aperceubessen. eqan lo uescoms sen fo aperceubutz en estraingnet enbernart de si. epois fetz la moillier serrar egardar. adoncs fetz la dompna dar comiat anbarnat efetz li dir qeis partis eis loignes daqella encontrada. et el sen partic. & anet sen ala duqessa denormandia qera ioues ede gran ualor esentendia mout enpretz & en honor et els ben ditz de sa lauzor. eplazion li fort los uers e las chanssos den bernart. don ella lo receup elonret elacuillic el fetz mout grans plazers. lonc temps estet en la cort dela duqessa etenamoret se della. ela dompna senamoret de lui. don en bernartz en fetz maintas bonas chanssos. mas loreis enrics denglaterra lapres per moiller. epois la trais de normandia emenet lan en * englaterra. en bernartz remas adoncs desai tristz edolens epartic se denormandia euenc sen al bon comte Raimon de tolosa. et estet abluiz en sa cort en tro qel coms mori. eqan lo coms fo mortz en bernartz abandonet lomon el trobar el chantar el solatz del segle. epois se rendet alorden de dalon. elai el fenic. etot so qieu uos ai dich de lui si me comtet em dis lo uescoms nebles deutedorn que fo fills de lauescomtessa qen bernartz amet tant. et aqui son escritas gran ren delas soas chanssos. den Bernart.

c. 86 D

240. [Bernartz deutedorn]

Per mieills cobrir lo mal pens el cossire. chant em-deport et ai ioi esolatz. efatz esfortz cai sai cantar erire. car eu me muor enuill semblan non fatz. eperamor sui si apoderatz.⁵ tot ma uencut aforssa ses batailla. anc dieus non fetz trebailla ni martire. ses mal damor queu non sofris enpatz. mas daquel sui si bem pesa sufrire. camors mi fai amar lai onliplatz.¹⁰ edic uos ben que sieu non sui amatz. ges non reman per la mia nuailla.

Midonz sui hom et amics eseruire. enoil enquier mais autras amistatz. mas ca celat los sieus bels huocills me

uire. 15 que gran bem fant ades qan sui iratz. erent
lor en laus emerces egratz. quel mon non ai a mic que
tant mi uailla.

c. 86 c Mout mi sap bon loiorn *queu* laremiere. la bocha els
huoills lafron els mans els bratz. 20 elautre cors que res
non es adire. *que* non sia bellamen faissonatz. gensor
delieis non poc faire beutatz. *per queu* menai gran pena
egran trebailla.

Amon talen uoill mal tant la desire. 25 e pretz men
mais car ieu sui tant ausatz. qen tan aut luoc ausiei
mamor assire. *per queu* mensui coindes & enseignatz.
eqan lauei sui tant fort uisiatz. ueiaire mes qel cors al
cel mi sailla. 30

Dinz emon cor mi corrotz emazire. car eu sec tant
las mias uoluntatz. mas negus hom non deu aital ren
dire. com no sap ies cum ses auenturatz. que farai
doncs dels bels semblans priuatz. 35 faillirai lor mais uoill
quel mons mi faila.

Ab lausengiers non ai ren adeuire. car anc *per* lor
non fo rics iois celatz. edic uos tant que *per* mon escon-
dire. et ab mentir lor ai camiatz los datz. 40 ben es totz
iois *aperdre* destinatz. que es *perdu*tz *per* lalor deuinailla.

Corona mant salutz & amistatz. eprec midonz *que*
maint emi uailla.

241. Bernartz deuentedorn

Lonc temps uau eueing euire. *per* iorns *permes* e*per*
Lans. et ieu las non sai *que* dire. cades es us mos
talans. ades es un enois muda. 5 cunan uoill en ai
uolguda. don anc non aic iauzimen.

Puois ella non pert lo rire. ami en uen dols edans.
catal ioc mafaich assire. 10 don ai lo peior dos tans. cai-
tals amors es *perduda*. qes duna part mantenguda. tro
que fai acordamen.

c. 86 d La mais no serai chantaire. 15 ni delescola neblon.
que mos chantars non ual gai re. ni mas uoutas ni

miei son. ni res *queu* fassa ni dia. non conosc *que* pros
me sia. 20 ni noi uei meilluramen.

Ben deuria esser blasmaire. demi mezeis arazon. canc
non nasquet cel de maire. *que* tant seruis enperdon. 25
esella no men chastia. ades doblarail foillia. *que* fols
non tem trol mal pren.

Si tot fatz de ioi paruenssa. molt ai dinz lo cor irat. 30
qui ui anc mais penedenssa. faire denan lo pechatz. on
plus la prec plus mes dura. mas sin breu temps nois
meillura. uengut er al partimen. 35

Pero bes es *quelam* uenssa. a tota sa uolontat. *que*
sella atort obistenssa. ades naura pietat. *que* so mo-
stra lescriptura. 40 causa de bonauentura. ual us sols
iorns mais de cen.

Ia nom partraï ama uida. tant *cum* sia sans ni saus.
que pos larma nes issida. 45 balaia lonc temps los grans.
e si tot no ses coitada. ia *per* mi non er blasmada. sol
deus adenantemen.

Ai bona amors encobida. 50 cors ben faitz delgatz
eplans. fresca cara colorida. cui dieus formet ab sas
mans. totz temps uos ai desirada. *que* ies outra no-
magrada. 55 ni outra non uuoill nin pren.

Doussa res benensegnada. cel *queus* a tant gen for-
mada. men don cel ioi *gieu* naten.

242. Bernartz de uentedorn

Conortz eras sai ieu be. *que* ies de mi non penssatz.
Cpouis salutz ni amistatz. ni messatgiers nomen ue.
trop cuich * *que* fatz lonc aten. 5 et er ben semblans oimai. c. 87 A
gieu casse so cautre pren. cpouis nomen uen auentura.

Bels conortz qan mi soue. cum eu fui *per* uos hon-
ratz. 10 eqand era moblidatz. *per* un pauc non muor
desse. eu eis mi uauc enqueren. gem met de fou-
dat emplai. qand ieu midonz sobrepren. 15 dela mia
forfaitura.

Per ma colpa mes deue. que ia non sia priuat. car
uas lieis non sui tornatz. per foudat que men rete. 20
tant ai estat longamen. que de uergoigna *queu* nai. non
aus auer lardinen. qei an sanz nomasegura.

Ill mencolpet de tal re. 25 don me degra uenir gratz.
feqieu dei alaluerngatz. tot ofi per bonafe. e sieu
enamar mespren. tort a qui colpa men fai. 30 car qui
enamor quer sen. cel non a sen ni mesura.

Tant er gen seruitz per me. sos fers cors durs et iratz.
tro deltot sia adousatz. 35 ab bels digz et ab merce.
qieu ai ben trobat lengeing. que gota daiga qe chai.
fer en un luoc tant souen. tro caua la peira dura. 40

Qui ben remira niue. huoills egola front efaz. aissy
son finas beutatz. que mais ni meins noi coue. cors
lonc dreich ecouinen. 45 gent affiban coinde egai. hom
nol pot lauazar tant gen. cum la saup formar natura.

Chanssoneta ara ten uai. a la francha couinen. 50
cui pretz enanssa emeillura.

E digas li que bem uai. car demon conort aten. ioi
egran bonauentura.

243. Bernartz de uentedorn

c. 87 B **L**an qan uei la fuoilla. ios dels albres cazer. cui
que pes ni duoilla. ami deu bon saber. non cre-
zatz qieu uuoilla. 5 flor ni fuoilla uezer. car uas mi
sorgoilla. so qieu plus uuoill auer. cor ai *que* men
tuoilla. mas non ai ies poder. 10 cades cuig macuoilla.
on plus men desesper.

Estraigna nouella. pot hom demi auzir. que qan
uei labella. 15 qem solia acuellir. caras nomapella.
nim fai uas si uenir. lo cors sotz laissella. men uol
dedol partir. 20 dieus qel mon chaptella. sil platz men
lais iauzir. que saisim reuela. noi a mas delmorir.

Monai mais fianssa. 25 en agur ni en sort. que bon
esperanssa. ma cofondut e mort. *que* tant loing mi
laussa. labella cui am fort. 30 qan liqier samanssa.

cum sieulagues gran tort. tant nai de pesanssa. que
totz men desconort. mas non fatz semblanssa. 35 cades
chant edeport.

Als non sai que dire. mas mout fatz gran follor. car
am ni desire. delmon la bellazor. 40 ben deuria aucire.
cel canç fetz mirador. qand be mo cossire. non aiger-
rier peior. ial iorn quelais mire. 45 ni pens de sa ualor.
non serai iauzire. de lieis nide samor.

Ia perdrudaria. nomam que nois coue. 50 pero sil
plazia. gem fezes cal que be. eu li iuraria. per
lei e per ma fe. qel bes gem faria. 55 non fos saubutz
per me. en son plazer sia. qieu sui asa merce.
sil platz que maucia. queu nomen clam de re. 60

Ben es dreitz qieu plaigna. sieu pert per mon or-
guoill. la bona compaigna. el solatz cauer suoill.
petit me gazaigna. 65 lo * fols arditz qieu cuoill. car c. 87 c
uas mi ses traigna. so qieu plus am e uoill. orgoills
dieus uos fraigna. caran ploront miei huoill. 70 dreitz
es qem sofraigna. totz iois qieu eis lom tuoill.

Encontral dampnatge. e la pena qieu trai. ai mon
bon usatge. 75 cades consir de lai. orguoill e follatge.
e uilania fai. qin mou mon coratge. ni daltrem met
enplai. 80 car meillor messatge. en tot lo mon non ai.
emand loill ostatege. entro qieu torn desai.

Dompna mon coratge. 85 lmeillor amic queu ai. uos
man en ostatege. entro qieu torn de sai.

244. Bernartz deuentedorn

Irossignols ses baudeia. iosta la flor el uergan. et
les men pres tals enueia. qieu non puosc mudar non
chan. mas non sai deque nidecui. 5 car eu non am
mi ni autrui. e fatz esfortz car sai faire. bos uers puois
non sui amaire.

Mais a danior qui dompneia. ab orgoill et ab engan. 10
que cel que totz iorns merceia. nis uai trop humilian.

capenas uol amors cellui. qes francs e fis si cum ieu
sui. caissom tol tot mon afaire. 15 canc non fui fals
ni trichaire.

Aissi cum lo rams si pleia. lai oluens lo uai menan.
fatz ieu uas lieis qem gerreia. per far totz iorns son
coman. 20 a son ops me gart emestui. que si non
em amic amdui. dautramor nomes ueiaire. que ia
mais mos cors sesclaire.

Souens mi rept a emplaideia. 25 em uai ochaisos leuan.
eqand ill en ren feuneia. uas mi uersa tot lo dan. gen
c. 87 D ioga de mi * eis desdai. que deus lo sieu tort mi con-
clui. 30 mas ben es uertatz que laire. cuia tuich sion
siei fraire.

Hom nola ue que non creia. sos bels oills eson sem-
blan. enon cre quill auer deia. 35 fellon cor ni mal
talan. mas laigua que soau sesdai. es pieier que
cella que brui. engan fai qui de bon aire. sembla
enon o es gaire. 40

De tot luoc on ill esteia. mi destuoill em uau loignan.
e perso que non laueia. pas li mos huouills claus denan.
cel sec amor que nois nesdai. 45 e cel lenchaussa que
la fui. ben ai encor delestraire. tro que uas mi donz
repaire.

Ia non er sitot mi greia. qenger fin e plaig noil
man. 50 que mal mes caissim recreia. ni perda tant
lone afan. asonops mi gart emestui. esi non em amic
amdai. dautramor nomes ueiaire. 55 que ia mos cors
senesclaire.

Enaissi fos pres cum ieu sui. mos aluerngatz eforam
dai. que plus nois pogues estraire. den beluezer de-
bel caire. 60

Tristan si nous es ueiaire. mais uos am que non
suouill faire.

245. Bernartz de uentedorn

Be mant perduto lai enues uentedorn. tuich mei amic
 pois ma dompna nomama. et es ben dreitz que ia-
 mais lai non torn. car tant estai uas mi saluaga egrama.
 ueus perqem fai semblan irat emorn. 5 car ensamor mi
 delieit em soirn. ni deren als nois rancura nis clama.

Aissi col peis qui seslaissa el cadorn. enon sap mot
 tro que ses pres enlama. mes * laissiei eu uas trop amar
 un iorn. 10 canc non saup mot tro fui en miei la flama.
 que art plus fort que non fai fuocs de forn. eies perso
 non puosc partir un dorn. aissim ten pres samors que
 ma liama.

c. 88 A

Nom merauill si samors mi ten pres. 15 que gensser
 cors non cre gel mon se mire. bels e blancs es efres
 egais eles. etotz aitals cum ieu uoicill edesire. non puosc
 dir mal de lieis que non i es. quiel nagra dich deioi sieu
 li saubes. 20 mas noli sai per so men lais dedire.

Totz temps uolrai sa honor e sos bes. eil serai hom
 et amics eseruire. elamarai ben li plassa obeil pes. com
 non pot cor destreigner ses aucire. 25 non sai dompna
 uolgues onon uolgues. sim uolia camar nola pogues.
 mas totas res pot hom en mal escriure.

Alas autras sui sai eschasutz. la cals si uol mi pot
 uas si atraire. 30 per tal couen que nom sia uendutz.
 lonors nil bes que ma encor afaire. genoios es preiars
 pos es perduto. per mius odic que mals men es uengutz.
 qenganat ma la bella de mal aire. 35

Enproenssa tramet mans esalutz. eplus debes com
 nolor sap retraire. efatz esfortz miracles euertutz. car
 ieu lor mand de so don non ai gaire. qieu non ai ioi
 mas tant qant men adutz. 40 mos bels uezers enfraitura
 mos drutz. en aluerngatz lo seigner debel caire.

Mos bels uezers peruos fai dieus uertutz. tals com
 nous ue que non sia ereubutz. dels tels plazers que sa-
 betz dir efaire. 45

246. Bernartz de uentedorn

Q an uei la flor lerba uert e la fuoilla. et aug lo chant
dels auzels pel boscatge. ab lautre ioi qieu ai emon
coratge. dobla mos iois enais e creis ebruoilla. que
nomes uis que ren puosca ualer. 5 cel que non uol ioi &
amor auer. que tot cant es salegra esesbaudeia.

Ia (1) non crezatz qieu deioi mi recreia. nim lais da-
mar per dan cauer eusuoilla. queu non ai ies en poder
que men tuoilla. 10 camors masaill qem sobreseignoreia.
em fai amar cal qel plassa euoler. esieu am so que nom
deu eschazer. forssa damor mi fai far uassalatge.

Mas enamor non a hom seignoratge. 15 e qui liqier
uilanamen dompneia. camors non uol ren que esser non
deia. paubre eric fai amdos dun paratge. qan lus
amics uol lautre uil tener. pot pauc lamors ab lorguouill
remaner. 20 qorguouills dechai efin amors capduoilla.

Eu sec sella que plus uas mi sorguoilla. esella fuich
qem fon debel estatge. canc puois non ui ni mi ni mo
messatge. perqes mal salu que ia dompna macuoilla. 25
mas dreich lenfatz qieu men fatz fol parer. car per cella
qem torna enon caler. estauc ai tan de lieis queu nola
ueia.

Mas costums es totz temps que fols folleia. eia non
er qel eis loram non cuoilla. 30 quel bat el fer per qai
razon qem duoilla. car anc mi pres dautrui amor enueia.
mas fe queu dei lieis emon beluezer. si des amor mi
torna en bon esper. iamais uas lieis non farai uilangatge. 35

Ia nomaia cor fellon ni saluatge. ni contra mi ma-
lutz cosseill non creia. qieu * sui sos hom liges onque
c. 88 c mesteia. si que desus delcap lirend mon gatge. mas
mans iointas li uenc ason plazer. 40 eia nom uouill mais

(1) L'I iniziale non è alluminata nel testo: ma si scorge sul margine interno la traccia di quella lettera, che doven servire per l'alluminatore.

da sos pes mouer. tro per mercem meta lai ois despuoilla.

Laiga del cor camdos los huoills mi muoilla. mes ben guirens qieu penei mon dampnatge. econosc ben qieu ai dig gran follatge.⁴⁵ car ai dig so *que* soa amor mi tuoilla. pois mieus non sui & ill ma enpoder. mas pert cella que el mieu dechazer. *perso* ler gen sab son home plaideia.

Mon messatgier mand amon bel uezer.⁵⁰ *que* cill que ma tout losen el saber. mi tol mi donz eliei queno-laueia.

247. Bernartz de uentedorn

Bel mes qieu chant en aquel mes. *que* fuoilla eflor uei parer. et aug los chans doutz pels defes. dels rossignols maitin eser. adoncs seschai *queu* aia iauzimen.⁵ dun ioi uerai enque mos cors saten. car ieu sai ben *que* peramor morrai.

Amors ecals honors uos es. ni cals pros non pot eschazer. saucietz cellui cauetz pres.¹⁰ gen ues uos no sausa mouer. mal uos estai car dols demi nous pren. camat aurai enperdos longamen. celliee on ia merce non trobarai.

Pois uei que preiars ni merces.¹⁵ ni seruirs nom pot pro tener. *per* amor de dieu mi fezes. ma dompna cal *que* bon saber. *que* gran ben fai us paucs de iauzimen. a cel que trai tant gran mal *cum* ieu sen.²⁰ esaisi muor requisitz uos serai.

Garit magra si maucises. cadoncs nagra faich son uoler. mas ieu non cre *quella* fezes. ren cami tornes aplazer.²⁵ agran * esglai epenedera sen. ia non creirai nomam cubertamen. mas cela sen uas mi *per* plan assai.

Del maior tort qieu anc lagues. uos dirai sius uoletz lo uer.³⁰ amera la salieis plagues. eil seruirá demon poder. mas noseschai quil am tant paubramen. *pero* ben sai cassatz fora auinen. que ies amors segon ricor non uai.³⁵

Elmon non es mas una res. per qieu ioia pogues auer.
 edaquella non aurai ies. ni dautra non puose ies auer.
 pero si ai perlieis ualor esen. 40 en soi plus gais entenc
 mon cors plus gen. car sil non fos ia nomen meira
 enplai. (1).

248. Bernartz de uentedorn

Ab ioi mou louers el comens. et ab ioi reman efenis.
 esol que bona fos la fis. bos cre qer lo comenssa-
 mens. per la bona comenssanssa. 5 mi uen iois et
 alegranssa. eperso dei labona fin grazir. car totz bos
 faitz uei lauzar al fenir.

Si mapodera iois em uens. merauillas fatz car so-
 fris. 10 qieu non chant e non esbruis. cella don sui
 gais & iauzens. mas greu ueiretz fin amanssa. ses paor
 eses doptansa. cades tem hom uas so cama faillir. 15
 per qieu nomaus depreiar enardir.

Ben estai adompna ardimens. entre auols gens emals
 uezis. car sarditz cors nolafortis. greu pot esser pros
 ni ualens. 20 per qieu prec naia membranssa. la bella
 encui ai fianssa. que nois camie per paraulas nis uir.
 c. 89 A genemics cai fatz * denueia morir.

Non es enois ni faillimens. 25 ni uilania somes uis.
 mas dome qan si fai deuis. dautrui amor ni conoissens.
 enoies egeus enanssa. car faitz enoi ni pesanssa. 30 cha-
 scus sideu deson mestier formir. mi confondetz euos
 non uei iauzir.

Duna re maonda mos sens. canc nuills hom mon ioi
 nomenquis. queu uolontiers nolen mentis. 35 car nom
 par bos esseignamens. anz es foillia & efanssa. qui
 damor a benanssa. nin uol son cor ad autre desco-
 brir. si nolen pot oualer oseruir. 40

(1) Seguono 4 righe bianche.

Anc sabella bocha rizens. non cuiei baisan mi trabis.
 car ab un doutz baiser maucis. si ab autre nomes gui-
 rens. catretal mes per semblansa. 45 cum depelahun
 salanssa. que del sieu colp non podia hom guarir. si
 outra uetz no sen fezes ferir.

Bella dompnal uostre cors gens. eil uostre beil
 huouill mant conquis. 50 eil beill esgart ab lo clar uis.
 el uostre bels enseignamens. que qan ben men pren
 esmansa. de beutat nous trob eganssa. la genser etz
 del mon almieu albir. 55 onoi uei clar dels huouills ab
 qeus remir.

Bels uezers senes doptansa. sai que uostre pretz
 auanssa. que tantz sabetz de plazers far edir. de uos
 amar nois pot nuills hom sofrir. 60

249. Bernartz de uentedorn

Non es merauilla sieu chan. mieills denuill autre chan-
 tador. que plus mi tral cor uas amor. emieills soi
 faitz ason coman. cor e cors esaber esen. 5 e * forssa c. 89 B
 epoder hi ai mes. sim tira uas amor lo fres. que
 uas outra part non aten.

Ben es mortz qui damor non sen. al cor cal que
 doussa sabor. 10 equa ual uiures ses ualor. mas perenoi
 far alagen. ia dompne dieus nomazir tan. qieu ia puois
 uiua iorn nimes. pos que denoi serai mepres. 15 ni
 damor non aurai talan.

Per bona fe eses engan. am la plus bella elameillor.
 delcor sospir edels huouills plor. car tant lam perqieu hi
 ai dan. 20 eu non puosc mais samors mi pren. elas
 carcens enque ma mes. nom pot claus obrir mas merces.
 edemerce non trob nien.

Aquest amors mifer tant gen. 25 alcor duna doussa
 sabor. cen uetz muor lo iorn de dolor. ereuiu deiou
 autras cen. ben es mos mals debel semblan. car mais
 ual mos mals cautre bes. 30 epuois mos mals aitant bos
 mes. bons er lo bens aprop lafan.

Ai dieus car si fesson trian. dentrels fals li fin amador.
eil lausengier eil trichador. 35 portesson corns el front
denan. tot laur delmon etot largen. iuolgra auer dat
sieu lagues. sol que madompna conogues. aissi cum
ieu lam finamen. 40

Qand ieu lauei be mes paruen. als huoills al uis ala
color. car aissi tremble depaor. cum fai la fuoilla
contral uen. non ai desen per un enfan. 45 aissim sent
damor entrepres. edome ques aissi conques. pot
dompna auer almorna gran.

Bella dompna als nous deman. mas qem prendatz per
seruidor. 50 qieus seruirai cum bon seignor. cum que
c. 89 c puois delguizerdon * man. ueusm al uostre comandamen.
francs cors humils gais ecortes. ors ni leons non etz
uos ies. 55 que mauciatz sa uos mi ren.

250. Bernartz de uentedorn

En cossirier et en esmai. sui dunamor qem lassa
Emte. que tant non uau ni sai ni lai. quill' ades
nom teigna en son fre. caras ma dat cor etalen. 5 qieu
enquises si podia. tal que sil reis lenqeria. auria faich
grand ardimen.

Ai las chaitius eqem farai. ni cal cosseill penrai de
me. 10 quella non sap lo mal queu trai. ni eu noil aus
clamar merce. folla res ben as pauc desen. quella nonca
tamaria. per nom que per drudaria. 15 qanz not lais-
ses leuar aluen.

E doncs puois atressim morrai. diraili lafan que men
ue. uers es cades lo li dirai. no farai alamia. 20 si
sabia qa un tenen. en fos tot espaigna mia. anz uoill
morir defeunia. car anc mi uene enpessamen.

Ia per mi non sabra qieu mai. 25 ni autre nolendra
re. amic non uoill adaqest plai. anz perda dieu
qui pro men te. qieu non uoill cosin ni paren. que
mout mes grans cortesia. 30 camors permi douz maucia.
mas alieis non estara gen.

E doncs ella cal tort mi fai. quil non sap *per* que
 ses deue. dieus deuinar degra oimai. 35 qieu muor
per samor. & *aque* al meu nesci chaptenemen. et ala
 *gran uilania. *per* queil legua mentrelia. qand ieu denan c. 89 D
 lieis ni presen. 40

Negus iois al meu noseschai. qan madompnam garda
 nim ue. qel sieus bels doutz semblans mi uai. al cor
 que madoussa em reue. esim duraua longamen. 45 so-
 bre sains liuraria. *quel* mon mais nuills iors non sia.
 mas al partir art et encen.

Pois messatgier noil trametrai. ni ami dire nois coue. 50
 negun cosseill demi no sai. mas duna ren mi conort be.
 ella sap letras & enten. et agradam qieu escria. los
 motz esalieis plazia. 55 legis los almieu saluamen.

E salieis autre dols non pren. *per* dieu e *per* merceil
 sia. qel bel solatz *que* mauia. nom tuoilla nil sieu
 parlar gen. 60

251. Bernartz deuentedorn

Tetut ai moncor plen de ioia. tot mi desnatura. flor
 blancha uermeilla egroia. mi par la freidura. cab
 lo uent et ab la ploia. 5 mi creis lauentura. *per* que
 mos chans monta epoia. emos pretz meillura. tant ai
 alcor damor. deioi ede doussor. 10 *que* liuerns mi sembla
 flor. elaneus uerdura.

Anar puosc ses uestidura. nutz ema camisa. *que*
 finamors masegura. 15 de la freida bisa. mas es quis
 desmesura. enois ten deguisa. *per* qieu ai pres demi
 cura. des qieu aic enquisa. 20 la plus bella damor.
 don aten tant donor. si gen luoc dema ricor. no
 uuoill auer frisa.

Desamistat menraisa. 25 et ai ne fiansa. *que* si
 uals eu nai conquista. la bella amistanssa. et ai en
 ama deuisa. tant *de benananssa. 30 *que* ial iorn *que* c. 90 A
 laia uisa. non aurai pesansa. mon cor ai enamor.

e lesperitz laicor. esim sui ieu sai aillor. 35 loing delieis en franssa.

Tant naten bon esperanssa. uas que pauc maonda. catressim ten enbalansa. cum lanau sus londa. 40 delmaltraich qem desenanssa. non trob on mesconda. tota nuoich me uira em lanssa. de sobre lesponda. tant trac pena damor. 45 catristan lamador. non auenc tant dedolor. per yseut lablonda.

Dieus car mi sembles yronda. que uoles per laire. 50 gieu uengues denuoich prionda. lai alsieu repaire. bona dompna iauzionda. mor sel uostramaire. paor ai quel cors mifonda. 55 saïsom dura gaire. dompna uas uostramor. ioing mas mans & ador. bels cors ab fresca color. gran mal mi faitz traire. 60

Qel mon nona nuill afaire. don eu tant cossire. sieu aug delieis ben retraire. que mon cor noi uire. emon semblant non esclaire. 65 que gieu nauia dire. si-cades uos er ueiaire. cai talan derire. tant lam per finamor. que maintas uetz enplor. 70 pero que meïllor sabor. men an li sospire.

Messatgiers uai ecor. edim alagensor. la pena ela dolor. 75 gieu trai el martire.

252. Bernartz de uentedorn

Qan nei lalauzeta mouer. deioui sas alas contral rai. que soblida eis laissa cazer. per la doussor cal cor li uai. ai tant grans enueia men ue. 5 de cui que ueia iauzion. merauillas ai car desse. lo cors de desirier nom fon.

c. 90 B Ailas tant cuiua saber. damor eqant * petit en-sai. 10 car ieu damar nom puosc tener. cellui don ia pro non aurai. tolt ma mon cor etolt ma se. emi meteus etot lo mon. eqan sim tolc nom laiset re. 15 mas desirier ecor uolon.

Delas dompnas mi desesper. ia mais en lor nom fiarai. caïssi cum las suoil captener. enaïssi las descapterai. 20

pois cuna pro nomen te. uas lieis *quem* destrui em cofon.
totas las dopti elas mescre. car bensai catretals sison.

Amors es perduda *peruer*.²⁵ et ieu nono saubi anc
mai. que cil que plus en degra auer. non aies et
on la qerrai. ai cum mal sembra qui la ue. caz aquest
caitiu desiron.³⁰ *que* ia ses lieis non aura be. laisse
morir *que* noil aon.

Puois ab mi donz nom pot ualer. dieus ni merces nil
dretz qieu ai. ni alieis no uen aplazer.³⁵ quil mam
ia mais no lo dirai. esim part de lieis em recre. mort
ma e *per* mort li respon. e uau men sella nom rete.
caitius en issill no sai on.⁴⁰

Anc non agui de mi poder. ni non fui mieus dolor
ensai. *quem* laisset de mos huoills uezer. en un mirail
que mout mi plai. mirails pois me miriei en te.⁴⁵
mant mort li sospir de prion. caissim *perdiei* cum *per*-
det se. lo bels narcisus en la fon.

Daisso fai ben femna parer. ma *dompna perqieu* lo
retrai.⁵⁰ car non uol so *que* deu uoler. eso com li
deueda fai. cazutz sui emala merce. et ai ben faich
col fols elpon. e non sai *perque* mes deue.⁵⁵ mas car
poiei trop contra amon.

Tristan non auetz ies de me. *que* uau men marritz
nosai on. de chantar mi lais * em recre. ede ioi eda-
mor mescon.⁶⁰

c. 90 c

253. Bernartz deuentedorn

Pois preiatz mi seignor. qieu chant eu chantarai.
Peqan cuig cantar plor. allora co essai. greu uei-
retz cantador.⁵ ben chant si mal li uai. uai mi doncs
mal damor. anz mieills que non fetz mai. e doncs
per que mesmai.

Gran ben egran honor.¹⁰ conose *que* dieus mi fai.
qieu am la bellazor. et il me qieu o sai. mas ieu sui
sui aillor. enon sai cum lestai.¹⁵ so mauci de dolor.
car ochaison non ai. de souen uenir lai.

Empero tant mi plai. qan delieis mi soue. 20 que
 qim crida nim brai. eu nonaug nuilla re. tant doussa-
 men mi trai. la bellal cor ab se. que tals ditz qieu
 sui sai. 25 et o cuida & o cre. que de sos huoills
 nom ue.

Amors eqem farai. si gerrai ia ab te. ara cuich
 qien morrai. 30 del desirier gem ue. sil bella lai on
 iai. no maizis pres de se. queu lamanei ebai. et
 estreigna uas me. 35 son cors blanc gras ele.

Ges damar nom recre. per mal ni per afan. eqan
 dieus mi fai be. nol refut nil soan. 40 eqan bes no-
 maue. sai ben sofrir lo dan. calas oras coue. com
 san entre loignan. per mieills faillir enan. 45

Bona dompna merce. del uostre finaman. mans
 iointas ab col cle. uos mautrei em coman. qieus pliu
 per bona fe. 50 canc ren non amei tan. esi luocs ses-
 deue. uos mi faitz bel semblan. que molt nai gran
 talan.

Lai amon escudier. 55 don dieus cor etalan. camdvi
 nanem truan. eqel en men ab se. so don a plus talan.
 c. 30 D et ieu mon * aziman. 60

254. Bernartz de uent edorn

Qan par laflore iostal uert fuoill. euei lo temps clar
 esere. el douz chant dels auzels pel bruoill. ma-
 doussa lo cor em reue. pos lauzeill chanton al lor for. 5
 eu qai mais dei oi emon cor. dei ben chantar pois tuich
 limiei iornal. son ioi echant qieu non pens deren al.

Cella delmon cal ieu plus uuoill. eplus lam decor
 edefe. 10 au de ioi mos digz els acuoill. emos pres
 escouta erete. esom ia per ben amar mor. eu en
 morrai qinz emon cor. li port amor tant fina enatural. 15
 que tuich son fals ues mi li plus leial.

Ben sai lanuoich qan mi despuoill. el lieich qieu non
 dormirai re. lo dormir pert car ieu lom tuoill. per

uos dompna don mi soue. 20 que lai on hom a son tesor.
 uol om ades tener son cor. sieu no uos uei dompna don
 plus mi cal. negus uezers lomieu pensier no ual.

Qan mi membr cum amar suoill. 25 la falsa demala
 merce. sapchatz qatal ira mo cuoill. per pauc uius
 de ioi nom recre. dompna per cui chant e demor. per
 la bocham feretz alcor. 30 dun doutz baisar de finamor
 coral. gem torn en ioi em get dira mortal.

Tals nia que ant mais dorguoill. quan grans iois ni-
 grans bes lor ue. mas eu sui demeillor escuoill. 35 epus
 francs quan dieus mi fai be. cora qieu fos damor alor.
 er sui uengutz delor alcor. merce dompna non ai par
 ni engal. res nom sofrains sol que dieus uos mi sal. 40

Dompna si nous uezon miei huoill. ben sapchatz que c. 91 ▲
 mos cors uos ue. enous doillatz plus qieu mi duoill.
 queu sai com uos destreing per me. mas sil ielos uos bat
 defor. 45 gardatz quel no uos batal cor. sius fai enoi
 eos lui atretal. eia ab uos non gazing ben per mal.

Mon beluezer gart dieus dira edemal. sieu soi deloing
 edepres atretal. 50

255. Bernartz deuentedorn

Lonc temps a qieu non chantei mai. ni saubi chapte-
 nemen. era non tem ploia ni uen. tant sui intratz
 en cossire. cum pogues bos motz assire. 5 en est son
 cai apedit. sitot nom uei flor ni fuoilla. mieills mi uai
 qal temps florit. car la rens queu plus uuoill mi uol.

Totz mi desconose tant bem uai. 10 esom saubes encui
 menten. ni auses far mon ioi paruen. del mieills
 delmon sui iauzire. esieu sai chantar ni rire. tot mes
 perlieis escarit. 15 madompna prec que macuoilla. epois
 tant ma enriquit. no sia qui dona eque tol.

Elmon tant bon amic non ai. fraire ni cosin niparen. 20
 que sim uai mon ioi enqueren. qinz emon cor nol nazire.
 esieu mi uuoill escondire. no sen tenga per trazit. non

uuoill lausengiers mi toilla. 25 samor nin leue tal crit.
per qieu mi lais morir de dol.

Cab sol lobel semblan qem fai. qan pot ni aizes loil
cossen. ai tant de ioi que sol nom sen. 30 caissim torn
em uolu em uire. esai ben qan la remire. canc hom
bellazor no uit. enom pot ren far qem duoilla. amors
c. 91 n qan nai lo chau*^sit. 35 daitan cum mars clau nireuol.

Lo cors a fresc sotil egai. et anc non ui tant auinen.
pretz ebeatat ualor esen. a plus qieu non uos sai dire. 40
res debe non es adire. ab sol caia tant dardit. cuna
nuoich lai ois despuoilla. mi meses (1) enluoc aizit.
em fezes del bratz latz alcol. 45

Si nomaizis lai on ill iai. si qieu remir son bel cors
gen. doncs per que ma faich denien. ailas cum muor
de desire. uol mi doncs midonz aucire. 50 car lam
oque lai faillit. eran fassa soqeis uuoilla. madompna
al sieu chausit. queu nomen plainz sitot me dol.

Tant lam que ren dire noilsai. 55 mas ill sen prenda
esgardamen. qieu non ai dalre pessamen. mas cum
lifos bos seruire. esieu nai pena emartire. era men-
teing per garit. 60 mentre non sent mal qem doilla. si
ma iois pres esazit. non sai si soi aquel que sol.

De cor ma coras si uuoilla. ueus me del chantar
garnit. 65 puois finamors mo asol.

256. Bernartz deuentedorn

A tantas bonas chanssos. etant bon mot aurai faich.
Adon ia nom mesera emplaich. dompna sieu saubes
de uos. que fossetz uas mi tant dura. 5 aras sai qieus
ai perduda. mas siuals nous metz tolguda. en lamia
forfaitura.

(1) Il copista aveva scritto *mesel*; ma egli stesso rabbereò poi la lettera ultima
in modo che par sia proprio da leggere *meses*.

Vers es *que* maintas sazos. mera ben dich eretraich. 10
que mestera mal elaich. comes & amatz non fos. mas
 lai on amors satura. es greu sobrada euencuda. si son
 coratge nomuda. 15 o aillors no met sacura.

Mas era sui tant ioios. *que* nom souen del mal- e. 91 c
 traich. dira edesmai matraich. ab sos bels huoills
 amoros. 20 deqem poizona emfaitura. cill *que* ma ioia
 renduda. canç puous qieu laigui ueguda. non agui
 sen ni mesura.

Mout ifetz amors que pros. 25 car tant ric ioi ma
 atraich. tot cant mauia forfaich. ual ben aqest guizer-
 dos. aisil fenis ma rancura. *que* saualor esauida. 30 mes
 atal cuida uenguda. totz sos tortz i adreitura.

Qui ue sas bellas faissos. ab *que* ma uers si atraich.
 pot ben saber atrasaich. 35 qe sos cors es bels ebos.
 eblancs sotz la uestidura. eu nono dic mas *per* cuida. *que*
 la neus qand ill es nuda. par uas liei bruna et escura. 40

Dompna sil fals enoios. qui maint ioi entier ant
 fraich. si metion en agaich. *per* saber cum es de nos.
per dich dauol gen tafura. 45 non estetz ies esperduda.
que iapermi ner saubuda. la mors ben siatz segura (1).

257. Bernartz deuentedorn

Ara non uei luzir soleill. tant mi son escurzit lirai.
 e ies *per* aisso nomesmai. cuna clardatz mi soleilla.
 damor qinz elcor mi raia. 5 eqand outra gens sesmaia.
 eu meillur enans que sordei. *per* que mos chans nois
 sordeia.

Prat mi semblon uert euermeill. aissi cum el doutz
 temps demai. 10 sim * ten fin amors coinde egai. neus e. 91 d
 mes flors blanca euermeilla. et iuerns calenda maia.
 qeil gensser ela plus gaia. ma promes *que* samor mau-
 trei. 15 sanqer nolam desautreia.

(1) Seguono 3 righe bianche.

Paor mifant maluatz cosseill. per quel segles mor ede-
chai. caras sacoston li sauai. elus ab lautre cosseilla. 20
cossi finamors deschaia. a maluaza gens sauai. qui
uos ni nostre cosseill crei. dompnidieu perda edescreia.

Daqestz mi rancur em coreill. 25 car mi fan ira &
esglai. epesa lor del ioi qieu ai. epois chascus sencoreilla.
delautrui ioi ni sesmaia. ia ieu meillor dreich non aia. 30
cab sol deport uenz egerrei. cel qui plus fort mi
gerreia.

Nuoich eiorn plor cossir eueill. pens esospir epuois
mapai. on mieills mesta & ieu pieitz trai. 35 mas us
bos respieitz mesueilla. don mos cossiriers sapaia. fols
per que dic que mal traia. car aitan ric amor enuei.
pro nai de sola lenueia. 40

Ia madompna nois meraueill. sil qier qem don samor
nim bai. contra la foudat qieu retrai. farai genta
meraueilla. sil ia ma colla nim bai. 45 er ia dones
com mi retraia. a cal uos ui ecal uos uei. per bena-
nanssa qem ueia.

Bernartz clama sidonz mercei. uas cui tant gen si
merceia. 50 esi eu enbreu no la uei. noncrei que longas
la ueia.

258. Bernartz deuentedorn

Estat ai cum hom esperdutz. per amor un lonc estatge.
mas eram sui reconogutz. qieu auia faich follatge.

c. 92 A * catotz era ades saluatge. 5 car mera de chan recrezutz.
et on eu plus estera mutz. plus feira demon dampnatge.

Atal dompna mera rendutz. canc nom amet deco-
ratge. 10 esui men tart aperceubutz. que trop ai faich
lonc badatge. oimais segrai son usatge. de cui qem
uoilla serai drutz. etrametrai pertot salut. 15 et aurai
moncor uolatge.

Truans uoill esser per samor. e couen cab lieis
aprenda. pero no uei dompneiador. que meins demi si
entenda. 20 mas bel mes cab lieis contenda. caras nam

plus bella emeillor. qem ual emauida emso cor. em
fai desamor esmenda.

Aqesta ma faich tant donor. 25 que platz li camerchem
prenda. eprec la del sieu amador. qel ben qem fara
nom uenda. nim fassa far longa atenda. que lonc
respieich mi fant paor. 30 car no uei maluatz donador.
cab lonc respieich nois defenda.

Madompna fo al comenssar. franca ede bella compai-
gna. eperso la dei mais amar. 35 que sim fos fera et
estraigna. que dreitz que dompna safraigna. uas cellui
qui a cor damar. qui trop fai son amic preiar. dreitz
es camics lisofraigna. 40

Dompna penssem delenganar. lausengiers cui dieus
contraigna. que tant cum hom lor pot emblar. de ioi
aitant sen gazaigna. eque ia us nosen plaigna. 45 loncs
temps pot nostramors durar. sol qand luocs er uoillam
parlar. eqand luocs non er remaigna.

Dieu lau qera sai cantar. malgrat naia na dousesgar. 50
ecill a cui sacompaigna.

Fis iois ies nous puose oblidar. anz uos * am eus c. 92 B
uuoill eus teing car. car metz de bella compaigna.

259. Bernartz deuentedorn

Eram cosseillatz seignor. uos cauetz ualor esen. una
dompnam det samor. cai amada longamen. mas
eras sai de uertat. 5 quill a autramic priuat. ni anc
denuill compaigno. compaigna tant greus nom fo.

Duna ren sui en error. en estau en pensamen. 10
que malonge ma dolor. sieu aqest plaich li cossen. esai
sil dic mon penssat. uei mon dampnatge doblat. cal
quen fassa ocal que no. 15 re non puose far de mon pro.

Esieu lam adesonor. aurain blasme de la gen. eten-
rant men liplusor. per cornut eper sofren. 20 esaisi pert
samistat. bem teing per deseretat. damor eia dieus
nom do. mais faire uers ni chansso.

Pois uoutz sui enla follor. 25 ben serai fols sieu non
 pren. daquestz dos mals lo menor. que mais ual mon
 escien. queu aia en lieis lameitat. quel tot perda per
 foldat. 30 car anc non ui drut fello. nuill temps damor
 far son pro.

Epuois uol autramador. madompna ieu noloil defen.
 elais men mais per paor. 35 que per autre chausimen.
 esanc hom dec auer grat. denuill seruizi forsat. ben
 dei auer guizerdo. eu que tant gran tort perdo. 40

Li sieu fals huoil trahidor. que mesgardauon tant
 gen. sinaissi gardon aillor. mout ifant gran faillimen.
 mas daitan mant mout onrat. 45 que seron mil aiostat.
 c. 92 c plus gardon lai on ieu so. * catotz aicels deuiro.

De laiga cab los huolls plor. escriu salutz mais de
 cen. 50 etramet ala meilleur. et ala plus auinen. main-
 tas nez maura membrat. de so qem fetz alcomiat. queiul
 ui cobrir sa faisso. 55 canc nom poc dir hoc ni no (1).

260. Bernartz de uentedorn

Lo doutz temps depascor. ab sadoussa uerdor. nos
 Ladui fuoilla eflor. de diuersa color. per que tuich
 lamador. 5 son gai echantador. mas ieu que plaing eplor.
 cus iois noma sabor.

Atotz mi clam signor. demidonz edamor. 10 aquist
 dui trahidor. car mi flaua enlor. mifant uiure ab
 dolor. per ben eper honor. cai faich ala gensor. 15
 que nom ual nim socor.

Las euiure qem ual. car no uei aiornal. mon fin
 ioi natural. en lieich sotz fenestral. 20 blanc efrecs
 atretal. cum par neus anadal. si camdui per egal.
 mesurem per cabal.

No uim drut tant leial. 25 que pietz aia so sal. queiul
 port amor coral. elam ditz nomen cal. enanz dic que

(1) Seguono 4 righe bianche.

peral. noma ira mortal. 30 esi persom fai mal. pe-
chat fai criminal.

Pois fom amdui enfan. lai amada ela blan. euai
mamors doblan. 35 achascun iorn delan. esi nois trai
enan. amors e beil semblan. pos er uoill edeman.
que maia bon talan. 40

Pena edolor edan. nai aguda enai gran. * mas c. 92 r
sofert o ai tan. nomo teing ad affan. canc hom non
ui aman. 45 micills ames ses engan. qieu nom uau
cambian. si cum las dompnas fan.

Ben fora oimais sazos. bella dompna epros. 50 qem
fos datz guizerdos. dun iazer arescos. car non sui
enoios. eia per als nous fos. cus bes ual dautres dos. 55
quan forsa es damdos.

Qan uei uostras faissos. elgen cors amoros. bem
merauill de uos. cum etz de brau respos. 60 car ben
es tracios. qand par hom francs ebos. epois es or-
goillos. lai on es poderos.

Bels uezers si non fos. 65 mos enans totz enuos. eu
laissera chanssos. per mal dels enoios.

261. Bernartz deuentedorn

Amors equeus es ueiaire. trobatz mais fol mas cant me.
acuiatz uos queu sia amaire. eque ia non trob merce.
que qem comandetz afaire. 5 farai o caissis coue. mas
uos non estai ies be. qem fassatz lonc temps maltraire.

En am laplus debonaire. delmon mais que nuilla re. 10
et ella nomama gaire. non sai cossi ses deue. eqan
plus men cuig estraire. eu non puosc camors mi te.
trahitz sui per bona fe. 15 amors beus opuose retraire.

Ab amor mer a contendre. que nomen pos estener.
qen tal luoc mi fai entendre. don ieu nuoill ioi
non esper. 20 anceis faria apendre. car anc naic cor
ni uoler. mas ieu non ai ies poder. qem puosca damor
defendre.

c. 93 A Pero amors sap dissendre. 25 lai on li uen * a plazer.
 esap gen guizerdon rendre. del mal traich edel doler.
 tant nompot mostrar ni uendre. que plus nom puosca
 ualer. 30 sol qellam deignes uezer. e mas paraulas
 entendre.

Grans enois es egrans nausea. tot iorn de merce cla-
 mar. mas lamor qes enmi clausa. 35 non puosc cobrir
 ni celar. las mos cors non dorm ni pausa. ni pot en
 un luoc estar. ni eu non puosc plus durar. sil dolors
 noma soausa. 40

Tu sai ben rason ecausa. que puosc ami donz mos-
 trar. que nulls hom nonpot ni ausa. enues amor
 contrastar. car amors uenz tota causa. 45 e forssam
 de lieis amar. atrestal pot delieis far. en una petita
 pausa.

Dompna res non uos pot dire. lo bon cor nil fin
 talan. 50 qieus ai qan be mo cossire. can ren mais
 non amei tan. tost magran mort lisospire. dompna
 passat a un an. nom fos per un bel semblan. 55 don
 si doblan miei desire.

Non fatz mas gabar erire. dompna quand ieu reus
 deman. esi uos amassetz tan. alres uos nauengra
 a dire. 60

Ma chansson apren adire. alegret etu ferran. porta
 lam amon tristan. que sap ben gabar erire.

262. Bernartz deuentedorn

Tuich cill qem pregon qieu chan. uolgra saubesson
 lo uer. sieu nai aize ni lezer. chante qui chantar
 uolria. qieu non saub ni cham ni uia. 5 pois perdei
 ma benanansa. per ma mala destinansa.

c. 93 B Ailas cum muor detalan. qieu non * dorm maitin
 niser. que lanuoig quan uau iazer. 10 lo rossignols
 chanta e cria. et ieu que chantar solia. muor denoi
 edepesansa. qand aug ioi ni alegransa.

Damor uos dic ben aitan. 15 qui ben la saubes tener.
res plus non pogra ualer. perdiu mout fon bon amia.
mas nom duret mas un dia. perques fols qui ses fer-
manssa. 20 met enamor sesperansa.

Amors mames ensoan. etornat anon caler. esieu
lagues enpoder. dic uos quen feira fennia. 25 mas sil
non uol camors sia. res don hom prenda ueganssa. ab
colp despa ni delanssa.

Amors ieus prec demon dan. cautre pro noi puose
auer. 30 iamais blandir ni temer. nous qier cadoncs
uos perdria. ben es fols qin uos se fia. cab uostra
falsa semblansa. mauetz trazit enfianssa. 35

Pero per un bel semblan. soi enqer enbon esper.
mon conort dei grat saber. cades uos qieu chant
eria. e dic uos que sill podia. 40 eu seria reis de-
franssa. car al plus quil pot menanssa.

Lemozin adieu coman. lieis que nom uol retenir.
qera pot ill ben saber. 45 ses uers aco quill dizia.
qen terra estraing nam niria. puois dieus ni fes ni
fiansa. no mi poc far acordanssa.

Nomo teng auilania. 50 sieu mais ai bon esperanssa.
pois ill lai ren nomenanssa.

Romieu man que perma mia. eper lui farai semblanssa.
qieu ai sai bon esperanssa. 55

263. Bernartz deuentedorn

Ia mos chantars nomer honors. encontral gran ioi cai
I conques. cades * magrops sitot ses bos. mos chans c. 93 c
fos mieiller que non es. aissi cum es lamors sobrana. 5
per que mos cors meillura esana. deuri esser sobrans
louers queu fatz. sobre totz chans euolgutz echantatz.

Ai dieus cum bona fora amors. de dos amics sesser
pogues. 10 que ia us daquestz enoios. lor amistat non
conogues. cortesia es molt trafana. car ad aquesta
gen uilana. fai conoisser semblan ni amistatz. 15 car
es cortes lo plus mal enseignatz.

Per merce prec als amadors. chascus per se consir
epes. del segle cum es enuecios. eqan pauc nia de-
cortes. 20 camors pois hom pertot senuana. non es
amors anz es ufana. et es enois uilania efoldatz. qui
non gara cui deu esser priuatz.

Si tot mes uergoigna epaors. 25 blasmat mer damor
mas bem pes. car aquest lauzars nomes pros. epois
mos conortz non es res. qieu uei que denien mapana.
cill que nom uol esser humana. 30 e car non puosc auer
ioi ni solatz. chant per conort cen uetz queu soi iratz.

Cunan sai qes delas meillors. elagenser cane dieus
fezes. mas tant a uancor edoptos. 35 qer ai lieis era
non ai ies. que ual aitals amors aurana. qan ies non
pot una setmana. us bos amics ab lautr estar enpatz.
ses gran enoi eses enemistatz. 40

Totz temps sec iois ira edolor. etotz temps ira iois
ebes. mas ieu non cre si iois no fos. com ia saubes
dira que ses. qieu per falsa lauzor humana. 45 pert
ioi de fina amor certana. que qim meses tot lomom ad
c. 33 D un latz. eu preiral ioi per cui * sui enganatz.

Bella dompna nostre socors. mauria mestier seus
plagues. 50 que mout mes mala aquist preisos. en ca-
mors ma lassat epres. a dieus qan malamen mafana.
qan so qem trahis emengana. mauen amar sitot mi pesa
omplatz. 55 era sai eu qieu sui apoderatz.

Messatgiers uai ten uia plana. amon romieu lai uas
uiana. edigas li que lai fora tornatz. si mos decor
magues salut mandatz. 60

264. Bernartz de uentedorn

Qan lerba fresca cil fuoilla par. ela flors botona el
Quergan. el rossignols autet eclar. leua sauotz
emou son chan. ioi ai delui cioi ai dela flor. 5 cioi
demi edemidonz maior. daus totas partz sui de ioi claus
ecens. caicel es iois que totz autres iois uens.

Tant am mi donz elatenc car. etant la dopt cla re-
 blan. ¹⁰ canc demi noil ausei parlar. ni re noil qier
 ni noil deman. *pero* ill sap mo mal ema dolor. eqan li
 platz mifai ben & honor. eqan li platz eu men soferti
 ab meins. ¹⁵ per so calieis non aueigna blastems.

Ben la uolgra sola trobar. que dormis on fezes sem-
 blan. *per* queu lembles un doutz baisar. pos non uail
 tant qieu loil deman. ²⁰ *per* dieu dompna pauc espleitau
 damor. uai sen lo temps eperdem lomeillor. parlar
 deggram ab cubertz entresseins. epois nons ual forsa ual-
 gues nos sens.

Sieu saubes lagen encantar. ²⁵ miei enemic foron
 enfan. *que* ia us non saubra * triar. ni dir ren qens
 tornes adan. adoncs sai ieu que uira la gensor. esos
 bels huouils esa fresca color. ³⁰ ebaisera labocha entos-
 sens. si ca un mes i paregron las dens.

c. 94 A

Ailas cum muor decossirar. *que* maintas uetz encossir
 tan. lairon men poirion portar. ³⁵ que ren non sabria
 qeis fan. *per* dieu amors bem trobas uencedor. abpaucs
 damics eses autre seignor. car una uetz tant midonz non
 destrens. ab anz qieu fos del desirier estens. ⁴⁰

Merauill me cum puosc durar. *qe* noil demostre mon
 talan. qand eu uas mi donz uir lesgar. li sieu beill
 huouill tant ben lestan. *per* pauc mi teing car eu uas
 lieis non cor. ⁴⁵ sim feira ieu si nom fos *per* paor. canc
 non fo cors mieills taillatz ni depeins. adops damar sia
 tant greus ni leus (1).

265. Bernartz deuentedorn

Pel doutz chan qel rossignols fai. la nuoich qan me
 sui endormitz. reueill deiou totz esbahitz. damor
 pensius ecessiros. caisso es mos mieller mestiers. ⁵ *que*
 totz temps ai ioi uoluntiers. et ab ioi comenssa mos
 chans.

(1) Seguono 4 righe bianche.

Qui sabia lo ioi qieu ai. *que* iois fos uezutz ni auzitz.
totz autre iois fora petitz. 10 uas qieu tenc qel mieus
iois es *grans*. tals se fai coindes eparliers. qen cuida
esser rics esobriers. defnamor qieu nai dos tans.

c. 24 b Dompna uostre sui eserai. 15 del uostre *seruizi gar-
nitz. uostrom sui iuratz e pleutz. euostre mera de-
sabans. euos etz lomieus iois primiers. esi seretz uos
lo derriers. 20 tant cum lauida mer durans.

Qand ieu remire son cors gai. *cum* es benfaitz atotz
chausitz. sa cortesia e sos bels digz. ia mos lauzars
nomer auans. 25 cobs mi auria us ans entiers. sin uolia
esser uertadiers. tant es cortesa eben estans.

Cill que cuidon qieu sia sai. no sabon ies cum les-
peritz. 30 es delieis priuatz & aizitz. si tot lo cors
senes loignatz. sapchatz lo mieiller messatgiers. cai
deliei es mos cossiriers. qem recorda sos bels semblans. 35

Nonsai mais coras uos ueirai. mas uau men iratz
emarritz. *per* uos me sui del rei partitz. eprec uos
que nom sia dans. qieus serai encort presentiers. 40 en-
tre dompnas e caualliers. francs edouz & humilians.

Huguet mos cortes messatgiers. chantatz ma chansson
voluntiers. ala reina dels normans. 45

266. Bernartz de uentedorn

Chantars non pot gaires ualer. si dinz dalcors no mou
lo chans. ni chans non pot dal cor mouer. si noi
es fin amors coraus. *per* so es mos chantars cabaus. 5
qen ioi damor ai & enten. la bocha els huolls elcor
el sen.

Ia dieus nom don aqel poder. *que* damor nom prenda
talans. si ia ren non sabia auer. 10 mas chascun iorn
men uengues maus. totz temps naurai bon cor siuaus.

c. 24 c * enai mout mais degauzimen. car nai bon cor emi enten.

Amor blasmen *per* nosaber. 15 follas gens mas lieis
non es dans. canjors non pot ies decazer. si non es

amors comunaus. aisso non es amors ai taus. non a
mas lonom el paruen. 20 que ren non ama si non pren.

Sieu en uolgues dire louer. eu sai ben de cui mou
lengans. daqellas camon *per* auer. eson mercadeiras
uenaus. 25 messongiers enfos eu efaus. uertat endie
uilanamen. epesame car eu non men.

En agradar & en uoler. es lamors de dos fis amans. 30
nuilla res noi pot pro tener. sil uoluntatz non es egaus.
e cel es ben fols naturaus. qui deso *que* nouol apren.
elauza so que noil es gen. 35

Molt ai ben mes mon bon esper. car cel lam mostra
bels semblans. *queu* plus desire euuoill uezer. francha
doussa fina eleiaus. en cui lo reis seria saus. 40 bella
ecoinda ab cors couinen. ma faich ric home denien.

Ren mais non am ni sai temer. ni ia res nom seria
afans. sol mi donz uengues aplazer. 45 caicel iorns mi
sembla nadaus. cab sos bels huoills esperitauus. mes-
garda mas so fai tant len. cus sols dias mi dura cen.

Louers es fins enaturaus. 50 ebons a cel qui ben len-
ten. emieiller es qil ioi aten.

Bernartz deutedorn lnten. el di el fai el ioi naten.

267. Bernartz deutedorn

Qan la freidura uenta. deues nostre *pays. ueiaire c. 94 D
mes qieu senta. un uent de paradis. *per* amor
delagenta. 5 uas cui ieu sui aclis. en cui ai mes men-
tenta. emon coratge assis. car de totas partis. *per*
lieis tant matalenta. 10

Sol loben qem presenta. sos bels cors el francs uis.
que ia plus nom cossenta. mi deu auer conquis. no
sai *per* qeus en menta. 15 car deren non sui fis. mas
greu mes qem repenta. *que* una uetz me dis. *que* pros
hom safortis. el maluatz sespauenta. 20

De dompnas mes ueiaire. *que* gran faillimen fan.
perso car nois fant gaire. amar afin aman. eu non

dei ies retraire. 25 mas so qellas uolran. mas greu mes
cus trichaire. a damor ab engan. o plus o abretan.
cum cel qes fis amaire. 30

Dompna que cuiatz faire. deme que uos am tan.
caissim uezetz maltraire. emorir detalan. aifrancha
debon aire. 35 faitz me un bel semblan. tal don mos
cors sesclaira. que mout trac gran afan. enoi dei auer
dan. car nomen puosc estraire. 40

Si nonfos gens uilana. elausengier sauai. eu nagra
amor certana. mas so men reiretrai. desolatz mes
humana. 45 quan luocs es ni seschai. per qieu sai ca-
sotzmana. naurai enqera mai. castrucs soiorna eiai.
emalastrucs safana. 50

Cel sui que non soana. lo ben que dieus lifai. qen
aquella setmana. qand ieu partic delai. mi dis enrazon
plana. 55 que mos cantars liplai. tot arma crestiana.
uolgra agues tal iai. cum ieu agui & ai. car sol dai-
tan sen uana. 60

Si daisso mes certana. dautra uetz lan creirai. osi-
quenon ia mai. non creirai crestiana.

PEIRE VIDALS

si fo detolosa fills dun pellicier. ecantaua mieils domen
del mon. efo dels plus fols homes que mais fossen qel cre-
zia qe tot fos uers so qe a lui plasia ni qel uolia. eplus
leu li auenia trobars que a nuill homen del mon & aqel
que plus rics sos fetz. emaiors foillias dis darmas eda-
mor edemal dir dautrui. efo uers cus caualliers de saint
gili li tallet la lenga per so qel daua ad entendre qel era
drutz desa moiller. enuc delbautz lofetz garir emetgar.
eqand fo garitz el sen anet outramar. e delai amenet
una grega qeil fo donada per moiller en cipre. efoil do-
nat ad entendre qella era netsa delemperador de costanti-
nople. eqel deuia per lieis auer lemperi per razon. don

el mes tot qant poc aiostar et auer afar nauili. qel
 crezia conquistar et auer lemperi. eportaua armas em-
 perials. efasia se clamar empeaire. ela moiller em-
 perairitz. e si sentendia en totas las bonas dompnas qel
 uezia. e totas las pregaua damor. e totas li dizion
 defar ede dir tot so qel uolgues. e per so el crezia esser
 drutz detotas *equ* chascuna moris per el. etotas uetz el
 menaua rics destriers. eportaua ricas armas. ecadeira
 ecampolieich imperial e crezia esser dels meillors caualliers
 del mon. el plus amatz de dompnas.

268. [Peire uidals]

c. 95 n

Aiostar (1). elassar. . sai tant gen motz ab son. *que*
 de car. ric trobar. 5 nom uen hom al talo. qan
 nai bona razo. mas auçi. men aissi. labella cui
 hom so. 10 cum sieu fes mespreiso. uas lieis ofaillizo.
 qan laui. sim feri. mon coratge gloto. 15 cades poing
 el sieu pro. e nom fai si mal no. mal mi uol enon-
 sai perque. mas sol car am mais lieis que me.

Assatz par. 20 que loignar. mi uole de sa reio.
 qan passar. mifetz mar. perque lan ochaio. 25 enoi
 ai sospeisso. quieul serui. de cor fi. tant cant
 puoc abando. canç non aic guizerdo. 30 mas un petit
 cordo. si aigui. cun maiti. intrei dinz sa maiso.
 eil baisiei alairo. 35 labocha elmento. so nai agut eno-
 mais re. esui mortz sil mais mirete.

Sospirar. eplorar. 40 mi fai mainta sazo. ale-
 grar. e cantar. degra mieills sil fos bo. mas cor
 ma de drago. 45 cami di. mal em ri. als autres

(1) L'iniziale è al solito miniata o rappresenta, secondo l'indicazione margi-
 nale: « J. caualler cum armo d'empeor ». Nel vano superiore dell'A, sporge, in-
 clinato sulla sbarra trasversale come sulla ringhiera d'un verone, il busto di una
 donna.

enuiro. em fai huoills deleo. *per* aital sospeisso. 50 fetz
demi. pelegri. canc romieus dorazo. mais tant
forssatz non fo. equil uer endespo. 55 totz hom percas-
sar. son be. pois *quel* seigner aissil malme.

Abrasar. ecremar. 60 mi fai cum fuocs carbo. qan
lesgar. tant uei clar. sos huoills e safaisso. *que*
non sai garizo. 65 sim cambi. nim desui. damar lieis
abando. *quem* ten en sa preiso. amors *que* salamo. 70 e
dauí. atressi. uenqet elfort sanso. el tenc eson
grillo. canc non ac rezensso. 75 troc ala mort doncs
puois mi te. ad estar mer ensa merce.

e. 95 c

Esperar. emusar. mi fai coma breto. 80 canc la-
mar. nilonrar. noil mes encontensso. anz si dieus
ni perdo. men parti. 85 de tal qui. magra faich
tant ric do. *quel* bons reis darago. for onratz edoncs
co. mi faidi. 90 qieus afi. qan nauch far bel resso.
gaugz entiers mi somo. defar gaia canso. edoncs pois
tant lam elacre. 95 ia noi dei trobar mala fe.

Puoís pausar. nifinar. non puos nulla sazo. re-
tornar. 100 et anar. men uoill ad espero. entrarle
etolo. atapi. car aqui. 105 am mais si dieus bem do.
auer un pauc cambo. cauer sai lo terro. ni belli.
mas frairi. 110 fals lausengier fello. mant moguda tensso.
eloinat del peiro. en drogomans nom au nim ue. car
mon car amic part dese. 115

Malastre dieus lido. *quel* comte dauigno. mesklet
tant malamen ab me. *per que* nauierna nom ue.

269. Peire uidals

Puoís tornatz sui en proenssa. & amadompna sap bo.
ben dei far gaia chansso. si uals *per* reconoissenssa.
cab servir & ab honrar. 5 conqer hom de bon seignor.
don ebenfaich & honor. qui bel sap tener encar. *per*
qieu men dei erforsar.

Ses pechat pris penedenssa. 10 eses tort faich quis
perdo. etrais denien bel do. et ai dira benuolenssa.

egaug entier deplorar. edamar doussa sabor. 15 esui ar-
ditz *per* paor. e sai *perden* gazaïgnar. eqan sui uen-
cutz sobrar.

Ecel *que* longa atendenssa. blasma fai gran faillizo. 20
qer ant artus li breto. * on auion lur pliuenssa. et eu c. 95 n
per lonc esperar. ai conquist ab gran doussor. lo bais
que forsa damor. 25 mi fetz amadompna emblar. *queras*
lo deigna autreïar.

Ecar anc non fis faillenssa. sui en bona sospeisso.
qel maltraïtz mi torn enpro. 30 pois lo bes tant gen co-
menssa. epoïra sen conortar. en mi tuïch lautrama-
dor. cab sobresforcïu labor. trac deneu freïda fuoc
clar. 35 et aïga doussa demar.

Estiers non agra guïrensassa. mas car uei *que* uencutz
so. sec madompna tal razo. que uol que uencutz
lauenssa. 40 caïssi deu apoderar. franca humilitatz
ricor. ecar non trob ualedor. cab lieis mi puosca aiudar.
mas precis emerce clamar. 45

Bels rainiers *per*ma crezenssa. nous sai par ni com-
païgno. car tuïch li ualen baro. ualen sotz uostra ua-
lenssa. epois dieus uos fetz ses par. 50 eus det mi *per*
seruidor. seruirai uos delauzor. edals *quand* opoïrai
far. bels rainiers qius etz sius par (1).

270. Peire uidals

Anc no mori *per* amor ni *per* al. mas ma uida pot
ben ualer morir. qan uei la ren qieu plus am edesir.
ni re nom fai mas can dolor emal. nom ual ben mort mas
ancar mes plus greu. 5 qen breu serem ia uieïll & ill &
ieu. esaisi pert lo mieu elsieu iouen. mal mes del
mieu edel sieu *per* un cen.

Bona dompna uostrome natural. podetz sius platz leu-
gieïramen aucir. 10 mas ala gen non faretz escarnir.

(1) Seguono 3 righe bianche.

c. 96 A epuois * auretz en pechat criminal. *queu* sui uostr hom e
ies nom teing *per* mieu. mas ben laissom amal seignor
son fieu. epois ual pauc rics hom qan pert sa gen. 15
ca dairel rei de persa fon paruen.

Estiers mongrat am totz sols *per* cabal. lieis *que* nom
deigna uezer ni auzir. *que* farai dones pois nomen puois
nomen pose partir. e chausimens nimerces nomen ual. 20
tenrai mal us del enoios romieu. qui *per* eger e de la
freida neu. nais lo cristals don hom trai foc arden. e
per esforz uensson li ben sufren.

Anc mais non ui plaich tant descomunal. 25 *que* qand
ieu cre nuilla ren far ni dir. calieis degues plazer ni
abellir. ia pois nonpens de nuill autre iornal. etot
quant fatz par alieis uil eleu. *canc per* merce ni *per*
amor de dieu. 30 noi puoc trobar merce ni chausimen.
tort a de me epechat ses conten.

Aissi men sui gitatz anomencal. colom uolpills qan
soblida fugir. *que* ies nois sap tornar nis pot gandar. 35
qan lencalson siei enemic mortal. non sai conort mas
aqueu del iuzieu. *que* si fai mal fai hom ades lo sieu.
aissi cum cel ca orbas si defen. car perdud ai la forssa
elardimen. 40

Coms depeitieux deuos miclam adieu. edieus ami *per*
aqueu eis couen. camdos auetz enganatz malamen. lui
desacrotz emi demon argen.

271. Peire uidals

Sieu fos en cort on hom trobes dreitura. demadompna
S
sitot ses bona ebella. mi clamera qatant gran tort
c. 96 B * mi mena. *que* nom manten pleui ni couinenssa. edoncs
per qem promet so *que* nom dona. 5 non tem pechat ni-
sap *que* ses uergoigna.

E ualgram mais qem fos alprim esquia. *que* lam
tengues en aitan greu rancura. mas il ofai si cum cel
que cembella. cab bel semblan mames emortal pena. 10

don ia ses lieis noncre auer guirensa. *que* mal anc fos
tant bella ni tant bona.

Dautres a fars es cortesa e chausida. mas mal ofai
car emon dan sabriua. *que* pieitz mi fai eies no sen
meillura. 15 *que* mals de den qan dol enlamaissella. qel
cor me bat emfer *que* nois refrena. samors ab lieis et ab
tota proenssa.

E car non uei mon rainier demarseilla. sitot me uiu
mos uiures non es uida. 20 el mal autes *que* souen reca-
liua. garis molt greu anz mor si sos mals dura. doncs
sui ieu mortz sinaissim renouella. aqest desirs qem tol
souen lalena.

Al mieu semblan molt laurai tart conquista. 25 car
dompna pieitz delieis no sa conseilla. uas son amic et
on plus lai seruida. demon poder ieu la trob plus om-
briua. doncs car tant lam mout sui plus follatura. *que*
fols pastre qabel puoi caramella. 30

Mas uencutz es cui amors apodera. apoderatz sui qan
madompnaic uista. car nuillaotra ab lieis nosapareilla.
depretz entier ab proeza complida. *perque* sui sieus ese-
rai tant cant uiua. 35 e si nonual er tertz edesmesura.

Chanssos uai ten alaualen reina. en aragon car mais
reina uera. non sai elmon esinai mainta qista. enon
trob * mais ses tort o ses coreilla. 40 mas ill es franca c. 96 c
eleials echausida. *per* tota gen & a dieu agradiua.

Ecar lo reis sobrautres reis senanssa. ad aital rei
couen aitals reina.

Bels chastiatz uostre pretz seignoreia. 45 sobre totz
pretz cab meillors pretz senanssa.

Mon gazaignat sal dieus enauiera. car hom tant gen
nondona ni gerreia.

272. Peire uidals

Bem pac dinuern edestiu. e de freitz edecalors. et
am aitan neu cum flors. epro mort mais qauol uiu.
quenaissim ten esforciu. 5 egai iouens & amors. ecar

am dompna nouella. sobrauinien eplus bella. parom ro-
sas entre gel. e clars temps ab trebol cel. 10

Madompnapres soloriu. denan mil combatedors. econ-
trals fals feignedors. ten establitz mont esqui. per qal
sieu ric seignoriu. 15 lausengiers non pot far cors. que
sens epretz la chappedella. eqan respon ni apella. siei
dich an sabor demel. don sembla sain gabriel. 20

Efais temer plus degriu. als uilans dompneiadors.
et als fis conoissadors. a solatz tant agradiu. cal par-
tir qecs iura epliu. 25 que dompnes delas meillors. per
qem trahin em cembella. em tral cor desotz laissella.
ema leial efezel. eiust plus que dieus abel. 30

Del ric nominatiu. creis tant sa fina ualors. que
nol pot sofrir lauzors. la gran forssa del uer briu.
siei enemie son chaitiu. 35 esiei amic ric esors. huois
nas fron bocha emaissella. blanc pieitz ab dura ma-
mella. del taill dels fills disrael. * et es colomba
ses fel. 40

Vers uai ten uas mont oliu. e dim a las tres serors.
caitan miplatz lor amors. qinz emon cor las escriu. uas
totas tres momeliu. 45 enfatz dompnas esesignors. epla-
gram mais decastella. una pauca iouencella. que daur
cargat mil camel. ab lemperi manuel. 50

Per saint iacme com apella. lapostol de compostella.
en luiti atal miqel. qem ual mais aquel decel.

273. Peire uidals

Neus nigels ni ploia nifaing. nom tolon deport ni so-
latz. que lescurs temps mipar clartatz. pel nouel
ioi en qem refraing. que ioues dompna ma conques. 5
esieu lieis conqerre pogues. qan la remir tant bellam
par. que de gaug ades cuich uolar.

Mas laustors compren enlaraing. qes fers entro qes
domesgatz. 10 puis torna mainiers epriuatz. ses quil
teigna ni gen laplaing. eual en mout mais quand apres.

totz atretals usatges es. qui iouen dompna uol amar. 15
mout gen la deu adomestgar.

Alusatgem teing degaluaing. que qan non sui auen-
turatz. et ieu mesfortz de ues totz latz. qien prenc
enconqier en gazaing. 20 esimos afars mauengues. daisso
deqem sui entremes. amon emperi ses ses doptar. feira
tot lo mon sopleiar.

Ab pauc defuoc romp laur efraing. 25 lobriers tro
ques ben esmeratz. don lobra es plus bella assatz. per
qieu los lones maltraitz non plaing. esil fuocs damor
sen * preses. enlieis sicum enlieis ses pres. 30 de benoual
pogra pogra chantar. mas hom nois deu desesperar.

c. 97 A

Abonas dompnas macompaing. eplatz me iouens ebeu-
tatz. ecors que es gent faissonatz. 35 mas nome platz
bars que regaing. ni que trop li dur sos arnes. qien
sai ben tals dos otals tres. com pot peruer uilans cla-
mar. ab sol que deignesson arar. 40

A drut debona dompna taing. que sia sauis emem-
bratz. ecortes & amesuratz. equetrop nois trebaill
nis laing. camors ab ira nois fai ies. 45 que mesura
damor fruitz es. edrutz que a bon cor damar. deu
sab gaug dira refrenar.

Las auenturas del galuaing. ai totas e dautras as-
satz. 50 e qan sui encaual montatz. tot can cossec
pesseig efraing. cen caualliers ai totz sols pres. et ai
agutz totz lor arnes. cen dompnas ai faichas plorar. 55
et autras cen rire eiogar (1).

274. Peire uidals

Tant mi platz. iois esolatz. domes honratz. per-
qieu fatz. tal cansoneta uiatz. 5 bons reis qeus prec
qaprendatz. esim demandatz. tant souen per qe chau-
tatz. car es enois als maluatz. egangz a nos enueiatz. 10

(1) Spazio bianco per 4 righe.

Esapchatz. sieu fos amatz. *que* nauziratz. chan-
tars prezat. caras gieu sui mal menatz. 15 fatz me-
rauillatz. motz ab us sonetz dauratz. enomen ual
amistatz. ni non chant mas de percatz.

c. 97 B Cors delgatz. 20 ben enseignatz. merce naiatz. pie-
tatz. uos lan conseillatz. *que* destreitz soi ecochatz. 25
a dompn esgardatz. mon cor enomauciatz. qengans
etortz epechatz. er si muor desesperatz.

Mieills pagatz. 30 fora com natz. sil bais emblatz.
mi fos datz. o neus autreiatz. enon uoill *que* men
qeiratz. 35 on es totz mos gratz. *que* ben leu mal men
feiratz. *que* souen fai cobeitatz. faillir los plus en-
seignatz.

Ab us datz. 40 menutz plombatz. nos a trichatz. mal
uestatz. et escarsetatz. euos rainiers nous gicatz. 45
cades non fassatz. *que* pros aitant cum uiuatz. *que*
rics hom ioues serratz. ual meins *que* mortz sosterratz.

Neus eglatz. 50 car non restatz. ia uen estatz. ebels
pratz. *que* non uerdeiatz. gieu soi plus enamoratz. 55
per lieis cui embratz. *que* nostrempeaire fatz. aper-
dut ben so sapchatz. cinc cens soutz qanc non tenc
datz (1).

275. Peire uidals

Ges pel temps fer ebrau. cadutz tenpiers euens. don
Gtorbals elemens. efal cel brun eblau. nois camia
mos talens. 5 anz es mos pessamens. en ioi et en
chantar. em uoill mais alegrar. *quan* uei la neu sus
enlalta montaigna. *que* qan las flors sespandon *per* la
plaigna. 10

Amor's eiois menclau. et amesuram sens. ebeltatz
eiouens. malegra emesiau. elcors francs gais egens. 15

(1) Spazio bianco per 4 righe.

mes de * totz mals guirens. bels ris ab doutz esgar. c. 97 c
 mifant rire eiogar. cortes solatz mi reten emgazaigna.
 egaugz entiers mitol trebaill elaigna. 20

Dompna de uos milau. car etz doussa eplazens. ela
 plus auinens. que negus hom mentau. quel uostrensei-
 gnamens. 25 uos fai als conoissens. ben dir etener car.
 et ami tant amar. quel cors elsens me ditz cab uos re-
 maigna. esim faitz mal cad autre nomen plaigna. 30

Delai onueing niuau. sui uostre ben dizens. esers
 obediens. cum cel cab uos estau. per far uostres ta-
 lens. 35 eial francs chausimens. nom deu oimais tarzar.
 so qem fai esperar. depois cartus ant cobrat enbretaigna.
 non es razos qoimais iois mi sofraigna. 40

Car qui uos ue ni au. non pot esser dolens. per
 negus marrimens. ai dompna tant soau. ma podera
 em uens. 45 uostra cara rizens. que qan uos aug parlar.
 non puosc mos huouills uirar. tant mabellis uostra doussa
 compaigna. que daustras mes saluatga et estraigna. 50

Delai on creissoil fau. mi uen esbaudimens. don
 sui gais eiauzens. contral nom depeitau. eial fals re-
 crezens. 55 cobes mal despendens. nom poira conquistar.
 per souen penchenar. sitot si peing nis mira nisa plaigna.
 tot son afar non pretz una castaigna. 60

Qel cor a flac ecau. et es meins que niens. que
 demil sacramens. nol creiria hom dun clau. e dolon
 men las dens. 65 car parli daitals gens. perque men
 lais estar. densahuc fill dalbar. on maluastatz si
 soiorna eis baigna. esos pretz es aitals * cum fils de- c. 97 d
 raigna. 70

Alrei ualen ecar. uuoill ieu mon uers mandar. que
 si sai pert proenssa pauc gazaigna. pel bel soiorn quel
 pren lai en espaigna.

Fraire rire eiogar. 75 suoill per uos echantar. mas
 es dreitz que sospir equa plaingna. car uostramors mes
 saluatga et estraigna.

276. Peire uidals

De cantar mera laissatz. *per* ira eper dolor. cai
 del comte mon seignor. epuoi uei qal bon rei platz.
 farai tost una chansso. ⁵ *que* porton en arago. guillems
 enbascols romieus. sil sos lor par bos elieus.

Esieu chant cum hom forsatz. pois mos seigner na
 sabor. ¹⁰ non tengatz *per* sordeior. mon chan qa tal
 ses uiratz. don anc nuil temp non aic pro. qem geta
 de sospesio. el partirs esme tant greus. ¹⁵ *que* res
 nonosap mas dieus.

Trazitz sui & enganatz. a lei debon seruidor. qand
 hom liten adesonor. so don degresser honratz. ²⁰ en
 aten tal guizerdo. cum cel *que* seru afello. mas sieu
 derenan sui sieus. ameins miteing cus iudieus.

Catal dompnam sui donatz. ²⁵ *que* uiu de ioi edamor.
 edepretz edeualor. on safina aissi beutatz. cum laurs
 enlarden carbo. ecar mos precis lisap bo. ³⁰ bem par
 qel segles es mieus. eqel reis tenga mos fieus.

Defin ioi sui coronatz. sobre tot enperador. car
 defilla decomtor. ³⁵ me soi gen enamoratz. et ai mais
 ab un cordo. *que* naraembaudam do. qel reis richartz
 ab petieus. ni ab tors ni ab angieus. ⁴⁰

c. 98 A **E**si to lop mapellatz. nomo teing adeshonor. ni
 sim baton li pastor. ni sim sui *per* els cassatz. et am
 mais bos eboissos. ⁴⁵ no fatz palaitz ni maisos. et ab
 ioi auer mos trieus. entre gels euens eneus.

La bocha ditz *que* sieus so. et en ben dreig erazo. ⁵⁰
que permafe mieills soi sieus. *que* non soi autruis ni
 mieus.

277. Peire uidals

Ges car estius. es clars egens. non soi gauzens.
 cus marrimens. mi uen delai. ⁵ don solia auer
 mon cor gai. *perque* pretz pauc abril ni mai. car

cellam torna enoncaler. qem sol onrar ecar tener. esieu
 pert mas bonas chanssos. 10 els bels digz els auinens sos.
 qieu solia per samor far. non sai deqem deia alegrar.

Anc natz niuius. noil frais couens. 15 ni manda-
 mens. mas car trop lens. tornei ensai. car tem
que lausengier sauai. *que* fant drutz edompnas doler. 20
 eioi baisar edechazer. *que* men fosson contrarios. mas
 car sui del celar gignos. degresser mieills mos pros som
 par. mas ochaisos sen uol trobar. 25

Anc non ac grius. tant braus talens ni tant cozens.
 segon paruens. cum cill qieu sai. per qieu nai dolor
 et esmai. 30 tal caperpauc los huoills nomtrai. qan
 la uei emfai si temer. *que* neus parlan noil aus plazer.
 edoncs pois mos plaitz noil es bos. remaigna cum sanc
 res non fos. 35 *queu* nolapuosc deren forsar. mas cant
 deben dir edamar.

Pero dels rius. edelas gens. aiditz cinc ceus motz
 auinens. 40 perleis qem fai. al pietz quil pot per
 qien dirai. non re mas * ben car non poirai. esieu li
 pogues mal uoler. si dieus mampar al mieu poder. 45
 lifora mals & orgoillos. mas non puosc esser poderos.
 cab un ris & ab un esgar. mifai mi mezeis oblidar.

Mout mes esqius. 50 lo parlamens. qem nafra em
 uens. si que mos sens. fuich edesuai. ni ia mais
 chansson no farai. 55 *que* dreich ni rason nocanai.
 epois cor non ai ni uoler. cum puosc chantar ni ioi
 auer. *que* delieis non ai bel respos. anz qan cuich
 dir digz amoros. 60 ni mon cor dire ni mostrar. ill
 fuich que nom uol escoutar.

Mas hom antius. er greu manens. *que* chausi-
 mens. 65 emandamens. ab cor uerai. fant drutz
 gauzens. qan luocs seschai. equi pren so camor la-
 trai. 70 si tot ses pauc ab mieills qesper. non pot doptar
 cason plazer. noilen uenga rics guizerdos. per qieu
 laus las honors els dos. el col els mans qem fetz baisar. 75
 cill *que* sap perdons restaurar.

Na uierna mout mes amar. car souen nous puosc
 remirar.

Seigner nagot nous sai lauzar. mas de uos dauri mon
chantar. 80

278. Peire uidals

Mout mes bon ebel. qan uei denouel. la fuoilla el
ramel. ela fresca flor. echanton lauzel. 5 sobre
lauerdor. eill fin amator. son gai *per* amor. amaire
edruz soi ieu. mastant son li maltraich greu. 10 qieu
nai sofertz longamen. cun pauc nai camiat mon sen.

c. 98 c Pero debon sen. am debon talen. amor eiouen. 15
etot qant mes bel. cab ioi lon*gamen. uiu erenouel.
col fruitz el ramel. qan chanton lauzel. 20 *que* mon
cor ai fuoilla eflor. qem ten tot lan en uerdor. et
engauch entier *per queu*. non sent ren qem sia grieu.

Cora qeil fos grieu. 25 aram ten *per* siew. la gens-
ser sotz dieu. edel meillor sen. car conois qieu ben.
lam de fin talen. 30 si qen mon iouen. epuois longam-
men. seruirai lo sieu cors bel. gai & adreich et isnel.
alei defin amator. 35 catot son cor enamor.

Ben aurai damor. fuoill efruig eflor. eram euerdor.
sanc res men fon grieu. 40 *que per* amator. mi ten
per lo sieu. e prec li *per* dieu. quill esgart cum ieu.
laurai estat de bon sen. 45 canc nom *camiei* mon talen.
ni non am flor ni ramel. mas *per*lieis ni chant dauzel.

Plus gais qeil auzel. serai si les bel. 50 cun doutz
bais nouel. mi des *per* amor. canc dautre ramel. non
uolc coillir flor. nifruig niuerdor. 55 ni anc amator.
non uitz qeis *camies* plus grieu. e pois ellam ten *per* sieu.
seruirail emon iouen. pois uieils si uiu longamen. 60

Mes ai longamen. mon cor emon sen. en far son
talen. plus qen chant dauzel. *per* lieis am iouen. 65
etot qant mes bel. caissim renouel. col fruitz el ramel.
qan puosc ren far *per* samor. eu non desir outra flor. 70
mas calieis plassa *per* dieu. qensems siam ill & ieu.

Que sos hom sui ieu. noil deu esser grieu. si fui
ben al sieu. 75 *que* mout longamen. ai estat *per* dieu.

del tot alsen sieu. esi per talen. pert tot mon iouen. 80
 pauc mi ualrantchant dauzel. mas sama*dompna fos bel. c. 98 D
 tener mi pogra en uerdor. cum son leial amador.

Sobraltramador. 85 manec ben damor. qan lemblicie
 la flor. canc plus non aic ieu. som tem en uerdor.
 qan tot lals mes grieu. 90 esalbergal sieu. per amor
 de dieu. tener mi pot longamen. en ualor et en iouen.
 gai ecortes enouel. 95 cum bella flors en ramel.

Nauiera de bon sen. uos ai estat longamen. mas
 era mi renouel. cum bella flors en ramel. 100

279. Peire uidals

Tant ai longamen cercat. so que ops mauia. qen
 I aissi oai trobat. cum ieu o queria. perdut ai eme-
 scabat. 5 so cauer solia. ere non ai gazaignat. don
 mos amics ria. efols qan fai foldat cuia far sen. enon
 conois tro lestai malamen. 10 qiem sui loignatz de plazer
 edonrassa. echausimens ni merces nomenansa. qel
 cor el cors de mi ela ualor. a e nom ual ni ieu nom
 uir aillor.

De ioi don a gran uiltat. 15 mi fai carestia. mala
 ui sagan beutat. esa cortesia. trahit ma egaliat. cab
 bella paria. 20 ma si tot mon cor emblat. que re
 noil creiria. lieis am plus que mi per qem repren.
 et enqier mi mon dan ad escien. cab liei non trob ami-
 stat ni pietansa. 25 ni causimen ni neguna acordansa.
 eu clam merce emerces nom socor. merce claman cuich
 morir de dolor.

Tant clam ab humilitat. merce chascun dia. 30 mer-
 ces faria pechat. si nomen ualia. mout ai chausimen
 cridat. ues * que pauc membria. puois ab lieis nolai
 trobat. 35 ben cre que mortz sia. madompna a mort
 merce echausimen. son doutz esgart esos bels huoills
 desmen. ab qem mostret tant cortesa semblansa. queu
 cuidei plus auer del rei de fransa. 40 de so sembla eretge
 trahidor. cab bel semblan met home en error.

A bel seigner chastiat. cum muor de feunia. cab
 bel semblan ma nafrat. 45 ma malenemia. eies aitan
 de bontat. nom demostraria. qan fes amoros coindat.
 cab tant ia uiuria. 50 cum sofraitos qe damor a talen.
 so que sen pot auer aiso son pren. et ieu estau en atre-
 tal balansa. en bon esmen nai mesa mesperanssa. qem
 socorra delas penas damor. 55 que ualer deu dompna son
 amador.

Ai tem que dic gran foldat. per ma leugaria. mas
 deu messer perdonat. que no sai qem dia. 60 cueus
 mi apoderat. del tot asa guia. efassan sa uoluntat.
 qella sis faria. bona dompna sius platz auos mi ren. 65
 esi nous platz si mos fatz eissamen. car ben conosc ca-
 neguna esmanssa. nos ai forssa molt trac greu mala-
 nanssa. caitius qui chai en ira de seignor. enon troba
 sosteing ni ualedor. 70

Tro caia roine passat. lai uas lombardia. non aurai
 mon cor pagat. cum qieu sai mestia. tant ai de-
 proenza estat. 75 queu tem que maucia. madompna
 et auram honrat. si tost o fazia. cauer dei ben uergoi-
 gna & espauen. car ai estat de lieis tant longamen. so
 si tals pechatz no fos desesperanssa. desesperatz mi fora
 ses doptanssa. erend malieis alei debauzador. et ill
 fassan so queill torn ad honor.

c. 99 B

Huouills demerce bocha dechausiment. 85 nuouills hom
 nous ue que nol fassatz gauzen. perqieu ai mes en uos
 ferm esperanssa. etot mon cor etota ma fianssa. efatz
 deuos madompna emon seignor. eus rent mon cors de-
 bon cor emamor. 90

Nauiera bem uai per uostramor. ab sol que uis cha-
 stiat monseignor.

280. Peire uidals

Nuouills hom nois pot damor gandar. pois qel sieu
 signoriu ses mes. otot li plassa otot li pes. sos
 talans lauen a sofrir. esapchatz com enamoratz. 5 non

pot segre autras uoluntatz. mas lai on uol amors lai cor. enoi garda sen ni follor.

Adonc saubi pauc descriimir. ni nom gardiei tro qieu fui pres. 10 col fols auzels qand au lobres. qeis uai coitosamen ferir. que coitos me mis en tal latz. don eu mi teing per enganatz. qen poder sui de tal seignor. 15 que nom uol far ben ni amor.

Ni re nom degrom mieills fugir. cum mal seignoriu qui pogues. mas fugir no li puose ieu ges. coutra la mar manet ferir. 20 amors dalo senestre latz. tal colp per qieu soi sai tornatz. don morrai dira ededolor. si gaugz entiers nomen socor.

Et ab gaug mi pogratz garir. 25 ma bella dompna sil plagues. eperma fe silais uolgues. noil degra mortz abellir. que totz sui sieus endomengatz. e ies non odic so saphatz. 30 per so qem fassa mortz paor. mas car ill pert son amador.

Ben degra madompna chausir. cum sui tornatz ensas merces. car per razon ual bona fes. 35 lai on failll poders de seruir. *qen las ricas cortz pietatz. desen- colpals plus encolpatz. per cumilitatz ab ricor. dona atotz autres iois sabor. 40

Daltre mal mi pogra garir. mas daqest mi trenchet lo fres. qan ma bella dompnam promes. so don mac encor amentir. eseruirs mal guizerdonatz. 45 acel quel pren es grans pechatz. que permal guizerdonador. son paubre maint bon seruidor.

Seignen coms depeitieux bem platz. car etz en laus- sor gra montatz. 50 que gen uos uei cobrar lonor. que perderon uostrancesor.

281. Peire uidals

Qand hom onratz intra en gran paubrieira. ca estat rics edegran benanansa. de uergoigna nonsap ren com si qieira. anz ama mais cobrir sa malanansa. per

ques maier merces eplus francs dos. 5 qand hom fai be
alpaubre uergoignos. camains autres qan engerre fianssa.

Qieu era rics edeboua manieira. mas madompna ma
tornat en erranssa. qe mes mala esaluatga egerrieira. 10
efai pechat car aissim desenanssa. qen mi non pot dar
antras ochaisos. mas car li sui fizels et amoros. e
daqest tort nom uol far perdonanssa.

E sa gerra mes aitant sobrancieira. 15 que sin fai
mal non aus penre uenganssa. que sieu li fuich ni camie
ma carriereira. denan mos huouills uei sabella semblansa.
per qieu non sui del fugir poderos. ni del tornar perque
men fora bos. 20 plaitz oa cortz tals quil nagues onranssa.

Ab lieis nom ual forssa ni geins queil queira. plus
calenclaus qand a demort dop*tanssa. que bast dedinz
c. 29 D etrauca efar archieira. e contra lost pren del traire
esmanssa. 25 mas laurtrarquiers defors es plus gignos.
qel fer primiers per aquel loc rescos. emadompnam ten
en aital balansa.

Il es tant doussa efrancha epresentieira. ab cortes
digz et ab bella semblansa. 30 per que non ai poder que
men sofeira. plus que lauzels qes noiritz lai part fransa.
qand hom lapella et el respon coitos. e sap qes mortz
paus mon cor uoluntos. als mil cairels cab sos bels
huouills mi lanssa. 35

Tort ai car anc lapelliei messongieira. mas drutz co-
chatz non a sen ni membransa. capauc non muor car
tant mes uertadieira. que loignat ma duna paubra espe-
ranssa. don ieu era alas horas ioios. 40 mas eran sui
pensius ecossiros. sab gaug entier nomen fai alegranssa.

Chanssos uai ten albon rei part cerueira. que dautres
reis non a par ni egansa. sol plus francs fos uas mi-
donz decabrieira. 45 qen als noil uei faire desmesuransa.
que totz rics hom que destrui sos baros. nes meins amatz
epresatz pels plus pros. et ieu dic lo car li port fina-
mansa (1).

(1) Seguono 4 righe biauche.

282. Peire uidals

Qand hom es en autrui poder. non pot totz sos ta-
lans complir. anz lauen souen agiquir. per lautrui
grat li sieu uoler. doncs pois en poder mi soi mes. 5
damor segrai los mals els bes. els tortz * els dreitz els c. 100 A
dans els pros. caissi mo comanda razos.

Car qui uol al segle plazer. maintas uetz lauen a
sofrir. 10 so quil desplatz ab gent cobrir. ab sem-
blanssa denoncaler. epois qan ueira que luocs es. con-
tra aicel que laura mepres. no si a flacs ni nuaillos. 15
qen gran dreich notz paucs docaios.

Tant ai de sen e de saber. que detot sai mo mieills
chaisir. esai conoisser egrazir. qim sap honrar ni car
tener. 20 eteinc ma lus dels genoes. cab bel semblan
gai e cortes. son als enemics orgoillos. & alor amics
amoros.

Pretz eualor uoicill mantener. 25 ebonas dompnas obe-
zir. et a cortesas gens seruir. enon ai gran cura dauer.
mas pero sieu poder agues. non es coms ni ducs ni
marques. 30 acui tant plagues messios. ni meins si
pac dauols baros.

Car qui pot enon uol ualer. cum non sesforssa de-
morir. deus que lamortz nol uol aucir. 35 per far enoi
e desplazer. et enoiam destrain paies. qan recuoills
las rendas els ces. cor poiritz ab cor uermenos. uiu
ses grat de dieu e denos. 40

Bona dompna dieu cuig uezer. qan lo nostre gen
cors remir. ecar tant uos am nius desir. grans bes
men deuria escazer. caissi ma uostramors conques. 45
euencut ellassat epres. cab tot losegle si mieus fos.
mitenria paubres ses uos.

Dompna qan uos ui remaner. emauenc de uos a
partir. 50 tant maugoisseront li sospir. capauc no-
mauenc acazer. a bella dompna frauca res. uailam

ab uos dieus emerces. retenetz mi emas chansos. 55 si
beis pesa alcortes gelos.

c. 109 B Dompna per uos am narbones. emolina esauartes.
ecastella elbon rei namfos. de cui sui caualliers per uos. 60

283. Peire uidals

Bels amics cars uen sen uas uos estius. qentorn nadal
uos tramet de sas flors. eueus feurier qes ia tornatz
pascors. e fui linuerns qa nos es agradius. doncs pos
litemps son al uostre uoler. 5 ben es chaitius ebeis uol
dechazer. cel que nous sap onrar ecartener.

E tant miplatz uostre rics seignorius. que qand aug
dir de uos bonas lauzors. aissi mes gaugz e delieitz
esabors. 10 cum als auzels qan salegron pels nius. del
oortes temps que uezon aparer. euoill uos tant bels amics
cars uezer. capenas puosc sai mos huoills retener.

Car si mes entrels gelos antius. 15 tant onratz pretz
ni tant rica ualors. a nos cortes es trebails e dolors.
mas duna ren nois fassa nuills esqius. sentrauols gens
non pot rics pretz caber (1). sol queil profant per comnois
deu temer. 20

Del uostre don amics sui molt cortius. ecar nom fai
madompna nuill socors. e destreing me tant la soa amors.
qien cuich morir cossiros epensius. mala la miei pois
nom deu escazer. 25 epois nom puosc demon dan estener.
ar soi eu cel qen mi non ai poder.

E sin paresc alas autras esqius. tant uuoill sos bes
etant uuoill sas honors. doncs nom deu ies nozer sa
grans ricors. 30 canc puois mac tot non fui ueslieis an-
c. 100 c tius. enans lam mais de bon * cor e deuer. que de
re mais gaug entier non esper. grans pechatz er sim torna
enonchaler.

(1) Segue 1 ríga blanca.

La grans ualors el pretz nominatius. 25 el douz plazers qen lieis amar se sors. fo gerreiatz pels malastrucs traichors. mas pois remas lomals crims el fals brius. perque deutez nom de serors auer. cambas ensemz uos fai dieus mais ualer. 40 malgrat daicels qem fant mon cor doler.

Et irai men lai on fo mortz euius. nostre seigner per totz nos pechadors. e socorram la soa grans doussors. si cum es fis cars euerais epius. 45 enlais faire del tot lo sieu plazer. et albon rei don dieus forsa elezer. caissi puosca son bon pretz mantener.

Nauierna tornar eremaner. uolgra ues uos sim donassetz lezer. 50 mos chastiatz mas trop si fai temer.

284. Peire uidals

Ben uiu agran dolor. qui pert son bon seignor. qieu perdiei lomeillor. canc mortz pogues auçir. ecar non puose morir. 5 ni uol dreitz com saucia. per mauida gandar. mnanei enongaria. al bon rei naimeric. et auram sescor tric. 10 seruidor & amic.

Et aurai gran honor. si ma per seruidor. qieu puose far salauzor. per tot lomon auzir. 15 e son pretz enantir. mais dautre qel mon sia. ecar me saup chausir. nimac bella paria. meinz nepretz maint croi ric. 20 manen ab cor mendic. ediran tuich queu dic. del fill delo doyc.

Reis non ama ualor. que uol creire traitor. 25 * ni c. 100 D
seru galiador. escoutar ni auzir. que seru fant ioi delir. ebaisson cortesia. epoignon detrahir. 30 lor seignor chascun dia. calixandres moric. per sonseru qel trahic. el rei daire feric. demort cel qel noiric. 35

Per qieu non uuoill ricor. mas de gaug edamor. car ben teing afollor. qi trop uol enriquir. so don nois pot gauzir. 40 queu non uuoill manentia. don tota gens mazir. nim diga uilania. mais am lieis qem

trazic. deislora qieu lauc. 45 e pois tant mabelleic.
mos cors no sen partic.

Que rosa depascor. sembla desa color. elis desa-
blacor. 50 eqan la uole bastir. dieus i mes son albir.
qen ren als no lauia. en lieis uole reuenir. amor edru-
daria. 55 cus esgartz miferic. don anc pois non garic.
egerram qan que tric. oiouen o antic.

Alaman trop uos dic. 60 uilan croi et enic. canc
deuos nois gauzic. qius amet nius seruic.

Chanssos uai dir qieu dic. alrei peire part uic. 65 que
ben par alespic. cals fol grans qen issic.

285. Peire uidals

Be magrada la couinens sazoz. et agradam lo cortes
temps destiu. & agradom lauzeit qan chanton piu.
et agradom floretas per boissos. et agradam tot so qalz
adreitx platz. 5 et agradam mil tans lo bels solatz. don
per mon uol iauzirai lai breumen. on de bon grat paus
mon cor emon sen.

c. 101 ▲ Bel mes bella dompna qan pens de uos. e bel qan
sui el uostre seignoriu. 10 bel mes * qand aug bon pretz
nominatiu. ebel *quan* uei uostras bellas faissos. bel
mes qan quart uostras finas bentatz. ebel car soi deuos
enamoratz. ebel car ai enuos mon pessamen. 15 ebel
car am uos sola solamen.

Dieus uos sal dompna car etz bella epros. mas ia
non sal cels *que* son mal mescliu. mas mi uos sal car
uas uos momeliu. mas ia non sal lausengiers ni ielos. 20
dieus sal los pros els adreitx els prezatz. mas ia non
sal los enoios maluatz. dieus sal fin drut *que* ama fina-
men. mas ia non sal cel qa enuoich si pren.

Dompna tant sui deuos uezer cochos. 25 dompna que
dals non ai mon cor pensiu. dompna car uos mi podetz
far chaitiu. dompna sius platz plus ric qel rei nanfos.
bona dompna tant fort mapoderatz. dompna *que* dals

non es ma voluntatz. ³⁰ *dompna* sius platz aiatz nesgardamen. *dompna* detant que naiatz chausimen.

Fis gaugz entiers plazens & amoros. ab uos es gaugz *perque* totz bes reuiu. enon a gaug elmon tant agradiu. ³⁵ *quel* nostre gaugz fai tot segle ioios. ab uos nais gaugz ecreis deuas totz latz. *perqieu* nai gaug emos bels chastiatz. em fai gran gaug cel qem mentau souen. logaug deuos el bel chastiamen. ⁴⁰ (1).

286. Peire uidals

Plus qel paubres qan iai el ric ostal. que nocais
 plaing si tot a grandolor. tant tem que torn adenoi
 al seignor. nomaus plaigner demadolor mortal. *bem c. 101 r
 dei doler pois cellam fai orguoill. ⁵ *que* nuilla ren tant
 non desir ni uuoill. siuals daitan noill aus clamar merce.
 tal paor ai *que* nosenoi de me.

Aissi cum cel *que* bada al ueirial. *que* il sembra bels
 contra la resplandor. ¹⁰ qand eu lesgar nai al cor tal
 doussor. qieu men oblit *per* lieis cui uei aital. *bem*
 bat amors ablas uergas qieu cuoill. caruna uetz enson
 reial capduoill. lembliei un bais don al cor men soue. ¹⁵
 a cum mal uiu qui so cama no ue.

Si maiut dieus pechat fai criminal. ma bella *dompna*
 car ill nom socor. quil sap qen lieis ai mon cor emamor.
 tant qieu non pens denuill autre iornal. ²⁰ *per* qem sona
 doncs tant gen ni macuoill. pois pro nom te deso don
 plus mi duoill. ecuidam doncs aissi loignar de se. anz
 sofrirai so cai sofert ancse.

Car sofrir taing a seignor natural. ²⁵ los tortz els
 dreitz el sen elafollor. car greu pot hom degerra auer
 honor. pois es ses grat faiditz deson logal. ben sui
 faiditz doncs si samor mi tuoill. nomen tolrai anz lam

(1) Seguono 4 righe bianche.

mais *que* non suoill. 30 eteuram uil si damar mi recre.
nono deu far car *per* amor maue.

Caissi ma tot madompna ason cabal. *que* sim fai mal
ia nom naura peior. *quel* sieus plazers ma tant doussa
sabor. 35 *que* ges del mieu nom remembra nim cal. non
es nuills iorns samors el cor nom bruoill. *per* cai tal ioi
gan lauezon miei huoill. eqan mos pensa de son gran
be. *quel* mon non uuoill ni desir auurare. 40

Sabetz *per* *quel* port amor tant coral. car anc non
e. 101 c ui tant bella nigenssor. ni tant * bona don teing cai gran
ricor. car sui amics de dompna *que* tant ual. esi ia
uei qensem abmis despuoill. 45 mieills mestara cal sei-
gnor desi duoill. *que* manten pretz qand autre sen recre.
enon sai plus mas aitan nai iasse.

Als catre reis despaigna estai mout mal. car noulon
auer patz entre lor. 50 car autramen ill son degran ualor.
adreich efranc ecortes eleial. sol *que* daitan genssesson
lor escuoill. *que* uresson lor gerra en autre fuoill. con-
tra la gen *que* nostra lei non cre. 55 tro *que* spaigna fos
tota duna fe.

Bels chastiatz seigner *per* uos mi duoill. car ieu nous
uei ecar midonz nom ue. nauiern a cui am debona fe.

287. Peire uidals

Baron ihesus qen crotz fomes. *per* saluar crestiana gen.
Nos manda a totz comunalmen. canem cobrar lo saint
paes. on uenc *per* nostra amor morir. 5 esi nol uolem
obezir. lai on feniran tuich liplait. nauzirem maint
esqui retrait.

Qel saint paradis gens promes. on nona pena nitor-
men. 10 uolra liurar mout franchamen. acels qiran ab
lo marques. outra la mar *per* dieu servir. ecill que
nol uolran seguir. nonia negun brun ni bait. 15 *que*
non puosca auer gran esglait.

Eueiatz del segle cals es. *que* quil sec plus al pieitz
senpren. *perso* noi a mas un bon sen. com lais los mals

eprendals bes. 20 *que* pois lamortz uol assaillir. neguns
non pot nis sap gandar. dones pois *tuich morrem atrasait. c. 101 D
ben es fols qui uiu mal ni lait.

Tot lo segle uei sobrepres. 25 dangan e de galiamen.
e son ia tant li mescrezen. capenas reigna dreitz ni fes.
que cascus poigna entrahir. son amic *persi* enriquir. 30
peroil traichor son aissi trait. cum cel *que* beu tosec
ab lait.

Catalan & aragones. ant seignor honrat eualen. bon
elarc franc econoisen. 35 gel pros esauis ecortes. mas
trop laissa emanentir. sos sers cui dieus bais et adir.
que nuoich eiorn stan en agait. de far encort plait &
agait. 40

Reis aunitz ualmeins *que* paies. qan reigna deschausi-
damen. eplaing so *que* autre despen. epert so quel
paire conques. aitals reis faria ad aucir. 45 et en lait
loc a sebeillir. *que* uiu aguisa decontrait. ni non pren
nin dona gamait.

Dompnas uieillas non am ieu ies. car amon deschausi-
damen. 50 contramor e contra iouen. car fin paratge
ant si malmes. greu es decontar e de dir. egreu de-
scoutar e dauzir. car fin *dompnei* an aissi frait. 55 qen-
trelor non trobon escait.

Dompna sim tenetz en defes. qez ieu non ai dals
pessamen. mas defar nostre mandamen. esin grat
seruir uos pogues. 60 entrel despoillar el nestir. iama
mals nom pogra uenir. car uostre dig euostre fait.
mant sabor derosa demait.

Reis delion senes mentir. 65 deuetz onrat pretz re-
cuillir. cum cel *que* semena engarait. temprat dumor
ab douz complait.

288. Peire uidals

A mors pres sui de la bera. car metz * tant de mala c. 102 A
Aguisa. qieu cuidei macsetz conquista. la meillor e la
plus gaia. del mon mas noil platz *queu* laia. 5 per

qieu morrai desesperatz. amors et ertortz epechatz. si
dagest uostre benuolen. non auetz cal que chausimen.

La sieul saubes non amera. 10 que men preses daital
guisa. qera ma uoluntat prisa. cill qes orgoillosa
egaia. ues miedemal qien traia. noil cal anz mames
ental latz. 15 que iois nideportz ni solatz. dautra nom
dona esgauzimen. ni mais de lieis ioi non aten.

Perqieu ab mongrat mestera. fegeus dei anz dema
guisa. 20 qenger nolagra enquisa. empero non es tant
gaia. queu delieis mal non retraia. sitot ses messonga
efoudatz. qel cors ques plens daziramen. 25 fai ben
faillir bocha souen.

Mas ieu ia uist quil era. bona e debella guisa. e
sa bocha gen aprisa. en parlar paraula gaia. 30 uas
bon pretz fina eueria. el sieus geus cors ben formatz.
deseignamen e debutatz. canc hom non ui tant auinen.
ni ab tant bel enseignamen. 35

Maser es esquiua e fera. tornada ede mala guisa.
per que lesperanssa brisa. onfo ma uoluntatz gaia. pois
noil platz bes men eschaia. 40 pieitz trac de mort tant
uiu iratz. mas eras sai ben qes uertatz. que diable
son siei paren. calz sieus dona peior tormen.

Totz temps sis uolgues blasmera. 45 liei que nomes dauol
guisa. mainta messonga ai assisa. en blasmar ma-
dompna gaia. don es razos qieu mestraia. trop mi
c. 102 B part desamor forsatz. 50 pero puois uei * que tant li
platz. partraimen siuals bonamen. et irai mo mieils
enqueren (1).

289. Peire uidals

Dieus ensia grazitz. qel francs reis es garitz. esas
e deleitos. per qen cobrem chanssos. gais & ab
gais sos. 5 deque mera giquitz. corrossos emarritz.

(1) Seguono 4 righe blanche.

mas la soa salut. nos a totz ereubutz. etornat en
iounen. 10 mon cor emon talen.

Car debona razitz. es bos arbres issitz. el fruitz
es cars ebos. et eu torn amoros. 15 uas dompnas
echausitz. tant que enoia als maritz. de qieu sui plus
temsutz. que fuocs ni fers agutz. car don mi uoill
men pren. 20 cus nolas mi defen.

Beis taing qieu sia arditz. que tals dompna mes guitz.
ques la gensser canc fos. que sas bellas faissos. 25 esiei
huoill orgoillos. (1) per que mos esperitz. esab lieis
remasutz. don me soi retengutz. fors detot marrimen. 30
cai soffert longamen.

Iouens es malbaillitz. epretz es totz trahitz. per
colpa dels baros. car uezem los garssos. 35 manens &
orgoillos. els cortes escarnitz. e dompnas trichairitz.
qan lor maritz perduto. ploron ab huoills issutz. 40 mout
deschausidamen. ab doble faillimen.

Ai bels cors gen bastitz. de totz bos aips complitz.
dompna aissim rend auos. 45 humils euoluntos. e de-
streitz ecochos. si cum cel qes feritz. damor el cor
qem ditz. qem renda auos uencutz. 50 doncs * si nom
faitz aiutz. mort auretz chausimen. enous estara gen.

e. 102 c

Per flac rei apostitz. et bos regnes delitz. 55 qan
plaing sas messios. eplorals autrui dos. e fuig solatz
dels pros. ereis pois uiu aunitz. ual meins que sebeil-
litz. 60 mas ieu sui cartengutz. pels meillors e cregutz.
per la cortesa gen. cus contra dreig non men.

Perso sui gen garnitz. 65 contrals uars enbronchitz.
cab me es aragos. ecastela eleos. el ualens reis nau-
fos. qes castels establitz. 70 on pretz es gen seruitz.
et onratz etemsutz. si que dels abatutz. flacs auars
cor deuen. non ai nuill penssamen. 75 (2).

(1) Segue spazio bianco per 1 verso.

(2) Seguono 3 righe bianche.

290. Peire uidals

Sim laissana dechantar. *per* trebaill ni *per* afar. ben
 Sleu dirian las gens. que non es aitals mos sens. ni
 ma gaillardia. 5 cum esser solia. mas beus puosc en
 uer iurar. que mais tant nom plac iouens. ni pretz
 ni cauallaria. ni dompneis ni drudaria. 10

E sieu podia acabar. so que ma faich comenssar.
 mos sobreforcus talens. alixandres fo niens. con-
 tra qieu seria. 15 esadiu plazia. que men deignes ajudar.
 ial sieus uerais monumens. longamen non estaria. sutz
 mal serua seignoria. 20

Hom nois deuria tardar. de ben dir ni de ben far.
 tant cum uida les presens. *quel* segles non es mas uens.
 e qui plus si fia. 25 fai maior foillia. calamort pot hom
 proar. cum pauc ual aurs als * manens. *per* qes fols
 qui nois chastia. e non reigna en cortesia. 30

Mas tant ai deque pensar. qieu non puosc ben des-
 liurar. totz mos honratz pessamens. pero bos comens-
 samens. mostra bona uia. 35 qui nosen cambia. mas
 ieu persobresforssar. cuich dels fellos mescrezens. en-
 breu recobrar suria. edamasc etabaria. 40

Tant es dolsa *per* amar. e bella *per* remirar. ecor-
 tesa econoissens. si calz pros et als ualens. de bella
 paria. 45 que si uer dizia. el mon non auria par. mas
 fraitz ma tals mil couens. que sun sol men atendia.
 estort egarit mauria. 50

Qieu nomaus desesperar. alei dun flac rei auar. cui
 sobra aurs & argens. e cuida car es manens. cautre
 dieus no sia. 55 *per* sa manentia. cauers lo fai renegar.
 mas qan uenral iutgamens. car comprara sa feunia.
 elengan e la bauzia. 60 (1).

(1) Seguono 3 righe bianche.

291. Peire uidals

Cara amiga doussa e franca. couinens ebella ebona.
 mos cors auos sabandona. si cab outra no sestanca.
 per qieus port amor certana. 5 ses orguoill eses ufana.
 emais desir uostramanssa. que lombardia ni franssa.

Car uos etz arbres ebranca. on fruitz de gauch sa
 sazona. 10 pero qui auos sadona. non tem forchier ni-
 lauauca. car uostramors segurana. garis em reuen em
 sana. emtol enoi epesanssa. 15 ab gaug de fin alegranssa.

Ab color uermeilla eblanca. fina beutatz uos fais-
 sona. ad ops deportar corona. sus enlemprial banca. 20
 ecar etz doussa & humana. tenous tuich per sobreirana.
 de ioi e debenestanssa. e deualor edonranssa.

Ges nois dol depe nidanca. 25 la bella naguillelmona.
 nies falsa nifellona. ni non porta soc nisanca. anc tant
 gentils ciutadana. non nasquet nitant doussana. 30 neis
 la filla nasconstanssa. per cui iouens sauta e danssa.

Com nom poiria ab planca. gitar deling denarbona.
 car entant cant reuirona. 35 cels non a saura niblanca.
 tant auinen crestiana. ni iuzena ni pagana. que
 denan totas senanssa. uostra couinens semblanssa. 40

Vieilla rica tenc per manca. ganda poder enon dona.
 et acuouill mal epieitz sona. meins lapretz que sera ranca.
 mas degentil crestiana. 45 ben faicha ab color degrana.
 ammais sabon esperanssa. que pel fronzida ni ranssa.

Qui den diegon sarranca. non a mestier mas qeis pona. 50
 ocom tot uiu lo repona. enpriuada possa ranca. alei
 de ceca uilana. recrezen cor deputana. sitot ab taulat
 selanssa. 55 nis poigna demplir sa panssa (1).

c. 103 A

(1) Seguono 3 righe bianche.

292. Peire uidals

Ges del ioi qieu ai nom rancur. mas dela dolor sui
 clamans. ses colpa e ses tort qieu noil ai. mas
 eram sui mes en essai. cum ieu puosca retrair e dir. 5
 c. 103 b tal ren camors qem fai languir. nomi * uol ab dreich
 capdellar.

Tant ma saluatge cor edur. cella qem bat desos
 uergans. cum plus li sui humilians. 10 adones mi dona
 plus desglai. mas ieu cum fols qan uen enplai. uenc
 denan lieis enomazir. de parlar epuois me conssir. que
 trop mi uoill sobrecochar. 15

Declartat ma mes en escur. cella per cui uau desirans.
 e puois amors uol totz mos dans. nom meruauill simal
 men uai. mas beus dic que tant sofrirai. 20 tro puosca
 enluoc auenir. cab los huoills son bel cors remir. esy
 aura trop almieu par.

Non ai chastels serratz de mur. ni ma terra non ual
 dos gans. 25 mas anc non fo plus fis amans. demi
 nies ni er ia mai. per qieu bona dompna serai. uostre
 e sim uoletz sofrir. qieu uos am nous quier alres dir. 30
 camors ma faich sobreparlar.

Ai qand poirai cridar segur. nicora serai benanans.
 qand amors uolra mos enans. cautre consseill de mi non
 sai. 35 camors mi pot gitar desmai. que ma faich e
 fara languir. sab merce nom uol recoillir. elira demon
 cor gitar.

c. 103 c

ARNAUTZ DEMARUOILL

si fo deleuescat de peiregos dun castel que auia nom ma-
 ruoil. e fon clerges de paubra generation. ecar el non
 podia uiure per sas letras el sen anet per lomon. esabia
 ben trobar. & entendet se enla comtessa deburlatz quera

filla del pro comte raimon. moiller del uescomte de be-
 ders qe auia nom tailla fer. aquest narnautz era auinens
 hom de la *persona*. ecantaua trop ben eligia romans.
 ela comtessa li fasia grans bens egrans honors. et el
 senamoret en ella en fasia sas chanssos. mas nolo ausaua
 dir ni anegun *per* nom qellas agues faitas. anz disia cau-
 tre las fasia. mas si auenc qamors lo forset tant qez el
 fetz una chansson della la cals comenssa. la franca capte-
 nensa qieu non puose oblidar. et en aquesta chansson
 el li descobric lamor qel lauia. ela comtessa nolesquiet
 anz entendet sos pres els receup els grazis. e garnic lo
 debels arnes efetz li grand honor. edet li baldeza detro-
 bar della. euenc honratz hom decort. esi fetz el maintas
 bonas canssons dela comtessa en las cals el mostret qe el
 nac de grans bens e degrans mals.

293. [Arnautz demaruoill]

c. 103 D

Anc(1) uas amors non poc res contradire. pois ben iuole
 son poder demostrar. *per* queu non puose sagerra
 sols atendre. a sa merce mi rend totz domengiers. eia
 uas lieis mos cors non er leugiers. 5 canc nuills amans
 pois lo primier conquis. ni aquel eis non fo decor
 plus fis.

Damar nom feing nisui deplus iauzire. mas sol daitan
 cab ferm cor & ab clar. alei daman mi fai ental enten-
 dre. 10 don es sos pretz sobrautras tant entiers. ia
 conquisa non er *per* ni estiers. si fina amors qei a mon
 cor assis. lo sieu ric cor *per* forssa non languis.

Si dieus uolgues sagrau beutat deuire. 15 granren
 pogra dautras *dompnas* honrar. tant cum mars clau ni
 terrais pot destendre. es lo sieus pretz de totz caps

(1) Sotto l'arco dell'A iniziale son ritratti duo personaggi che conversano se-
 duti: «I. clerego & vna dona», come dico la postilla marginale.

eprimiers. et agram ops lo iorn uilans portiers. can
uinc uas lieis oqieu tant prim non uis. 20 *que* mos uezers
ai paor *que* maucis.

Bona dompna li plazer eil doutz rire. elauinens respos
gem sabetz far. mant si conquis cad outra nom puose
rendre. partira men si pogues uoluntiers. 25 *quel* uostre
pretz tem *que* mes sobranciers. mas enaissom couort
emafortis. *que* paratges el uas amor aclis.

Al ferm uoler don uos am eus desire. dompnam iugatz
esimesuraus par. 30 *que*us endeignes merces al cor dissendre.
c. 101 A nous otuoilla paors de lausengiers. * *que* ia negus nomer
tant plaisentiers. ab prim saber ni luitans ni uezis.
que ia sia de mon afar deuis. 35

Aitan si pert qim cuia plazers dire. ni (1) lausengas
per mon cor deuinar. catressi ben omieills men sai de-
fendre. *que*u sai mentir eremaing uertadiers. tal uer
hia qes fals emessongiers. 40 *equi* ditz so *per* camors
auilis. uas si donz ment esi mezeis trahis.

Chanssoneta cel cui es monpesliers. qes gais epros
uolgra ben *que* tauzis. mas enans uai lai amon gen
conquis. 45

294. Arnautz demaruoill.

Ses ioi non es ualors. nises ualor honors. *que* iois
Sadutz amor. et amors dompna gaia. egaiesa so-
latz. 5 e solatz cortesia. *per* qieu non uuoill un dia.
uiure desconortatz. *que* neis qan sui iratz. eu chant
emasolatz. 10 cora cauinen sia.

En ioi ai mon esper. fin cor eferm uoler. eioid non
puose auer. dompna tro cauos plaia. 15 cui me sui
autreiatz. *per* aital auentura. camors uos ma segura.

(1) In questo passo del codice è una raschiatura che rende mal sicura la lettura di alcune lettere. Dell' *i* di *ni* p. es. non resta alcuna traccia.

mas uos men esfredatz. mas una ren sapchatz. 20 sa-
mor emi forssatz. trop etz saluatga edura.

El cor uos mir ades. ecar nous uei plus pres. la-
gensser canc nasques. 25 prec uos que dans nom sia.
bona dompna sius platz. al uostre pretz retraire. si
iois de uos mesclaire. es tant ma uoluntatz. 30 qen autras
ambaissatz. non fui alezeratz. poisieu anc uos ui gaire.

Dompna *per* uos mi clam. car totz art & aflam. 35
tant de bon cor uos am. a franca res ueraia. car tant
es aut poiatz. lo * desirs qem tormenta. merceus clam c. 104 B
dompna genta. 40 colors dautras beutatz. que sieu
orguouill uos fatz. la uostra humilitatz. *per* merce mo
cossenta.

Chausimen emerce. 45 podetz auer de me. qieus
amarai iasse. etot so qem neschaia. dompna penrai
enpatz. aissi cum bos suffire. 50 qieus am tant eus
desire. mais men ual us horatz. la nuoich qan sui
colgatz. qieus tengues emos bratz. que dautra esser
iauzire. 55 (1).

295. Arnautz demaruoill

A grand honor uiu cui iois es cobitz. que daqui mou
cortesia e solatz. enseignamens e franquesa emesura.
ecors damar et esfortz de seruir. echausimens sabers eco-
noissenssa. 5 egens parlars ab auinen respos. etuich
bon aip *per* com es gais epros.

Totz temps er iois *per* mi coutz eseruitz. de mon
poder car tengutz & amatz. mesperanssa ai messa emauen-
tura. 10 mas car tant tart uei liei que plus desir. nai
emon cor uergoigna etemenssa. nomen razon car no-
men ual razos. mas chausimens emerces eperdos.

Bona dompna cui iois epretz esguitz. 15 esgart mon
cor la uostra humilitatz. e si trobatz en mi nuilla fal-

(1) Seguono 3 righe bianche.

sura. ial uostre cors plazens qem fai languir. non
fassa mais defin ioi mantenenssa. qel don qem detz
dompna ad digz amoros. 20 mi creis el cor *per queu* sui
dengan blos.

c. 104 c Vas on qieu an locors elesperitz. ses al uostre sei-
gnoriu autreiatz. esauos platz * nom gitetz anoncura.
que sol daitan mi podetz enquirir. 25 sofretz qieus am
esitot nous agenssa. non puosc esser de mon cor poderos.
que mais uos am denuilla ren canc fos.

Car uos enquier ben ifatz que arditz. mas atotz iorns
dobra ma uoluntatz. 30 deben amar & esmera emeillura.
lengeing camors sol alsautres partir. lor ua tolen car i
conois faillenssa. edonal mi qieul sui fis francs ebos.
qestiers dompna non ausera amar uos. 35

Mos gens conquis dieus uos det conoissenssa. etotz
bos aips *per* qes tant enueios. efis ecars uostre pretz
sobrels bos.

En aragon al rei cui iois agenssa. tramet mon chan
car es cortes epros. 40 elai ois taing humils & orgoillos.

296. Arnautz demaruoill.

La francha captenenssa. *queu* non puosc oblidar. eil
ldoutz ris elesgar. eil *semblan* qieus ui far. mifant
dompna ualens. 5 mieiller qieu non sai dir. dinz del
cor sospirar. esi *per* mi nous uens. merces echausi-
mens. sai qem ner amorir. 10

Ses geing eses faillenssa. uos am eses cor uar. plus
com non pot pensar. daitan uos puosc forssar. part
uostres mandamens. 15 ai *dompna* cui desir. si conois-
setz nius par. *que* sia faillimens. car uos sui benuolens.
sofretz maquest faillir. 20

Tant etz degran ualenssa. mais uos am ab cor clar.
sel pro merce clamar. cab outra gazaiguar. el uostren-
seignameus. 25 puois nomen puosc partir. fasaus hu-
miliar. tant qel uostre cors gens. amoros e plazens.
si nom uol nomazir. 30

Dompna per gran temenssa. uos am tant eus teing c. 104 D
 car. nous aus estiers pregar. mas plus fai ad honrar.
 us paubres auinens. 35 que sap honor grazir. els bes
 damor celar. cus rics desconoissens. cui par que totas
 gens. lo deian obezir. 40

Plus non ai depliuenssa. ni puosc razon trobar. don
 maus asegurar. que iam deiatz amar. mas ditz mos
 fermes talens. 45 quei poiria auenir. nom dei desespe-
 rar. que tals es pauc manens. cui fai astres e sens.
 engran ricor uenir. 50

Genoes so saphatz. on plus aug demandar. cortes
 faitz auinens. de reis odautras gens. lo uostre uei
 chausir. 55

297. Arnautz demaruoill.

Si cum li peis an enlaiga lor uida. lai eu enioi etotz
 Stemps lai aurai. camors ma faich ental dompna chau-
 sir. don uiu gauzens sol del desir qieu nai. tant es
 ualens que qan ben mo cossir. 5 men nais orguouills em-
 creis humilitatz. mas sils ten ioins iois & amors amdos.
 que ren noi pert mesura ni razos.

Tot autre ioi desconois & oblida. qui uel sieu cors
 coinde cortes egai. 10 que tant gen sap dauinen far e dir.
 ab purs plazers tot so quill ditz efai. qez hom non pot
 mal dire ses mentir. en lieis espretz honors sens ebeu-
 tatz. esi nom ual sos gens cors amoros. 15 amors na
 tort que men fai enueios.

Bona dompna detotz bos aips complida. tant etz ualens
 part las meillors qieu sai. mais am denos lo talan el desir.
 que dautra auer tot so cadrut seschai 20 daitan nai pro
 que del plus tem faillir. pero * non sui del tot deses- c. 105 A
 peratz. qen ricas cortz ai uist maintas sazos. paubre
 enriquir erecebre gens dos.

Vas lo pays pros dompna issernida. 25 repaus mos
 huouills on uostre cors estai. ecar plus pres de uos nom

puosc aizir. tenc uos a des el cor e remir sai. nostre gen cors cortes qem fai languir. el gen parlar el deport el solatz. ³⁰ lesgart el sen ela beutat deuos. don pois qieus ui nofui anc oblidos.

Dompna cui pretz eiois eiouens guida. ia nom ametz totz temps uos amarai. camors ouol uas cui non puosc gandar. ³⁵ ecar conois qieus ai fin cor uerai. mostram deuos ental guisa iauzir. penssan uos bai eus manei et enbratz. aquest dompneis mes doutz ecars ebos. eno mel pot uedar negus gelos. ⁴⁰

Mos gens conquis iois epretz esolatz. uos tenon gai uostre cors eioios. per com nous ue que no sazaut de uos.

298. Arnautz demeruoill

Sim destreignetz dompna uos et amors. camar nous Saus ni nomen puosc estraire. lus mencaussa lautrem fai remaner. lus menardis el autrem fai temer. preiar nous aus per enten de iauzir. ⁵ mas si cum cel qes nafratz per morir. que sap qes mortz epero sis combat. uos clam merce ab cor desesperat.

Bona dompna paratges ericors. cum plus aut es ede- maior afaire. ¹⁰ deu plus en si dumilitat auer. car ab orguoill non pot bos pretz caber. qui gen nol sap ab chausimen cobrir. epois nom puosc de uos amar sofrir. per merceus prec e per humilitat. ¹⁵ cab uos trobes cal
c. 105 B *acom pietat.

Nomi nogues uostra fina ualors. canc nola puoc un iorn plus enan traire. que pos uos ui aic lo sen el saber. el uostre pretz creisser amon poder. ²⁰ que mains bos luocs lai dich efaich auzir. esius plagues co deignassetz grazir. nous quisera plus de uostramistat. egauzira per guizerdon lo grat.

Totz los forfaitz etotas las clamors. ²⁵ queus mi podetz rancurar ni retraire. es car mausetz abellir niplazer.

mas dautra ren qieu anc pogues uezer. autr ochaison
dompna nom sabetz dir. mas car uos sai conoisser echau-
sir. 30 per lameillor & ab mais debeutat. ueus tot lo
tort en que mauetz trobat.

Vostre beill huoill nostra fresca colors. eil doutz
semblan plazen qem sabetz faire. uos mi fant tant de-
sirar euoler. 35 que mais uos am on plus men desesper.
e fatz que fols car nomen sai partir. mas qand ieu pens
cals etz qem faitz languir. cossir lonor & oblit la foudat.
e fuich mo sen esec ma uoluntat. 40

Demon carbon nous puosc ben sos laus dir. mas quil
marques mentau demonferrat. ia nol laus plus cassatz
la ben laudatz.

299. Arnautz demeruoill

L'enseignamens el pretz ela ualors. deuos dompna cui
L'soplei nuoich e dia. ant si mon cor duich de bella
paria. cum plus mi duoill ieu chant emesbaudei. ecar
amors mostra tant sos poders. 5 uas mi tot sol cui troba
plus leial. nom ual esfortz contra liei ni sabers.

Edoncs dompna uaillam vostre socors. euenssa uos c. 105 c
merces ecortesia. anz quel desirs nil doutz talans maucia. 10
del nostre cors gensor qelmon semir. cal vostre laus dir
mi fofraing lezers. car es tant rics vostre pretz etant
ual. sobrels meillors eissausatz et aders.

De so sai grat als autres trobadors. 15 car en lor digz
pliu chascus & afa. que sa dompna es la gensser que
sia. si tot ses fals lor dich laus emercei. gentrels lors
gaps passa segurs mos uers. cus nol conois ni no soten
amal. 20 catressis cre chascus sia plazers.

Dompna nos trei uos & ieu & amors. sabem tuich
sol ses outra garentia. cal fol couens nois taing que
plus endia. mas uostrom sui e per uostre mautrei. 25
quen nos es totz mos cors ioins & aders. de fin amor e
de desir coral. qen outra part non es ferms mos uolers.

Dompna ualens ab auinens lauzors. ren de mon cor
 non teing mas la baillia. 30 deuos lo teing don tot lo
 mon tenria. silera mieus ecar souen nous uei. lai on
 nos etz contrasta mel temers. qinz emoncor uos met
 faisson aital. cum sera lai al plus plazens uezers. 35

Dompnals plazers grazisc elas honors. egrazirai totz
 temps si tant uiuia. si tant sofretz qen bon respieich
 estia. pos auos platz ben sai que far o dei. mas sieu
 en muor qem ual mos bos espers. 40 sin breu demi plus
 coralmen nous cal. desesperar mi fara noncaalers.

c. 105 D

300. Arnautz demeruoill

Franqueza enoirimens. ma dich echausimens. cades
 am ses falsura. mas cals que sial bes. eu am mais
 trop ab uos. 5 bella dompna epros. totz temps far
 mon dampnatge. cab outra conqueses. que tant grans
 honors mes. tot mo maltraich meillura. 10

Tant es fermes mos talens. en uos dompna ualens.
 non puosc auer mesura. nous am abque beus bes. mais
 dautra ren canc fos. 15 caisso es lochaisos. don mauetz
 cor saluatge. edaïssio sius plagues. sautre tort nous
 fezes. non degratz far rancura. 20

On plus uostre cors gens. mi mostra espauens. ni
 me desa segura. amors que mi apres. men fai plus
 enueios. 25 qem te uostras faïssos. de dinz emon co-
 ratge. e mostram que merces. a mains autres conques.
 ueus so que masegura. 30

Franca res auinens. encui iois eiouens. etotz bos
 aips satura. atort mauetz comes. qui tant cant pot es
 bos. 35 qe plus noil quier razos. enon es deparatge.
 sera coms omarques. auols hom mal apres. qui iutga
 per dreitura. 40

Pros dompna conoïssens. encui es pretz e sens. ebeu-
 tatz fina e pura. que natura imes. cors gai & orgoïl-
 los. 45 e semblans amoros. de ioi edagradatge. e

sobre totas res. son uostre faich cortes. mais dautra
creatura. 50

301. Arnautz demeruoill

Aissi cum mos cors es. francs efins uas amor. ab
mais dumilitat. * ma iois a sa part pres. *que mal-* c. 166 A
traich ni dolor. 5 non plane ni mes cozens. tant i
conosc donor. mas beus dic ses amor. bona dompna
ualens. tant me uezes cochat. 10 si merces nom socor.
tem que nauretz pechat.

Esi iam ueigna bes. nigaugz de uostr amor. tant
fina uoluntat. 15 noncre mais hom agues. uas dompna
ni seingnor. cab bels digz auinens. enans uostra honor.
et am tant de doussor. 20 lo uostr enseignamens. em
ue parlars *per* grat. la bocham na sabor. qand aug
daustras parlar.

Dompna ab cors gai cortes. 25 flors de ioi e damor.
emiraiill debeutat. pros nirics nom feing ges. contra
uostra ualor. mas pro sui conoissens. 30 qim fa ben ni
honor. et enluoc de ricor. sui uos obediens. de
tant finamistat. cades i trob meillor. 35 mo fin cor
esmerat.

Amors qels fis cors uens. sil noms es uers damors.
merce epietat. alei dome conques. 40 cui son ops uale-
dor. reclam qels aturs uens. qem fassatz tant donor.
cab lieis uas cui ador. men razon chausimens. 45 qel
cor hi ai pausat. si *queu* noluir aillor. en nuil autre
pensat.

Esius adui merces. qem fassatz tant donor. 50 alei
domen amat. ai doussa franca res. ar ai dich gran
follor. car me pres ardimens. qieus quises tant do-
nor. 55 mas afin amador. deu uenir gauzimens. deric
ioi edonrat. gen sui elgrat aussor. esiam perdonat. 60

Gen conquis la lauzor. els bos esseignamens. *que*
dieus uos a donat. en un iorn depascor. no serion
comtat. 65

c. 106 B

302. Arnautz demeruoill

Mout eron doutz miei cossir. eses tot marrimen. qan
 la bella ab lo cors gen. humils franca e de bon aire.
 me dis desamor estraire. 5 don ieu nompuose partir.
 epois ill nom rete. ni laus clamar merce. tuich so-
 latz mi son estraing. pos delieis iois mi sofraing. 10

Dompna sius plagues sofrir. per uostre chausimen.
 cab doutz precz cars humilmen. merceian cum fis amaire.
 uos auses mon cor retraire. 15 el luoc dautre gauzir. uos
 non costera re. emi feira gran be. qel malautes qan
 si plaing. si noil ual si se refraing. 20

Doussa dompna cui desir. per uostrenseingnamen.
 uostre bel acueillimen. nom uedetz qem soletz faire. del
 plus nous aus preiar gaire. 25 si sui espauentatz. car
 etz de tant rics plais. mas ouidis retrais. qentrels
 corals amadors. non paratgeia riors. 30

Tant es per tot eissausatz. uostre rics pretz ecars.
 tem que noi ual mos lauzars. pero ben sai ses doptanssa.
 si tot ses plenail balanssa. 35 quy met plus delun latz.
 sol un gran pesa mais. uas cella part lo fais. atressi
 creis uostr honors. cum hom plus en ditz lauzors. 40

Ensegnamens ebeutatz. franquessa egens parlars.
 gens acuellirs et honrars. cortes ab gaia semblanssa. uos
 fant sobrautras honranssa. 45 per qe iois esolat. reuiu
 en uos enais. uas cal que part biais. enomo fai dir
 amors. mas uers euostra ualors. 50

c. 103 c Genoes so sapchatz. si cum abrils emais. es dautres
 temps plus gais. es uostre *rics pretz colors. resplan-
 dens sobrels meillors. 55

303. Arnautz demeruoill

Aissi cum cel cama enon es amatz. oai ieu faich qai
 amat longamen. en un sol luoc eges nomen repen.
 anz la uuoill mais seruir desesperatz. que dautra auer

totas mas uoluntatz. 5 ecar eu lam finamen ses engan.
cre quil ual tan *per*que noi aurai dan.

Auzit ai dir *per* gem sui conortatz. que qui ben seru
bon guizerdon naten. ab quel seruirs sia enluoc ualen. 10
que naissies mout mieills guizerdonatz. *per* qieu me sui
deltot auos donatz. bona *dompna que* dals non ai talan.
mas deseruir uostre cors benestan.

Mieills qieu non dic uos *prec quementendatz*. 15 qieu
uos am mais que nous aus far paruen. enomen lais mas
per dreig espauen. qieu me feira mout de uos plus
priuat. mas diria hom qieu fos enamoratz. pero uers
es canc re non amei tan. 20 mas endreich uos non aus
far lo semblan.

Vos ualetz tant ben cre que sapiatz. *que* mieills ama
cel que prega temen. qe no fai cel *que* prega ardidamen.
bella *dompna ia* aisso non crezatz. 25 cab engan ua que
non sia enganatz. mas ieu sui cel *que* tem morir aman.
per que nous aus preiar mas enchantan.

Souenz mauen la nuoich qan sui colgatz. qieu sui ab
uos *per* semblan endormen. 30 adoncs estau entant ric gau-
zimen. qieu nom uolria esser ressidatz. sol gem dures
aquei plazens pensatz. * eqan mesueill cuich morir desi-
ran. *perque*u uolgra aissi dormir un an. 35

c. 106 D

Bella *dompna* souen sui acordatz. qeus an uezer esouen
uau doptan. *que* nous plagues *per* qieu nai estat tan.

304. Arnautz demeruoill

La grans beutatz el fins esseignamens. el uerais pretz
lablas bonas lauzors. el cortes digz ela fresca colors.
que uei en uos bona *dompna* ualens. ni donon geing
de cantar escienssa. 5 mas grans paors mi tol e grans
temenssa. *que* non aus dir *dompna* qieu chant de uos.
ni ren no sai si mes o dans opros.

Qieu uos am tant *dompna* celadamens. que res nol
sap mas cant ieu & amors. 10 ni uos eissa tant grans

sobretemors. mo tol ades qieu non ofatz paruens. tal
paor ai qira emaluolenssa. maiatz *dompna* tant uos port
benuolenssa. epois nous aus ren dire enrescos. 15 dirai
uos o siuals emas chanssos.

Aissi uos rend pros *dompna* conoissens. mon cor ni
ia nol uirarai aillors. euos faitz ni qan uos plaira socors.
qieu uos serai detotz mos mals sufrens. 20 tro conoscatz
ma fina benuolenssa. bona *dompna* aiatz men souinenssa.
e non siatz desenblan orgoillos. ami qeus sui leials et
amoros.

La non serai uencutz ni recrezens. 25 de uos amar sia
sens ofollors. car sieu follei *per* uos mais mes donors.
que sab outra maondaua mos sens. esil ric cors me tol
uostra ualenssa. *per* merceus prec comilitatz uos uenssa. 30
siuals daitan *dompna* gensser canc fos. que mos seruirs
c. 107 A uos * plassa eus sia bos.

Gensser *dompna* canc fos de nuillas gens. ela mieiller
de totas las meillors. *per* uos morrai som ditz ades
paors. 35 sin uos non trob merce echausimen. bona
dompna aiatz men souinenssa. al cor ni ia nomen fassatz
paruenssa. tro conoscatz que ben sia razos. qem nes-
chaia cals que rics guizerdos. 40

Bella gaia sabers econoissenssa. uos donon sai sobre
totas ualenssa. *per queu* retrai uostre pretz cabalos. al
mieills qieu sai enmas humils chanssos.

305. Arnautz demeruoill

Aissi cum cel *que* anc non ac cossire. ni uoluntat nicor
ni pessamen. de nuilla ren pois uos ui mas de uos.
ai ieu estat *dompna* tant cossiros. cum pogues tantz de
plazers far edire. 5 *que* una uetz entrastot mon uiuen.
uos fos de so qieu plus desir seruire.

E doncs *dompna* gensser qel mon si mire. pois aissi
sui uostre ses ligamen. *per* chausimen e *per* honor de
uos. 10 uoillatz sius platz qel uostre bels respos. tengal

mieu cor plazen ental albire. qe il uoluntatz gai del uostre
cors gen. nolestrengan nil angoisos martire.

Vas cal que part ieu an nim uolu nim uire.¹⁵ bona
dompna tant uos am finamen. mos coratges nois pot
partir de uos. anz en dormen me uir maintas sazos. queu
ioc eri ab uos en sui iauzire. pois qan ressit uei econosc
esen.²⁰ que res non es torn en plor emazire.

Pero plazens e dolz eses martire. mi semblal mals per
loben qieu naten. esius pla*gues qieu agues ren de uos. c. 107 B
anz com saubes per me que res en fos.²⁵ sapchatz dompna
qiem laissera aucire. ia dieus nom don pouis uiure lon-
gaman. qan dirai ren don uostre cors sazure.

Mais uuoill estar totz temps cum francs sufrire. qan
plus non puose auer de iauzimen.³⁰ caial solatz ela-
cuïllir de uos. canes preian sai elai arescos. que ies
non puose mon coratge deuire. cal mieu albir qui en
dos luocs senten. achascun es enganaire ementire.³⁵ (1)

306. Arnautz demeruoill

U ns gais amors orguoills. de lieis cui beutatz autreia.
per la gensor que anc formes. amors e per la plus
gaia. qieu ai per la plus ualen.⁵ massa dic tot mon
coratge. si qien parese als auols orgoillos. e son plus
francs & humils als plus pros.

Don mercei locor els huoills. car entant onrada
enucia.¹⁰ lor plac qen ardir mauses. qel mon non
cre tant ric naia. que noi agues honramen. enoil fezes
uassalatge. en enquerre lieis qem fetz un respos.¹⁵ tant
auinen qen uiu gais eioios.

Bella dompna fermes capduoills. de uostre pretz on
gestia. mes ades del cor plus pres. qieu non ai poder
mestraia.²⁰ deuant uos amon uiuen. ni del uostre

(1) Seguono 4 righe bianche.

seignoratge. esi nous platz mos enans emos pros. uolrai
me mal dompna et amaraï uos.

c. 167 c Amors merces car acuoills.²⁵ que paratges te sopleia.
qieu tem qem deses *peres. mas una res men apaia.
don pren cor & ardimen. qenans qen triest paratge.³⁰
ten seignorist tant sobrels poderos. que cant qec plac
fo pois ades razos. (1).

PEIRE ROTGIERS

si fo daluernge. e focanorges declarmon. e fo gentils
hom e bels & auinens esauis hom de letras e desen natural.
ecantaua ben. elaisset la canorga e fetz se ioglars. &
anet per cortz. eforon grazit lisieu chantar. euenc sen
anerbona en la cort de madompna nesmengarda qera degran
ualor qeil fetz gran ben egran honor. & el senamoret
della en fazia sas chanssos. lonc temps estet en cort ab
ella. don fon crezut que el agues ioi damor della. don
ella fon blasmada edet li comiat. & el se anet an Raem-
baut daurenga. si cum el dis el siruentes qel fetz de lui
que ditz. seignen Raembaut per uezer de uos lo conort el
solatz. sui sai uengutz tost euiatz mais que non sui per
nostr auer. que saber uuoill quan men irai. ses tals
lo gaps cum hom lo fai. si nes plus omeins omai. cum
aug dir ni comtar de uos. lonc temps estet ab en Raem-
baut. et estet en espaigna ab lo bon rei amfos daragon.
et ab lo bon comte Raimon de tolosa. gran honor al
mon ac tant cum el hi estet. epois el se rendet a lorden
de gran mon. elai el fenic.

(1) Seguono 6 righe bianche.

307. [Peire rotgiers]

c. 107 D

Ges (1) en bon uers non puose failir. alora *que* demi donz chan. *ecum* poiria hom ren mal dir. com non es tant mal enseignatz. si delieis parla un mot odos. 5 *que* ses uilans non torn cortes. *per* que sapchatz ben que uers es. *quel* ben qieu dic tot ai de liei.

Ben puose los autres escarnir. car aissim saubi far enan. 10 *que* mieills *que* tuich saubi chausir. eu o dic e sai ques uertatz. ben leu ni aura mainz gelos. que diran mentz e non es res. nomen cal ni daïso nomes. 15 *queu* sai ben cossi es deliei.

Doussa dompna souen sospir. en trac gran pena e gran afan. *per* uos cui am mout edesir. ecar nous uei non es mos gratz. 20 e si be mestauc loing deuos. lo cor el sen uos ai trames. si caïssi non sui on tum ues. el bes *queu* ai tot ai deliei.

Greus mes lo maltraïtz a sofrir. 25 eill dolors qai *per* lieis mout gran. don lo cors nompot reuenir. *per* nuill plai dautras amistatz. cautre iois nomes doutz ni bos. ni non uuoill iam sia promes. 30 eseu nauia cent conques. ren nols pretz mas cels qai deliei.

Ailas (2) *que* plaing ia tem morir. *que* asam etrop ieu oc tan. qien mor mors oc non puose garir. 35 tant fort en sui morns & iratz. deque delieis dond sui aïssos. sofre nom ual clama merces. sim fatz non as pro pauc not pes. sin tras mal no co fai deliei. 40

Conseïll nai cal uuoill men partir. no far si farai qers ton dan. qen puos als * uols ten ben gauzir. oc mout cre me (3) aram digatz. sias humils francs lares

c. 108 A

(1) Nel vano del G iniziale è ritratto « .I. calonego a caual ».

(2) Di qui sino alla fine del componimento il codice distingue per mezzo di segni interrogativi le parti del dialogo.

(3) Qui il codice è raschiato o malsicura la lezione.

epros. 45 esit fai mal sofrel enpatz. soi pres tu oc samar uols esim cres. aissit poiras gauzir deliei.

Montort nauetz mand salieis platz. caprenda louers siles bon. 50 epuois uuoill que sia trames. mon dreich nauetz lai on ill es. dieus salu egart lo cors deliei.

308. Peire rotgiers

Al pareissen delas flors. qan lalbreis cargon de fuoill. **A**l temps genssa ab la uerdura. per lerba que creïs enais. doncs es acelz bonamors. 5 que lan en patz ses rancura. qus uas lautre non sorguoilla.

Bos drutz non deu creire autors. ni so que ueiran siei huoill. deneguna forfaitura. 10 don sap que sa dompnal trais. so que dis ca fait aillors. creza si nonca lo iura. eso qeu ni desacuoilla.

Qieu ni detotz los meillors. 15 que sempren deuenon fuoill. qenqeron tant lor drechura. tro que lor dompnais nirais. el ris torna pois enplors. el fols per ma-laurentura. 20 uai queren lo mal qeil duoilla.

Camors uol tals amadors. que sapchon sofrir orguoill. en patz egran desmesura. sitot lor dompnals sostrais. 25 paucs plaitz lor ensia honors. car sis laigna nis rancura. ill qerra tost qui lacuoilla.

Per aqest sen sui ieu sors. et ai damor tant cant uoill. 30 car sellam fai gran laidura. qand autreis plaing eu mapais. si tot ses grans ma dolors. so fier tro quelam meillura. ab un plazer cal qeis uuoilla. 35

c. 108 B Mais uuoill trenta desonors. cun honor ses lieis ni tuoill. queu sui hom daital natura. non uoill lonor qel pro lais. ni ies nom laissail paors. 40 don mos cors non sa segura. cades cuich cautre lam tuoilla.

Demon dan prec mos seignors. mas lamor demi donz uoill. eqeill preigna de mi cura. 45 que trop es grans mos esmais. mout ni feira gran socors. suna uetz per auentura. ni meses lai ois despuoilla.

Peire rotgiers li qier socors. 50 esil mals longeitx lidura. pauc uiura cades rançoilla.

309. Peire rotgiers

Entira eioi mant si deuis. qiram tol maniar e dormir. eiois mi fai rire ebordir. mas liram passal bon conort. el iois reman de sai iauzens. 5 per un amor qieu am euuoill.

Dompnai non ai ian sui ieu fis. no sui car nomen puose gauzir. tot men gauzirai qan que tir. oc ben leu mas senprena tort. 10 tort na cai dig bocha tu mens. e dis contra mi donz orguoill.

Bona dompna per que maucis. aram podetz auzir mentir. que ren nom fai per que mazir. 15 non re sia per pauc tot mor. ben sui fols e fatz es mos sens. car ia dic so perque lam tuoill.

Mout am cellieis que ma conquis. & ella me oc soill aug dir. 20 creirar son dir senes pleuir. oc ben ab sol quel faitz sacort. ematenda totz mos couens. equeu naia plus qieu non suoill.

Per lieis aic ieu ioi ioc eris. 25 mas aran plor plaign esospir. el mals que mer greus * a sofrir. tornab la doussor en deport. pauc pretz lomal qel bes ouens. que plus enri que nomen duoill. 30

c. 108 c

Deloing lisui pro dans uezis. camics non pot nuills loing partir. sil cor se uolon cossentir. tot mes bon cant com men aport. mais am qand cor delai louens. 35 que dautra si pres si macuoill.

Ja non dira hom canc lauis. que tant bellan pogues iauzir. com nolaue com non simir. e sa beutatz resplan tant fort. 40 nuoitx nesdeuen iorns clars egens. cellui que lesgarda ab dreich huoill.

Louers uuoill com mi don maport. eqeill sia conortamens. tro qens esgardem de dreich huoill. 45

GUILLEMS ADEMARS

si fo degauaudam. dun castel que a nom maruois. gentils hom fo fills decauallier. paubres fo. el seigner de maruois sil fetz cauallier. et el era ben ualens hom egen parlans. esaup mout ben trobar. e non poc mantener cauallaria efetz se ioglars. e fon fort honratz per totas las bonas gens. epuois se rendet en lorden de-grannuon. et aqui son escriutas delas soas canssos.

c. 108 D

310. [Guillems ademars]

Non (1) pot esser sofert ni atendut. cades non chan tro lestiu uei tornat. eli uergier cum sill eron canut. pareisson blanc euerdeion li prat. adoncs ma si conquistat un amors. 5 sol pel respieich dun couinen qem fe. gardatz que feira sy agues del faich re. capenas deing adautrauer solatz.

A sos ops ma debon cor retengut. cella qe ma per amic conquistat. 10 assatz ma mieils enbreu temp conogut. que tals hi ai lonc termini poignat. cus reprouiers me ditz dels ancessors. qui temps espera enofai qan temp ue. si temps li failh ben estai ecoue. 15 que loncs espers amains faitz destorbatz.

Ab aisso ma ioi e deport rendut. emon saber esders emeillurat. qen aquest mot cuig auer entendut. qem uol enbreu far ric desamistat. 20 aso conosc ben dels lausengadors. qan mi cuideron malfar mant faich be. egrazisc lor denamala merce. car sui delieis estortz et escapatz.

Euitz anc mais son par plait auengut. 25 ad home uiu auiatz cum es anat. ca doble mant miei enemic ualgut.

(1) Sotto l'arco della N è ritratto « I. iogolar a caual ».

que no feiron si magesson amat. euitz anc mais enaissi
ualedors. qieu lor uoill mal demort & ill a me. 30 pero
traich mant detal luoc on iasse. sofrira affan efora pe-
rillatz.

Mas eras ai abon port de salut. fe *que* uos dei mon
nauei aribat. et ai lo plom el estaing recrezut. 35 eper
fin aur mon argen * cambiat. cautreiat ma una de las c. 109 A
gensors. *dompnas* delmon eies nom descoue. qem des
samor edun baiser mestre. et es tant pros cus reis ifora
honratz. 40

E *per* aisso mi teing *per* erebut. enon en uei elmon
nuill home nat. sin uol midonz tener uestit onut. un
ser lonc se enluoc de moillerat. anc no fon faig almieu
par tals honors. 45 cum ami er sinaissi sesdeue. qel
sieu blanc cors gras escafit ele. remir baisan ni tenga
entre mos bratz.

Sil reis namfos cui dopton li masmut. el mieiller coms
dela crestiantat. 50 mandauon ost puois ben son remasut.
enom de dieu farion gran bontat. sobrels pagans sarra-
zins traitors. ab *que* lus dels menes ensems ab se.
marit seignor qin clau esera ete. 55 non ant pechat no
lor fos perdonatz.

Eu remanrai enon irai aillors. ni uirarai en altra part
mon fre. eia neguns nom demandetz *perque*. que ia
per uos non serai decelatz. 60

311. Guillems ademars

Ben fora oimais sazoz elocs. que maizines dun uers
pensan. cum lo retraisses enchantan. tal *per* qem
fos digz us uers ocs. decelliei qel mon plus desir. 5 don
desiran mer alanguir. sin breu noill en pren chausimens.

E faram canudir aflocs. si nom socor abans dun an.
que iam ditz hom qem uant broillan. 10 canetas enom
sembla iocs. esim fai iouen canuzir. tot canut maura
qan co tir. que bons esfortz malastre uens.

c. 109 b Esera tant blancs cum enocs. 15 ad aiso nom tenria dan. alieis seruir de bon talan. cum maier es plus art lo focs. atressi cum ieu mais dalbir. nai abmi plus fort encossir. 20 de dir e de far sos talans.

Caissi cum dels eschacs lo rocs. ualmais queillautre ioc nofan. el fins maracdes que resplan. mais que ueires uermeils ni grocs. 25 aissi ual mais qui queis nazir. midonz daltras per enriquir. son pretz ab sos chapte-nemens.

Per qieu uolria esser cocs. de sa cozina lieis gardan. 30 anz que lauer dun amiran. ses sauista efos mieus marrocs. que non es hom que laremir. de bon cor ial puosca uenir. lo iorn mals ni destorbamens. 35

Perqet prec messatgiers que brocs. tant cant poiras ton alferan. edic to plus que per ton dan. per mon destric que not derrocs. que tant tem tro torns ton delir. 40 qunautra sazón del morir. non seria eu tant dolens.

Egardat non semblar badocs. dels salutx nidelals queil man. qieu pliu si rei uas cambian. 45 caz un estrieup taura ops crocs. edilim que non puose garir. sim fai tremolar efremir. ses lieis ma uoluntatz ualens.

Epos laitán dir al partir. 50 que guillems ademars fai dir. que si donz ual dautras cinc cens.

312. Guillems ademars

c. 109 c El temps destiu qan par la flors el bruoill. e son braidu li auzellet dorguoill. ai pessamen damor qem des*acuoil. que nulla ren tant non desir ni uuoill. ai doussa amia malaus uiron miei huoil. 5 si chausimens nous guia.

Veiaire mes qieu non sui cel que suoill. si ma sospres us grans mals don mi duoill. don ieu morrai sila dolor nom tuoill. ab un douz bais dinz cambra osotz fuoill. 10 ai doussamia cason coral amic. non deu hom far ganchia.

Eu ai ia uist home qui conois fort. et a legit nigromancia esort. trazit *per* femna a pechat & atort. 15 et ieu lasset nomen teing *per* estort. ai doussa amia guidatz men abon port. si dieus uos benehia.

Membreus dompna qan mi detz seignoriu. de uos seruir maurei tant *cum* ieu uiu. 20 tortz es pero canc re nous oforfiu. ia nom poscant dan tener enenuiu. ai doussa amia cason coral amiu. non deu hom far ganchia.

Neguna res nomes tant fort esqui. 25 cum es damor clausengier badiu. caia poder que menta so que pliu. mas sia uerais etenga so que diu. ai doussa amia ca son coral amiu. non deu hom for ganchia. 30

Iamais non uoill chant ni ris ni deport. seras nom fai labella si acort. pres nai lo mal don cre qaurai la-mort. sin breu de temps nom fai deqem conort. ai doussa amia guidatz men abon port. 35 si dieus uos benehia.

313. Guillems ademars

c. 109 D

Ben agrops qieu saubes faire. tal breu chansson ala festa. don chascus en alta testa. en es deuengues cantaire. que chanssos encortz & enplais. 5 las plus apresas prezom mais. *per* qieu dema longa razo. mourai amesura del so.

Pron puose laisser eretraire. que mais ma que de gesta. 10 cassatz pareis ala testa. cum sui pauc amatz amaire. que ian sui esdeuengutz sais. *per* mi donz dira e depantais. canc non auzi fors de breto. 15 domen tant longa atendezo.

Mas era men uoill estraire. que trop nai faich longa enquesta. esil salue dieus sa testa. fassam de sa carta raire. 20 qieu non uoill plus portar lo fais. fassal autrui tirar qieul lais. non *per*tan que pros dompna fo. esi era adops demaiso.

Qieu sui detal enquistaire. 25 cai dentre cen bella elesta. qes *per* esta mia testa. de totas cen labellaire. et es

tant rics sos pretz uerais. si ia dieus mi don qieu la
bais. 30 eulam mais servir enperdo. que nuill outra
abric guizerdo.

Ecar es tant debon aire. franca & humils & honesta.
lam cum los huouills de ma testa. 35 ecar nona talan uaire.
tant es cortesa senes ais. canc ren non galiet ni trais.
nifetz enoi nimespreiso. don ia sauis hom lochaiso. 40

Mais uoouill esser merceiaire. delieis cautra auer con-
questa. caissim montet en la testa. lamors qand ason
repare. mi preguet qen ues lieis mapais. 45 emfassa
entre sos uezis gais. cab pauc del tot remas noi so.
casatz dort edebastizo.

e 110 A Messatgiers uai degrans eslais. anarbona * enlaussor
palais. 50 mi portaras esta cansso. ala meilleur dompna
canc fo. epois da qui atarasco. amon enueios bel ebo.

314. Guillems ademars

De ben gran ioia chauntera. sieu agues razon deque.
Dmas damor nom lau dere. niblasmar nom nausaria.
tant doptima doussamia. 5 edoncs deque chantarai. pois
mal nibe non dirai.

Perclist non ausiei enqera. si razos nois nesdeue.
que clams nom nestai ies be. 10 lauzar cum men lauzaria.
si lal perque nom fazia. dir opuose ieu mas bensai. que
nuill pro damar non ai.

Anceis mes esquiuva e fera. 15 on ieu plus li clam merce.
esai ben per qeis nabste. mos cors que non di foillia.
quemeins ual us ans dun dia. perqem sui mes en assai. 20
si ial bon iorn trobarai.

Eia nomen penedrai. samors non fos tant ab me.
edoncs car non tir mon fre. que fols es qui nois chastia. 25
oimais qem chastiarai. que tot morrai o laurai. que
ia nomen partirai.

Car atotz dias sesmera. cella qem reten abse. 30 et
ella deqem rete. mas desabella paria. o ill mas plus

enuolria. non ai pro oqen uuoill mai. puoise son bel
semblan mi fai. 35

Dieu prec esainta maria. on quenabiatritz sia. de-
narbona queil don iai. eill cresca son pretz uerai.

315. Guillems ademars

A nqeram uai recaluan. lo grans mals cauia antan.
A cuna dolor mi sent uenir. alcor dun angoissos ta*lan. c. 110 u
el metges qem pogra garir. 5 uol me pertractar etenir.
aissi cum lautre metge fan.

Epogram garir ses afan. que ia non traisses pauc
nigran. pero sitot mi fai languir. 10 en re noil port
peior talan. mas si ma longes del morir. ma uida fora
al sieu seruir. emamort conose a son dan.

Eies nom desesper pertan. 15 canc dere non passiei
son man. nim uols per nuill autre desir. deso gart
queil ner benestan. quipocras so ai auzit dir. di que
metges non deu faillir. 20 de nulla ren comli deman.

Doncs puois pres ma enson coman. ia nomanes plus
delongan. ni nom uolgues deltot auer. car nois cuich
si bem ri nim chan. 25 copuosca longamen sofrir. ni
nois poira lonc temps cobrir. la langors qinz elcor sespan.

Mas ieu atendrai merceian. siruen e sofren epreian. 30
tro que deing mos precis eissauzir. mas duna ren uau
trop doptan. sim fai trop dieta tenir. sim sent lo cor
enfreuolir. que paor ai larma sen an. 35

Mas sim fezes un bel semblan. que manes mon cor
adoussan. enquer cuiera reuenir. car sieu muor colpa
naura gran. per so deu gardar echausir. 40 esicor ma
apro tenir. per dieu no mo anes tarzan.

Qel fiebles cors uai sospiran. car conois qieu me-
zeis mengan. em uei tot dia magrezir. 45 aissim ual
sens el cors camian. cum silarman deuia eissir. tant
fort mangoisson li sospir. ca pauc tro al derrier non
uan.

e. 110 c Amon ereubut prec eman. 50 ca la pro * comtessa
 prezan. fassa ma chanssoneta auzir. esy a nuill mot
 malestan. nomo deu hom amal tenir. que tant ai dira
 edeconssir. 55 capenas sai gem uau parlan (1).

GUI DUISSEL

si fo delimozin gentils castellans. et el esiei fraire. esos
 cosins nelyas eron seignor duissel *que* es us rics chastels.
 e li doi siei fraire luns auia nom nebles. elautres peire.
 el cosins auia nom elyas. etuich catre eron trobador.
 etrobauon bonas chanssos. enelyas bonas tensusos. enebles
 las malas tensusos. enpeire deschantaua tot *quant* li trei
 trobauan. en Gui era canorgues de briude. & entendet
 se ena Margarita dalbusson *quera* moiller del uescomte dal-
 busson. & en la *comtessa* demonferran. don fetz mou-
 tas chanssos. mas lo legatz del papa li fetz iurar *que*
 mais non fezes chanssos. eper lui lisset lo trobar el
 chantar.

e. 110 D

316. [Gui duissel]

Ben (2) feira canssos plus souen. mas enoiam tot iorn
 badire. *queu* plaing *per* amor esospire. car lo sabon
 tuit dir comunalmen. et ieu uolgra motz nous eson pla-
 zen. 5 eren non trob cautra uetz dich non sia. decal
 guisauis pregarai doncs amia. aisso meteus dirai dautre
 semblan. caissi farai semblar nouel mon chan.

Dompna ben sai certanamen. 10 *quel* mon non puose
 mais dompna eslire. on cals *que* bes non fos a dire.

(1) Seguono 17 righe bianche.

(2) Nel vano del B è raffigurato un chierico, mentre la postilla prescriveva:
 « I. calonego & una dona ».

o com pensan non formes plus plazen. mas uos passatz
 ultra tot pensamen. et atressi dic uos com non poiria. 15
 trobar amor que fos pars alamia. esi en mi non ai ualor
 trop gran. endreich damor siuals noi a engan.

Amada uos ai longamen. et ancar non ai cor qem
 uire. 20 esi *persom* uoletz aucire. non auetz ges debon
 razonamen. anz sapchatz ben camaior faillimen. uos
 er tengut caz outra non seria. cusatges es & adurat maint
 dia. 25 (1). e del maluatz non soten hom a dan.

Estiers sol cauos estes gen. noi trob razo qan mo
 cossire. que sim faitz mal queu iam nazire. tant gen
 lom faitz ses far aziramen. 30 al bel semblan & ab acuil-
 limen. qem remembra mos fols cors tota uia. on plus
 mos sens mo blasma e mo chastia. mas non sai cum ses-
 chai de fin aman. qel sens noi a poder contral *talan. 35 c. 111 A

Dompna ab un bais solamen. agrieu tot cant uoill
 e desire. enprometetz lom e nous tire. siuals *per* mal
 delenoiosa gen. caurion dol sim uezion iauzen. 40 *eper*
 amor dels adreitz cui plairia. car egalmen sataing acor-
 tesia. com fassa enoi als enoios quil fan. et als adreitz
 fassom tot cant uolran (2).

317. Gui duissel

En tanta guisam mena amors. capenas sai si dei chan-
 tar. o si dei plangner oplorar. tantz mi dona
 gaugz edolors. pero qim uolgues dreich iutgar. 5 mais
 nai mals que bes emaiors. mas tant am finamen. qel
 mal teing anien. egrazisc & enans. los bes per qem
 platz chans. 10

Bona dompna pretz eualors. ecortesia abgen parlar.
 huoill rizen amoros eclar. egens cors ab frescas colors.
 et a gratz don non auetz par. 15 sobre totz autres faitz

(1) Spazio bianco per 1 verso.

(2) Seguono 4 righe bianche.

meillors. uos fan entieiramen. sobre totas ualen. *per*
 gieu sui benanans. *que* fui damor clamans. 20

Gitat mauetz delas clamors. ab pres & ab merce
 clamar. *per* qem deuetz tener plus car. e fugir feignens
 preiadors. ca dompna taing ben esquiuar. 25 lobrui
 dels fals deuinadors. *que per* un mal dizen. *que* dun
 semblan sempren. sen leua us bruitz tant grans. ca-
 mors ensenbla engans. 30

c. 111 ^D Et es gen de dos amadors. qan fant so * qeis taing
 ad amar. car trop pot hom amor doptar. silai on
 blasmes epaors. nonotol la obra noipar. 35 *que* greu
 er de doas colors. cors efaitz longamen. sabetz que uau
 uoluen. tem que sial talans. lai on es lo semblans. 40

Aisso es lenois eil paors. *que* magra fait desesperar.
 epartir de uos eloignar. euirar si pogues aillors. mas
 tant sabetz los bens triar. 45 dels mals els sens delas
 follors. que aman efemen. ecelan esufren. men
 gauzirai enans. que si nera clamans. 50 (1).

318. Gui duissel

Ia non cuiei qem desplagues amors. nim tornes tant
 ad enoi ni a fais. *que* maintas uetz ab mi mezeis mi-
 rais. car anc un iorn sofertiei sas dolors. mas ieu cum
 fols cuiuam fos honors. 5 car amaua decor eses bauzia.
 et ara uei qen amar nom ualria. res meins damor *per* qieu
 damar milais.

De totz mestiers es dessemblada amors. que meins
 hi a de pro cel qen sap mais. 10 cab pauc de be fai
 los fols rics egais. el profieitz es totz als galiadors.
per qem sembra camors sia follors. doncs bem sui ieu
 entendutz en foillia. canc ses amor non saubi uiure dia. 15
 ni anc ses ben tant demal hom non trais.

(1) Seguono 4 righe blanche.

Et eras es atant tornada amors. qanz que sapchon
 cals es pros ni sauais. uolon amar las dompnas ad essais.
 per qen camion plus souen amadors. 20 & estai pieitz * us c. 111 c
 usatges que cor. que ses amor pot hom auer amia. non
 dirai ies perque car mieills chastia. qand hom ditz gen
 amics que qan sirais.

Pero si fos aitals cum sol amors. 25 non dic ieu ges
 quela ualgues nuills iais. quil longaua deconsirs edes-
 mais. mas qan dels sieus quera una doussors. pois era
 pretz sens larguesa & honors. enseignamens sabers ecor-
 tesia. 30 qe baisset tot qant falset drudaria. esi non
 tol al meins areireis trais.

Et empero si tot ma mort amors. dei me gardar
 gentrop dir no meslais. que ben leu ses cals que amics
 uerais. 35 cui parria mos chastians follors. et afin drut
 deu hom faire socors. non ies blasmar tant cum sec
 dreita uia. com pert son dich eson amic perdria. tro
 que lamors per si mezeissais bais. 40 (1).

319. Gui duissel

Si bem partetz mala dompna de uos. non es razos
 Sqieu me parta de chan. ni de solatz car faria sem-
 blan. que fos iratz de so don sui ioios. ben fui iratz
 mas eras men repen. 5 car apres ai del uostrenseignamen.
 cum puosca leu camiar ma uoluntat. per qeras chan de
 so don ai plorat.

Plorat mai ieu elmaier ochaïos. uen mi daital que
 nois nira chantan. 10 cami non es si tot sen uai gaban.
 onta ni dans nilui honors nipros. si bem camiet per lui
 nesciamen. lui camiar ben leu plus * follamen. per c. 111 d
 qieu noil sai daquest camie malgrat. 15 quill camiar tro
 caura tot camiat.

(1) Seguono 4 righe bianche.

Mala dompna ia non cuiei que fos. que sius perdes
 nomo tengues a dan. que lacuillirs don uos sabiatz tan.
 elgens parlars elauinens respos. 20 uos fazian sobre totas
 plazen. mas eraus tol foldatz laculimen. elgen parlar
 uei tornat enbarat. et enbreu temps camiaretz labeltat.

Mala dompna faich mauetz enoios. 25 emaldizen don
 non agra talan. qieu conosc ben camal mo tornaran.
 eque meins ner prezada ma chanssos. mas ieu aurai
 uolgut tant longamen. uostre uoler don aras mi repen. 30
 caissi mera decor en us us tornat. nosai dir sen que uos
 fassatz foldat.

Tant cum hom fai so que deu es hom pros. etant
 leials cum segarda dengan. per mius o dic que uos lau-
 zaua tan. 35 qand eral digz uertadiers el faitz bos. ges
 per aisso nom deuetz dir qieu men. sitot eras non uos
 tenc per ualen. car qui laissa so qa gen comenssat. non
 a bon pretz per aco qes passat. 40

Adreich fora sitot non es razos. que si dompna fezes
 ren malestan. com lanceles el ben traisses enan. mas
 ies eras non es aitals sazos. per qeis deuon gardar de
 faillimen. 45 a uos o dic de totas o enten. que si faitz
 mal ia non sera celat. anz en uol hom plus dire de
 uertat.

Na margarita beutat eiouen. auetz epretz ecortesia
 esen. 50 esai trop dich delautra a lei dirat. de uos ai
 dich trop meins de la uertat.

c. 112 A Reis daragon dompneian emeten. econ*queren con-
 queretz pretz ualen. etenez o si cum es comenssat. 55
 si nono faitz perdut auretz lo grat.

320. Gui duissel

Ges dechantar nom fail l cors ni razos. nim fail sabers
 si chans mera grazitz. mas eu era tant uas amor
 fail litz. percai estat marritz euergoignos. epois faitz
 mes del fail limen perdos. 5 deser enau mi couen a chan-

tar. cum enmi donz puosca tot iorn trobar. nouel sen nouella ualor. ebeutat plus fina emaior.

Tant son plazens e bellas sas faissos. ¹⁰ el adreitz cors elgens parlars chausitz. que qan lauei nim cuich far eissernitz. & ieu mesperc onplus ma franc respos. e depaor uau *queren* ochaïos. cum sieu era uengutz *per* autrafar. ¹⁵ etot aisso degram ualer preiar. que ia nom feira tal paor. si nom mogues defin amor.

Totz temps serai depreiar temoros. sabetz *perque* car sui damar arditz. ²⁰ que mieills qier hom un don qand es petitz. no fai un gran don tuich son enueïos. eper- aisso car es tant rics lo dos. si tot lom uoil noloil aus demandar. *pero* ben sai silom uolgues donar. ²⁵ queu agra delmon lameïllor. & elal plus fin amador.

Bem pogra far ab meins deben ioïos. mas mi non es tant rics iois escaritz. ni noloil qier car non seria auzitz. ³⁰ mas parlimen car ensui enueïos. cusatges es dome qes amoros. qand als non pot *queis* deleita enparlar. et ieu siuals pos alres non puosc far. tengram loparlar ad honor. ³⁵ mas paor mi fant parlador.

Siuals aitan dirai emas chanssos. col sieus gens cors es debeutat garnitz. sy fos merces qes detotz bes razitz. c. 112 B
mas ellan fail & eu uolgra qei fos. ⁴⁰ que trop hi ai gran dan maintas sazoz. et enqer mes plus greu asofer- tar. car emidonz trob ren que esmendar. mas ia noil calgra esmendador. sil preses dols dema dolor. ⁴⁵

Dompna alazaitz tant uos fasetz lauzar. a tot lo mon camì non cal parlar. mas ia dieus nom don ben damor. sieu non am plus bella emeïllor.

321. Gui duïssel

Ia non cudiei trobar. qim pogues restaurar. los dans cauia pres. anz uolia iurar. que nomentrame- ses. ⁵ damor ni chanson non fezes. mas uos dompna cui ai chausida. etz tant degran ualor complida. qel mal cai pres & atretan. podetz restaurar *per* que chan. ¹⁰

E non auetz mais par. qem pogues ioi donar. ni
 don ieu lo preses. mas uos mi faitz chanter. car sol
 mauetz promes. 15 capteing don serai doussa res. rics
 et honratz mais amauida. e uos de gran ualor complida.
que bos capteins fai honor gran. acelz qel prendon niqel
 fan. 20

Dompnen luoc depreiar. am fort esai celar. egrazir
 mals ebes. esoliam clamar. de mal simauengues. 25
 mas non serai mais descortes. *per* maluaza gen eisser-
 nida. nis taing *que* tal uos ai chausida. que pauc ni
 pro noi a dengan. anz semblatz del cor lo semblan. 30

E ia nous cal doptar. *per* huoill que men esgar. ni
per ren canc uegues. esel nom ben gardes. saplai tals
 e. 112 c uetz es. 35 aissom * fai lo dolz mals cortes. damor qes
 daital escarida. que can nafra duna partida. sana
 puois et am nafrat tan. que garit ma delmal dantan. 40

Daitan men puosc lauzar. cab rire & ab iogar. ses
 plus canc non aic ies. mauetz faich oblidar. lo desir
 el mal pes. 45 delieis *que* nomamaua ies. car al sieu
 tort mera faillida. mas plaia pos es tost garida. torna
 ben maintas uetz adan. esobretot plaia daman. 50

Pros comtessa totz lomons crida. *que* uos non fesetz
 anc faillida. anz semblatz *per* qieu uos am tan. *per*
 un pauc cella don ieu chan.

c. 112 D

LO MONGES DE MONTAUDON

si fo daluernge. dun chastel que a nom uic qes pres
 dorllac. gentils hom fo. e fo faitz monges de la badia
 dorllac. elabas sil donet lo priorat demontaudon. elai
 el se portet ben delo ben de la maison. efasia coblas
 estan enla mongia esiruentes delas razos *que* corrien en
 aquela encontrada. cil cauallier cil baron lo traisseront
 de la mongia e feiron li gran honor. e deront li tot so

queil plac nilor demandet. & el portaua tot amontaudon
 al sieu priorat. mout crec emeilloret la soa gleisa. por-
 tan totas uetz los draps mongils. etornet sen ad orllac al
 sieu abat mostran lo meilluramen qel auia faich al priorat
 demontaudon. epreguet lo queil des gracia qeis degues
 regir al sen del rei anfos daragon. elabas lail det. el
 reis li comandet qel manies carn. e dompneies ecantes
 etrobes. et el si fetz. efo faitz seigner dela cort depoi
 sainta Maria. e de dar lesparuier. lonc temps ac la
 seignoria de la cort. tro que la cortz se perdet. epuois
 el sen anet en espaigna. efoli feita grand honors per totz
 los reis e per totz los baros. et a un priorat enespaigna
 qe a nom uila franca qes dela badia dorllac. elabas si
 lail det. el lenriqui el meilluret ecrec mout. elai el
 morie efinet.

322. [Lo monges demontaudon]

c. 113 A

Aissi (1) cum cel qes en mal seignoratge. enon troba
 merce ni chausimen. ab son seignor anz car lo rauba
 el pren. si uolria mudar deson estatge. sobre seignor
 queil fos debon usatge. 5 atressim uoill mudar desabail-
 lia. delieis que ma mort en sa seignoria. esai nautra
 que anc re non mespres. et es sos cors gais ebels ecortes.
 et amam fort mas non per drudaria. 10

E car anc tant non aic de uassalatge. que lauses dir
 mou cor nimon talen. ni ofarai tant cum aia mon sen.
 mas dieus men don tal mal don ieu enratge. qieu loil
 diga tot plan per auranatge. 15 qestiers non sui tant
 arditz qieu loil dia. tal paor ai que sabella paria. qieu
 ai ab lieis nom loignes nim tolgues. mas ia pouis mais

(1) Nel vano dell'*N* iniziale è miniato un monaco in piedi con uno spartiero in pugno, mentre l'indicazione marginale per l'alluminatore dice: «*I. monego a caual cum .I. sparauier in pugno*».

preuere noi uengues. que ia *per* ren uiu noma con-
segria. 20

Daitan sui fols efezi gran follatge. cum cel que pres
ai estat longamen. et es estortz epuois uai enqueren.
tal ren *per* com lotorn enpreisonatge. atressi uau en-
queren mon dampnatge. 25 qieu era estortz dafan edefoil-
lia. euoill tornar lai on amors maucia. mas tant mes
doutz entre cen mals us bes. que nom membra dafan
queu anc nagues. ueus tot lomieills *per* uer qen amor
sia. 30

Mas sim preses amors enson guiatge. que denan lieis
auses seguramen. dire mon cor qieu lai celadamen.
c. 113 B equil*uas mi non camies son coratge. ni nom fezes son
bel solatz saluatge. 35 si aquest guit amors far mi uolia.
ia mais en mi nuills hom non peccaria. qieu nol guies
tant cum mos poders es. et ab loguit mon ostal noil
fezes. aital couen amors uos enfaria. 40

Bella dompna miei huoill uos son messatge. que res
elmon nonlor es tant plazen. cum uos dompna etuich
uostre paren. e cill qui son de uostre franc lignatge.
qieu nai baisat mains huoills emaint uisatge. 45 car sem-
blauon de uostra compaignia. e nai feita ia mainta ro-
meuia. canc non pregiei dieu que tant mi ualgues. mas
cant de uos *que* encor uos mezes. *que* saubessetz cum
ieus am ses bauzia. 50

Ses bauziaus am eses cor uolatge. *per* labeutat eper-
lenseignamen. pel uerai pretz eperlacuillir gen. pois
forsa men amors *per* agradatge. acui det deus aitan
deseignoratge. 55 que cui el uol destreing epren elia.
car li miei huoill mant mostrada la via. ab que eu eis
me sui liatz epres. et anc nom cuich mais a pres
auengues. qieu sui mortz pres eplus mortz qim sol-
uia. 60 (1).

(1) Seguono 4 righe blanche.

323. Lo monges demontaudon

A issi cum cel qa estat ses seignor. en son alo fran-
 achamen & en patz. canç ren non det ni mes mas
 peramor. nin fo destreitz mas per sas uoluntatz. epois-
 sas es permal seignor forssatz.⁵ atressim fui * mieus c. 113 c
 mezeis longamen. canç re non fi per altrui mandamen.
 ar ai seignor ab cui nom ual merces. amor que a mon
 cor en tal luoc mes. on non aus dir ni mostrar mon
 talen.¹⁰ ni per nuill plait partir nomen puosc ies.

Anc nuills gerriers nom fetz mais tal paor. que dels
 autres mi deffend eu asatz. en fort chastel odinz mur
 odinz tor. o uauc fugen desgarnitz o armatz.¹⁵ mas
 ab aqest nom ual sens nifoudatz. qinz emon cor sen
 intra eses pren. si que nuills hom nol ue nil au nil sen.
 tro que la ben atotz sos ops conques. el fai semblar lo
 iorn an elan mes.²⁰ qental dompna ai mes mon pessa-
 men. queu cre qenans men ueigna dans que bes.

Anuill maltraich nom tengrieu la dolor. que iau
 uengues dautra nin fora iratz. mas deuos dompna ai
 temenssa epaor.²⁵ car ai en uos compaignia esolatz.
 ecar uos sui uostre merce priuatz. nous sia mal dompna
 sen uos menten. queu nonofatz dompna per lomieu sen.
 mas per aquel damor que ma si pres.³⁰ que qand ieu
 cuig qerre outra qem plagues. per coblides lo uostren-
 tendemen. la plus bella mi sembra laida res.

E uos dompna per uostra gran ualor. uos mezeissa
 daisso ma conseillatz.³⁵ car ben sabetz que nuills hom
 uas amor. nois pot gandar pois ue que ben liplatz.
 queu men sui tant defendutz eloignatz. que denan uos
 non uauc ni nom presen. ni aus uezer uostre gen cors
 plazen.⁴⁰ tal paor ai dompna qeus desplagues. sieu
 uos pregues dompna car tem qeus pes. esai sius prec
 dompna forsadamen. nomen * sia ia pieitz si mieills c. 113 d
 nom nes.

Detotz consells uos darial mellor. ⁴⁵ bella dompna si uos men creziatz. *que* sieu uos prec nom siatz depeior. acullimen si mos preiars nous platz. et aissi er tostz temps lo dons celatz. car si de uos mi partetz malamen. ⁵⁰ et ieu uos sai amic nibenuolen. enpreiarai assatz leu dos otres. epuois sera cuidat so *que* non es. car us fals digz entre la folla gen. ual atretan cum si uers proatz es. ⁵⁵

324. Lomonges demontaudon

Aissi com cel com mena al iutgamen. *que* es per pauc Adeforfaich acusatz. et en la cort non es gaires amatz. epoiria ben estorser fugen. mas tan si sap ab pauc defaillimen. ⁵ non uol fugir mas uai sen lai doptos. atressi ma amors ental luoc mes. don nom ual dreitz ni laus clamar merces. ni del fugir non sui ies poderos.

Bona dompna si eu fos leialmen. ¹⁰ en uostra cort mantengutz ni iutgatz. lo tortz qieus ai fora dreitz apelatz. qieu men puosc ben esdir *per* sagramen. doncs contra mi non auetz null garen. qieu anc faillis dompna cortesa epros. ¹⁵ mas car uos am etot cant de uos es. ecar naus dir emains rics luocs grans bes. ueus totz los tortz dompna *queu* ai uas uos.

Per aital tort mi podetz longamen. gran mal uoler dompna mas ben sapchatz. ²⁰ *que per* ben dir uuoill trop mais qem perdatz. qem gazaignetz uilan ni mal dizen. car damor son tuich siei faich auinen. * epois hom es uilans ni enoios. puois enamor nona renda ni ces. ²⁵ amar pot el mas damor nona ges. sill faich eil dich tuich noson amoros.

Ben fai amors ad honrar finamen. qel mon non es tant rica poestatz. *que* non fassa totas sas uoluntatz. ³⁰ etot qant fai es trop bon eplazen. edieus ifetz mout gran enseignamen. qan uole *que* tot fos mesura erazos. sens efoldatz sol caz amor plagues. eparatges noi des ren ni tolgues. ³⁵ pois fina amors si metria en amdos.

Bona *dompna* non crezatz lauol gen. qez ieu fezes
 demi doas meitatz. for demon cor que ses en uos mu-
 datz. gen un sol luoc ai ades mon enten. 40 esapchatz
 ben qui en dos luocs senten. res non es meins de neci
 uoluntos. ab sol aitan for ieu gais ecortes. eia non
 uoill pois meins deuint etres. del sobre plus el sieu
 bel plazer fos. 45

Bem lau damor car ma donat talen. de lieis on es
 pretz e sens ebeutatz. enseingnamens conoissenssa eso-
 latz. res non es meins mas *que* merces noil pren. demi
 daitan *que* mesgardes rizen. 50 eqem fezes semblan de
 bel respos. ab sol aitan for eu gais ecortes. del so-
 breplus el sieu bel plazer fos. (1)

325. Lo monges demontaudon

A des onplus uiu mais apren. emais sai demal ede be.
 Aemieills sai conoisser en me. et en autrui foudatz e
 sen.* cel qui ditz tot iorn foillia. 5 esi meteus non
 chastia. non obra ges adreich gazaing. ecill quim blas- c. 114 u
 mon car non chan. degron blasmar los lur faitz des-
 chausitz. qieu chantera si chantars fos grazitz. 10

Qieu non chasti ni non repren. *que* chascus sap cosis
 chapte. mas gen fora com uis en se. so *que* conois
 en lautra gen. mas ben dic *que* pauc ualria. 15 chans
 si damor non mouia. e de mi a passat un an. ca-
 mors nom tenc ni pro ni dan. mas ieu sui gais *que* iois
 damor mes guitz. couen qieu chant qadreit port soi issitz. 20

Camors mesmenda ben egen. los mals qieu nai so-
 fertz anse. camar mi fai *per* bona fe. lameillor ela-
 plus plazen. etal ca en sa baillia. 25 tot qant eu uoill
 ni qeria. canc natura non trobet tan. cautran fezes
 del sieu semblan. gen lieis es iois restauratz enoiritz.
 qera aillors sordeiatz efaillitz. 30

(1) Seguono 4 righe bianche.

Lo cors agai ecouinen. entier qe res noi descoue.
 ebeutatz non iua ni uen. anz hi a faich son estamen.
 iois epretz ecortesia.³⁵ solatz senes uilania. couinen
 dich efaich prezan. segon ab lieis & es aitan. detotz
 bos aips sos gens gais cors garnitz. que totz los mals
 na loignatz efaiditz.⁴⁰

Lo cor el cors el pessamen. ai en lieis que dals nom
 soue. ni ia pensar non uuoill de re. mas cant del
 sieu enansamen. plus qenlamar non parria.⁴⁵ laiga
 qui plus ni metia. non pareis el sieu cors prezan. lo
 c. 114 c bens qieu dic de lieis lauzan. pero uers es so quel pro*
 uerbis ditz. que bons pretz on plus loigna es auzitz.⁵⁰

Dompna nous prec ni non enten. qe uos mametz que
 nois coue. car sitot (1) creziatz merce. paratges sai
 qeus mi (2) reten. mas daissos prec sius plazia.⁵⁵ dompna
 que sieu ren dizia. qeus fos plazen ni ben estan. que
 de uos naia sol aitan. qen sia honratz uostre gens cors
 causitz. uos non er dans el mieus ioi ner complitz.⁶⁰

Si ia razos non dizia. que demidons na maria.
 parles sen que fos benestan. ueritatz mifai dir daitan.
 qel sieus noms es sobrautres noms grazitz.⁶⁵ el sieus
 faitz es depretz cims erazitz.

326. Lo monges demontaudon

Mos sens ema conoissensa. mant faich ental luoc
 chausir. don mi ualgra mais sufrenssa. caras noi
 puosc auenir. ni ies nomen sai partir.⁵ donc ben fatz
 gran faillimen. sieu sec so que nomaten. mas dieus
 milais segre tan. qeil sia ancar denan.

Eia denan noil seria.¹⁰ sila soa grans ricors. uas
 mi noil desouenia. eqelan forses amors. qieu non ai

(1) Qui una raschiatura della pergamena ronde invisibile l'ò.

(2) Anche qui la lezione è malsicura.

autre socors. pero faich nai la meitat. 15 et ill feira
gran bontat. sin lautra part tant fezes. don aucus
bes men uengues.

E ia delieis bes nom ueigna. totz temps li serai
aclis. 20 camors mi mostra emenseigna. cades enric
luoc maizis. e si del ben nom gauzis. la honors men
ualra mais. que dautre luoc us rics iais. 25 doncs sieu
am agrand honor. per * qem uirarai aillor.

c. 114 D

Aillor non uir mon coratge. ni o farai ia per re.
qanz li fatz lige homenatge. 30 eil refier gratz emerge.
peramor del palafre. don sim laisset dauallar. doncs
noi ac pro al mieu par. no camors fai lusurier. 35 ca-
des on mais a plus quier.

LO MONGES GAUBERTZ DEPONCIBOC

c. 115 A

si fo gentils hom efo deleuescat delimozin. fills del ca-
stellan deponciboc. esi fo mes monges qand era enfas.
en un mostier que a nom sain leonart. esaup ben letras
eben chantar eben trobar. e per uolontat de femna issic
del mostier. euenc sen ad aquel on uenion tuich aquill
que per cortesia uolion honor ni ben faich. an sauaric
de malleon. et el li det arnes de ioglar e cauals e uestirs.
epois el anet per cortz e trobet efetz bonas chanssos.
& enamoret se duna donzella gentil ebella. efazia sas
chanssos della. & ella nol uole amar si nois fezes caual-
liers enola tolgues per moiller. et el dis an sauaric de
malleon cum la donzella lo refudaua. don en sauarics lo
fetz caullier. eil donet terra erenda. etolc la don-
zella per moiller etenc la agrand honor. et auenc si
quel anet enespaigna e la donzella remas. et us caulliers
denglaterra sentendet en elle efetz tant edis quel lan menet
ab se. etenc la lonc temps per druda. epois la laisset
malamen anar. en Gaubertz tornet despaigna et alberguet
se una nuoich en la ciutat on ella era. & anet sen de

foras per uolontat defemna. et intret enlalberc duna
 paubra femna qe il fon dich que lainz era una bella femna.
 etrobet sa moiller. eqand el la uic & ella lui fo grans
 dols entre lor egrans uergoigno. et estet ab lieis la
 nuoich. elendeman el sen anet ab ella emenet lan en
 una mongia on la fetz rendre. eper aquella dolor el laisset
 lo chantar el trobar.

c. 115 B

327. [Lomonges deponciboc]

Car (1) nom abellis solatz. aitan cum deuria. e uei
 que chans non plaria. men refren emtatz. main-
 tas uetz qieu chantaria. 5 eqand men sui totz laissatz.
 somenseigna amors. quenansar uostras lauzors. dei
 dompna en chantan. per que souen di mon chan. 10

Eteing mi fort perpogatz. del mal qieu sofria. car
 per uostra cortesia. sol sofrir deignatz. que ieu ben-
 dizens uos sia. 15 esi bens mi faziatz. enqueras ma-
 iors. tais te orguouills efolloirs. es de querre tan.
 enon puosc passar ses dan. 20

Sol delesper sai que fatz. gran sobrans saria. que
 ami nois taigneria. mills iois tant honratz. pero quil
 dreich iutgaria. 25 mieills men deu fina amistatz. ualer
 que ricors. qenans deu trobar socors. paubres hom
 que blan. quel rics dorgouillos semblan. 30

Mas tant tem uostras rictatz. que ren nous gerria.
 pero tant arditz seria. que sim donauatz. ses gerre
 ben openria. 35 edoblarius logratz. que dobra ualors.
 es defar bens & honors. lai on mestier an. anz com
 qeira ni deman. 40

Bella dompna ben sapchatz. que mil tans ualria.
 su dos que hom fort uolria. sera tost donatz. que

(1) Nel mezzo del C iniziale è ritratto un monaco, mentre la scritta margi-
 nale prescrive: « .I. caualler a pe & una femena ka plança ».

qui trop lo tardaria. 45 car cel qui dona uiatz. fai sos
gratz meillors. equil don non fai decors. noil es grazit
tan. epois costail atretan. 50

Mas ieu sui cel que enpatz. grazirai tot dia. la-
tendre cum si prendia. e per * dos priuat. penrai c. 115 c
engrat la fadia. 55 mas foraus plus bel assatz. sim
fessetz socors. anz cab forssam fortz amors. languen
esperan. desofraita edetalan. 60

Frederic totz iors. creis uostra lauzors. per qieu
enchantan. trac uostre pretz adenan.

328. Lomonges deponciboc

Merces es echausimens. dumil sorzer & aussar. e
dorguouill sobrebaissar. don faill amors uostre sens.
car me cui trobatz uencut. 5 humil edebona fe. de-
schausetz anc se. elieis que uira lescut. uas uos euas
me. que nous tem nius blan. 10 non uoletz destrei-
guer tan. que lorguouills baisses. euas uos somilies.

Pero ressos es plus gens. perdre per humiliar. 15
que per orguouill gazaingar. que lorgouillos sibeis uens.
na blasme per totz saubut. elumils som lois soste. uil
ebas ancese. 20 nadreich siuals conogut. dones mes
mieills socre. qieu humilian. sia enganatz cab engan.
mi donz galies. 25 qel tortz reman sieus ades.

Tortz qai dich grans ardimens. es car lan aus en-
colpar. no cais taing qem deia amar. cui es doncs
lo faillimens. 30 mieus cara ma reperdut. lieis que
nom taing nim coue. non a per que. car eu non ai
mais pogut. anz mi pesa be. 35 qim uai doncs forssan.
amors qem forsset daitan. que uole qieu lames. fors-
satz que lieis non forsses.

Pero pois las aussors gens. 40 fai amors uas si clinar.
pens qaiissi leu pot forssar. lieis perfar sos mandamens.
per qai lonc temps atendut. et ancars nomen recre. 45
quel * sieu dur cor ple. dorguouill mostres sa uertut. c. 115 D

amors *per* merce. efeira honor gran. sami cui uens
ses afan. ⁵⁰ uencer si laisses. elieis queis defen uences.

Amors non etz tant sabens. caitan nous puosca en-
seignar. cades lo sieu malmenar. ⁵⁵ es desmesura eno-
sens. doncs uos er amal tengut. dequeis taing ni don
sauue. com cellui mal me. caura *per* sieu retengut. ⁶⁰
nous o dic *per* me. mas car mes semblan. *que* uos fas-
satz uostre dan. cauc hom *que* greues. lo sieus non
fo non *perdes*. ⁶⁵

Al seignor presan. demalleon mand aitan. qieu
cre queis *perdes*. ualors si lui non trobes.

329. Lomonges deponciboc

Beis cuiet uengar amors. qand si parti sopdamen.
demi car son faillimen. li blasmaua eil repreneia.
pero sim fetz tant donor. ⁵ que plus far no men po-
dia. car non sent mal ni dolor. ni nom plane si cum
solia. puois ai mais de iauzimen. qel sen elentende-
men. ¹⁰ qem tolc amors al uenir. ai tot cobrat al
partir.

Caissi mentrepres follors. camors mi forsset mon sen.
tant cuna desconoissen. ¹⁵ amieï mout fort car crezia.
quil agues debeutat flor. edepretz la seignoria. mas er
sui ses baillidor. esai segre dreita uia. ²⁰ don conose
al sieu non sen. *que* lieis amar no mes gen. qendompna
deu hom chausir. queis fassa ab bos faitz grazir.

Mas dels corals amadors. ²⁵ non deu nuils creire anuil
c. 116 A sen. desidonz en cui senten. * *que* falla neis si faillia.
anz deu lanta *per* honor. epersen prendreil foillia. ³⁰
per qieu ab digz delauzor. lauziei lieis que noualia. tant
cant lamei coralmen. esanc failli en menten. aras dic
uer ses faillir. ³⁵ pel messonia penedir.

Com nois salua ni non sors. del pechat qa faich qan
men. estiers mas en uer dizen. *per*qieu car antan
dizia. ⁴⁰ cum fis amics ses error. lauzor delieis que tot

dia. poignaua asa desonor. en luoc daisso car mentia.
 dic uer qil non ual nien. 45 esai qun pauc i mespren.
 mas per la colpa escantir. uuoill la uertat descobrir.

Perol cors nomera aillors. tant cant lamiei finamen. 50
 mas cum mostres alagen. ab mos lauzars quil ualia.
 qieu noi cuiuaua follor. que totz lo mons osabia. anz
 grazia la ualor. 55 e lo pretz quil non auia. don perella
 eissamen. dels bens qieu lai ditz garen. non ai negun
 desmentir. mas car cuiuaua uer dir. 60

Dompna sieu uos dic foillia. euos la faitz eissamen.
 aissi decairetz breumen. samdvi poignam al delir. uos
 ab far & ieu ab dir. 65

330. Lomonges deponciboc

U na grans amors corals. mi destreing emte. si que
 non pens de ren als. mas clamar merce. epuois mi
 dals non soue. 5 semblen fatz dentre las gens. enpar
 men res ma sabenssa. doncs amors qem forssa em uens.
 degra uencer mas clamors. cauencedor es honors. 10 que
 merces lo uenssa.

A tort mi uen de uos mals. enon sai perque. mas c. 116 n
 daitan amors siuals. men uengarai be. 15 ca celz que
 non sabon re. cum uos etz desconoissens. dirai uostra
 chaptenenssa. don uos seretz meins ualens. enauretz
 meins seruidors. 20 cui sera magreus dolors. recels e
 temenssa.

E car nom ual car sui tals. cum adrut coue. sim
 fazia desleials. 25 aurian ia be. ben leu lai uireral fre.
 mas non dei som ditz mos sens. far per faillimen fail-
 lenssa. mais uuoill sufrir loncs turmens. 30 ab los
 leials amadors. cab los fals galiadors. far de ioi
 paruenssa.

Amors uostre noms es fals. car non amatz me. 35
 qieu uos sui fis eleials. euos am ancse. epois aissi
 sesdene. qieu uos sui obediens. damar edebenuolens-

sa. 40 euos metz mala ecozens. ses benfaich eses socors.
per dreich seria ieu amors. euos maluolenssa.

Vostrusatges es aitals. 45 ca cellui queus cre. merma
de ioi sos captals. car de uos non ue. mas engans
ses tota fe. emals senes gauzimen. 50 esenes ben faich
cosenssa. trops faitz dautres faillimens. mas calar men
fai temors. corguoills es grans efollowers. qui ab plus
fort tenssa. 55 (1)

331. Lomonges deponciboc

Sieu anc iorn dis clamans. encontra uos amors. or-
c. 116 c Sguoill ni desonors. aram dei emos chans. humiliar
dos * tans. 5 elaissar mas clamors. pois madompna
lionors. lapros comtessa prezans. o deigna aissi uoler.
esitot ieu de uos grat non esper. 10 beus dei grazir (2)
lo dan el mal. puois ill mo manda que tant ual.

Humils merceians. mi rend auos auos amors. car
mi forsset errors. 15 eill lenga malparlans. queus fos
contrarians. ab digz maldizedors. et ieus dirai lauzors.
edeplazers cent aitans. 20 que non uos dis desplazer.
corgoills sai ben que nomi pot ualer. percoimais dene-
mic mortal. mauretz amic fin eleial.

Qieus uencerai enans. 25 merce claman amors. ab
precis & ab temors. qe sieu ab braus semblans. uos era
contrastans. nius dizia follors. 30 ab fals digz represen-
dedors. esi mos leugiers talans. mi fetz orgoillos parer.
encontra uos ni dire nondeuer. ben dei far penedenssa
tal. 35 cum taing aforfaich desleial.

Sabetz cal als mieus ans. mer totz temps mais
amors. doussa ma greus dolors. ebes epros mos
dans. 40 esoiorns mos affans. egabs eris mos plors. emos

(1) Seguono 4 righe bianche.

(2) Della sillaba -zir nou si scorgon più nemmeno le tracce.

loncs trebails legors. etotz mos destrics enans. etuich
miei enoi plazer. 45 edespendrai mo sen emon saber. en
uos gen servir aiornal. cum hom seru seignor natural.

Al rei dels alamans. cap dels emperadors. 50 uai
chanssos cui ualors. dona sobrels prezans. tant depretz
cum es grans. sobre totz sa ricors. del sieu pretz
esautors. 55 lo sieus noms benestans. quel a fre de ric
peruer. per refrenar uils faitz eretener. * qus non toc c. 116 D
ason pretz cabal. fren ric eman porta aital. 60

Del rei daragon esper. cades meillur e sapcha mais
ualer. qand el aura sen natural. pois ioues sap tant
etant nal.

332. Lomonges deponciboc

Amors sa uos plagues. enon fos des razos. capres
acen mals men fos. escaritz us sols bes. dreitz fora
queu lagues. 5 mas uos nonplatz nien. pero sius fora
gen. calcus iois men uengues. don mos chans mais
ualgues.

Caissi cum daut luoc pres. 10 mos chans comenssamen.
et enaut luoc senten. et autz luocs ma conques. cou-
engra queu fezes. detan autas razos. 15 tant auinens
chanssos. camon chant paregues. que de ualen luoc es.

E non faillira ges. en mi sieu fos ioios. 20 cadreitz
motz egais sos. ben faire non saubes. mas amors
quemapres. chantar mi desapren. que ma lo cor el
sen. 25 per forssa en tal luoc mes. don nom par quem
taisses.

E car anc sentremes. detant fol ardimen. causes
mon pessamen. 30 tant gen lieis lo meses. couengra
quil degues. lo sieu cor orgoillos. tant aclinar en ios.
ca orguouill nois tengues. 35 si uas mi safraises.

A dompna nom nogues. pretz ni ricors ab uos. epois
dreitz no mes bos. si uals uaillam merces. 40 qestiers
uos dals non pes. tant uos sai dauta gen. que ioi

tant auinen. negus iois maduisses. ia tant seruir
pogues. 45

Lai onpretz ses empres. eualors eissamen. uai
chanssos *per* presen. tot dreich en leones. al seignor
del paes. 50

c. 117 A

Na maria tant es. uostre pretz cars e bos. qen-
comtan ni ab sos. non cre hom dir pogues. las grans
ualors nils bes. 55 (1)

NUC BRUNETZ

si fo delaciutat de rodes. qes de la seignoria del comte
de tolosa. efon clergues. et amparet ben letras efon
sotils hom deletras edesen natural. efetz se ioglars.
etrobet bonas chanssos. mas non fetz sos. ebriguat
ab lo rei daragon. et ab lo comte de tolosa. & ab lo
comte de rodes lo sieu seignor. & ab enbernart dandusa.
et ab lo dalfin daluerne. & entendet se en una borgesa
dorllac. que auia nom madompna galiana. mas ella
nol uolc amar ni retener. ni far li negun plazer damor.
efetz son drut lo comte de rodes. edet comiat a nuc
brunet. enucs brunetz *per* la dolor. qel nac si se rendet
en lorden de Cartosa. e lai el definet.

c. 117 B

333. [Nuc brunetz]

Cortesamen (2) mou emon cor mesclansa. qem fai
atornar en lamoros desire. ioi mi promet et aportam
cossire. que enaissim sap ferir desalanssa. amors qui
es us esperitz cortes. 5 que nois lascia uezer mas *per*

(1) Tra la fine di questa poesia e il principio della biografia di Nuc Brunetz sono interposte 18 righe bianche.

(2) Nel vano del C maluscolo è rappresentata, secondo prescrive la nota marginale: « I. maistro in carega ».

semblan. que duoill enhuoills saill e fai sos doutz lans.
eduoills encor e de coratge en pes.

Qenaissi uens edestreing esobranssa. cels ca sos ops
sap triar et eslire. 10 mas aissi uei un doloiros martire.
que la dolors uol qem sia alegranssa. econtrorguouill li
refeira merces. edel sieu tort li sia humilians. camor
no uens menassa nibobans. 15 mas gens seruirs epretz
ebona fes.

Mas ami fai sobre totz un onranssa. canc mon uoler
non uole en dos deuire. que qan si uen emon fin cor
assire. totz autre pens loigna desi elanssa. 20 per
qacella qa sos ops ma conques. taing qalz mieus precs
aclin sos cors prezans. tro fassal cor ab los huoills acor-
dans. cal cors sembles cal coratge plagues.

Mas dompna sap ioi far semblar pesanssa. 25 eson
uoler cobrir & escondire. epuois semblan cortes ab son
doutz rire. per com non pot cor iutgar per semblanssa.
ma sibem uol enbreu temps paregues. car li sui fis leials
ses totz engans. 30 ecel qem ditz qieu pens mas del sieus
mans. qieiram doncs cor quil a lomieu conques.

Epuois nomi part desabonesperanssa. uas mon dols e. 117 c
cor a doutz lo sieu euire. que cors non pot pensar ni
bocha dire. 35 lamor qieu lai nilafina amistansa. epois
mon cor liteing aissi deffes. que non ilais intrar autres
talans. sia demi souinens emembrans. que mil mal-
traitz damor plaideia us bes. 40

Eia parlier noilenfason doptanssa. qieu ai uas els
pres engeing et albire. qieu bais los huoills & ab lo cor
remire. et enaissi cel lor ma benanansa. per cus non
sap demon cor uas on ses. 45 e qui menqier decui sifeing
mos chans. als plus priuatz nestau qetz e celans. mas
que lor feing deso que res non es.

E sol gel cor aia demi membranssa. del plus serai
atendens esofrire. 50 sol quil esgart sibaisson eil sospire.
perquel desirs amoros nosescanssa. cab sol aitan ai tot
cant mestier mes. eserai li plazens emerceians. car
aisso es uida de fins amans. 55 camors no uiu mas de-
gaupz edebes.

Glorieta entre uos emerces. ma captatz ioi alieis cui
sui comans. e digatz li cab samistat menans. lamors
qeil port elpretz eil bona fes. 60

334. Nuc brunetz

Puois lo doutz temps uen iogan e rizen. gais efloritz
ioios debel semblan. bel deuem tuich acuellir en
cantan. pos el nos fai de ioi tant bel presen. que iois
nos es donatz *per* alegrar. 5 equi nola si lo deu far parer.
que de solatz naisson ioi esplazer. don hom *sempren*
ades enson mieills far.

c. 117 D Car si fos bon so que sol esser gen. ni agradeles so
que fon benestan. 10 eu cre *quel* temps ualgra anquer
atretan. cum anc fetz mais *per* lo mieu escien. mas
qecs apren so que degra oblidar. et oblida so que degra
saber. eleua sus so que degra cazer. 15 ebaissa ios so
que feira aleuar.

Tot aisso fant lirie desconoissen. cant mes derrier so
qanaua denan. don e conduich ioi esolatz echan. e
cuion pretz auer *per* dreich nien. 20 ges arazon non
opodetz portar. canc non fo pros nuills hom ses pro
tener. ni non ac *nom* ualen senes ualer. ni bos ses
ben ni larcs senes donar.

Enaissi ant atrastornat iouen. 25 egaug epretz eualor
eboban. elgai *dompnei* que tenia entrenan. ant li
plusor uout endeschausimen. epois amors ten uil so qes
plus car. non pot adreig leial nom pois tener. 30 que
qui despen tot son ioi en un ser. puois de .C. iorns
nonpot tant recobrar.

Qieu ui damor qeil ris eil ioc eil sein. coblas emot
cordas anel egan. solion pagar los amadors un an. 35
ar es *perdut* mas donan eprenden. que sazoz fo quels
maiors dons damar. uolia *hom* mais esperar *que* tener.
et eras uei cab lo complit uoler. moroil desir *que* solon
dompnas far. 40

Perque ual mais damor so com naten. queil coitos don
 desauinen nofan. *quel* mals nes bos eplazen li afan.
 eil sospir doutz eil maltraich chausimen. epois amors
 non pot plus loing anar. ⁴⁵ daqui enan tornon enon
 chaler. emu * don cor edesuan li uoler. edrutz repren c. 118 A
 so que sol desirar. (1)

335. Nuc brunetz

Lan gan son li rosier uermeill. mes bel qand aug dels
 Lauzellos. refrims echans elais esos. que dun uers
 faire mapareill. calres mos cors non bargagna. ⁵ mas
 solatz ecortesia. eia non poirai un dia. auer ioi qen
 mi remaigna.

Car sitot nois son miei cabeill. degai semblan ni
 dorgoillos. ¹⁰ mais uail fins efrancs eioios. *que* fals
 ni trics dauol trepeill. car adreichamen gazaigna. cel
 qui ioi debonamia. conquer ab leial paria. ¹⁵ *que* lus
 delautre nois plaigna.

Ges bona dompna non coreill. sis tenson amic enueios.
 cab bel semblans et ab paucs dos. lo pot tener ioios
 darteill. ²⁰ equi qier mais *que* noill taigna. ill li don
 de bella guia. al sobredeman fadia. per *que* sos fis
 pretz nois fraigna.

Mas ges daisso nom meraueill. ²⁵ si dui desleial
 amors. faillon *per* fadas em preisos. qan dreitz eleis
 fail del conseil. car greu pot falsa mesclaigna. lonc
 temps tener dreita uia. ³⁰ car ambas las partz galia.
 lengan se met enla faigna.

Som pogues uezer enespeill. tant fos bos aips cum
 sas faissos. *aquel* mirails fora trop bos. ³⁵ queill mal-
 uatz uiron cal son eill. que tals sapipa esaplaigna. cui
 maluastatz serra elia. caitals mi * railhs lofaria. pla- c. 118 B
 zen debella compaigna. ⁴⁰

(1) Seguono 4 righe bianche.

Mas tant nom ressit ni mesueill. ni die brau mot ni francs ressos. qe sia so *queu* uolgra fos. queill ric de cui son li denteill. tenon lo puoig ela plaigna. 15 equi uas lor si desuia. mostron groing efellonia. cainz com don nolor complaigna (1).

336. Nuc brunetz

Ab plazer recep & acuouill. lo doutz temps que colora Apeing. enoi haram nosentresseing. deblancas flors e deuert fuoill. eil comlobbet pelgaug destiu. 5 mesclon un amoros tornei. quedui edui fant lor dompnei. que par camors baisan los liu.

Qui gaug semena plazers cuouill. perqieu port gaug qan uau ni ueing. 10 eper bonauenturam feing. ioios damor plus *queu* non suoill. car lai en lencantada ciu. menet auentural nauei. lo rics partonopes deblei. 15 elgauch melior lagradiu.

Noi a cor tant serrat dorguouill. camors qan li platz dins non reing. quil sap ab son cortes engeing. traire ioi delausor capduouill. 20 cuiatz ies *que* ia dompna esqui. so don plus uol com la plaidei. e ges *per*non hom no-seffrei. camors asol so qella pliu.

Eu sui cel ca celat ini muouill. 25 epert so calz autres enseing. car so *queu* ai aras non teing. eso com mi defen eu uouill. * camors dona cor talentiu. cum cel *que* iai el malauei. 30 *que* noill es bon res com lautrei. mas soil platz don hom lo castiu.

Chascus ditz que damor mi duouill. cab doutz semblans uouill onon deing. prend los us els autres destreing. 35 ecui liplatz met enson fuoill. mas qui non lig so quil escriu. pauc sap delamorosa lei. camors nona ges dig derei. *queil* non son hoc ses quil sen triu. 40

(1) Seguono 4 righe blanche.

Dompna *per* cui dastras mi tuoill. prendetz mi dun
 ioi amanteing. car nuill autramor non ateing. lai on
 uos mi mouetz escuoill. *que* qan mos huoills uas uos
 enuiu. 15 remirar uostre cors adrei. tant mes plazen
 tot so que uei. cab mon grat totztemps uos ueiriu.

Que tant uos cobeiton miei huoill. *que* detot autrem
 dessoueing. 50 qel cor en altre luoc non teing. cab
 me mirais *quan* men destuoill. nim uir aillor aissous
 autriu. et es razos almieu endrei. ab sofrir com ab
 sen gerrei. 55 qez absensen iratz nestiu. (1)

337. Nuc brunetz

A ram nafront li sospir. damor qinz al cor los sen.
*A*esi merces noi dissen. *per* adoussar mon desir. mala
 ui son clier uisatge. 5 el bel semblan ab qem pres.
 cil qesamistat mi mes. al cor ab un fuoc uolatge.

Qand amors uenc assaillir. mon cor al comenssamen. 10
 mi dis em fetz entenden. * cab mi partrial desir. . ara c. 118 D
 uei cai seignoratge. dels mals epetit dels bes. *que*-
 naissi oai empres. 15 enson costumier usatge.

Edones eqem uolon dir. siei huoill ni qem uau queren.
 puois ma dolor non enten. ni mos precz non uol auzir. 20
 mout son messongier messatge. lidolz esgar qem tra-
 mes. mas *per* crist sieu osaubes. nolor obriral coratge.

Qeras non uolon issir. 25 *per* negun autre talen. anz
 qan cre mon pessamen. uirar oncre conquerir. amors
 ab son poderatge. uai enan sazir mon pes. 30 etol me
 so qai empres. etornam alsieu uiatge.

Bem deuria souenir. so quill me dis en rizen. *que*
 nuills hom ses ardimen. 35 non pot gaire conquerir.
 aqest motz mi pres estatge. al cor ab semblans cortes.
 si *que* uirar nom puose ges. tant magrat de son estatge. 40

(1) Seguono 4 righe bianche.

Quil sap tant gen acuellir. ab son amoros plazen.
com denan lo sieu cors gen. nois pot ses plazers partir.
al fol fai cuiar follatge. 45 et alneci necies. et al en-
tenden apres. feing ab bels digz son pesatge.

Qan sa gran beutat remir. tal ioi ai nom sai nim
sen. 50 caissim ual plazers plazen. alcor ab doussor
ferir. res tant nomes dagradatge. tant cum lo iois
ab mi es. rei oduc comte omarques. 55 uail ben o daus-
sor paratge. (1)

c. 119 A

338. Nuc brunetz

Coindas razos enouellas plazens. digam oimais & aiam
Cbel solatz. egardem nos denois edefoudatz. ereco-
brem cortesias esens. car de foudat uen dans totas sazos. 5
e de sen bens cortesia e pros.

Ab los ioios deu hom esser gauzens. egen parlans
entrels enrazonatz. catretan son debons motz sils cer-
catz. cum de foudatz ni de deschausimens. 10 egens
parlars ab auinen respos. adui amics ni non creis messios.

E qui cuiatz uos sia defendens. si etz auols com nous
apel maluatz. lo cor nauetz el poders uos nes datz. 15
si noi uezetz mentrel lums es ardens. gardatz uos i qel
temps es tenebros. enoi ueiretz pois quel lums er rescos.

Car us perills cor sobre totas gens. mortz que desfai
los cortes els prezat. 20 per que ual mais si faitz que
si pensatz. qen pauc de temps i uen alongamens. per
que lo faitz es auinens ebos. que nosi paus maluasa
ochaisos.

Mas duna ren mes uengutz pessamens. 25 cum uiura
iois si donars nes ostatt. ni aque er cors benanans triatz.
si ia non es ni iogans ni rizens. per uns o dic enbron-
chatz cossiros. cais cauer ant si feignon salamos. 30 (2)

(1) Seguono 4 righe blanche.

(2) Seguono 7 righe blanche.

NAIMERICIS DEBELENOI

c. 119 b

si fo de bordeles dun castel qui a nom lesparra. neps
 demaestre peire decorbiac. clercs fo mas fetz se ioglar.
 etrobet bonas chanssos ebellas et auinens. per una ualen
 dompna bella egentil degascoigna. que auia nom na
 gentils de rius. eper ella estet lonc temps en aquela
 encontrada. epois sen parti et anet sen encataloigna.
 elai estet edemoret tro quel moric.

339. [Naimericis debellenoi]

Eram (1) destreing amors. tant amorosamen. quel
 mal queu trai non sen. anz mes lafans doussors. per-
 queil humils paruenassa. 5 eil francha captenenssa. de-
 lieis per cui ma pres. amors ma si conques. cades on
 qieu estei. lai on laui la uei. 10

Eqand ieu ueing daillors. la gran beltat el sen. trob
 doblat doblamen. per que men pren paors. que merces
 nolam uensa. 15 mas daisso ai pliuenssa. que anc or-
 guoills nois mes. entant franc luoc som pes. pero
 cum qem gerrei. amors soi tals cum dei. 20

Sa couinens colors. eill huoill clar erizen. eil doutz
 esgar plazen. eil honrada ualors. mestan ensouin-
 nenssa. 25 per catotz iorns magenssa. que mos leials
 cors mes. miraills detotz sos bes. que qand aillors
 cortei. pensan ablieis dompnei. 30

Tant es grans sa ricors. que noill aus far paruen.
 cum lam forssadamen.* qieu non aten socors. mas c. 119 c
 desaconoisenssa. 35 qieu lam ab tal temenssa. qesgardar
 nolaus ges. qellam ueia ni res. que qand garda uas
 mei. en lesgart mi recrei. 40

(1) Nel mezzo dell' E iniziale è rappresentato « I clerego cum capa ».

Pois assim uens temors. la bella cui mi ren. naia
 franc chausimen. qel mon non esdolors. mas trop
 longa atendenssa. ⁴⁵ per qieu fatz tal suffrenssa. que
 si nom ual merces. ab lieis nibona fes. paor ai que
 desrei. ecar hodie follei. ⁵⁰

Seigner naimo qand pes. cals uos etz ni qui es. lo
 segles ieu noi uei. nuill que tant gen lesplei.

340. Naimerics debellenoi

Pnois logais temps depascor. renouella eue. uestitz
 defuoilla edeflor. chantarai desse. catressi mes
 mos penssatz. ⁵ defin ioi renouellatz. carni sobranssa
 uolers. acui non platz uils plazers. ai trobada amon
 talen. dompna decor edesen. ¹⁰ orgoillosa & humil.
 de captenenssa gentil.

Amar mi fai ad honor. mos rics cors ancese. ses
 blasme eses follor. ¹⁵ dautrii ede me. canc nom abelli
 beutatz. ni paratges ni rictatz. si noi fos sens o sa-
 bers. que fant far edir plazers. ²⁰ egardar de faillimen.
 dompna cel qen lieis senten. et ai cor tant seignoril.
 caiz autramor nomapil.

Mas qui uol dentendedor. ²⁵ proar sama be. gart
 son sen esa ricor. ni cum si capte. car ses ben ena-
 moratz. lifaich eil dich eil solatz. ³⁰ serant plus ric
 que de uers. camors non es mas plazers. e * tuich
 beill chaptenemen. mouon damar leialmen. mas ieu
 non trob dentre mil. ³⁵ un que ensos faitz nois gil.

Qui uol aprendre damor. amar li coue. que ia per
 enseignador. non aprendra re. ⁴⁰ que finamors so
 sapchatz. non es als mas uoluntatz. cadutz inz cor
 uezers. eiois egangz eplazers. euiu de dontz pessa-
 men. ⁴⁵ per cusqecs ama & enten. en aut luoc o en
 sotil. uas qa ric cor aut o uil.

Mas tant a fina ualor. cella qem mante. ⁵⁰ que non
 cre lausengador. ni fals dich so cre. quel sieus cors

gens rics prezatz. complitz detotas beutatz. conois
 messonias euers. 55 per que non tem far plazers. ab
 sen soana epren. per qe uiu tant leialmen. que pa-
 laitx ten per cortil. som noi fai faich agradil. 60

Ni eu non uau plus queren. terra ni baron ni gen.
 tuich autre faich mison uil. tant mison lisieu gentil.

341. Naimericis debellenoi

Merauill me cum pot hom apellar. amor sospirs eco-
 rals desiriers. ni cum pot hom desa dolor chantar.
 mas car non puosc dire mon cor estiers. eu chant fors-
 satz ab alques desperanssa. 5 per socar tals aprenda ma
 chausso. que la chant lai on ieu nonpar ni so. ni de-
 scobrir noill aus ma malananssa.

Tuich licortes que ren sabon damar. ladeuon dir
 degaug euoluntiers. 10 que chascus deu ensi mezeis pens-
 sar. cum es grans mals paors delausengiers. queu era
 rics desola lesperanssa. canç sim sal dieus dals non aic
 sospeisso. ni ella * cor tro lausengier fello. 15 percas- c. 123 A
 seron ma mort ema onranssa.

Auer mi fant doussament ses cuiar. ala bella qem
 tol totz alegriers. que sa colors fresca eil doutz esgar.
 el gais solatz sauis eplazentiers. 20 mant emoncor bastida
 una danssa. qem pren qan fuich em met ental preiso.
 quissir non puosc si mortz o amatz no. ela mortz es
 ma maier esperanssa.

Tant qant puosc sols ad una part estar. 25 mi pais
 ab ioi mos mortals desiriers. que ma faich si outra ren
 oblidar. qieu non uei iocs dompnas ni caualliers. mas
 en torn lieis qem ten en remembranssa. son doutz pays
 esagaia faiso. 30 aquel penssars mi platz tant em sap bo.
 que ma dolors mi par grand alegranssa.

Pero daitan li uuoill merce clamar. que qan sera ab
 amans dreituriers. que deing mon nom ab son solatz
 mesclar. 35 que tals men er nosabens messatgiers. que

men fara al cor grand alegranssa. qan me dira daquel
solatz cum fo. mer grans plazers cus bels digz *per* razo.
en dreich damor engal dun faich balanssa. 40

De nostre rei mi plagra darago. que *person* sen disses
doc odeno. aissi cum pretz orequier & onranssa.

342. Naimericis debellenoi

Per crist sieu crezes amor. tornat magra en la follor.
en qem solia tener. qinz el cor manet ferir. qan
li obri mon coratge. 5 al cor dun amoros semblan. qem
c. 120 B uenc dun gai cors ben * estan. mas ia mais sab mi nois
uira. noi poirai intrar segura.

Mas pero tant gran doussor. 10 ai al cor duna honor.
qem fetz cill cals non aus dir. qand me ui desi partir.
qentrubert tenc mon coratge. *per* prende tal ioi oplus
gran. 15 que qan trais la man de son gan. frais del
cor la serradura. ei mes *per* garda dreitura.

Mas puois qand ieu uinc daillor. mesura noi ac ualor. 20
cab plazers lan fetz issir. cill qempot sis uol aucir.
emes si emon coratge. tant fermamen rizen iogan.
cahre noil qier ni noil deman. 25 qen lieis remirar satura.
mos cors que dals non a cura.

Remiran la uei gensor. epenssan la trob meillor. ca-
mar si fai egrazir. 30 *per* uezer eper auzir. esil met
dieus en coratge. que sol *per* mercem fassa aitan. qeil
plassa qieu lam ses engan. merces aura sa dreitura. 35
et ill amic ses falsura.

Sieu non sui asaricor. pro rics *per* fin amador. mi
pot siuals retenir. queu sai celar egrazir. 40 francha-
men de bon coratge. so que taing aleial aman. eport
alieis honor tant gran. sab sa ricor la mesura. ri-
cors li fara fraitura. 45

Ala pro reina prezan. ten uai chansos etatura. cab
lieis tota res meillura.

343. Naimerics debellenoi

Aissi col pres qui sen cuia fugir. quand es estortz
 Aepois hom lo repren. e li doblom son doloiros tur-
 men. cuidiei ab geing de la preisson issir. damor
 que ma tant duramen repres. 5 que per nuill * geing c. 120 c
 estorsser non puosc ges. canc mais non fui entant mala
 preiso. que sens ni geins no mi pot tener pro.

Per aital geing mi fetz mos sens partir. del sieu pays
 que non uis son cors gen. 10 cais coblidom so que non
 ue souen. mas ges era nom puosc tant afortir. gem
 get del cor celliei que ma conques. anz cuich morir si
 nom socor merces. que mos cors mes mirails desa faisso. 15
 per qel fugirs nom fai ren si mal no.

Que tot cant deu ad amor abellir. etot cant platz
 aleial pretz plazen. etot cant platz aioui & aiouen. i
 uei ades on plus prim la remir. 20 ecar non uei ab los
 huoills so qieu pes. muor de desir qestraigna dolors es.
 qui fuig aisso deqeil sabria bo. la consegres mais dautra
 ren canc fo.

Tant mes el cor que qand deliei cossir. 25 celz que
 parlon ab mi ieu nols enten. mas fatz lor en ab esgardar
 paruen. et ab rire & ab hoc & non dir. epas en-
 trels tristz ab fin ioui cortes. pensan delieis cum uezer
 la pogues. 30 queu non ai ioui mas tant cant ab lieis so.
 nil aus parlar tant enten mal razo.

Mon dan mi fai saualors abellir. emon destric lau-
 sengier maldizen. queu iur per lieis que lam tant fina-
 men. 35 que nuil mon dan non conois qand malbir. ren
 qeil fos mal edoncs ill conogues. per amor dieu lamor
 enque ma mes. emandes me a cuberta razo. per qieu
 estes en bona sospesisso. 40

Als non puosc far mas lai on puosc auzir. parlar
 de lieis torn ades lai corren. que fis amans na gran
 refraignemen. * qand au sidonz parlar ni enantir. ni- c. 120 d

pot parlar a cels cui platz sos bes. 45 *pero* nuills hom tant
enemics nomes. si lam mentau *queu* non uuoilla son
pro. siuals daitan cum el ditz la razo (1).

344. Naimericis debellenoi

Nuills hom non pot complir adrechamen. so qa en-
cor sitot qant el eis fai. noill sembla pauc ni ama
ab cor uerai. puois *que* cuia amar tant finamen. cai-
tals cuiars descreis elautrenanssa. 5 mas ieu non am ges
per aital semblansa. anz iur *per* lieis qieu teing al cor
plus car. cum plus lam fort lacuig petit amar.

Petit lam ieu segon so qieu enten. conor nibe mas
tant cant lam non ai. 10 esieu lames tant cum alieis
seschai. eu fora reis damor ede iouen. ede rics faitz
mas hom non a honranssa. pas al sieu pretz pero tant
greu pesanssa. nai emon cor car los faitz non puosc
far. 15 qels mals qieu trai degra per faitz comtar.

Caicel que uol enonpot *per* un cen. trai peior mal
que cel que pot efai. car lo poders apodera lesglai.
que tol als rics lamoros pessamen. 20 mas cill encui ai
tota mesperanssa. ual tant quil sap ab tant finacor-
danssa. conquerre pretz esi eisa gardar. canc pauc
ni trop non fetz de nuill affar.

Qand emon cor remir sonbel cors gen. 25 lo dous
pensars mabellis tant emplai. * cab ioi languisc ecar
c. 121 A ieu nolam mai. muor de desir onplus lam coralmen.
que tant uolgra qem cregues samistanssa. tro qieu moris
oquil nagues pietanssa. 30 qel iois damor qan dompnal
uol donar. non pot mais tant cant hom lama preiar.

Nil dons non ual a cellui quil don pren. ren mas
aitant cant sen dona deiai. si pensa dones midonz lo
ioi caurai. 35 del sieu ric don senlieis merces dissen.

(1) Seguono 4 righe bianche.

gestiers non ai deren nulla fianssa. ill emerces faran
ben acordanssa. car *merces* fai ric dur cor acordar. ab
leial cor uencut *per* sobramar. 40

Vas la bella nelionor tenanssa. chanssos qenlieis pren
bos pretz meilluranssa. *queu* la tramet alieis *permeillu-*
rar. esecadis poiras segur anar.

Eseis dona nuill regart alpassar. 15 enom defol uai
enot cal doptar.

345. Naimerics debellenoi

Cel qui promet ason coral amic. son seruizi qan loue
benanan. nil ampara non fai ges esforz gran. *pero*
nous dic *que* chausimens non sia. qui als grans ops son
amic socorria. 5 em parria esfortz ebenestanssa. eseria
complida lamistanssa.

Per uos *dompna* qem prometetz odic. uostre socors
ab amoros semblan. *queu* mestaua suau ab meins da-
fan. 10 ara mauetz en fe & en paria. emblat mon
cor esofretz *que* maucia. dun doutz desir plen de
desmesuranssa. dond amos iorns non partrai mespe-
ranssa.

En uos si mes edemi sépartic. 15 qan uos traissetz
lablanca man del gan. eremas * lai mos cors ses tot
engan. rics eioios en uostra seignoria. ecar deuos nois
part mais nuoich ni dia. eu muor dira denuei edepe-
sanssa. 20 car ses mi es en tanta benananssa.

c. 121 B

Lo braus respos *dompna* mespaoric. que men fezetz
apres dun bel semblan. *perqueu* non par dauos nius
uenc denan. qen penssan sui ab uos esius uezia. 25 uo-
stres bels cors denueia mauciria. pero mais uoill lai
morir ses doptanssa. *que* uiure sai en tant greu mala-
nanssa.

Li beill semblan amoros aut eric. el dols esgars eill
franc dich benestan. 30 de uos *per* qieu met autras en-
soan. endreich damar salua lor compaignia. ans dinz

mos huoiils *per* mieich fassaut lor uia. don man emblat
lo sen elamembranssa. *per* queu non uiu ab ioi mas *per*
semblanssa. 35

346. Naimeries debellenoi

Aissi cum hom pros afortitz. que uol mais ab plus
ric de se. gerreiar cab cellui cui ue. plus paubre
me sui enarditz. damar uos pros dompna ualens. 5 car
nompar bos afortimens. qui de luoc afortit non trai.
un ric plazer *quan* fort li plai.

Contral uostre cors qes complitz. detotz bes mas
cant demerce. 10 mesfortz cum laguessetz deme. enuos
seruir ab coindes digz. et ab cortes faitz auinens. caissi
par que pros dompna uens. *quand* hom dels sieus tortz
qan los fai. 15 li quier merce caissi seschai.

c. 121 c

Car *per* us fals feignens uoutitz lausen*giers *per*
cui iois recre. ditz pros dompna efai mainta re. que
par orguoiils als affebitz. 20 car dels mou lo galiamens.
don mor finamors eiouens. *per* queis taing *que* pros
dompna assai. celz que se f. g (1) non *per* lieis gai.

Car *per* fols semblans estrahitz. 25 leials cors on es
mais debe. perca bona dompna coue. que conosca on
es noiritz. engans ni fals entendemens. caissi poia
entrels ualens. 30 bona dompna enpretz uerai. *quan*
garda *que* ditz *equ*e fai.

Mas eu sui uolpills & arditz. efols esauis qan saue.
cortes ab cels cui iois mante. 35 euilans ab los des-
chausitz. car qui detotz chaptenemens. non es par
que sia feignens. efals lausengier fant mesglai. cades
mesclan lamor qieu sai. 40

Naudiartz es tant auinens. adreicha gaia eplazens.
per qel sieu bel dir mos cors iai. que totz bes digz
mostra e fai.

(1) Abrasione per lo spazio di circa due lettere.

347. Naimeries debellenoi

Tant es damor honratz sos seignoratges. que ieu noi
trob negus maluatx usatges. ecar nalbertz es de
dompnas saluatges. nois taing com fals remaigna entre
lor. *queu* fui uas lor aitant fizels messatges. 5 et enan-
siei lorpretz elor ualor. enon itrob ni destrics ni dam-
pnatges. *per que* nois taing quel oimais chant delor.

Iamais nalbertz non deu chantar damia. *que* renegad
a tota cortesia. 10 e car dompnas apella debauzia. bel
deuria hom pendre *cum* traidor. e dic uos ben * si la
forssa fos mia. ia noi agra nuill enemic peior. com
non es pros si en dompna nois fia. 15 mas auol hom soten
agran follor.

Lalor amors es bona enon greua. car si failli primiei-
ramen na eua. la maire dieu nos enfetz patz etreua.
per que daisso nos non em pechador. 20 anz ual ben tant
totz hom cab ellas treua. *que* entrels bos loten hom *per*
meillor. tals las lauza nonsap damor queis leua. *per*
que nois taing *que* naia mais dolor.

Ecar mentau duchessa ni reina. 25 *queill* fezesson delor
amor aizina. uenca las en la pros comtessa fina. de-
proenssa *que* a tota ualor. desalussa labella nagnesina.
fassa est clam ason entendedor. 30 la comtessa biatritz
sa cosina. sil ue camiar enuill autre color.

Sil saluatga es tant pros dauramala. *cum* nalbertz
ditz non es mais dinz sa sala. *quil* noso tenga ad enoi &
atala. 35 esi ia mais uei lieis ni sa seror. eno lenfant
tornar en un escala. non son fillas dencolrat lor seignor.
car qui ferra lalor amors sotz lala. auer en deu ardimen
epaor. 40

Pero sil ue la pros dompna demassa. cil que conquer
totz iorns pretz & amassa. enol bat tant entro qen sia
lassa. ia noil sal dieus son leial amador. ni non sia
lone temps fresca ni grassa. 45 ni non teigna son amic
enpascor. car es loiois *que* tot autre ioi passa. daquest
egle et ab mais de doussor.

c. 122 A Per las autras eperlapro comtessa. del carret uuoill
 que sia seignoressa. 50 eden albert una uieilla sotznessa.
 dauol home * car a dich mal delor. esil ia dompna e mal
 nol pessa. dentre las pros sen an estar aillor. car ges
 nois taing *que* neguna laguessa. 55 prestat dinuern son
 auol cobertor.

Dompnas totas lifaitz don epromessa. detot son mal
 car a dich mal damor.

DAURDE DEPRADAS

si fo derozergue dun bore qe a nom pradas que es pres
 de la ciutat de rodes .IIII. leguas e fo canorgues dema-
 galona. sauis hom fo de letras edesen natural. esaup
 mout la natura dels auzels prendedors. efetz chanssos
 per sen de trobar. mas no mouiant damor *per que* non
 auion sabor entre la gen ni no foron cantadas. et aqi
 son escriutas delas scas chansos.

c. 122 B

348. [Daurde depradas]

Ab (1) lo douz temps que renouella. uuoill faire no-
 uella chansso. camors nouella men somo. dun
 nouel ioi *que* mi chaptella. edaqest ioi cautres iois nais. 5
 esieu non lai non poirai mais. mas ades ador esoplei.
 lieis cui am decor & enuei.

Tant mi par mesperanssa bella. *que* bem ual una
 teneson. 10 epuois espers mifai tal pro. ben serai rics
 simapella. nim ditz bels doutz amics uerai. ben uuoil
que per mi siatz gais. eia nois uir *per* nuill esfrei. 15
 uostre cors sieu aillors dompnei.

(1) Nel vuoto dell'A iniziale è ritratto un personaggio togato con un libro aperto in mano: « I. calonego ka leca » dice la nota marginale.

Ar ai dich so queill plazera. esalqes nois pot auenir.
 que dompna non ditz son desir. anz cela so que plus
 uolria. ²⁰ de son amic sen uol honrar. efai sades plus
 apregar. onplus la destreing sos talans. mas ben ual
 dir us bes semblans.

E qui tant sap de drudera. ²⁵ leu pot conoiser echa-
 usir. queil beill semblan eil doutz sospir. non son
 messatge de fadia. qui so que ten uol demandar. per
 queu conseil als fis amans. ³⁰ que prenden fassan lor
 demans.

Mout sai qem tenran ad ufana. car eu ai dich que fis
 amics. ifai mout que pros eque trics. siqan pot desi-
 donz sapanà. ³⁵ e non cuich far negun orguoil. si lam
 ten queu plus am euoill. bai & abratz euoill saber. sil
 platz queu aia nuill plazer.

Lai on es proeza certana. ⁴⁰ daus albi ten uai enot
 trics. chanssos quel seigner ter abrics. contra la folla
 gen uilana. als * dos fraires deroca fuoill. on fis pretz
 eiouens sacuoill. ⁴⁵ sapchas ab te ser ops tener. si uol
 en bona cort caber.

c. 122 c

349. Daurde depradas

Anc mais hom tant ben non amet. cum ieu am decor
 Auertadier. cella don ai tal desirier. que maint
 sospir coral enget. enoil aus mostrar mon talan. ⁵ per
 paraulla ni per semblan. que sos pretz fis euertadiers.
 es tals que noi ual repropchiers. com sol dir per afortimen.
 amors fai engal tota gen. ¹⁰

Dompna louers dieus qui formet. uostre gen cors franc
 plazentier. anc entant nous uole dar parier. car detotz
 bes uos estrinet. tant largamen eses garan. ¹⁵ qe si
 saubut fos tan niqan. deben lo uostres tant pleniers.
 qesser ne pogra captaliers. totz lomons amon escien.
 nagra pres gran meilluramen. ²⁰

Dompna ben a .VI. anz o set. qieu ai estat en cossi-
 rier. cossi alei demessatgier. dun uostramic celan eqet.

uengues a uos merce claman. 25 mas qan mi pens logran
boban. qes enuos elos faitz sobriers. eu mespert totz
cum lesparuiers. que non a ni forssa ni sen. qan pa-
ders daiglal sobrepren. 30

Anc mais tant aigla nomontet. ni nuils non pren ni
nuils non fier. cum uostre pretz monta econqier. tot
so que pretz plus pres autet. et ieu cum lauzelletz
tremblan. 35 esgart uas uos em uir garan. car non aus
esser presentiers. que uoles on uoluntiers. uolera tost
pero uolen. * uole uas uos ses cor uoluen. 40

Dompna cel que primiers trobet. com mescles fin aur
ab acier. perdiaman que so requier. mout gran cortesia
pensset. car hom enten per diaman. 45 gez es fortz et
a uertut gran. amor et amans es aciers. dompnes fis
aurs egaugz entiers. el sabres que lobra cozen. de
totz tres fai obra plazen. 50

Dompna per dieu qen crotz estet. uos clam merce eus
prec eus qier. que no uoillatz cest castier. aissi totz
temps tenet enuet. que siuals merce nous deman. 55 ab
huoills ab sospirs & ab chan. uostrom soi fins edomen-
giers. que nom neschai autre logiers. uoillatz siuals
que bendizen. de uos aleuge mon turmen. 60

Natura uole & autreiet. que tota res agues mestier.
deque acom per queu mofier. a uos seruir esim forsset.
amors deuos amar aitan. 65 gez ieu noi gart ni pro ni dan.
pois uei qesser non pot estiers. de uos non serai clama-
tiers. anz sufrirai alegramen. lomal qem fai uiure
languen. 70

350. Daurde depradas

E^l temps quel rossignols ssegau. efai sos uers sotz
louert. fuoill. per sa pareilla qan lacuoill. nom
laisa amors estar soau. anz uol qieu chant uoilla ono. 5
cill que ma tengut enpreiso. tant longamen capenas sai.
si poirai uiure sim nestrai. que mais non torn enson
ostatge.

Ab bel semblan & ab cor brau. ¹⁰ a tengut cel cui
 amar suoill. aissi lonc temps mon * cor en uoill. que c. 123 A
 luoill men son tornat tot blau. totz hom qen amor sa-
 bando. entrop ric luoc sap per razo. ¹⁵ cal angoissa
 nical mal trai. qui ama so que noill eschai. si merces
 noi forssa paratge.

De ioi nouel segiei lesclau. tro fui uengutz ason
 capduoill. ²⁰ on mi mostret tant gran orguoill. cum si
 tengues delmon la clau. del couinen mi fetz tenso.
 cainz que disses enoia pro. sab pessamen cortes egai. ²⁵
 uos sai donar ioi & esmai. eus fatz plazer uostre dam-
 pnatge.

En greu pantais uiu & estau. eres nomauen deqant
 uoill. ni garir daiso don mi duoill. ³⁰ non puosc sabel
 desir non uau. qerre capteing contra leo. qeis fiza
 tant ensa faisso. que so queis uol fai edesfai. etrob
 lanc se de peior plai. ³⁵ onplus li sui de franc coratge.

Ab tal agur intriei enau. lo iorn qem mostreron miei
 huoill. una falsa ren don mi duoill. que damor muor
 esi men lau. ⁴⁰ anc mais hom tant marritz non fo. cau-
 tras no mant ni mieus non so. epuois autre ni ieu no-
 mai. ben pot saber nomaura mai. cill que no uole
 mon homenatge. ⁴⁵

Amon amic uas cui satrai. pretz eualors entot cant
 fai. chanssos fai ton premier uiatge.

351. Daurde depradas

Pois merces nom ual ni maiuda. ges dechantar non
 ai razo. mas qui pot derazon perduda. far mot
 plazen ab leugier so. assatz deu esser plus grazit. ⁵
 * car mot ses razon son faidit. e qui nols capte ab dir c. 123 B
 gen. son perdut el sos eissamen.

Anc de datz non puoc far tenguda. anz get totz
 temps alautrui proo. ¹⁰ eges per so mos cors nois muda.
 cades non ioc tant mi par bo. car debeutat mi fai enuit.

emostra defin pretz complit. cil que uai entriga uoluen. 15
mon ioc *que per* par re noi pren.

Iamais *perme* non er saubuda. lamors gem ten en sa
preiso. anz la tenrai ben rescoduda. e dirai ben canç
res non fo. 20 epois uei que nomes cobit. que sia astrucs
en ioc partit. iogarai sols priuadamen. ab amor & ab
pessamen.

Ben es paraulla conoguda. 25 que trop seruirs tol gui-
zerdo. etost es grans onta uenguda. quis pliu trop
enfol compaigno. mos cors emiei huoill mant trahit. car
si feiron tant issernit. 30 gem consseilleron *per*nonsen.
qieu descobris tot mon talen.

Dompna lonc temps uos ai uolguda. mas ar uos qier
sius platz *perdo*. car anc pensei gem fossetz druda. 35
pois mi tornez uostroc eno. iamais *per*uos non *quer*rai
guit. de lausengier car *per* un crit. uos donetz tant
gran espauen. gem faillissetz decouinen. 40

Bels iois nouels ia tant petit. non pensaretz qieu uos
oblit. anz uos amarai altramen. sius enprec plus estren-
golmen.

352. Daurde depradas

c. 123 c **P**uois amors uol ecomanda. qencantan mon cor retraia.
ben dei far canson que plaia. als amans on *que* ses-
panda. * cautres non uuoill dechan seruir. 5 car non
conoissol gai desir. quel cor aflama & enpren. decel
que ama finamen.

Qui ben ama petit blanda. sidonz pois la sap ueraia. 10
que non er si trop lasaia. ni deltot samor demanda. non
ai enoi al escondir. pregon *per*lui huoill esospir. es-
fortz detener esia ben. 15 *que* tals precis uol dompna
genten.

Tant mesclaira emabranda. us douz rais cal cor mi
raia. cades uei so *que* mapaia. esera neus en islanda. 20
delai uenra sai chausir. cella qui sap al departir. mon
cor entaillar soptilmen. ensi mezeus si qieu lai sen.

Qentant cum lo cels garanda. 25 no nasquet dompna
 tant gaia. tant ualens ni que tant aia. so que pretz
 uol e comanda. gen sap parlar & acullir. edompneiar
 eretenir. 30 ab bel semblan tota la gen. et amar un
 sol coralmen.

Lai on hom ditz si aranda. uoill que ma chanssos
 retraia. que chausimen eu men aia. 35 non conosc cail-
 lors resplanda. lai pot hom bon pretz mantenir. car
 dieus iuolc tant gen assir. un chastel fort & auinen. qes
 flors deioui edeiouen. 40

353. Daurde depradas

Tant sent al cor un amoros desir. qei ant miei huoil
 nouellamen assis. qieu non uoill ies esser enparadis.
 per que iamaís non pogues car tener. lai on beutatz
 eiouens seignoreia. 5 etot aco qaz amor plazer deia.
 qel mon non es nuills hom tant malanans. lai non * tornes
 ioios ebenestans. c. 123 D

Bem saup amors honrar & enriquir. car anc deignet
 uoler queu menardis. 10 tant que penses que madompnam
 sofris. queu lesgardes dreitz huills al departir. ben
 sai que ia non aurai mas lenueia. e me conssen sos
 amoros semblans. beil cuich mostrar cals es totz mos
 talans. 15

Beis fai adir som cuich car afortir. nois deu hom ges
 de ioi qan la conquis. car plus uencutz es cel qui sa-
 fortis. que cel que sap humilmen obezir. doncs ben
 es fols qui ab amor gerreia. 20 car saber pot si merces
 nol plaideia. asofrir ler sos mals esos afans. tant cum
 uolra cill decui es comans.

Ia sim uolgues midonz deltot aucir. nom cuich tant
 gen monres ni macuillis. 25 nisiei beill huoil amoros
 plen de ris. nomaneron tant doussament ferir. mon
 cor qeis ten totz alieis esautreia. eparla ablieis esolassa

edompneia. emagues pres *per* amic en baisans. 30 si
cum dompnas recebont fins amans.

Dompna uostrom sui *per*far eperdir. tot cant uolretz
*per*mafe uos pleuis. esim prendetz *per*tal cum ieus mofris.
iadieus nom don poder caillor men uir. 35 adoussa res
cui ador esopleia. pretz eualors etot so gem merceia.
uoillatz sius platz *que*us retraia emos chans. cum ieu
uos sui e serai fis amans.

Amon amic que fai mieills tot qant deia. 40 denuill
baron qez hom auia ni ueia. ten uai chanssos esias li
membrans. que maintas uetz ual mais us iorns cus
ans.

c. 124 A

354. Daurde depradas

Trop ben mestera sis tolgues. amors demi & ieu da-
mor. qieu non ai re mas ladolor. et ill uol demi
totz sos sens. *que*u chant emdeport emsolatz. 5 non
*per*mi mas car alieis platz. et ill non faria *per* me. neis
mal sim cuiava far be.

Amors ab uos nom ual merces. ab franquesa ni ab
dolor. 10 car uostrorguill uostra ricor. non uens
humilitatz ni bes. som uos blandis uos menassatz. qius
menassa uos sopleiatz. equis ama nuill pro noil te. 15
equis uol mal gau sen desse.

Amors deuos ai tant apres. queifals truan eil tri-
chador. *que* non temon dieu ni honor. eis feignon
denonren cortes. 20 ant de uos lo baiser els bratz. eper
malauentura aiatz. euers amans de bona fe. non aura
ia ni tant ni que.

De dompnas hia mais de tres. 25 *que* qand remiren
lor color. elor beutat el mirador. nois cuion *que* mais
sia res. pauc ant legit so sapiatz. cum beutatz fail
euai uiatz. 30 qen pauc dorail plus bella ue. aco sem
que sol nezer ple.

Un an uolgra *que* sauengues. *que* sacordessen entre
lor. cill *que* son leial amador. 35 *que* ia negus pieitz
non fezes. cadoncs paregron li maluatz. elas maluazas
da un latz. qant mort dompnei e ioi ancse. pels ba-
ratz *que* fan entre se. 40

Bels siruentes de uos mi platz. *que* ma chansson
primiers auiatz. e ia hom nom deman *per que*. mas
car uos am aitant cum me.

355. Daurde depradas

De lai on son miei desir. car sai *qe* * cill nom desira. c. 124 B
per qieu souen plaing esospir. mas ill non plaing
ni sospira. *per* so delieis fort mi rancur. 5 et es dreita
ma rancura. qieu non pens dautra ren ni cur. et ill
demi non acura.

En mi son tuich aquil conssir. de *que* fis amans cos-
sira. 10 esibem uau nim uolu nim uir. mos cors nois
nolu ni nois uira. delieis *que* aten *que* meillur. *que*
tot so *qe*is uol meillura. efol caillor nois peiur. 15 amors
ab lieis non peiura.

Totz los afans *qem* fai sofrir. mout uoluntiers los
sofrira. silam deignes sol acullir. tant gen cum ieu
lacuilira. 20 ia noill agra cor flac ni dur. doncs *perque*
mes ill tant dura. *qe* onplus ieu uas lieis matur. et
ill meins uas mi satura.

Si sagrades demon servir. 25 detot mon sen laseruira.
car daquest mal *qem* fai languir. sai ben *que* pouis non
languira. mas ill non uol precis ni coniuir. esi merces
non coniuira. 30 tant cunpauc uas me sadreitur. non
aura demi dreitura.

Non puose mudar cades non tir. lai on mos mals
aips me tira. qan tot mon cor ma faich partir. 35 delai
don ia nois partira. sil sieu esgart doussset e pur. *qem*
fan cuidar quil es pura. mi dissesen *qem* fes segur.
delieis *que* nomasegura. 40

356. Daurde depradas

e. 124 c **B**en deu esser solatz marritz. & amors trista emarrida.
 Bepauc deu hom * prezar lor uida. etot loben com alor
 ditz. car cel per cui ualia. 5 solatz ecortesia. chans
 edeportz iois emerces. lor es faillitz don grans dols es.
 Iamais bons uers non er auzitz. ni cansos per razon
 complida. 10 amors morta es uostra crida. que ditz
 que uos etz esperitz. cortesia dizia. tals hom uos
 couenia. tuich chantador eron nonres. 15 qan uolia
 dir queus plagues.

Anc hom non dis motz tant grazitz. ni anc lengua
 tant issernida. que sa uotz era tant complida. qel
 rossignols es esbahitz. 20 qan son doutz chan auzia. epros
 senes faillia. mais que hom queu anc conogues. per
 so la dieus ason ops pres.

Ihesu crist prec queil sia guitz. 25 el paus ala destra
 partida. ca sos amics a establida. cadoncs er ben lo
 luocs garnitz. dompna sainta maria. per consseill
 uos daria. 30 sius azautatz dome cortes. nugo brunet
 non laissetz ges.

Trop es caitius & adormitz. totz hom cui auoleza
 guida. car si pert el segle oblida. 35 eqand es daquest
 mon partitz. dieus non uol saparia. mas en enfern
 lenuia. on estai totz de penas ples. e ia mais non
 er qui del pes. 40

Vas salas tenras tauia. tot plan car lai trametia.
 chanssos euers esiruentes. cel cui deu ben plaigner rodes.

Bels desirs uas on qieu sia. 45 a en mi la seignoria.
 per far eperdir queil plagues. et anc nolui mas el cor mes.

357. Daurde depradas

e. 124 d **B**en aia amors car anc mi fetz chau*sir. lieis que nom
 uol nim deigna nim acuoill. car sim uolgues aissi
 cum ieu la uuoill. non agra pouis deqem pogues seruir.

precz emerces chausimens epaors. 5 foron perdet si fos acostumat. que engalmen fossen amic amat.

Gaugz eplazers men uen on plus mendoill. eson pagatz tant meis bon a sofrir. car mout uuoill mais perlieis cui am languir. 10 cautram don so don il mi fai orguouill. eges non uuoill auer qist ni trobat. dompna que maia trop leu ric ioi dat. que non es iois si nola-dutz amors. ni es amors si non ladutz onors. 15

Samors ouol emfai merces socors. eu serai totz garitz desas dolors. edel mal traich on ai lonc temps estat. mas sim destreing razos em fer em bat. que tot cant pens mi torna dautre fuoill. 20 per fol mi tenc car ia lau ni desir. so que nom pot ni nom deu auenir. mas non pertant qieu remaing tals cum suoill.

Ges demidonz nompot razos partir. queu clam perdieu eper humilitat. 25 esi merces trai delai sas ricors. eu fatz de sai de merce mon capduoill. eges non pert son pretz fina lauzors. si chausimens li dona son escuoill. quel dieus damor a ben per dreich iutgat. 30 que dompna deu son amic enriquir.

Us ioues cors complitz degrans ualors. gais amoros edetot bon agrat. on es fis pretz renouellatz esors. ma si conquis non puosc pensar aillors. 35 queu no uau tant uas nuill outra nim uir. cades mos cors nom tin lai emei huoill. esieu aisi leuet nuill temps lam tuoill. ia fina amors nomen fassa gauzir.

Lai on son tuich ioi aiostat. 40 chanssos ten uai uas andusa de cors. esit uols far en bona cort auzir. crida souen caslutz erochafuoill.

c. 125 A

358. Daurde depradas

Non cuidei mais ses comiat far canso. mas ar mauen malgrat mieu far parer. lo penssamen qel cor non pot caber. tant mena dat cella cui eu mido. per qieu comens alei decossiros. 5 esi mos chans non es molt amo-

ros. ia non rept hom mas amor emerge. car sim uolgesson portar bona fe. ia nois feira madompna tant estraigna.

Apenas sai que sia mal ni bo. 10 car sui marritz eplens denoncaler. esieu deltot damor mi desesper. ges peraitan non hiesc desa preiso. que farai dones sofrirai pensansos. et atendrai tro que ueigna sazoz. 15 queil desamat soffren trobon merce. enom dira sautre pro nocante. a tot lomeins mi donz qen mi remaigna.

Ai fina amors ab un pauc guizerdo. pogratz mon cor engran ioia tener. 20 sol que fessetz alieis cui am plazer. de tant bon grat mi mezeis labando. esi daitan non uoletz neis mos pros. siuals almeins mostratz li qui ez uos. mas noi anetz que noi menetz merce. 25 cadoncs seran aiostat tuich libe. esobrar lan acui que dels sofraigna.

Demon dan cuich amors queus mou tenneso. on plus uos dic qanetz midonz uezer. cades lauei ses uos aitan ualer. 30 que mais non cuich mesconte arazo. pois aura faich son cors deren ioios. * que sabeutatz mifai aissi doptos. cumilitat chausimen emerge. e uos mezeus a per pauc non mescre. 35 queus desorguoill sius uol en sa compaigna.

Vai na plazen endreich lauzor somo. cal sieu servir mi deing er retener. e salieis platz qieu naia nuill plazer. membre li doc et oblit li de no. 40 esieu sui fols nom fezes enoios. rendam merce eso qem tol razos. car sieu non puosc ablieis trobar merce. cui am euuoill edesir mais que re. non sai a cui de ma dolor mi plaigna. 45

359. Daurde depradas

A mors menuida em somo. queu chant efaasa asaber. A cossim ten amors enpoder. esimes trop mala o no. epos uei queil men apella. 5 eill sazoz qades renouella. ben es dreitz queu chantan retraia. coissi cum ara ma paia. uns iois qui ses emon cor mes. pel bon respieich que ma conques. 10

Detotz los bens qen amor so. ai ieu ara cal que
plazer. car ieu mes er tot mon esper. mon pensar
ementencio. en amar dompna coinda ebella. 15 esoi
amatz duna piucella. eqan trob soudadeira gaia. de-
port mab lieis cossi qem plaia. epertant non sui meins
cortes. ad amor sila part en tres. 20

Amors uol ben *que per* razo. eu am mi donz *per* mais
ualer. et am piucella *per* temer. esobre tot qem sia
bo. sab toseta deprima sella. 25 qand ill es fresca
enouella. don nom cal temer *que* iam traia. mas
si * mes tant que ab lieis iaia. un ser odos demes en
mes. *per* pagar ad amor lo ces. 30 c. 125 c

Nonsap de dompnei pauc nipro. qui deltot uol si-
donz auer. non es dompneis pois torna enuer. ni
cossilier *per* guizerdo. non mas anel o cordella. 35 eucich
nesser reis dechastella. pro es dompna damor ueraia.
si ioias pren eqan pot baia. el sobreplus teigna merces.
en thesaur o non o don ges. 40

Franca piucella de sazo. miplatz qand mes debel pa-
rer. eis uai de iosta mi sezer. qan sui uengutz ensa
maiso. esieul uoill baiser la maissella. 45 oil estreing
un pauc la mamella. nois mou nis uira ni sesglai.
anz poigna cum uas mi satraia. tro qel baisars ensia
pres. el doutz tocars de luoc deues. 50

De soudadieira coinda epro. uoill qem don ab pauc
dequerer. tot so camors uol al iazer. enon fassa plaig
ni tensso. dostar camisa nigonella. 55 anz danz segon
qes la uiella. cel *que* nona soing qeis nestraia. defar
tot so camors latraia. esil nauia mais apres. ia del
enseignar nois feisses. 60

SORDELS

c. 125 d

fo de mantoana dun castel que a nom got. gentils catanis.
e fo auinens hom de la persona. efo bons chantaire
ebons trobaire. e grans amaires. mas mout fo truans e
fals uas dompnas e uas los barons ab cui el estaua. & en-

tendet se en madompna conissa sor de ser aicelin e de ser albric de romans qera moiller del comte de saint bonifaci ab cui el estaua. e *per* uoluntat de miser aicelin el emblet madompna conissa e menet lan uia. e pauc apres & el sen anet enonedes ad un castel daqels destrus de ser henric e de ser Guillem e den Valpertin qeron mout siei amic. et esposet una soa seror celadamens *que* auia nom otha. euenc sen puois atrenis. e qand aqel destrus lo saup si li uolia offendre de la *persona*. eilamic del comte de sain bonifaci eissamens don el estaua armatz sus en la casa de miser aicelin. e qand el anaua *per* la terra el caualgaua en bos destriers ab granda compaignia de caualliers. e *per* paor daicels qe il uolion offendre el se partic & anet sen en proenssa. et estet ab lo comte de proenssa. et amet una gentil dompna e bella de proenssa. et apellaua la en los sieus chantars que el fazia per lieis doussa enemia. per la cal dompna el fetz maintas bonas chanssos.

360. Sordels

Tant mabellis lo terminis nouels. e tant mes bel car mor chans edeportz. qieu chantarai e fatz hi gran esfortz. tant ai estat pen*sius e malanans. car chai apans. 5 tot so qalz amoros. de far chanssos. solia esser enans. dompneis emans. grazirs & guizerdos. 10 *per*que nuills chans. non pot esser prezat. tant es mermatz. iois e totz faitz prezans.

Pero *per* tal mes al cor us cairels. 15 ca fabregat desirs etemprat mortz. qem fai chantar car us plazens conortz. mi ten gauzen cum qem trebail lafans. car tant es grans. lonratz pretz enueios. 20 al laus dels pros. delieis cui sui amans. qel dols pesans. men es gauz el dans pros. *per* cam mil tans. 25 uiure ab lieis trebaillatz. e tormentatz. cab outra benanans.

Que si tot ses sos cors gais & isnels. efres enous lo sens es uieills efortz. 30 quil es als crois fera ede durs

acortz. et als ualens humils gen acordans. per quel
trenchans. mals qien trac angoissos. mes ben ioios. 35
qan ien sui remembrans. car mos talans. non es
dals uolontos. mas camos ans. reing asas uoluntatz. 40
tant fui lassatz. qan la ui al prim lans.

Sos uolers es de mon fin ioi capdels. car dautra
part nom uen iois ni confortz. mas de seruir lieis per
cui sui estortz. 45 dauol merce quel sieus cors benestans.
francs gen parlans. humils & orgoillos. ma cor
queu fos faich gai de dol clamans. sol que chantans. 50
sofra qieu sos aips bos. diga et enans. sos pretz
esas beutatz. on creis uertatz. on hom plus nes
lauzans. 55

E pois tant ual sos nous plazens cors bels. que
ses par uiu merceill clam quil sesfortz. demantener lo
pretz dentrels dos portz. ca si conques emes a sos comans.
ab gais semblans. 60 et ab digz sa *saboros. c. 126 n
et ab cor blos. de totz faitz malestans. et ab trians.
entiers aips cabalos. 65 que contrastans. noi a tant es
poiatz. sos pretz honratz. grazitz pels agradans.

Dompna al prim lans. 70 qieu uil gen cors de uos.
uostras faissos mentaillet per semblans. al cor trenchans.
amors per qiem sui datz. a so queus platz. 75 fins fermes
atotz mos ans.

361. Sordels

Planger uoill en blacatz en aqest leugier so. ab cor
trist e marrit & ai en ben razo. qen lui ai mescabat
seignor & amic bo. e car tuich laip ualen en sa mort
perdut so. tant es mortals lo dans queu non ai sos-
peisso. 5 que ia mais si reueigna sen aital guisa no.
com li traga lo cor equel manion baro. que uiuo descorat
pois auran de cor pro.

Primiers manie del cor per so que grans ops les. lem-
peraire de roma sil uol los milanes. 10 per forssa con-

quistar car lui tenon conques. e uiu deseretatz malgrat de sos tyes. edesegentre lui maien lo rei frances. puis obrara sa terra quel pert per nescies. mas sil creira sa maire el non maniera ges. 15 car ben par a son pretz qel non fai ren qeil pes.

Del rei engles mi platz car es pauc coratios. que manie pro del cor puis er ualens ebos. e obrara la terra per que uiu de pretz blos. qeil tol lo reis defranssa car lo sap nuaillos. 20 elo reis castellans taing qen maing per un dos. car dos regesmes ten enon es per lun pros. mas sil en uol maniar taing qen maing arescos. que sil
c. 126 c maire o*sabia batrial ab bastos.

Del rei daragon uoill que del (1) cor deia maniar. 25 gez aisso (2) lo fara delanta descargar. qieu auch sai de marseilla edameillau comtar. non pot estiers per re que sapcha dir ni far. et apres uoill del cor don hom al rei nauar. que ualia mais coms que reis so auch comtar. 30 tortz es qan dieus fai home en gran ricor poiार. pois sofracha de cor lo fai de pretz baissar.

Al comte de tolosa a ops qen manie be. sil membra so que sol tener ni so que te. car si ab autre cor sa perda non reue. 35 non par que ia reueigna ab aquel ca en se. el coms proensals taing qen manie sil coue. coms que deseretatz uiu gaire non ual re. esi tot ab esfortz si deffen nis capte. ops les manie del cor pel greu fais qel soste. 40

Li barom uolrant mal de so gez ieu dic uer. mas ben sapchatz qieuls pretz aitant pauc cum ill me.

Bels restaus sol cab uos puosca trobar merce. amon dan get chascun que per amic nom te.

(1) La parte superiore del *d* iniziale è stata raschiata via, così che il ms. dà propriamente *cel*: ma pare che la raschiatura non sia del copista.

(2) L'*a* fu completamente raschiato.

BERTRANS DELAMANON

si fo de proenssa fills denpons debrugeiras. cortes caual-
liers fo egen parlans efetz bonas coblas desolatz esiruentes.

362. [Bertrans delamanon]

c. 126 D

Mout (1) mes greu densordel car les faillitz sos sens.
queu cuiava quel fos sauis econoissens. eras sui emon
cuich faillitz don sui dolens. car tant honrat conduich
dona atan auols gens. cum lo cor den blacatz *quera* sobre
ualens. 5 aoras lo uol *perdre* enge faill malamens. caissi
coi pert aqest enperdrìa cinc cens. mas ia non er *per-*
dutz entrels flacs *recrezens*.

Car las *dompnas* ualens lo partran entre lor. et enluoc
deuertutz lo tenran *per* sonor. 10 emidonz deproenssa car
a depretz la flor. prendan primieiramen elgart *per* fin
amor. pois midonz debiarn car a uera ualor. uuoill
qen prenda atressi tant qen torn la dolor. quil aura de-
samort en gauch & endoussor. 15 car totz temps enansset
son pretz esalauzor.

La comtessa prezans *dompna* deuianes. uuoill *que*
prenda del cor pois a bon pretz *conques*.

JAUFRES RUDELS DEBLAIA

c. 127 A

si (2) fo mout gentils hom princes deblaia. & enamoret se
dela comtessa de tripol sens uezer *per* lo ben qel nauzi dir
delieis als pelegrins qe unien dantiocha. efetz delieis mains

(1) Sotto l'arco dell'*M* iniziale è ritratta la figura di un uomo in lunga veste color bleu, in atto di parlare e gesticolare.

(2) Di questa parola rimane qualche incerta traccia.

uers ab bons sos ab paubres motz. eper uolontat delieis uezer el se crozet emes se en mar per anar lieis uezer. & en la nau lo pres mout grans malautia. si que cill que eron ab lui cuideron qel fos mortz en la nau. mas tant feiron qil lo conduisseron a tripol en un alberc aissi cum per mort. efo faich asaber ala comtessa. & adoncs ella sen uenc alui al sieu lieich. epres lo entre sos bratz. et el saup qe so era la comtessa si recobret lo uezer el flazar. elauzet dieu el grazi que lauia la uita sostenguda tro qel lagues uista. et enaissi el moric entrels bratz dela dompna. & ella lo fetz honradamens sepellir en la maison del temple. epois enaqel dia ella se rendet monga per la dolor qe ella ac de lui e de la soa mort. et aqui son escriutas de las soas cansos.

c. 127 B

363. [Jaufres rudels deblaia]

Qand (1) lo rossignols el foillos. dona damor enquier enpren. emou son chant gauzen ioios. eremira sapar souen. eil riu son clar eil prat son gen. 5 pel nouel deport que reigna. mi uen al cor grans iois iazer.

Daquest amor sui tant cochos. que qand ieu uau uas lieis corren. ueiaire mes carehusos. 10 mentorn equella man fugen. emos cauals icor tant gen. greu er qoi-mais i ateigna. samors no lan fai remaner.

De tal dompna sui cobeitos. 15 a cui non aus dir mon talen. anz qan remire sas faissos. totz lo cors men uai esperden. et aurai ia tant dardimen. que laus dir que per sieu mi teigna. 20 puois noil aus merce querer.

A cum son siei dich amoros. esiei faich son doutz eplazen. canè non nasqet sai entre nos. neguna caial

(1) Nel mezzo del Q iniziale è ritratto un cavaliere vestito di rosso e calzato di nero: mentre poi l'indicazione marginale per l'alluminatore prescrive: « .I. baron su una naue con altra gente ».

cors tant gen. 25 grailes efresca ab cor plazen. enon
cre gensser sen seigna. ni non ui hom ab tant plazer.

Amors alegres part deuos. *perso* car uau mon mieills
queren. 30 e sui daitan auenturos. qan car naurai mon
cor gauzen. la merce demon bon guiren. qem uol
emapella emdeigna. ematornat enbon esper. 35

364. Jaufres rudels deblaia

Lan qan li iorn son lonc en mai. mes bels doutz chans
Ldauzels deloing. eqand * me sui partitz delai. re- c. 127 c
membram dun amor deloing. uau de talan embroncs e
clis. 5 sique chans ni flors dalbespis. nom platz plus
queliuerns gelatz.

Jamais damor non guizarai. si nom gau destamor
deloing. *que* gensor ni meillor non sai. 10 uas nuilla
part nipres niloing. tant es sos pretz uerais efis. qe
lai el renc dels sarrazis. fos ieu *per* lieis chaitius clamatz.

Iratz egauzens menpartrai. 15 qan ueirai cest amor
deloing. mas non sai coras laueirai. car trop son nos-
tras terras loing. assatz hia portz ecamis. e*per* aisso
non sui deuis. 20 mas tot sia *cum* a dieu platz.

Bem parra iocs qan li gerrai. *per* amor dieu lalberc
deloing. esalieis platz albegarai. pres delieis si bem
sui deloing. 25 adoncs parral parlamens fis. qand drutz
loindas er tant uezis. cab bels digz gauzirai solatz.

Ben tenc lo signor *per*uerai. *per* *queu* ueirai lamor
deloing. 30 mas *per* un ben que men eschai. nai dos
mals car tant mes de loing. ai car me fos lai pelleris.
si *que* mos fustz emos tapis. fos pels sieus bels oills
remiratz. 35

Dieus qui fetz tot cant ue ni uai. eformet cest amor
deloing. mi don poder *quel* cor ieu nai. qen breu ueia
lamor deloing. ueraiamen en loncs aizis. 40 si que la
cambra el iardis. mi resembles totz temps palatz.

Ver ditz qui mapella lechai. ni desiron damon deloing.
car nuills autre iois tant nom plai. 45 *cum* gauzimens

c. 127 D damor deloing. mas so *queu* uoill mes tant *ais. *que-*
naissim fadet mos pairis. qieu ames enon fos amatz.
Mas so qieu uoill mes tant ais. 50 totz sia mauditz
lopairis. gem fadet qieu non fos amatz.

365. Iaufres rudels deblaia

Qan lo rius dela fontana. sesclarzis si *cum* far sol.
Epar là flors aigentina. el rossignoletz el ram. uolu
erefraing & aplana. 5 son doutz chantar & afina. dreitz
es qieu lo mieu refraigna.

Amors de terra loindana. *per* uos totz lo cors mi dol.
enon puosc trobar meizina. 10 si non uau alsieu reclam.
ab atraich damor doussana. dinz uergier osotz cortina.
ab desirada compaigna.

Pois del tot menfaill aizina. 15 nom merauill sieu
maflam. car anc gensser crestiana. non fo *que* dieus
non lauol. iuzeua ni sarrazina. et es ben pagutz de-
manna. 20 qui ren desamor gazaigna.

De desir mos cors non fina. uas cella ren qieu plus
am. ecre *que* uolers mengana. si cobezeza lam tol. 25
que plus es pongens *ques*pina. la dolors que ab ioi sana.
don ia non uoill com men plaigna.

Senes breu depargamina. tramet louers en chantan. 30
plan & enlenga romana. an hugon brun *per* fillol. bon
mes car gens peitauna. debeiriu e de bretaigna. ses
gau *per* lui eguaigna. 35

LO VESCOMS DE SAINT ANTONIN

si fo del euescat de caortz seigner euescoms dun ric bore
derozerge *que* a nom saint antonin. et amaua una gentil
dompna qera moiller del seignor depena dalbiges dun ric
castel efort. la dompna si era gentils ebella eualens emout

presada & mout honrada. & el eissamens era mout ualens & enseignatz. elarcs ecortes. ebons darmas ebels & auinens e bons trobaire. & auia nom Raimon iordan. la dompna era apellada la uescomtessa depena. lamors damdos fo ses tota mesura tant amet luns lautre. el uescoms sen anet una uetz engarnimen on fo una grans batailla don el ifo nafratz amort. efon dich pelz sieus enemics qel era mortz. e la nouella uenc ala dompna. & ella dela gran dolor que nac si se rendet a lorden dels eretges. esi cum dieus uole lo uescoms gari. eneguns noil uole dire qella fos renduda. eqan fon ben garitz el uenc a saint antonin. efon li dich cum la dompna sera renduda per tristessa de lui. don el perdet solatz eris & alegressa. ecobret plains eplors. enon anet ni uenc dentre la bona gen. & enaissi estet plus dun an. don totas las bonas gens daqellas encontradas nauian gran dolor. et adoncs madompna elis demonfort moiller den Guillem degordon filla del uescomte de torena on era iouens ebeutatz ecortesia eualors li mandet prian mout auinenmens qel si degues per la soa amor alegrar elaissar la dolor ela tristessa el marrimen. erecobres comfort et alegressa eioi ebauror. dizens la dompna qieu uos fauc de mon cors * edeme edamor esmenda del mal que uos auetz pres. eprec uos eus clam merce que uos me uengatz uezer. lo uescoms auzi agels honratz plazers que la ualens dompna li mandaua. sil comensset una grans dousors damor uenir al cor. ecomensset se alegrar & esbaudir. ecomensset tornar dentre las bonas gens euestir se esos compaignos. et apareillet se ben & onradamen. & anet sen a madompna elis demonfort. & ella lo receup alegramen. don el fon gais & alegres dels plazers edelonor qeil fetz & ella mout alegra delabontat. ede la ualor qel trobet en lui. et el la preiet qella li fezes tant damor per qel saubes que per bon cor li auia mandatz los plazers plazens dizen qel portaua en larma de son cor escritz. et ella ofetz ben. qella lo pres per son cauallier. ereceup son homenatge. & ella receup lui abrassan ebaisan.

eil donet lanel deson det per fermanssa eper segurtat. et enaissi lo uescoms se parti delieis gais eioios & alegres etornet entrobar & en cantar et enalegressa. etenc cortz ecaualget etrepet euenc & anet ebriget ab los ualens homes & ab las bonas gens e retornet entrobar & en cantar et en far bons uers ebonas chanssons atressi ben cum el solia far denan. et adoncs el comensset far per madompna elis una cansson qe ditz. uas uos soplei en cui ai mes mentenssa. et enans qel fezes la chansson una nuoich endormens li fon ueiaire en uesion qe amors lasaillis duna cobla qe ditz. Raimon iordan de uos eus uoioill a*prendre. cous etz laissatz ni dechan. ia soliatz en dompneiar entendre. mout leialmen so fasiatz semblan. eus feigniatz eus enfasiatz gais. mas eras uei cauetz fenit lo lai. encolpatz etz si non er qy responda.

c. 128 c

366. Lo uescoms desaint antonin

Aissi (1) cum cel qen poder de seignor. es remasutz per totztemps ecasatz. enonpot far mas cant sas uoluntatz. esil fai ben omal portan lauzor. sui remasutz dompnen uostre poder. 5 caillor non pot mos fis cors remaner. mas qand ab uos a cui guiren non trai. mas de merce enosen met enplai.

Eqan remir uostra fresca color. eladreig cors elas plazens beutatz. 10 eqan mi pens cals etz ni cum parlatz. ni cum reignatz leialmen ab honor. mais am de uos lo solatz eluezer. el ben el mal que men pot escazer. cades gauzir del plus ric ioi qieu sai. 15 dompna endreich uos esgardatz qem neschai.

Si sentissetz un pauc deladolor. qieu sent per uos adoncs mi graziratz. los mals qieu trai donc mi teng perpagatz. dun ardimen cai endreich uostramor. 20 qieu

(1) Sotto l'arco dell'A iniziale è ritratto un cavaliere, benché la postilla marginale prescriva « I. baron a caual cun altri homini a caual & cun cani ».

aus de uos desirar euoler. so qieu non aus mostrar ni far
parer. mas ab lo cor uos quier eus o querrai. puois
la lengam faill entant ric assai.

Vostre beill faich fant uostre pretz meillor. ²⁵ e la
ualors meillura las beutatz. el * uostre pretz es tant gen c. 128 D
enansatz. queus fai gardar de blasme e declamor. e fai
per tot uostre ric pretz saber. esieu ia ren puosc en uos
conquerer. ³⁰ ben sui segurs que ia nono perdrai. tant
uos sui fis etant bon cor uos ai.

Bem sai gardar deblasme ede clamor. dompnendreich
uos a cui me sui donatz. mas ges nom gart degen servir
enpatz. ³⁵ ni denanssar totz temps uostra lauzor. mas
bem gardi deuos far desplaizer. mas ges nom gart dompna
delonc esper. mas bem gardi que nuills hom tant
nimai. non pot amar dompnab fin cor uerai. ⁴⁰

Tant uos det dieus dastre e depoder. bona dompna
que hom nous uai uezer. sal cor marrit nol litorne en
iai. salu uostres pretz segon so queill neschai.

367. Lo uescoms de saint antonin

Per cal forfaich o per cal faillimen. qieu anc fezes
encontra uos amors. mi destreignetz nim tenetz enueios.
per la bella que mos precz non enten. trop demostratz
en mi uostre poder. ⁵ e qui uencut uens. noi fai nul
esfortz. si uenssiatz lieis que nous tem nius blan. adoncs
sai ieu qei agratz honor gran.

Bem cuiava laisser ad escien. que non chantes mais
de uostras lauzors. ¹⁰ ni que iamais nom reclames per
uos. car miratz tant debel acuellimen. mas aissim
tol dompnal sen el saber. catota gen aug dire adestors.
quel uostre pretz uai los meillors sobran. ¹⁵ elausengiers
nous enpot tener dan.

Ecar sabetz dompna certanamen. que dautramor nom
uen gaugz ni paors. * perpensatz uos sius pot esser honors. c. 129 A
sim faitz morir ad aitant greu turmen. ²⁰ ben conoissetz

si noncofaitz parer. qil sieus destrui non fai grand esfortz.
 uostres sui ieu aissi ses tot engan. *que* sieu ren pert uos
 penretz tot lo dan.

Car eu uos am tant desegadamen. 25 cum pieitz mi
 fai la pena ela dolors. adoncs aflam en sui plus enueios.
 deuostromor enai mais detalan. enon temetz *dompna*
 pechat auer. doncs fetz anc mais nuils hom tant gran
 esfortz. 30 cum eu *que* ai ses mort sofert aitan. lo mal
 respost ni lorgoillos semblan.

Lagrans beutatz *que* sobrautras *perpren*. e la uostra
 fina fresca colors. el gens parlars eil beil huoil amo-
 ros. 35 mi fant estar *dompna* emarrimen. car eu non
 sai sim uolretz retenir. enaisso es sim metrai en esfortz.
que sauos platz tot al uostre coman. mas tant ouuoill
per qieu i uau doptan. 40

Qan mi membra *que* sol nai pessamen. *que* iam po-
 gues uenir tant grans onors. ai tant gran gaug qien
 follei asazos. *quel* gaugz qieu ai mi camia tot mon sen.
 qen diratz doncs sin sabiatz louer. 45 sim metria degaug
 qen gran esfortz. qer ai tal gauch qan sol o uau penssan.
 canc amosi iorns non conquis de ioi tan (1).

368. Lo uescoms de saint antonin

Ben es camiatz ara mos pessamens. el aturs fraitz don
 me cuiei tener. *que* non anes mais madompna uezer.
 c. 129 B cab ai*tal geing men cuiaua defendre. mas aras sai si
 merces nolauens. 5 camon desir dei mamort demandar.
 car aissimpres qan delui mi parti. qan me auenc per sa
 terra passar. canc nom saubi delieis uezer gardar.

Mas ges non sai si es encantamens. 10 qe qan lauei
 demi non ai poder. camors lam fai tant blandir etemer.
que neis mos precis non lause far entendre. mas ill e.....

(1) Seguono 4 righe bianche.

apresa econoisse.... que sap triar damor lo dreich el
tort. 15 e demi sap que depuois anc la ui. nom uenc
encor dautra dompna preiar. ni nuills maltraitz no la. (1)
fetz oblidar.

Tantas penas nai sofertas cozens. perque dontz gangz
men deuria eschazer. 20 pero bensai nolam cal plus temer.
que si merces ia deu enlieis dissendre. ben es razos
euuillam chausimens. bona dompna qem detz ioi edeport.
si qeill esglai se partan tuich demi. 25 car bem podetz las
perdas esmendar. sim retenetz a uostre benestar.

Car delas tres meillors etz plus ualens. per qieu non-
part deus mon bon esper. mas tant dorguouill faitz contra
mi parer. 30 per qieu uolgra uostra beutatz fos mendre.
e si uouill far tant uostres mandamens. que chascun
iorn prec dieu eclam mout fort. qeus meta encor qem
fassatz bona fi. cab uos gerrei a cui non aus tornar. 35
ni sai fugir ni puose pro encaussar.

Aras sui tant dompna uas uos temens. que ses bon gut
dompna nous aus uezer. tal paor ai qem uouillatz dechazer.
mas tot enans necnich bon segur prendre. 40 esains iohans
deuian esser guirens. * que dun bel dich ai traic tant
bel conort. mas doptos sui sil disses enaissi. cum eus
delan & irai o proar. euos digatz nel uer si dieus uos gar. 45

c. 129 c

A ma dompna uouill canes far entendre. chansso-
neta epuois uai enonlen. amon desir que pens demon
conort. tot enaissi cum sap qeill taing afar. els com-
paignos sapchas me saludar. 50

369. Lo uescoms desaint antonin

Vas uos soplei dompna primeiramen. per cui ieu chant
ecomens ma chanson. esauos platz entendetz ma razon.
questiers nous aus descobrir mon talen. caissi mauen

(1) Qui como negli altri passi dove ho messo dei puutini, il testo è illeggibile a causa di raschiature.

gan uei uostras faissos. 5 lalengam faill el cor nai temoros. car qui non tem non ama coralmen. *per queu* teing car lo uostre seignoratge.

Tant ai assis mon desir finamen. en uos amar *que* si dieus ben mi don. 10 mil tans am mais seruir uos en perdon. *que* nuill autra *per* far mo mandamen. cab tant gran gauch satrais mos cors uas uos. canç pois uos ui non del fui poderos. tant enueios fui del uostre cors gen. 15 *que* a qui eus remas en uostrestatge.

E si conosc *que* fatz grand ardimen. car ia uos prec damar ni mot uos son. mas eu non puose partir ma sospisson. esai ecre qem trebail denien. 20 tant fai beutatz uostre cor orgoillos. el uostre pretz fai poiार sobrels bos. *per* qieu mesmai denuei edespauen. tal paor ai motengatz afollatge.

Mas sieu follei ben ofatz escien. 25 sabetz *per* que car mes bel emsap bo. edirai uos *per* cal entencion. ben esperan uen hom a *saluamen. car sim faitz ben mout en serai ioios. esim faitz mal sofrirai pesanssos. 30 grazirai uos ben el mal eissamen. esim farai lo conort del saluatge.

Bona dompna merceus trac *per* guiren. esi merceus ab uos no mi ten pro. *per* merceus clam *que* merceus uencal no. 35 eia de so nom ueiretz recrezen. anz clamarai tant merce arescos. tro *per* merce tengatz mos mans amdos. entrels uostres e faretz chausimen. cal non es meins decertan homenatge. 40

Qieu uos donei *per*fe eleialmen. lo cor el cors don uos faitz tenezo. eplatz mi fort car sai *que* uostrom so. cus bons respieitz mi ten de uos gauzen. cab bon seignor pois pert rics guizerdos. 45 qen bonas cortz ai uist maintas sazos. paubre enriqueir *per* bon afortimen. *per* quiu en uos afortisc mon coratge.

Garin ben saub chausir fe que uos dei. en la genssor euaili dir chanssos. 50 alameillor & ala plus ualen. cautra del mon non am de bon coratge.

370. Lo uescoms desaint antonin

Vas uos soplei encui ai mes mentensa. et anc mais
res tant nom poc abellir. lai ioing mas mans per
hom en deuenir. qenseigna mo mos sens ema scienssa.
ill et amors emos cors qa ab se. 5 mi gerreion tuich trei
son contra me. chascus forssa euens tant es sobriers. lo
poder cai & ieu sai uoluntiers. grazir lafan que deioi
mabistenssa.

Dompna per cui lomons meillura egenssa. 10 mon cor
auez gen lom saubetz trahir. ira ai eioui ecan deuos
cossir. tot escien en * pert ma conoissenssa. doncs
saisim muor qem ual o cal promte. pois non osap cill
per cui mesdeue. 15 dirai lo no era sui trop leugiers. eu
ni autre noill ener messatgiers. esgardatz doncs cum naura
souinenssa. c. 130 A

Bona dompna enfaich et enparuenssa. uos am tant fort
sieu uos o auses dir. 20 som per amor deu amerce uenir.
mercen degratz auer senes cossenssa. car ab amor uos
uau & ab merce. merce naiatz que merces si coue. bona
dompna cals non desir ni quier. 25 mas sol merce car
mout mes grans mestiers. que ab amor trobes merces
cossenssa.

Ia non creirai que puosca auer guirensa. qan serai mortz
queu per lieis non cossir. ni non cre ges que hom pogues
sofrir. 30 lo ferm uoler don ai gran espauenssa. doncs
saisim muor qem ual ni cal prom te. pois nono sap cill
per cui mesdeue. noill aus qerre plus qel penedenciers.
mas ma chanssos li sera latiniers. 35 alieis per cui fatz
tant greu penedenssa.

Amors ben faitz uolpilla e fail lenssa. qan mi que sui
uenentz uenetz ferir. elaissatz lieis cui nonpot conuertir.
en mi merces ni dreitz ni conoissenssa. 40 mais si pocsetz
alieis far amar me. iamais non uos fadiaratz en re. non
es tant greus ad obrar freitz aciers. cum lo sieus cors

durs tornar plazentiers. encontral mieu don trac greu
penedenssa. 45

De lieis lauzar nom farai trop parliers. que sabrion
decai sui messatgiers. sieu dizia lo quart desa ualenssa.

c. 130 B

371. Lo uescoms de saint antonin

Lo clar temps uei brunezir. els auzelletz esperdutz.
quel freitz ten destreitz emutz. eses conort desi auzir.
et eu *que* delcor consisir. 5 *per* la gensor ren canc fos.
tant ioios. sui cades mes uis. *que* fuoilla eflors ses-
pandis.

Damor son tuich miei desir. 10 calieis seruir sui ren-
dutz. epois tant donor madutz. ben odei mi donz
grazir. quel mieills del mon sai chausir. sis feira cha-
scus de uos. 15 uoluntos. si lo acullis. la bella
cui sui amis.

Sos amics sui eserai. aitant cum la uidam dur. 20 enon
crezatz qieu peiur. abans mi meillurarai. quel pays on
ill estai. lai ioing mas mans & acli. ab cor fi. 25 elai
uir souen. mos huoills tant lam finamen.

Ailas cal destreissam fai. delieis uezer tors ab mur.
mas duna ren masegur. 30 *per* un messatgier qieu nai.
mon cor *que* souen lai uai. econonortam enaissi. qen
dreich mi. non au ni enten. 35 amic ni pres ni paren.

Daitan nai un bon confort. que uas outra nom destuoill.
ni anuilla non acuoill. qen mi non a dreich ni tort. 40
que la bona fes queil port. asi mon uoler assis. endeuis.
qieu non ai poder. cautramor puosca uoler. 45

Esieu uos dic mon conort. no mo tengatz ad orguoill.
que tant uos desir eus uuoill. *que* sera en cocha de mort.
non *queria* a dieu tant fort. 50 *que* lai el sieu paradis.
macuillis. cum qem des lezer. duna nuoich ab uos
iazar.

Si cum ieu dic uer. 55 mi don dieus deuos poder.

372. Lo uescoms de saint antonin

c. 130 c

A mors nom puosc partir ni dessebrar. pero bensai
 quel partirs mi demora. et ieu non puosc senes
 amor estar. et ai agut aital fat tota hora. amoros
 sui & amoros serai. 5 econosc ben que per amor morrai.
 eges pertant damor nom puosc partir. si bem conosc
 mon uiure emon morir.

Tals estarai cum nichola debar. qesi uisqes lonc
 temps sauis hom fora. 10 qestet gran temps mest los
 peisos enmar. esabia qei morria cal que hora. eges
 pertant non uole uenir ensai. esi ofetz tost tornet mor-
 rir lai. en la gran mar don pois non poc issir. 15
 enans ipres la mort senes mentir.

Et ieu senti lamort apropiar. sella nom ual uas cui
 mos cors adora. cui eu am tant que dals non puos pen-
 sar. eia socors non cre qem fassa abora. 20 car negun
 bel semblan damor nom fai. esi anc rem promes ar mo
 estrai. per qieu conosc que sui pres del fenir. mas
 ieu non puosc en nuilla part fugir.

Cum hom en mar qan si sent perillar. 25 que dinz son
 cor sospira e dels huoills plora. econtral uent non pot
 nuil gein trobar. ni noil tenpro si beis geta lancora.
 ni nuills conortz noil pot atraire iai. anz prega dieu
 quel get daquel esmai. 30 quel grans tempiers fara lanau
 partir. don a paor desi mezeis perir.

Dompna merces uoill sius platz merceiar. cautre
 conort non cre que naia ora. sin breu ab uos non puosc
 merce trobar. 35 lamors qieus ai maucira enbreu dora. car
 debon sen edefin cor uerai. uos am * dompna trop mieills
 que dir nous sai. quel cor el sen el saber elabir. ai
 tant en uos que dal re nons cossir. 40

c. 130 d

Dompna sieu muor per uostramor ben pla. (1) mas
 ia. (2).

(1) Qui è una raschiatura, e perciò l'ultima lettera non si legge.

(2) Seguono 7 righe bianche.

GUILLEMS DESAINT LEDIER

fo us rics castellans deueillaic. deleuescat del poi sainta Maria. efon honratz hom ebons caualliers darmas. elarcs donaire dauer. emout enseignatz ecortes. emout fis amaire. emout era amatz egrazitz. et entendet se en la Marqesa depolomnac que era sors del dalfin daluernge e de nasail de claustra. emoiller del uescomte depolomnac. en Guillems desaint leidier si fazia sa chansos della elamaua per amor. edizial bertran. et an hugo marescalc dizia atressi bertran. qera sos compains. esabia totz los faitz els ditz den Guillem e dela Marqesa. e tuich trei se clamauon bertran luns lautre. mout auion grand alegressa tuich trei entre lor. mas an Guillem desaint leidier tornet en gran tristessa. qeil dui beltran feiron gran fellonia de lui.

c. 131 A

373. [Guillems desaint leidier]

Bel (1) mes oimais queu retraia. ab leugieira razon plana. tal chanson que cill entenda. a cui totz mos cors aclina. qen la soa desmesura. 5 mipart desi em desloigna. tant mes demerce estraigna. que non cre que iois men ueigna.

Non sai sim muor ouau o ueing. o uiu ca mal sei gnor estraing. 10 seru que nom met nuill terme loing. que ia iorn uas me samesur. et on ieu plus lestau cap cli. negun demos precis non enten. anz sai qe maucirant depla. 15 liben com delieis mi retrai.

(1) Nel vano superiore del B iniziale è ritratta una donna che tende le mani verso un cavaliere raffigurato nel vano inferiore. La postilla marginale dice: « I caualler a caual & una dona ».

Trop si feing uas mi ueraia. car una promessa uana.
 nom fai tal don re non prenda. non uolgra gem fos tant
 fina. 20 coitos fam elongadura. ai perlieis on met ma
 poigna. entro que uas mi safraigna. non er iois que
 iam reueigna.

Pero per un respieich reueing. 25 car pens que gentils
 cors safraing. quil quier merce per qieu ipoing. et
 aten loioi don endur. mans iointas lim rend ab cors cli.
 esapcha ben aitan sim pren. 30 qanc mieills amic ses tot
 cor ua. non ac dompna niplus uerai.

Sol aitan de merce maia. car es depretz sobeirana.
 qels cuitz qieu cuidiei mi renda. 35 epuois ill nono de-
 uina. metrai men enauentura. egart men dieus de uer-
 goigna. qencor ai que lim complaigna. com persieu
 ligem reteigna. 40

Dieus uuoilla puois aillors non teing. ni uas outra part
 nom complaing. sil * qier merce que nom uergoing. o c. 131 B
 camors daitan mauentur. qalz enueios qeis fant deui. 45
 fassa cuidar qella me ren. lo ric ioi ualen sobira. don
 ren mas lo desir non ai.

Mortz uau uius si nom meillura. si cal leial cor mi
 ioingna. 50 qieu non ai poder remaigna. ab outra sil
 tot nom deigna.

Bertran ges per aisso nom deing. nuill outra cabmi-
 donz remaing. on beutatz efis pretz si ioing. 55 enon
 es iorns que non meillur.

374. Guillems desaint leidier

A issi cum es bella cill decui chan. ebels sos noms
 A sattera esiei chastel. ebeill siei dich siei faich esiei
 semblan. uuoill mas coblas totas mouan en bel. edic
 uos ben si ma chanssos ualgues. 5 aitant cum ual ai-
 cella de cui es. caissi uenques totas cellas que son. cum
 ill ual mais de las outras del mon.

Tot bellamen maucira desiran. cella cui sui hom li-
 ges ses reuel. 10 quem feira ric ab un fil de son gan. o

dun dels pels *que*il cazon del mantel. cab sol cuidar &
 ab mentir cortes. magril trop faich si sol alieis plagues.
 mas lieis non cal cab fin cor gauzion. 15 lam ades mais
 on *plus* fort mi confon.

Bella dompna ab gen cors benestan. en cui eu tot
 mon coratge capdel. sieu uos uengues degenoillos denan.
 iointas mas mans eus quises uostranel. 20 aicals fran-
queza fora ecals merces. saquest chaitiu *que* non sap que
 ses bes. restaurassetz ab un ioi iauzion. car non es
 e. 131 c iois que * senes uos maon.

Bella dompna pois ieu outra non blan. 25 endreich
 damor nin razon nin apel. cuna non es enfaich ni en
 semblan. qen dreich deuos mi ualgues un clauel. si
 uos non ai dautra non aurai ies. morrai ses ioi qauos
 mi teing deffes. 30 un pauc intrei enamor trop prion.
 non puose issir *que* noi trob ga ni pon.

Us bels respieitz mi uai asseguran. qen pauc dora
 ajuda a son fizel. gentils amors qui la uai sofertan. 35
 sol *que* fins drutz non torn endescapdel. puois ben hi a
 tot son coratge mes. si ben li tarda el nois desesper ies.
 mas bona dompna sap ben a que respon. e garda ben
 a cui ni que ni on. 40

Trastot mes bel on ill es em resplan. bosc mi sem-
 blan prat uergier e rausel. emagenssa a chascun iorn
 delan. cum fai la rosa qand nais de nouel. qel mon
 non es uilans tant mal apres. 45 si parla ab lieis que non
 ueigna cortes. enon sapcha parlar de tot afron. de-
 nan sos digz edels autres sescon.

Bertran la filla al pro comte raimon. anei uezer que
 genssa tot lo mon. 50

375. Guillems desaint leidier

Estat aurai estas doas sazos. *que* non chantei & ai
 faich mon dampnatge. mas er magrops bos uers o
 tals chanssos. cagrades lieis cui fauc lige homenatge.

amada lai puois qe son pretz auzic. 5 que ren non ai
mas sol lo bon esper. que si ual res si la pogues uezer.
de sol lesgart mi pogrill faire ric.

Ab sol lesgart qem mostres amors. magril pro faich c. 131 D
ar ai dich gran follatge. 10 que lo sieus cors es tant ualens
ebos. que sy enten cre que fatz gran follatge. dom-
pna sanc hom per sobramar faillic. nomen deuetz per
orgoillos tener. mains na el mon ab aqel eus uoler. 15
canc mi nilor fors las denz non issic.

E pois tant es uostre pretz cabalos. beis taing dom-
pna caiatz enseignoratge. un trobador qeus chan de plan
per dos. que lo deignetz tener en agradatge. 20 aqel
sui ieu qez anc plus nous qeric. mas sieus dic ben qeus
uengues aplazer. esiquenon que mo fassatz saber. puois
pendetz mi si ia mais cansson dic.

Non fauc canssos dompna mas endreich uos. 25 a cui
non aus trametre autre messatge. mas los sospirs qieu
fatz de genoillos. mas mans iointas lai on sai uostr es-
tatge. qel mon non ai tant mortal enemic. ab cui
trobes o aize o lezer. 30 qieu uos pogues cubertamen ue-
zer. anc a seignor mieills de cor non seruic.

Si per seruir fos tant auenturos. comilitatz forsses
tant son coratge. qus doutz ales del sieu gen ris mi
fos. 35 dolsetamen intratz emon coratge. si anc nuills
hom per ben amar fenic. ben dei fenir segon lo mieu
uoler. mas per respieich qieu pogues mais auer. uis-
quera ieu pois entroc aluer afic. 40

Un fol afic ant pres ist enueios. encontramor efant
gran uilanatge. suna dompna lauzatz que sera pros. cla-
maram * uos feignedor per usatge. ges no men feing c. 132 A
mas depuois qieu lauc. 45 uolgui sonor e son pretz car
tener. sim fatz siuals cautra non a poder. qem don
loioi que plus fort mabellic.

Amics bertrans digatz bertran queu dic. mal si uen-
guet sil uengues a plazer. 50 e del sieu tort uoouilla merce
auer. cuoill nofant re alui canc nolauic.

376. Guillems desaint leidier

Ben chantera si mestes ben damor. pois aissi chan desamatz finamen. que so dizon tuich libon trobador. ben chanta mieills cui amors ten gauzen. mas cill nom ual cui mais desir amar.⁵ ni non am cellas camariant me. qieu sui tant fis etrob tant dauol fe. qien pert amor e per amor chantar.

Al mieu chantar satendon lamador. que iamais us non am trop finamen.¹⁰ que mais en ant liplus galiador. que non ant cill qen re nois uant uoluen. qieu car sui fis qen re nom uuolc camiar. uiurai ses ioi sil bella nom rete. pero ben sai si delieis mirecre.¹⁵ cautra del mon nom poiria alegrar.

Per lalegrar duna doussa sabor. e pel respieich que sol en lieis menten. sesgau mos cors en ioi & en doussor. mas tardam trop per qieu iuau temen.²⁰ esellam pert deuriail ben enoiar. alaualen edirai uos perque. que tuich dirant si de me lor soue. que per lieis fant las autras adoptar.

Ses tot doptar ai chausit la gensor.²⁵ canc dels huouills uis ela plus auinen. eque mieils creis son pretz esa honor. sobre * totas cuna noloill defen. nuills hom enlieis ren non pot meillurar. mas car uas me es de dura merce.³⁰ per lieis mes greu que mout li descoue. queu no uolgra ren pogues hom blasmar.

Blasmar deu hom un usatge que cor. que fant dompnas que nolor estai gen. lonc enquerre euei cofant plusor.³⁵ qand hom las prega eseria auinen. mas bona dompna sap tot so que deu far. eill folla tarda qan tot lo cors len ue. cais cara es e de so noi a re. queil cartatz es qan sap cui deu triar.⁴⁰

Si uol triar un drut a desonor. si ben o tarda un an o dos uerten. maier uiltatz es segon sa ricor. que sin breu temps names tal queil fos gen. las trichairitz eil fals trichador uar.⁴⁵ fan un mercat qa pretz no sa perte.

sai naura un elai un autre ab se. puois auran mais qi plus li pot donar.

Amics bertrants aissi men uuoill laisar. de far chanssos cautre iois no men ne. 50 car loncs chantars non estai gaire be. ses ioi damor estiers chans de ioglar.

377. Guillems desaint leidier

Pois tant mi forssa amors que ma faich entremetre. ca la gensor del mon fai ma chansson trametre. ben deuria esplegar mon sen en lieis emetre. sil plagues qem laisses en son seruizi metre. sill cui hom liges sui ses dar eses prometre. 5 (1)

Lo prometre amera ieu efos falsail promessa. mais que outra del mon magues * ioia tramessa. esi neguna ses de mamor entramessa. entendais en autrui qieu sec dreita endemessa. mos fermes uolers es tals que sim sal sains ni messa. 10 eu noil aus descobrir qei aia mamor messa. c. 132 c

Messai ai tant mamor que no men puocs estraire. ni nuill outra del mon nom pot gran ioi atraire. estiers que ren noil dic ni noli aus retraire. mas tant qen mas chanssos dic aital contratraire. 15 si quil sola o enten com non pot plus sort traire. per paor denueios que lan cuion fors traire.

For traich ma si mon cor non sai uas on mi teigna. ni partir no men puocs nim cuich que iai ateigna. pero daitant la prec salieis platz qem reteigna. 20 noill enoi sien dic ben ni a mal no so teigna. et aissi sofrirai tot so que men aueigna. epuois aurai respieich que per mercem reteigna.

Retener non puosc mais lo desir ni esbatre. catotz iorns creis enais enol puosc escombatre. 25 trop mi fetz

1) Segue spazio bianco per 1 verso e mezzo.

en fols plais mon ferm uoler desbatre. mas negus hom non pot cor destreigner ni batre. que farai doncs sieu lam enola puosc abatre. languirai desiran cab lieis non puos combatre.

Combatre noi pot hom qe il gensser eil mieills feita. 30 es que sia el mon e que genseitz afaita. tot caut taing abon pretz que ren non desafaita. *perque* sa grans ualors non pot esser desfaita. e samors es en luoc mespresa ni mesfaita. sol *que* la fassa amar es endersa e refaita. 35

c. 132 D

Refaitz fora ereders silam deignes em * prendre. un iorn qez ieu la uis em fezes desaprendre. lo mal qieu trac *per* lieis que nuills non pot enprendre. que non ia negun *que* si auses enprendre. mas tant uei son ric pretz *per* tot lo mon *per*prendre. 40 qen lieis es lo chau-sitz cui qeis uol si pot prendre.

Amics bertrans faria ben a mesprendre. si messoigna fos uers aillors feira aprendre.

378. Guillems desaint leidier

Maluaza mes la moguda. destiu don ual meins mos chans. que gaieza ma tolguda. nofes etrics es-ans. esui nalques enuilanitz. 5 sab mi donz nom ual faitz ni digz. non sai *per* qem chantes iamais.

Amada lai euolguda. totz temps *per* far sos comans. deis lo temps qieu laic uehuda. 10 canc uas lieis non fui camians. eu non dic ges qieu sia trazitz. mas ben puosc entrels escarnitz. sezer entro lira mabais.

Aissim uens emesuertuda. 15 lamors qem forssa el talans. qieu non pretz silam refuda. ses lieis tot lo mon dos gans. del sieu gran tort si nera auzitz. li clam merce qem fos fenitz. 20 ependa me sieu mais mirais.

Verais dieus don mes uenguda. esta uoluntatz tant grans. que tant ni qant nois remuda. epois alres noi enans. 25 ben gran mestier men agra oblitz. oquestes totz temps endormitz. que si uals ensopnian nai mais.

Aqesta mia atendida. qieu fatz caillor nom balans. 30
 cre qer ala remasuda. del * puoig que brugic set ans. c. 133 A
 pouis non issic mas lo soritz. tant mes mos afars per-
 faillitz. cab promessas ses faitz mi pais. 35

De cortes luoc mou la razitz. el iois qes dinz mon cor
 floritz. don ma bona esperansa nais.

379. Guillems desaint leidier

Dompna ieu uos sui messatgiers. et el uers entendetz
 de cui. e salut uos depart cellui. cui uostre iois
 alegra e pais. e dic uos ben deuer oimais. 5 uostre
 messatges uertadiers. serai del uers qui qel uos chan.

Tant es en uos sos cossiriers. que tot autre ioi endefui.
 et autre uoler noil adui. 10 mal desir qel ten enpantais.
 desirant cre morir se lais. qel trai pietz caltre carce-
 riers. qel non muor ans languis cuidan.

Ia pelz enoios lausengiers. 15 per cui iouens bassa e
 destrui. noil toillatz lo ioi nil condui. nil bon esper
 don el si tais. epos anc nois rompet nis frais. uostre
 pretz uerais uertadiers. 20 non comensetz en lui engan.

Non sai cals ses lo caualliers. mas sieu non prec non
 uos enui. delira que auetz ab lui. que per mamor
 non sia oimais. 25 anz prec qen sia fis epais. tant sui
 uostre bons conseilliers. non idoptetz qieus o coman.

Lamors qel uenz el cossiriers. lant si destreich que ses
 autrui. 30 parla atresi cum seron dui. caissi mezeis ditz
 quan sirais. ai cors per que maucis nim trais. que
 fals faras equle leugiers. sinaissi * maucis desiran. 35

Detotz los autres caualliers. uos deffen lamor mas
 delui. qel es de ric pretz edastrui. esa proeza creis
 enais. esi amar deuetz ia mais. 40 lui prec que ametz
 uoluntiers. qel non a per com lo soan.

Bos uers sab merce lam conquiers. mieils serai sieus
 que anc no fui. qen aitant cum soleils relui. 45 es la-
 mieiller equle ual mais. per qieu remir plus uoluntiers.
 son pays que totz mi resplan.

Qengans es ecors uolatgiers. eblasmes don totz lomonz
brui. 50 damic qan si feing ni sesdui. uas cellui qe les
fis uerais. capres lo ioi ouenz lesglais. el rics iois que
uen totz primiers. destrui lobra euai falsan. 55

Dompda sous mandal caualliers. daisso que empresetz
ab lui. fai uos o dir so queil adui. samistatz eson ioi
primier. per qel si fai coindes egais. 60 e ual mais
que nuills soudadiers. del mon ni el comte norman.

Per sol lo bon pensier engrais. el desiriers es tant
sobriers. que tot outra amor enreblan. 65

Pois uostre es totz domengiers. nol doptetz pois ieu
uos oman.

380. Guillems desaint leidier

Compaignon ab ioi mou mon chan. qieu ai respieich del
Goi qieu ai. qem uenra grans iois si dieu plai. quen
gentil luoc met mon affan. esieu tot mi conort temens. 5
iois es molt bels esperamens. perqieu nom uuoil dese-
sperar. * ni partir del doutz desirar.

c. 133 c

En aqest desir uauc pensan. nuills hom non a fin
pretz uerai. 10 si damor non simet emplai. ecel que
plus sen met en gran. per un ben na de mals dos tans.
eper un ioi mil pessamens. lautru tort ler aplaideiar. 15
etener son sen folleiar.

Fols fo cel capellet enan. amor aqest mal qieu entrai.
plang esospir plor & esmai. iras edol per das edan. 20
et es enuois emarrimens. amors efora chausimens. simi-
donz forsses tant damar. quil penses so qem fai pensar.

Ben pens de cortesia tan. 25 que res non es ni eu non
sai. on ia latrob puois non es lai. on tuich mau-
treiaouon..... (1) ai bella dompna & auinens. cortesia
echausimens. 30 uos fezes tant humiliar. qem fessetz cal
que ben cuidar.

(1) Spazio bianco per 8 lettere.

Ab sol lo cuich uolgrieu chantan. totz temps musar
 etengram gai. & autre gauzis eus loplai. 35 daco qeus
 seruirai aman. efora sals mos loncs atens. car ses uos
 mes totz iois niens. grazitz sui ben si dieus migar.
 per bona fe eper doptar. 40

On plus uos dopti eus reblan. dobla lorguoills epieitz
 mi fai. egentils cors cab merceill uai. deuria fraigner
 son talan. mas aissi faill ben aquest sens. 45 que gentils
 etz uos eualens. et on eu plus uos puosc preiar. ab
 merce uei lorguoill doblar.

Doble ioi agra en la cort gran. al iutgamen qan lai
 serai. 50 on er saubut tot so desai. som disses que la
 plus prezan. * que fos tant qant ieu sui uiuens. qem c. 133 D
 fos de bel acuellimens. ben hi agra mes mon chantar. 55
 els huoills sils li pogues donar.

Amics bertrans ia trop amar. no uoillatz ni lonc esperar.

NAIMERICS DEPIGUILLAN

si fo detolosa fills dun borges qera mercadiers que tenia
 draps auendre. & apres tensusos ecanssos esiruentes.
 mas mout mal cantaua. et enamoret se duna borgesa soa
 uesina. et aquela amors li mostret trobar. efetz delieis
 maintas bonas chanssos. emescle se ab lo marit della.
 efetz li desonor. enaimerics si sen uenget qel lo feri dun
 espasa enla testa per qel couenc ad issir de tolosa efaidir.
 et anet sen encataloigna an Guillem de berguedan. en
 Guillems lenansset lui eson trobar en la primieira cansson
 qel fetz. qel li donet son palafre eson uestir. epresen-
 tet lo albon rei nanfos de castella. qel crec darnes edauer
 edonor. et estet en aquelas encontradas lonc temps. epuois
 sen uenc enlombardia ontuich libon homen li feiron gran
 honor egran aplazer. efenic enlombardia. et aqui son
 escriutas moutas de las soas chanssos.

381. Naimericis depiguillan

c. 134 A Qui (1) sofrir sen pogues. bon fora com sestés. que
 ia pouis non blasmes. so *que* lauzat agues. pero
 ses tot pro dan. 5 eses soirn affan. eses aiuda fais.
 uolria eu portar mais. que desonor sofrir. don nom
 pogues cobrir. 10 ni nom nauses uengar. non opoiria
 far. esi a pro uenganssa. quis part de falsa amanssa.
 Sui men partitz non ges. 15 anz men souen ades.
 delieis tant mestai pres. del cor so *que* ma espres. si
 sui partitz daitan. catot lo meins penssan. 20 mespretz
 sos faitz sauais. car una on creis enais. bes plus com
 non pot dir. lam fai desabellir. edemon cor loignar. 25
 esim fai tant amar. canc en plus greu balanssa. non
 fo andrieus de franssa.

Caissi cum sers opres. sui sieus liges confes. 30 et
 anc nulls hom cames. tant leu non fo conques. cal
 traire de son gan. sa bella man baisan. mintret tant
 aquel bais. 35 qel cor del cors mi trais. al retorn dun
 sospir. *per* qel uiure elmorir. mi fai ensems mesclar.
 et hom nois pot gardar. 40 ni cobrir de sa lanssa. da-
 mor pois dreich la lanssa.

E non er ni non es. ni cuich com anc trobes. en
 dompna canc nasques. 45 ses totz mals tantz debes. *per*
 qades onqieu man. humils emergeian. lisui fis euerais.
 siqen ren non biais. 50 esieu ab gen seruir. ni sofrén
 ab blandir. noi puosc merce trobar. ia nois deu hom
 fiar. mais en bella semblanssa. 55 sespeing oses fianssa.

c. 134 B Dompna saisius preses. cum mi pres nius forsses.
 amors ni merceies. si cum sol far merces. 60 uos ma-
 gratz fin talan. nom tengatz enso an. sitot mai lo pel
 sais. qel cors es fres egais. esai bos faitz grazir. 65

(1) Nel vano del Q iniziale è ritratto un personaggio in piedi, o la postilla dice:
 « .I. home ka dia su la testa duna spada ad un altro ».

et honramens chausir. eso qeis taing celar. esol daquest
penssar. mi fessetz *perdonanssa*. anc dals nous fi *per-*
sanssa. 70

La reina ses par. de tolosa sap far. edir so don
senanssa. totz iorns *ecreis sonranssa*.

Lenfan pot hom lauzar. 75 castellan cui dieus gar.
com elmon *desenfanssa*. tant dreich uas pretz nois
lanssa.

382. Naimericis depiguillan

Per solatz dautrii chant souen. mas pero cora que
chantes. ni *per* bon respieich malegres. ara uei
que chant per nien. esui amon dan chantaire. 5 si *cum*
lauzels debon aire. que sap qes pres e *per*so nois recre.
cades non chant atretal esdeme.

En amor ai lo cor el sen. fermat emeillur men ades. 10
si pogues trobar qui mames. tant ben cum ieu am fina-
men. mas ieu am lieis ses cor uaire. don sui desa-
matz amaire. et on ieu plus lam decor edefe. 15 adoncs
creis plus lamors qem lassa em te.

Nomes uis canç plus follamen. nuills hom *per* amor
folleies. qieu am mais que sautram baies. delieis ses
plus lentendemèn. 20 conors mes mas *que* pot faire.
ses emperi emperaire. qem ual honors nipretz si mals
men ue. si fai qel mals *que* platz es pars del be.

Persom soil mal qieu nai plazen. 25 canç* non ui dom-
pna loing ni pres. mieills disses ni mieills respondes.
ni tant amesuradamen. *per*que chascus nes lauzaire.
puois es del mon labellaire. 30 canç *natura* nomes enlieis
socre. ni plus ni meins mas aco qei coue.

Dompna *per* merce solamen. soffrissetz cun pauc mer-
ceies. merces ecun pauc afranques. 35 merceian uostre
dur talen. uas mi qeus sui merceiaire. totz temps emerge
clamaire. emergeians sui escrui iasse. uostrom cla-
mans merce *merce*. 40

Lo pros guillems malespina soste. don edompnei ecor-
tesia eme.

Bels peragon cum hom plus souens ue. labiatritz
dest plus liuol debe.

383. Naimericis depiguillan

En greu pantais ma tengut longamen. canc nom lais-
set ni nom retenc amors. et am saiat ab totas sas
dolors. si que del tot ma faich obedien. e car mi sap
esforcu esofren. 5 am si cargat de lamoros affan. queil
meillor cen non sofririon tan.

Amar mi fai malmongrat finamen. lieis cui ma faich
chausir mest las gensors. efora mieills qem fes chausir
aillors. 10 cassatz ual mais gazaingar enargen. que
perdre en aur per lo mieu escien. et eu fatz o alei defin
aman. que fuich mon pro euau seguen mon dan.

Esieu cum fols sec mon dan follamen. 15 atot lomeins
mes la foldatz honors. queu ai uist far foldatz maintas
sazos. que tornauon ad honor & asen. et ai uistz far
mains faitz sauiaimen. que tornauon a foillia trop gran. 20
per gieu cuich far sen * qan uau folleian.

c. 134 D

Euos dompna qauetz ualor ualen. aisi cum etz bona
part las meillors. prendaus merces & oblit uos ricors.
enoi gardetz razon mas chausimen. 25 que lus poia so que
lautre dissen. so que merces creis razos uai merman.
sius platz ausir mi podez razonan.

Pauc uos calra delmieu enanssamen. sius remembra
uostra ualens ualors. 30 el doutz esgartz ela fresca colors.
qenqeram son al cor uostr huoill rizen. eill doutz esgart
amoros eplazen. ecar ades non uos estau denan. per
pauc miei huoill estramongrat noi uan. 35

Reis daragon ecaps denseignamen. foilla degaug fruitz
de bos faitz donan. uos etz de pretz maestre ses engan.

Coms cumenges gratz emerces uos ren. car senes dar
mauetz donat aitan. 40 qen dreich damor ual un don
aut egran.

384. Naimericis depiguillan

L ongamens ma trebaillat emalmes. ses nuill repaus
 Lamors en son poder. si que del tot ma uencut econ-
 ques. mas eram ten gai & enbon esper. camos oills
 ma mostrada lagenssor. 5 et emon cor enclausa lameillor.
 perque del tot mant gazaignat miei huoill. eteing encar
 mon cors plus que non suoill.

Mesura esens qes detotz bes razitz. iouen beltat co-
 noissenssa esaber. 10 pauset enlieis dieus qan la nos
 trames. euolc que fos perso car sap ualer. sa ualenssa
 plus ualens deualor. esonranssa plus honrada donor.
 nom cre perqieu delieis nom loing nim tuoill. 15 cautra
 ab tans bes * si uesta nis despuoill.

c. 135 A

Qeil beill semblan plazen eil mot cortes. eil douz
 esgart desos huoills eil plazer. cab mesura fai editz qan
 luocs es. lafant atotz blandir ecar tener. 20 com no-
 laue que non diga lauzor. camí mezeis fant doblar ma
 dolor. qan lor aug dir cum parla ni acuoill. eplatz
 mi mais lomals onplus mi duoill.

Anc non cuidiei mais auenir pogues. 25 anuill home
 ni ies nom sembra uer. que sa dolors labellis nil plagues.
 mas ami platz on plus mifai doler. que lo mieus mals
 es defin amator. perqes un pauc atempratz endoussor. 30
 pero souen delagrema en muoill. mon uis car noil aus
 dir loben qieul uuoill.

Ami eis dic lo plus bel prec qieu pes. efatz cum si
 la preiaua parer. puois ab cor faich qan nai mon cosseil
 pres. 35 ueing denan lieis qeil cuich dir mon uoler. eqan
 lauei nonsai ses peramor. oper temer oper sagran ricor.
 torn ses parlar mutz enon per orguoill. quil me mostre
 anz mes domil escuoill. 40

Nabiatrix dest anc plus bella flor. del nostre temps
 non trobiei ni meillor. tant es bona cum plus lausar uos
 uuoill. ades itrob plus deben queu non suoill.

Seignen guillem malespina lonor. 15 auetz detotz los
bos aips edamor. don uos es pres mieills qan gui de-
nantuoill. car etz ualens edamoros escuoill.

385. Naimerics depiguillan

c. 135 B **A**mors auos meteussam clam de uos. car en mi etz
intrada solamen. * et en midonz non intratz eissa-
men. si que la fans damdos comunals fos. mas laissatz
lieis e retenetz mi. 5 car mi trobatz senes totz engans fi.
edatz alieis gaug et ami dolor. los huoills el cor uos
entrac ad auctor.

Efai petit esfortz so sabetz uos. egrand orguoill emal
esseignamen. 10 cel que cellui combat que nois deffen.
puois es pecatz et auols uengazos. mas uos ofaitz de mi
tot atressi. cum cel qui pres repren epuois lauci. auer
uoletz laip del bon seruidor. 15 qel sieu deseru tant uol
seruir aillor.

Mas tot mes bel pros dompna tant am uos. et amei
uos anz qieus uis finamen. eqan uos ui amei uos per un
cen. echascun iorn creis lamors per un dos. 20 gen
misebret alauista emparti. la uostramors dun altra qem
trahi. mas tout mauetz mal edonat peior. samors ab
uos emerces nom socor.

Que per uos pert lieis eges non ai uos. 25 cum cel
qui uai sos cairels pertraen. eperlun pert lautre tot ais-
sim pren. emeron mal uostras bellas faissos. uostra
beltat blasmatz car mabelli. apres blasmatz amor car
menardi. 30 esieu ifatz nescies nifollor. non blasmetz
mi mas uos eissa & amor.

Acum mant mort uostre beill huoill euos. ab un
esgart qem feiron doussamen. qieu cuiuaa co fesson ue-
ramen. 35 enon era mas geins etracios. paucs fo les-
gartz qem uitz & ieu uos ui. dompna mas puois es
cregutz enaissi. depauc engran edegran en maior. de-
sospir en plaing edeplaing enplor. 40

Anc la dolsors puois del cor nom issi. des qieus bai- c. 135 o
siei las mans sim dolsezi. neis ma bocha ditz *que* nac
tal dolsor. *canc* non tastet mais tant dolsa sabor.

Vas tolosa al comte palaizi. 45 duc emarques chanssos
ten ton cami. car el ual tant qen la soa ualor. auria
asatz ad un emperador.

386. Naimerics depiguillan

Cel que sirais ni gerreia ab amor. ges que sauis non
cfai al mieu *semblan*. car degerra uei tart pro etost
dan. egerra fai tornar mal en peor. en gerra trob
per qieu nola uolria. 5 uiltat demal e deben carestia.
mas fina amors sitot mi fai languir. atant de ioi qem
pot leu esgauzir.

Keil plazer son plus keil enoi damor. eil ben keil
mal eil soiorn keil afan. 10 eil gaug keil dol eil leu fais
keil pesan. eil pro keil dan son plus eil ris keil plor.
non dic aissi del tot que mal non sia. el mals com na
ual mais *que* sin garia. car qui ama decor non uol garir. 15
del mal damor tant es dolz *per* sofrir.

Ancaras trob mais deben enamor. qel uil fai car el
neci gen parlan. elescars larc eleial lo truan. el fol
saiu el pec conoissedor. 20 elorgillos domestga et homelia.
efai de dos cors un tant ferm los lia. *per* com non deu
ad amor contradir. puois tant gen sap esmendar e fenir.

Sieu lai seruit pro nai camie damor. 25 ab que ia
puois non agues mas aitan. *que* mains luocs ma faich
tant aut etant gran. don ia ses lieis non pogra auer *ho- c. 135 D
nor. emaintas uetz migart deuilania. *que* ses amor
gardar nomen sabria. 30 emains bons motz mi fai pensar
edir. *que* ses amor non sabria un dir.

Bona dompna deuos teing edamor. sen esaber cor ecors
motz echan. esieu ren dic *que* sia benestan. 35 deuetz
nauer lo grat elalauzor. uos & amors qem datz la mae-
stria. esi ia plus de bes nomen uenia. pro nai cambi

segon lo mieu servir. esim fes plus ben saubral plus grazir. 40

Chanssos uai ten de mapart edamor. al bon al bel al ualen al prezan. a cui seruon latin & alaman. el sopleion cum bon emperador. sobrels maiors a tant de maioria. 45 largueza epretz honor ecortesia. sen esaber conoissenssa echausir. ric de ric cor per bon pretz conquerir.

387. Naimerics depiguillan

Atressim pren cum fai al iogador. cal comenssar iogab maestramen. apetitz iocs puois sescalfa perden. quel fai montar tro qes en la follor. aissim mis ieu pauc epauc enlauia. 5 qieu cuidaua amar ab maestria. si quem pogues partir qan mi uolgues. er sui intratz tant qissir non puosc ies.

Autra uetz fui en la preison damor. don escampiei mas era mi reten. 10 ab un cortes engeing tant sotilmen. qem fai plazer mo mal ema dolor. cun latz mi fetz metralcor ab qem lia. don per mongrat mais non desliaria. enuills altrom que fos liatz non es. 15 quil deslies * que ben no li plagues.

c. 136 A

Anc mais nuill temps non trobiei liador. tant ferm lies ab tant pauc liamen. qel liams fo dun douz bais so-lamen. don non trob sai qim desli ni aillor. 20 enliamatz sui tant que sim uolia. desliamar ges far non o poiria. camors que lai menliamet empres. menliama sai plus fort per untres.

A lei defer que uai ses tirador. 25 uas laziman qel tira uas si gen. amors qem sap tirar ses tiramen. mas tirat ma siuals per la meillor. car si dautra meillurar mi sabia. tant am lo mieills que bem meilluraria. 30 mas meillurar nou cre que men pogues. ueus perque ma part las meillors conques.

Agentils cors formatz plus gen de flor. aiatz demi calacom chausimen. qieu muor per uos denueia ede-

talen. 35 epodetz oproar ama color. qan uos remir
queis trebailla eis cambia. *per que* fora almoina ecortesia.
 cumilitatz emerces uos preses. daquest chaitiu sofraitos
 detotz bes. 40

Bem platz guillems malespina marques. car con-
 quier pretz epretz alui conques.

388. Naimericis depiguillan

Si cum lalbres *que per* sobrecargar. fraing si mezeis
 Sepert son fruiç ese. ai eu *perdut* ma bella dompna
 e me. emos engeins si fraing *per* sobramar. pero si
 tot me sui apoderatz. 5 anc iorn non fi mondan ad escien.
 anceis cuich far tot so *que* fatz ab sen. mas er conose
que trop sobrail foudatz.

E non es bon com sia trop senatz. que asazos non c. 136 n
 segua son talen. 10 esi noia de chascun mesclamen. non
 es bona sola luna meitatz. ben esdeuen hom *per* sobre-
 saber. necis enuai maintas uez folleian. *perque* ses-
 chai com an enluoc mesclan. 15 sen ab foudat quils sap
 gen retener.

Las qieu non ai mi mezeis en poder. anz uau mon
 dan enqueren ecercan. euoill trop mais *perdre* efar mon
 dan. ab uos dompna cab outra conquerer. 20 canç se
 cuich far en aqest dan mon pro. e *que* sauis enaqesta
 follor. *pero* alei defol fin amador. mauetz ades on-
 pieitz me faitz plus bo.

No sai nuill oc *per* qieu des uostre no. 25 *pero* souen
 tornon miei ris en plor. et ieu cum folz ai ioi de ma
 dolor. edema mort qan uei uostra faisso. col basa-
 lencs cab ioi sanet aucir. qand el mirail si remiret eis
 ui. 30 tot atressi etz uos mirails demi. que maucietz
 qan uos uei nius remir.

Enous encal qan mi nezetz morir. abans ofaitz demi
 tot atressi. cum del enfan cab un maraboti. 35 fai
 hom del plor sebrar edepartir. epois qand es tornatz en

alegrier. et hom lestrai so queil donet eil tol. et el
adoncs plora efai maior dol. dos aitans plus *que* non
fetz daprimier. 40

Tiriaca ges uostre pretz non col. demeillurar cuoi
ualetz mais *que* hier.

389. Naimericis depiguillan

c. 136 c **D**e finamor comenssan mas canssos. mais *que* nofant
denuill outra siensa. * qieu non saubra nien samors
no fos. et anc tant car non comprei conoissensa. cab
bel semblan aissi *cum* fai trahire. 5 mi uai doblan
chascun iorn mo martire. calabocham fetz alprim dols-
sezir. so qeram fai inz al cor amarzir.

Si de merce acuser fos razos. digna fora de ma desben-
uolenssa. 10 camors uenz me echausimens amdos. et
us non a en poder que lieis uenssa. per som cuida de
tot entot aucire. car sap eue que merces nes adire.
perso nom uol ges solamen aucir. 15 enans mifai aman
pieitz demorir.

Pieitz a demort cel *que* uiu cossiros. enon a ioi mas
dolor etemenssa. qanue la ren qel pogra far ioios. on
non troba socors ni mantenenssa. 20 edoncs ieu las *que*
sui dest mal sufrire. de mil dolors fos dun sol ben gau-
zire. eia noill fos mas *per* mi escarnir. sim degra far
ab bel semblan languir.

Mas nona tort qieu am lieis arescos. 25 inz emon cor
enoill naus far paruenssa. daitan fatz ieu aguisa dor-
goillos. car sol delieis aus auer souinenssa. mas ieu
non puosc ad amor contradire. so queil platz am eso queil
platz adire. 30 pero *cum* fols mi uuoill enfolletir. car
encautz so *que* non aus consequir.

Qel sieus cars pretz es lo mieiller dels bos. pouis la
beutatz es engals la ualenssa. *cum* plus remir ni uei
dautres faissos. 35 ades mes uis que sabeutatz agenssa.
per qieu noil aus preian mon cor deuire. mas qan denan

li fremisc ell sospire. car sabeutatz fai ma bo * cha c. 136 D
 mudir. mas sospiran lan cuich far auertir. 40

Reis daragon tant demostratz que dire. als bendizens
 cus non sap on se uire. calun benfaich faitz lautre con-
 seguir. per com tem dir loben pel mieils giquir.

390. Naimeric depiguillan

Nuills hom non es tant fizels uas seignor. qieu non
 sia mais fizels uas amor. non solamen en chanssos
 ni enrima. mas entotz faitz tenc com dreitz sos rics
 fieus. amon poder els enans plus qels mieus. 5 qel
 sieus enans es mos maier iornals. aissil sui fis denan
 los plus leials.

Amon poder lienans sa honor. et ami donz son pretz
 esa ualor. cal sieu servir sui dels pes tro la cima. 10
 aissi sui totz domengieiramens sieus. que ges no sui
 dompna dautrui ni mieus. epuois non sui enren uiratz ni
 fals. esgardatz o que nous aus preiar dals.

Nous aus preiar nim uoicill uirar aillor. 15 aissi cum
 cel que sespert per paor. que non fer colp nis gandis
 tras lescrima. pero si tenc damor los aspres trieus. uo-
 stres lo pros etotz lo mescaps mieus. camors mauci
 euos metz tant corals. 20 per caitals mortz mes uida
 naturals.

Mesclamen uiu emuor ses ualedor. enon sai ren la-
 cal dams ai peior. bem fora pres si moris ala prima.
 siuals dompna lo termes fora brieus. 25 enon fora dompna
 lo mals totz mieus. mas non sai ben per queu camies
 mos mals. si tot non ses lo partimens engals.

Non sai nuill ioi per qieu des ma dolor. gardatz sai c. 137 A
 ben camiat sen per follor. 30 cum plus amors per uos
 mabrassa emlia. adoncs lam mais mas lafans mes tant
 greus. qen breu non er mos cors uostre nimeus. ca-
 mors euos metz tant descomunals. per cai temor sia
 lafans mortals. 35

Chanssos cum cel que es correns elieus. ten uas lo
rei qes tos seigner emieus. en aragon qen lui es pretz
cabals. efonz deioui edebons aips logals.

391. Naimericus depiguillan

Puois descobrir ni retraire. non aus mon fin pessamen.
alieis de cui sui amaire. mout feira gran chausi-
men. sab sos huoills o enparlan. 5 mi fezes calque
semblan. per qieu menardis preian. que sella saubes
mos mals. ia noil quisera ren als.

Ben es fors degrand erranssa. 10 amics cama finamen.
qand ausa samalanansa. dir alieis en cui senten. car
sil conogues siuals. mi donz lafan qem fai traire. 15
plus fora leus mos iornals. e car non conois mon dan.
eu muor desamatz aman.

Bella dompna debon aire. mieills caicel com compra
euen. 20 sui uostrom senes estraire. que non uuoill
al mieu uiuen. car mos cors si mes denan. endreich
lo fer de sa lanssa. amors per qieu tan ni qan. 25 non
puosc esser fraitz ni fals. merceus prec qei sia sals.

Car mieills mauetz ses doptanssa. qel uieills lasasina
gen. quil uant neis seron part franssa. 30 tant lison
obedien. aucir sos gerriers mortals. so non es greu
c. 137 B * pauc ni gaire. tant uos sui ieu plus leials. qieu
mauci per uos aman. 35 donc ben fatz plus quil no
fan.

Al bon rei fill debon paire. qes bels ebos eissaman.
car sap ben dir emieils faire. ten uai chansos per pre-
sen. 40 en aragon qel resplan. sobrautres reis esenanssa.
per que sera derenan. si cum sol esser cabals. mos
chans & eu atretals. 45

Seignen gaston uostronranssa. onra gascoigna dai-
tan. caissi cum carn salua sals. la saluatz dels peiors
mals.

392. Naimerics depiguillan

Maintas uetz sui enqueritz. en cortz cossi uers non
 fatz. per qieu uoill sia apellatz. esia lor lo
 chausitz. chanssos ouers aquest chans. 5 erespon als
 demandans. com non troba ni sap deuision. mas cant
 lonom entre uers e chansso.

Qieu ai motz mascles auzitz. en chansonetas assatz. 10
 emotz femenis pausatz. enuersetz bos egrazitz. ecortz
 sonetz etrotans. ai auzitz en uersetz mans. et aiauzit
 chanssoneta ab lonc so. 15 els motz damdos dun gran
 el chan dun to.

Esieu en sui desmentitz. caissi non sia uertatz. non
 er hom per mi blasmatz. si per dreich mo contraditz. 20
 anz ner sos sabers plus grans. entrels bos elmieus mer-
 mans. si daissom pot uensser segon razo. queu non
 ai ges tot lo sen salamo.

Car es de son luoc issitz. 25 dompneis que ia fon pre-
 zatz. misui alques desuiatz. damar tant nestau marritz.
 qentramairitz et amans. ses mes us pales engans. 30
 qenganan cre lus lautre far son pro. e noi gardon temps
 ni perque ni co.

Qieu ui anz que fos faiditz. sius fos per amor donatz. c. 137 c
 us cordos qadreich solatz. 35 nissia cortz ecouitz. per
 gem par que dur dos tans. us mes non fazia us ans.
 qan reignaua dompneis ses trahizo. greu es qui ue cum
 es esap cum fo. 40

Mas non es tant relenquitz. si tot me sui desamatz.
 qieu non sia enamoratz. detal qes cima erazitz. de
 pretz tant cami es dans. 45 puois la ualors el semblans.
 son assemblat entant bella faisso. com noi pot plus
 penssar meilluraso.

Ai bels cors cars gen noiritz. adreitz egen faisso-
 natz. 50 so qieus uoill dir deuinat. qieu non sui
 ies tant arditz. qieu prec que mames enans. uos clam

merce merceians. sofretz qieus am enous qier autre do. 55
e ia daquest nom deuetz dir de no.

Vas malespina ten chans. al pro guillem qes prezans.
qel aprenda de te los motz el so. cal qeis uuoilla *per-*
uers o *per* chansso. 60

Nabiatritz dest lenans. de uos mi plaz qeis fai grans.
cauos lauzar si son pres tuich libo. *per* qieu ab uos
dauri mon uers chausso.

393. Naimericis depiguillan

Destreizt cochatz desamatz amoros. aissi cum cel qa
maint plor efeunia. uos uauc ancse merceian en-
perdos. et on plus uos mercei mi desmerceia. lo uo-
strorguouills camerce tol poder. 5 demerceiar pros dompna
c. 137 D de bon aire. e car uos sui merceian fis amaire. se *gon
merce mi degratz ben ualer. esi *merces* merceian nom
defen. endreich damor pretz pauc merceiamen. 10

Pero ben sai qem notz plus de ues uos. so qami par
que plus ualer mi deia. uostre rics pretz clauinens fais-
sos. elgais solatz cab mesura pareia. el sens qeus fai
conoisser euezer. 15 lo ben el mal *queus* es fis conseillaire.
del mal giquir e del ben dir efaire. *per*que non faitz
forfaich ni nondeuer. mas cant uas mi cui faitz plaigner
sonen. ueus lomieu dan el uostre faillimen. 20

E car ab sen etz plus gaia eplus pros. et aquella
que mieills parla ecoindeia. deuetz gardar uostre pretz
per un dos. cum plus chai daut *pretz* plus fraing epeceia.
mas pretz mesclatz ab sen non pot chaser. 25 doncs de
qem fatz parliers ni chastiaire. cab sol gauzen qem fezes
pauc ni gaire. nous opogrom blasmar ni uil tener. &
ieu preiraus enluoc de gauzimen. lo bel semblan cautre
faich non enten. 30

Grans fora ami et auos paucs lo dos. tant mi destreing
uostramors em gerreia. emfai souen dirat estar ioios.
em defen so *que* chausimens mautreia. mas uos siuals

men deuriatz ualer. 35 almeins daitan car uos sui fis
 amaire. sibe nom faitz qe nom fessetz maltraire. edel
 ben faich fos aluostre plazer. qieus seruirai preian tant
 longamen. qem faretz ben omorrai uos siruen. 40

En castella al ualen rei namfos. qes lomieiller com
 auia elmon ni ueia. anz caillors ans uai depart mi
 chan*sos. qel meillura qand autre reis sordeia. de-
 gazaignar pretz ede retener. 45 noill es nuills reis pars
 ni nuills emperaire. per qes totz sols com noil pot trobar
 fraire. qiem meraueill cum pot en lui caber. lo pretz
 quel tol erauba & embla epren. ecompra ades ni non
 dona nin uen. 50

c. 138 A

La reina de tolosa eissamen. ual sobr autras sicum
 aurs sobr argen.

394. Naimerics depiguillan

Sieu tant ben non ames. de cor ab ferm atur. ia
 S nom fora tant dur. samors mi malmenes. mar car
 sui deltot sieus. 5 mieills que dautri ni meus. mes
 plus greu car mauci. epren men sous afi. alei de
 mal signor. que siei seru lant peior. 10 et ab meus
 demerce. onplus lifant debe.

Tot ma tornat confes. edeclar enescur. euolpil
 desegur. 15 can que masegures. qun geing qem sem-
 blet leus. ladons qeras mes greus. mi fetz ab qem
 trahi. al prim qieu mi donz ui. 20 don mei luoill
 trahidor. ant camiat ris per plor. e si mals lor en ue.
 lor enblasmen non me.

Car mes del cor plus pres. 25 sai ben que desmesur.
 mas son cors fresc epur. taisera qen blasmes. qes
 blancs aissi cum neus. et eu plus cus romeus. 30 sai
 ni lai nom desui. anz sec lo dreich cami. cum sa-
 naua a saintor. et on plus uas lieis cor. plus mi
 loigna dese. 35 per quel cors pro nom te.

Mas uas mi tot ades. al cor plus fort dun mur. et
 ieu sofre & endur. cum * hom tristz & engres. 40 uei

c. 138 B

que mos gauz es breus. et ieu plus que nandrieus.
non ai poder en mi. eblasmen atressi. sos huocils
esa color. ⁴⁵ esobre tot amor. car enaïssis chapte.
cum sataing nis coue.

Al rei qui ten enpes. bon pretz cals *queis* peiur. ⁵⁰
ten uai en bon agur.* chans que sil non reignes. re-
masutz foral treus. depretz mas nol uol dieus. qen
aragois cambi. ⁵⁵ qel mezeis lo chausi. entrels bos
pel meillor. eqand ieu dic lauzor. del bon rei nin
dic be. ditz chascus beus encre. ⁶⁰

Lo pron gaston sal dieus. de bearn *queu* sui sieus.
per totz temps sous afi. et el mieus atressi. aguissa
de seignor. ⁶⁵ car fai degran maior. son pretz enois
recre. qel mieills met sobrel be.

395. Naimerics depiguillan

Dauinen sap enganar etrahir. qui dauinen sap trahir
trahidor. esel que faill dauinen uas amor. sap dau-
nen ses faillimen faillir. cal mieu *semblan* ses faillimen
faillis. ⁵ cel *que* cellui qui uol trahir trahis. mas ieu
non sai autrui trahir mas me. emadompna trahis au-
trui ese.

Cami mezeus mi cuia far aucir. aissi cum fai laus-
tarda *per*temor. ¹⁰ qand ue uenir olaigla olaustor. ater-
rais fer *per* plus uiatz aucir. *per* que pieitz ha de mort
cel que languis. mas *per* rason no uuoill esser aucis.
qeill renda mal *per*mal niben *per*be. ¹⁵ puois ab sofrir noi
pose trobar merce.

c. 138 c

Assaiarai si iam poirai gauzir. delieis * abmal dir ni
ab desonor. puois no men gau ab precis ni ab lauzor.
queu endiga sufren ni ab seruir. ²⁰ cassatz troba souen
encusador. aicel *que* fuich trop souen nis gandis. doncs
sai fugir enon encausiei re. encausserai so cai fugit anse.

Aissi col sers poigna ensi delir. ²⁵ *queis* uenz eis fraing
eis combat *per* uigor. o ai ieu faich lone temps *per* ma

follor. *perque* non unoil ges desenfolletir. enanz on plus follei plus mabellis. doncs *per* quem clam sieu eis menfolletis. 30 ab escien mas ges fols nois recre. de folleiar tro la foudat si ue.

Trop parlars notz quem ner adesmentir. dompna etorn lamar gen endolsor. *perque* qui sap seruir ason seignor. 35 ops lauria queil saubes deseruir. car fols mi par cel *que* totz temps seruis. a son seignor qand el lo desgrazis. enon *perso que* uas uos mi malme. enanz ai pres delmenassar refre. 40

396. Naimeric depiguillan

Per razon natural. segon ma conoissensa. deu dir de maluolensa. ben qui ditz mal damor. *per* quem par folz qui cre. 5 cel qui demal ditz be. eqan ditz eissamen. delben mal fai non sen. qui son blasme tem ni salauzor blan. car noil ten pro sos laus nil blasmes dan. 10

Ecel que ditz aital. quel auia crezensa. caicel qui ben comenssa. fenis maldis error. eparlet contra se. 15 doncs en * aissis coue. debon comenssamen. auer mal fenimen. en lui par uer cal comenssar cantan. dis ben damor & al fenir mal gran. 20

c. 138 D

Pauc notz dome ni ual. sos digz ama paruenssa. qan nona de faillessa. uergoigna ni paor. non ual ni notz ab me. 25 ni entrels sauis re. qen lui mezeis enten. lo dan daicel qui men. *que* mals digz fals es laus almieu semblan. el ben digz fals blasmes car mou dangan. 30

Qui apropp ben dis mal. fai gran desconoissensa. mas falsa maldizenssa. mou de fals dizedor. doncs non failll anz aue. 35 qan ditz so queil perte. quel fals failll uer dizen. el leials failll menten. gatressi.....(1).

(1) Spazio bianco per circa 2 versi.

Una dompna leial. 40 sai ieu qes de plazenssa. et
estai en ualenssa. per mieills gardar sain flor. emi-
rabel que te. ecorteson perque. 45 gazaigna benauen.
ebel ioc franchamen. etengarda euerona mandan. ois
bateiet lo iorn desain ioan.

Qui qeis corle ni esteuc entrenan. 50 malespina esta
ferm entrenan.

397. Naimericis depiguillan

Eissamen cum lazimans. tiral fer eltraï uas se. tira
Amors mon cor ase. qes forsser e plus tirans. e mos
folz cors atressi. 5 car es forssatz forssa mi. perqieu
aforssa demi. dompnaus am totas sazoz.

Pero mals traitz niafans. nom desenansa nim te. 10
deuos servir mieills debe. cal qem sia pros odans. mas
faich auetz ansessi. mon cor que peruos mauci. qem
* sol esser fis ebos. 15 mas er mes fals egignos.

c. 139 A

Qieu solia esser clamans. demos huocills plus dautra
re. mas eram clam permafe. de mon fals cor mil
aitans. 20 qer uonai cor sous afi. cal prim qem uitz &
ieus ui. semblet demi arescos. et ieu remas ses cor blos.

Vas uos fins uas mi truans. 25 es mos cors esai perque.
car neguna nois chapte. tant ben nis tant gen parlans.
ni acuouill tant ben ni ri. esabetz cals nicossi. 30 cal
partir lauols elpros. nes ses uostre dan ioios.

Tant etz coinda ebenestans. que la gensser etz com
ue. el pretz aissi coue coue. 35 es segon la beutat
grans. per camors aissi causi. car es plus finalplus fi.
qes fos fis & amoros. et ieu soi plus fis canc fos. 40

Car sol plus leials amans. enombiais nim recre. non
permi mas permerce. uos fos pros dompna prezans.
qem fessetz ric demeschi. 45 sol daitan pois nom cambi.
suffretz qes am enperdos. et es grans loguizerdos.

Totz lo mons sacorda abmi. uas on queu an enaissi. 50
qel rics reis ualens namfos. es detotas bontatz bos.

De la comtessa atressi. desobiratz uos afi. que sos
pretz esas faissos. 55 es lus bels elautre bos.

398. Naimericis depiguillan

Car fui de dura acoindanssa. uas uos al comenssamen.
 Ctaing qen prendatz uengamen. ab mal respost o ab
 lanssa. qanz qieus ames mametz * uos ses engan. 5 etornei uos bona dompna en soan. per tal que ma trazit ses desfianssa. c. 139 b

Sieus fui al comenssamen. fals araus am finamen.
 esai qem directz souen. 10 que fraitura dautra amanssa.
 mi fai uenir uas uos humilian. eqieu uos uau minten
 egalian. ni ges nous am enfaitz mas ensemblanssa.

Degran forfaich gran uenganssa. 15 so ditz dreitz
 periutgamen. emerces ditz eissamen. de gran tort
 gran perdonansa. ambedui son emains luocs dun semblan.
 et emains luocs se uan contrarian. 20 car dreitz auçi
 emerces apietanssa.

Doncs si dreich enuostronranssa. gardatz nil mieu
 faillimen. ia no maurez chausimen. calz mals da
 dreitz malananssa. 25 qel faillimens qieu fi uas uos tant
 gran. elonramens cauetz sobre mi tan. creisson ma-
 mor emermon mesperanssa.

Puois conoissetz ses doptanssa. qieu failli nesciamen. 30
 nous sia lomals en men. mas delben aiatz membranssa.
 si pro nom faitz siuals nom fassatz dan. e del ben faich
 sia en uostre talan. qieus atendrai senes desesperanssa. 35

Reis daragon quil uostre bel semblan. uei ben pot
 dir de bon pair bon enfan. car bon pretz cuoill cel qui
 semena honranssa.

399. Naimericis depiguillan

Puois que ma bella amia. mac mes de cen sospirs captal.
 Pafuor de captalier leial. lai puois cregut chascun
 dia. de nil per coimais seria. 5 sol qa lieis * plagues
 comunal. que los partissem perengal. caissis taing
 decompaignia. c. 139 c

Pero sin uol maioria. ben es dreitz car mais pot eual.¹⁰ et ieu port tant damor coral. que non puose neis si podia. son uoler non desuolria. mas sol daitan non de ren al. damar son fin cors natural.¹⁵ ueus tot qant li dis diria.

Mas ellam prega em chastia. que men lais car pere mon iornal. et ieu non puose si dieus mi sal. quil cor del cors nom trazia.²⁰ et autre nomen metia. mas miei huoil meron detot mal. perque sin ploron nomen cal. car percasson ma foillia.

Pieitz mes que si maucisia.²⁵ qan la prec nin sui enlogal. qellam respon em ditz aital. que fort sen iraiseria. sieu daueras lo dizia. nomen cre pechat fai mortal.³⁰ esil nai mostrat maint seignal. perque creire men deuria.

Azir sen sis uol on ria. querail dic que non es uenal. mas uer aguisa demessal.³⁵ so queulai dich totaui. non puose mais sis na feunia. qieu feunei per lieis atretal. mas abtot so ma plus cessal. que qan lim diei non auia.⁴⁰

Reis daragon chascun dia. son uostre ric don plus cabal. tant gen isabetz metre sal. ab solatz & ab paria.

400. Naimerics depiguillan

Ades uol delaondanssa. del cor la bocha parlar. dones pois tant parli damar. ben pot creire ses doptanssa. madompna al mieu parlamen.⁵ qieu am decor finamen. mas ges en lieis * nom creiria. per digz si plus nom fasia.

Car non sap ama semblanssa. dompna mieils amor lauzar.¹⁰ que tant pauc en uuoilla obrar. mout mac bella comensansa. uas qem paga denien. siei huoil man emblat mon sen. ab tant bella maestria.¹⁵ qem fai plazer ma foillia.

Mas anc non ui finamanssa. ses alques de folleiar. ni ioi damor ses pesar. ni ses maltraich grand honrans-

sa. 20 ecar almeinz donramen. scs plus son miei pens-
samen. sofre plus leu tota uia. la fan doblat chascun dia.

Et ieu dobli labalanssa. 25 que doubles tenc lieis per
car. totz iorns cassi sai doblar. doblamen ma malananssa.
mas assatz doblet plus gen. tristans qan bec lopi-
men. 30 car el gazaignet samia. per aisso qieu pert
la mia.

Souenz mi dona pesanssa. uas qem fai tart alegrar.
efora greu adurar. 35 mas lonors elesperanssa. mite-
non alques gauzen. tot uuoill sia ason talen. qeissam-
en si so seria. sitot ieu nomo uolia. 40

Na biatrix nous sabria. tant lauzar cous couenria.

401. Naimericis depiguillan

En aquel temps quel reis moric namfos. esos bels fills
Eplazens cortes ebos. elreis peire de cui fo aragos.
endiego qera sauis epros. el marques dest elualens sa-
lados. 5 adoncs cuidiei que fos mortz pretz e dos. si
qieu fui pres de laisser mas chanssos. mas ar los uei
restauratz ambedos.

Pretz es estortz qera gastz emalmes. edons garitz
delmal cauia pres. 10 cun * bon metge nos a dieus sai
trames. de uas salern saui eben apres. que conois
tutz los mals etotz los bes. emeizina chascun segon que
ses. et anc loguier non demandet ni pres. 15 anz los
loga tant es francs ecortes.

c. 140 A

Anc hom non ui metge de son iouen. tant larc tant
bel tant bon tant conoissen. tant coratgos tant ferm tant
conqueren. tant ben parlan ni tant ben entenden. 20 quel
ben sap tot etot lomal enten. per que sap mieills mei-
zinar eplus gen. e fai de dieu cap ecomenssamen. qe
lenseigna gardar defaillimen.

Aqest metges sap demetgia tan. 25 et a lengeing el
sen el saber gran. quel sap ensems meizinar gazaignan.
dieu el segle gardatz ualor denfan. quel sieu perden uenc

meten edonan. sai conquerir lemperi alaman. 30 oimais
cre ben cor qei anes doptan. los faitz com ditz dali-
xandre comtan.

Aquest metges sauis deqieu uos dic. fo fills del bon
emperador enric. et alonom del metge frederic. 35 el
cor el sen el saber elafic. don serant ben meizinat siei
amic. ei trobaran consseill ebon abric. delonc sermon
deu hom far breu prezic. que ben cobram logran segon
lespic. 40

Ben pot auer lo nom defrederic. qeil dich son bon
eil faich son aut eric.

Al bon metge maestre frederic. dimetgia que de met-
gar nois tric.

402. Naimericis depiguillan

Ses mon apleich. non uau ni ses ma lima. ab que
sfabreich. motz et aplan elim. car ieu non ueich. 5
c. 140 B dobra so * til eprima. de nuilla leich. plus sotil ni
plus prim. ni plus adreich. obrier encara rima. 10
niplus pesseich. sos digz ni mieills los rim. mas el
destreich. damor tant nom escriu. sui fe queus
deich. 15 enomen ual escrima.

Si per merce. fezes amors percebre. labella que.
mos precis non apercep. 20 que deignes me. per ser-
uidor recebre. mout feira be. efaill car non recep.
non sai perque. 25 mauci nim uol decebre. que bona
fe. lai onplus mi decep. non a en se. merce si
non soisep. 30 mas arguoill cre. que non li cal soisebre.

Ben es damor. uoia edemerce sema. las per qieu
plor. 35 que la ma de ioi sem. que nom socor. anz
si loigna esestrema. demi caillor. uol qem mut eme-
strem. 40 nona paor. ni tant ni cant non trem. de
ma dolor. don ieu fremisc etrem. per qai maior. 45
mal empar que plus crem. car delardor. que mart
ella non crema.

Tant doussamen. miuen nafrar epoigner. 50 qieu
 nonosen. ni no sai ab qem poing. puois ses onguen.
 mi sap garir & oigner. ab un plazen esgart. 55 ueus
 ab *que* moing. *que* fai mon sen. ab ma uoluntat ioi-
 gner. que dun talen. los trob qels lia els ioing. 60
per queu corren. uenc uas lieis don mi loing. tant
 promet len. efai deloignor loigner.

Senes maniar. 65 dompnam podiatz paizer. ab gen
 parlar. qel cortes digz mi pais. cab esquiar. mi
 tornatz en iraisser. 70 *per* com blasmar. nom deu sieu
 menirais. neis lengraissar. enpert qieu fora graisser.
per autrafar. 75 nom fail la carns nil grais. esab preiar.
 en uos * merces no nais. foram som par. mieils que c. 140 c
 fossetz anaisser. 80

Ab doutz esgar. sap sos uezedors paizer. et ab
 honrar. nemilla cui iois pais.

Conor ten car. 85 epretz cab lieis renais. e domp-
 neiar. soffrel samort enaisser.

403. Naimerics depiguillan

En amor trob alques enqem refraing. - calmeins damor
 Emals obes nom sofraing. ni eu *per* mal nom loing
 damor nim fraing. on plus mauci euas amor mafraing.
 mas non conosc camors uas mi safraigna. 5 ni eu non
 ai damor poder qem fraigna. res nom sofraing sol ca-
 mors nom sofraigna. car ses amor non sai enqem re-
 fraigna.

Damor nom puosc partir camors mi pren. eqan men
 cuich emblar plus mi repren. 10 ab un esgart don mos
 còrs sescompren. qem fai uenir delieis encui mepren.
 mas ason dan nous cuidetz *que* menprenda. ni *per* altra
 mos fins cors sescompren. don hom *per* fals amador
 mi repren. 15 qen lieis estot sil platz qem lascia
 ompren. 20

Caissi sui faitz deltot al sieu coman. *que* nuilla ren
 non desdic qellam man. *pero* dun ben laprec que nom

desman. cal comenssar mi promes del deman.²⁰ don
fai pechat oimais *que* nom demanda. egrans merces siuals
car nom desmanda. mas ieu tenc ben *per* desman si nom
manda. pero assatz qui non desditz comanda.

Enlieis son tuich libon aip com retrai.²⁵ estiers que
greu promet eleu estrai. *per*qieu non puosc sofrir lo
c. 140 D mal qieu * trai. si cal que ben amors nomen atrai. mas
pero ben omal cal qieu en traia. sofrirai tot *que* ia *per*-
mal *queu* traia.³⁰ nomestrai damar qui geis nestraia.
ni ia nuill temps non uoicll qom mo retraia.

Dompna ieu uos ai mon cor tant fin eferm. que ges
non ai poder que len desferm. abanz uos iur sobre sainz
eus afferm.³⁵ cum plus men cuich partir plus mi referm.
esi merces qels partimens referma. *per* chausimen en
uos plus no saferma. totz mos affars si destrui eis de-
sferma. cautra delmon no uoicll *que* mesteu ferma.⁴⁰

Ladreitz conratz malespina referma. don edompnei si
que chascus aferma. *que* debon pretz nois lascia nis
desferma.

Nabiatrix dest tant etz fina eferma. qel uostre sens
nois camia nis desferma.⁴⁵ don uostre laus si meillura
esaferma. epuois mos chans emos digz o referma.

404. Naimerics depiguillan

Era par ben que ualors si desfai. e podetz o conoisser
Esaber. car cel *que* plus uolia mantener. solatz
dompnei largueza ab cor uerai. mesura esen conoisssensa
eparia.⁵ humilitat orgoill ses uilania. els bons me-
stiers tant ses meins eses mai. es mortz lonratz malé-
spina marques. *que* fo mirails emastre dels bes.

De bons mestiers elmon par non li sai.¹⁰ canc non
fo tant larcs segon mon parer. alixandres demaniar ni
c. 141 A dauer. qel non dis non quil quis nil trobet * plai. ni
ges darmas galuains plus non ualia. ni non saup tant
yuans de cortesia.¹⁵ nis mes tristans damor en tant

assai. oïmais non er chastiatz ni repres. negus si
faill pouis lo mirails noi es.

On son era siei dich plazen egai. esiei faich plus po-
deros del poder.²⁰ qels autrés faitz fazian desualer. ai
dieus cum son escurzit liclar rai. calumnauont toscana
elombardia. per que chascuns anaua euenia. alosieu
lum ses dopte eses esmai.²⁵ caissi saup pretz guidar
tant fon cortes. cum lestela guidet los reis totz tres.

Per cui uenran soudadier deloing sai. nil ric ioglar
quel uenian uezer. quel sabia onrar ecar tener.³⁰ plus
que princes desai mar ni de lai. emaintas gens ses art
ses ioglaria. per lo sieu don on negus non faillia. que
maint caual ferran ebrnn e bai. donaua plus souen &
autrarnes.³⁵ de nuill baron qieu anc uis ni saubes.

Bels seigner cars ualens eque farai. ni cum puose
sai ses uos uius remaner. qem sabiatz tant dir efar pla-
zer. caltre plazers contral uostrem desplai.⁴⁰ que tals
peruos monraua emacuillia. que mer estrains cum si
uist nomauia. ni ia nuill temps cambi non trobarai. ni
esmenda del dan cai de uos pres. ni ieu non cre com
far lamen pogues.⁴⁵

Lo seigner qes. una persona tres. uos uaila aissi cumi
ops ni cochaus es.

405. Naimerics depiguillan

Totz hom que so blasma que deu lau *zar. lauzatressi c. 141 n
Taco que deu blasmar. et ieu dic o per so car es
amors. fors iutgada per necis iutgadors. que non sa-
bon adreich iutgar per que.⁵ mas er es temps que ditz
hom de mal be. et atressi que del ben ditz hom mal.
per quel lor digz non es conditz de sal.

Estraignamen si deuria penssar. cel cautruï uol re-
prendre & enseignar.¹⁰ qieu ai uistz mains repres re-
prendedors. emains baissatz qesser cuidauant sors. per
canel deu qui repren gardar se. com non puosca lui

reprenre de re. *quenans* deu hom si mezeis far leial.¹⁵
caltrui apel trabidor ni uenal.

Amainz homes aug amor acusar. et el mal dig damor
asotilar. *que* caualliers ai uistz etrobadors. *que* debas-
setz fetz autz edautz aussors.²⁰ tant es lassatz chascus
que non ten fre. de dir damor tot mal senes merce. aissi
cum es detrahizon mortal. e cels qafaitz de nient fant
aital.

Mas ges adreich non opodon proar.²⁵ camors fai ben
tol aco que deu far. qen amairitz intra & emamadors.
don nais dompneis cortesia eualors. etot aco querau
pretz *per*te. non es de plus tenguda amors so cre.³⁰
doncs pois lor mostra ben & ill fan al. car lan blasmon
fant pechat criminal.

Percrest menton segon so cami par. coi non es reis
que puosca ben gardar. son regesme totz sols ses uale-
dors.³⁵ desque troba sos uassals traitors. doncs pois
amors fai tot so que coue. ecill qa faitz liporton mala
fe. dic com deu dir dels *per* dreich natural. so quill
c. 141 c ant faich * damor si dieus mi sal.⁴⁰

Una dompna sai que non troba par. *que* debutat
puoscab lieis pareiar. esa beutatz es entre las gensors.
gensser aissi cum entre fuoillas flors. et ieu am la trop &
ill petit me.⁴⁵ mas ades nai un conort qem reue. cal-
meins sitot del sobreplus nom ual. tant nai deioi *que*
ben cobril captal.

Car conois plus dels autres emante. sen esaber etot
so qes debe.⁵⁰ lemperaire que sobrels ualens ual. co-
nois era sieu dic ben odic mal.

406. Naimericis depiguillan

A lei defol camiador. ai camiat mal *per* peior. aisso
son doas foudatz. *pero* si sui tant senatz. *que* ben co-
nose ma follor.⁵ si mos sens nomen chastia. esec

ades ma foillia. nomen deu hom plaigner anz deu plazer.
mos dans pois tant poigna en mi dechazer.

Car sieu failli al maior. 10 plus ai faillit al menor.
per quel faillirs es doblatz. mas endreich dieu es pechatz.
eblames endreich lauzor. ecrims endreich cortesia. 15
euergoigua endreich damia. edans endreit resemble au-
truiauer. doncs si deu cel gardar *que* deu ualer.

Edones digatz mi seignor. qe nos par dun trobador. 20
ges conogutz eprezatz. epels meillors enansatz. si
launis nil contracor. dautra far cois portaria. leu de-
uinar o faria. 25 qui honra so *que* deuria uil tener. eso
ten uil conrar deu etemer.

Bem fara castics forssor. si creis *per* chastiador. mas
sibendich non amatz. 30 ni * uergoigua non doptatz. c. 141 D
cum conoisseretz honor. ni chastiars qei ualria. car sa
cresma pert quil met el lezer. qui fill dasne bateia iorn
ni ser. 35

Ami mezeis non aillor. men rancur enfatz clamor.
qel es us fort crois mercatz. mas ueiaire mes assatz.
qem fassa tal desonor. 40 qieu eus nomen uengaria. tant
fort neus sibem uolia. uidail don dieus ecrescail son sa-
ber. enoil pot hom pieitz orar ni uoler.

An rainier fatz deual cortes saber. 45 sator non es *que*
de mos traitz esper.

407. Naimerics depiguillan

Lan qan chanton li auzeil en *primier*. eson partit
dinuern edel tempier. eil prat son uert blanc euer-
meill eblau. eclar liriou contral doutz temps soau. adones
estau damor eu cossirier. 5 defin talan leial edreiturier.
cum sieu lagues fina enaturau.

Fals amador mi fant gran destorbier. car son ianglos
enoios mal parlier. mas ieu pero tenc la dreita carrau. 10
euauc auan suauet & afrau. *queu* lauzi dir en un uer re-

prouier. *per* trop parlar creisson maint encombrier. *per queu* men cel a tot homen carnau.

Eu sui amics ia celar non o quier. 15 e mamia non sabran lausengier. *quan* ben ipens totz esbahitz nestau. del ric pensar mos coratges sesgau. dieu e midonz mi rend *per* preisionier. de sa preison ia mais issir non quier. 20 car lai pleuit lostatge *per* aitau.

Fresca color plus que flors derosier. richa faissos mi
c. 142 A donal cors leugier. * ben puosc iurar dieu esain nicholau. uostra beutatz ten detotas laclau. 25 prezar sipot plus dautre caullier. cui uos uolretz auer *per* soudadier. adorat pot lo rei esperitau.

Nom merauill simen ai desirier. *queu* la tengues enchambra o en uergier. 30 anc dieus non fetz sapar ni atretau. eu non dic trop ni non la sobrelau. luoill mi mostron don lauei uoluntier. non enich esser tengutz *per* messongier. en esta cort ni en outra leiau. 35

Dompna merce del uostre carcerier. si maiut dieus qer ma mout gran mestier. *que* me donetz un messatgier corau. *qem* sapcha dir de uos cossius estau. autre thesaur non uos deman nius qier. 40 mas sa uos platz un uostre latiener. qe ben parlar nous puosc maint horai uau.

Doussa terra on ui midonz lautrier. ihesus la gart demal edencombrier. qieu me restrai car ades noi estau. 45 enai lo cor fals et irat ebrau. car sieu estes lonc lieis un an plenier. nom *tenria* totz lans un iorn entier. eu-uoill morir en lora qieu men uau.

Salamos ten louers *per* dreiturier. 50 agarentis entrac peire rotgier. qel conois ben silimot son cabau. sil sos es bons midonz ador elau (1).

(1) Seguono 21 riga bianca: parte nella colonna A parto nella colonna B. Furon lasciate certamente per la biografia di *Ricus nouus*.

- SCHERILLO M. I primi studj di Dante. *Napoli, Tip. d. R. Università, 1888.*
- SCHERILLO M. Accidia, invidia e superbia ed i giganti nella Divina Commedia. *Roma, Stab. d. Fibreno, 1888.*
- Seventh annual report of the Dante Society. *Cambridge, Wilson, 1888.*
- Società dantesca italiana. *Firenze, Tip. d. arte d. stampa, 1888.*
- RENIER R. Sulla più antica versione francese di Dante. *Torino, Bona, 1889.*
- SALVIONI C. Il canto X dell'Inferno di Dante, Saggio della più antica versione francese. *Bellinzona, Salvioni, 1889.*
- PREDA P. L'idea religiosa e civile di Dante. *Milano, Dumolard, 1889.*
- LAZZARINI V. Il lamento della sposa padovana nuovamente edito di su la pergamena originale. *Bologna, Fava e Garagnani, 1889.*
- NOVATI F. Il frammento Pappafava ed i suoi rapporti con la poesia erotico-allegorica del sec. XIII. *Genova, Sordo-muti, 1889.*
- D'ANCONA A. Il Tesoro di Brunetto Latini versificato. *Roma, Salviucci, 1889.*
- SALVIONI C. La storia di Apollonio di Tiro, versione tosco-veneziana della metà del sec. XIV. *Bellinzona, Salvioni, 1889.*
- DONATI L. Fonetica, morfologia e lessico della Raccolta di esempi in antico veneziano. *Halle, Karras, 1889.*
- ULRICH J. Ältere Novellen mit Anmerkungen und Einleitung. *Leipzig, Renger, 1889.*
- MAZZONI G. Noterelle petrarchesche. *Bologna, Fava e Garagnani, 1889.*
- NOVATI F. Studi critici e letterari. *Torino, Loescher, 1889.*
- GRAF A. Questioni di critica letteraria. *Torino, Loescher, 1889.*
- QUADRI G. L'opera di Virgilio. *Mantova, Mondovi, 1889.*
- SIMONESCHI L. Ordinamenti suntuari pisani per gli a. 1350, 1386. *Pisa, Mariotti, 1889.*
- ZANNONI G. I precursori di Merlin Cocai. *Città di Castello, Lapi, 1888.*
- FLAMINI F. Sulle poesie del Tansillo. *Pisa, Nistri, 1888.*
- MORANDI L. Da Pasquino al Belli e alla sua scuola. *Città di Castello, Lapi, 1889.*
- PITRÉ G. Usi e credenze dei fanciulli in Sicilia. *Palermo, Tip. d. Giorn. d. Sicilia, 1889.*
- SALOMONE-MARINO S. La casa nuziale: canti popolari siciliani ora per la prima volta pubblicati. *Palermo, Tip. d. Gior. di Sicilia, 1889.*
- DI GIOVANNI V. Filologia e letteratura siciliana, nuovi studi. *Palermo, Clausen, 1889.*
- BALZANI U. The Popes and the Hohenstaufen. *London, Longmans, 1889.*
- JARNIK J. U. Neuer vollständiger Index zu Diez, Etymologischem Wörterbuche der romanischen Sprachen, mit Berücksichtigung von Schellers Anhang. *Heilbronn, Henninger, 1889.*
- CHABANEAU C. Le roman d'Arles, texte provençal publié en entier pour la première fois, avec introduction, notes et appendice. *Paris, Maisonnere, 1889.*
- SCHIAVO G. Fede e superstizione nell'antica poesia francese. *Venezia, Antonelli, 1889.*

Prezzo del presente fascicolo Lire 11.

Contenuto dei fascicoli finora pubblicati degli
Studj di filologia romanza:

- Fascicolo 1.°** — ZINGARELLI N. Parole e forme della Divina Commedia aliene dal dialetto fiorentino. L. 6 —
- Fascicolo 2.°** — ZINGARELLI N. Indice dei suoni e forme della Divina Commedia aliene dal dialetto fiorentino.
TEZA E. *Sylva de varios romances. Note bibliografiche.*
BIADENE L. *La Passione e Resurrezione, poemetto veronese del secolo XIII.*
- MAZZATENTI G. *Bosone da Gubbio e le sue opere.* . . . L. 4,50
- Fascicolo 3.°** — BIADENE L. *Las Rasos de trobar e lo Donatz provençals secondo la lezione del ms. Landau.*
TEZA E. *Note portoghesi.*
DE LOLLIS C. *Dei raddoppiamenti postonici.*
ANTONA-TRAVERSI C. *Notizie storiche sull'Amorosa Visione.*
MARCHESINI E. *I perfetti italiani in -etti.*
BIADENE L. *Giunte e correzioni.* L. 4 —
- Fascicolo 4.°** — MARCHESINI E. *Note filologiche.*
DE LOLLIS C. *Cantigas de amor e de maldizer di Alfonso el Sabio.*
RAJNA P. *Osservazioni sull'Alba bilingue del Cod. Regina 1462.*
LUZZATTO L. *Il congiuntivo e l'indicativo italiano.*
BIADENE L. *Nuove correzioni a Las rasos e Lo Donatz.* . L. 3 —
- Fascicolo 5.°** — PARODI E. G. *I rifacimenti e le traduzioni italiane dell'Eneide di Virgilio prima del rinascimento* . . . L. 8,50
- Fascicolo 6.°** — NOVATI F. *Un nuovo ed un vecchio frammento del Tristan di Tommaso.* L. 5 —
- Fascicolo 7.°** — PAKSCHER A. *Il Canzoniere Provenzale A (codice Vat. 5232), edizione diplomatica.* L. 3,50
- Fascicolo 10.°** — BIADENE L. *Morfologia del sonetto nei sec. XIII e XIV.* L. 7,50
- Fascicolo 11.°** — E. G. PARODI. *Le storie di Cesare nella letteratura italiana dei primi secoli.* L. 8 —

(N. B. *Il Fascicolo 9 conterrà il complemento del Canzoniere Provenzale A.*)

LIVORNO, dalla Tipografia Vigo.